叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000001

2. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000002

3. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000003

4. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000004

5. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000005

6. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000006

7. 耻辱之冠，第3卷（共3卷）(a Crown Of Shame, Volume 3 (of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第1/7页

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **NOVEL** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɑːnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] ['sɪstər] [ðə; ði] ['æktrəs] ,
' **MY** **SISTER** **THE** **ACTRESS** **,**
- 我的 姐姐 这 演员 ,

我的姐姐是位演员，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.**
- ETC .

'ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F . V . WHITE & CO . ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
31 SOUTHAMPTON STREET , STRAND , W . C . 1888 .
- 南安普顿 街道 , 链 , W . C . - .

南安普顿街31号，斯特兰德，WC1888。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COLSTON AND COMPANY
科尔斯顿 和 公司

科尔斯顿公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 19
章 二 . -

第二章第十九节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 57
章 三、 . -

第三章第57节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 94
章 第四 . -

第四章 94

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . -
V . 129
V . -

第129卷

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER VI . 165
章 六年级 . -

第六章 165

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 201
章 七 . -

第七章 201

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['pɑːpjələr] [nuː] ['nɑːvəlz] .
POPULAR NEW NOVELS .
受欢迎的 新的 小说 .

热门新小说。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Now ready , in One Vol . , the Seventh Edition of
现在 准备好 , 在 一 沃尔 . , 这 第七 版 的

现已出版，第七版，共一卷。

['ɑːrmi] [sə'saɪəti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] .
ARMY SOCIETY ; or , Life in a Garrison Town .
军队 社会 ; 或者 , 生活 在 一个 驻军 镇 .

军队社会；或，驻军小镇的生活。

[baɪ] [dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['buːtl] - ['beɪbi] .
Author of ' Bootles ' Baby .
作者 的 - 靴子 - 婴儿 .

《Bootles》宝贝的作者。

- [klɔːθ] [gɪlt] , 6s . ; ['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
' Cloth gilt , 6s . ; also picture boards , 2s .
- 布 镀金 , 6s . ; 还 图片 板 , 2s .

布面烫金，6先令；另有图画板，2先令。

['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Also now ready , in cloth gilt , 3s .
还 现在 准备好 , 在 布 镀金 , 3s .

现在也有成品，烫金布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gærɪsn] ['gɑːsɪp] , ['gæðərd] [ɪn] - .
GARRISON GOSSIP , Gathered in Blankhampton .
驻军 闲话 , 聚集 在 - .

驻军八卦，聚集在布兰克汉普顿。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Also picture boards , 2s .
还 图片 板 , 2s .

还有图片板，2个。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaiəz] .
IN THE SHIRES .
在 这 郡 .

在郡县里。

[baɪ][sɜːr] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɑːbərts] , [bɑːrt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] .
THE OUTSIDER .
这 局外人 .

局外人。

[baɪ] ['hɔli] [smɑːrt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] .
THE GIRL IN THE BROWN HABIT .
这 女孩 在 这 棕色的 习惯 .

穿棕色修女服的女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] .
STRAIGHT AS A DIE .
直的 作为 一个 死 .

笔直如铁。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[baɪ] ['wʊmənz] [wɪt] .
BY WOMAN'S WIT .
经过 女性的 智慧 .

凭借女性的智慧。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author of ' The Wooing O't .
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [kɪld] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] .
' KILLED IN THE OPEN .
- 被杀 在 这 打开 .

“在光天化日之下被杀。”

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[ɪn] [ə; eɪ] [græs] ['kʌntri] .
IN A GRASS COUNTRY .
在 一个 草 国家 .

在草原上。

[baɪ]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ['lʌvɪt] - ['kæmərən] .
By Mrs H . Lovett - Cameron .
经过 太太 H . 洛维特 - 卡梅伦 .

作者：H. Lovett-Cameron 夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['lʌvər] .
A DEVOUT LOVER .
一个 虔诚的 情人 .

虔诚的恋人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
TWILIGHT TALES .
暮 故事 .

暮光传说。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] .
SHE CAME BETWEEN .
她 来了 之间 .

她介入其中。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər]['freɪzər] .
By Mrs Alexander Fraser .
经过 太太 亚历山大 弗雷泽 .

作者：亚历山大·弗雷泽夫人。

[ðə; ði] [kruːˈseɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] .
THE CRUSADE OF ' THE EXCELSIOR .
这 运动 的 - 这 精益求精 .

“精益求精”的十字军东征。

- [baɪ]['brɛt] ['hɑːrt] .
' By Bret Harte .
- 经过 布雷特 哈特 .

作者：布雷特·哈特。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] .
A REAL GOOD THING .
一个 真实的 好的 事物 .

真是件好事。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[kɜːrb] [ænd; ənd] ['snæfl] .
CURB AND SNAFFLE .
抑制 和 衔铁 .

路沿和鼻梁。

[baɪ][sɜːr]['rændəl][eɪtʃ] . ['rɑːbərts] , [bɑːrt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[driːm] ['feɪsɪz] .
DREAM FACES .
梦 面孔 .

梦中面孔。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] ['fɛðərˌstʌnˌhɔː] .
By the Hon . Mrs Fetherstonhaugh .
经过 这 尊敬的 . 太太 费瑟斯顿豪 .

由尊敬的费瑟斯顿霍夫人主持。

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['beɪbi] .
A SIEGE BABY .
一个 围城 婴儿 .

围城宝宝。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['moʊnəz] [tʃɔɪs] .
MONA'S CHOICE .
莫娜的 选择 .

莫娜的选择。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author of ' The Wooing O't .
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] ,
' F . V . WHITE & Co . , 31 Southampton Street , Strand ,
- F . V . 白色的 & 合作 . , - 南安普顿 街道 , 斯特兰德 ,

'FV WHITE & Co.，南安普顿街31号，斯特兰德，

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [[wʌn]]
London , W . C . [1]
伦敦 , W . C . [1]

伦敦，WC[1]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[oʊ'ɛs'eɪ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] ,
OSA , the yellow girl ,
阻塞性睡眠呼吸暂停综合征 , 这 黄色的 女孩 ,

OSA，那个黄皮肤的女孩，

[wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv]['tuːlɪp] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən]
was sauntering up and down the avenue of tulip trees which formed an
曾是 闲逛 向上 和 向下 这 大街 的 郁金香 树木 哪个 形成 一个
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
approach of a quarter of a mile to the plantation of Beauregard ,
方法 的 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 种植园 的 博雷加德 ,

他沿着鹅掌楸树大道来回漫步，这条大道长约四分之一英里，通往博雷加德种植园。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['hjuːmər] .
in a very discontented and sullen humour .
在 一个 非常 不满 和 忧郁 幽默 .

带着非常不满和阴郁的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] - ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

She	was	holding	Maraquita's	baby	in	her	arms	,	and	she	was	dressed	in
她	曾是	保持	-	婴儿	在	她	武器	,	和	她	曾是	穿着	在

[hɜːr; hər] ['veri] [best] .

her	very	best	.
她	非常	最好的	.

她怀里抱着玛拉奎塔的孩子，穿着她最好的衣服。

[hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

Her	cotton	gown	was	of	the	[	2	]
她	棉布	袍	曾是	的	这	[	2	]

她的棉布长袍是[2]

['diːpəst] [roʊz] ['kʌlər] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [pruː'nelə] [ʃuːz]

deepest	rose	colour	;	on	her	feet	she	wore	white	stockings	and	prunella	shoes
最深处	玫瑰	颜色	;	在	她	脚	她	穿着	白色的	长筒袜	和	夏枯草	鞋

[wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz] ;

with	sandals	;
和	凉鞋	;

最深的玫瑰色；她脚上穿着白色长袜和带凉鞋的浅粉色鞋子；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [kəːlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['niːgroʊ]

her	long	black	curls	—	in	which	she	prided	herself	there	was	no	trace	of	negro
她	长的	黑色的	卷发	—	在	哪个	她	自豪	她自己	那里	曾是	不	痕迹	的	黑人

['krɪspnəs] — [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] ,

crispness	—	were	surmounted	by	a	handkerchief	of	bright	orange	silk	,
脆度	—	是	克服	经过	一个	手帕	的	明亮的	橙子	丝绸	,

她那头乌黑亮丽的长卷发——她引以为豪的是，这卷发丝毫没有黑人头发的干硬感——上面搭着一块亮橙色的丝绸手帕。

[wɪtʃ] [mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

which	Miss	Lizzie	had	given	her	as	a	reward	for	her	kindness	to
哪个	错过	莉齐	有	给定	她	作为	一个	报酬	为了	她	仁慈	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

her	little	charge	.
她	小的	收费	.

这是莉齐小姐为了感谢她善待小女儿而送给她的奖励。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? [θɔːt] ['roʊzə] ;

But	what	was	the	good	of	it	all	?	thought	Rosa	;
但	什么	曾是	这	好的	的	它	全部	?	想法	罗莎	;

但这一切有什么好处呢？罗莎心想。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][gɪlt] ['iəriŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl]

what	was	the	use	of	wearing	her	gilt	earrings	and	her	string	of	coral
什么	曾是	这	使用	的	穿着	她	镀金	耳环	和	她	细绳	的	珊瑚

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

她戴着镀金耳环和珊瑚珠项链有什么用呢?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kuːli] [bɔɪ] [left] [ɑːn][ðə; ði]

when	there	was	no	one	to	see	them	—	not	even	a	coolie	boy	left	on	the
什么时候	那里	曾是	不	一	到	看	他们	—	不是	甚至	一个	苦力	男生	左边	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] ?

plantation	?
种植园	?

当周围没有人看到他们的时候——甚至连种植园里剩下的一个苦力男孩都没有?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ] .

For	**this**	**was**	**a**	**general**	**holiday**	**.**
为了	这	曾是	一个	一般的	假期	.

因为这是公共假日。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ɔːr] ['ʃʊgər] [fiːldz] ,

Not	**a**	**hand**	**was**	**to**	**work**	**,**	**either**	**in**	**the**	**coffee**	**or**	**sugar**	**fields**	**,**
不是	一个	手	曾是	到	工作	,	任何一个	在	这	咖啡	或者	糖	字段	,

任何人不得在咖啡田或甘蔗地里干活。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] - ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

for	**it**	**was**	**Miss**	**Maraquita's**	**wedding**	**-**	**day**	**,**
为了	它	曾是	错过	-	婚礼	-	天	,

因为那天是玛拉奎塔小姐的婚礼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]

and	**all**	**the**	**coloured**	**people**	**were**	**off**	**to**	**the**	**Fort**	**Church**	**to**	**witness**	**the**
和	全部	这	有色	人们	是	离开	到	这	堡	教会	到	证人	这

['serəmoʊni] .

ceremony	**.**
仪式	.

所有有色人种都前往堡垒教堂观看仪式。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [pʊr] ['roʊzə] .

All	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**except**	**poor**	**Rosa**	**.**
全部	,	那	是	到	说	,	除了	贫穷的	罗莎	.

也就是说，除了可怜的罗莎。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪzi] [[θriː]]

But	**Miss**	**Lizzie**	**[**	**3**	**]**
但	错过	莉齐	[	3	]

但是莉齐小姐[3]

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] .

had	**refused**	**to**	**give**	**her**	**leave**	**.**
有	拒绝	到	给	她	离开	.

拒绝放她走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ]

She	**had**	**promised**	**the**	**yellow**	**girl**	**that**	**she**	**would**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**baby**	**in**	**the**
她	有	承诺	这	黄色的	女孩	那	她	会	拿	收费	的	这	婴儿	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

她答应过那个黄皮肤的女孩，下午会照顾那个婴儿。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][hændz]

and	**let**	**her**	**join**	**the**	**big**	**dinner**	**that**	**was**	**to**	**be**	**given**	**to**	**all**	**the**	**hands**
和	让	她	加入	这	大的	晚餐	那	曾是	到	是	给定	到	全部	这	双手

[æt; ət] ['sʌnset] ,

at	**sunset**	**,**
在	日落	,

让她参加日落时分为全体员工举办的盛大晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dæns] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**dance**	**that**	**would**	**follow**	**it**	**,**
和	这	舞蹈	那	会	跟随	它	,

以及随后的舞蹈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

but	**she**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**let**	**her**	**go**	**to**	**the**	**church**	**.**
但	她	会	不是	同意	到	让	她	去	到	这	教会	.

但她不肯同意让她去教堂。

['lɪzi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'naɪəl] — ['roʊzə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt]

Lizzie	had	her	own	reasons	for	the	denial	—	Rosa	might	have	been	sure	that
莉齐	有	她	自己的	原因	为了	这	拒绝	—	罗莎	可能	有	到过	当然	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz]

she	would	never	have	been	unjust	or	unkind	to	any	one	—	but	she	did	not	choose
她	会	绝不	有	到过	不公正	或者	不友善	到	任何	一	—	但	她	做过	不是	选择

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

to	tell	them	to	her	servant	.
到	告诉	他们	到	她	仆人	.

莉齐有她自己的理由拒绝——罗莎可能确信自己永远不会对任何人不公正或不友善——但她没有选择告诉她的女仆。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['delɪkət] [tuː; tə] [let] ['roʊzə] ,

She	thought	it	would	scarcely	be	delicate	to	let	Rosa	,
她	想法	它	会	几乎	是	精美的	到	让	罗莎	,

她觉得让罗莎这样做未免太过分了。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['aʊtkæst] ['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]

who	had	the	care	of	the	poor	outcast	baby	,	and	was	like	a	second
WHO	有	这	关心	的	这	贫穷的	被排斥者	婴儿	,	和	曾是	喜欢	一个	第二

['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

mother	to	it	,
母亲	到	它	,

她照顾着这个可怜的、被遗弃的婴儿，就像对待第二个母亲一样。

[fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] - ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

form	one	of	the	gaping	crowd	to	see	Maraquita	married	to	the	Governor	.
形式	一	的	这	张开的	人群	到	看	-	已婚	到	这	州长	.

加入到目瞪口呆的人群中，观看玛拉奎塔嫁给州长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['lɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər]

It	was	something	too	terrible	to	Lizzie	to	think	that	her	adopted	sister
它	曾是	某物	也	糟糕的	到	莉齐	到	思考	那	她	已采用	姐姐

[kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

could	do	this	thing	,
可以	做	这	事物	,

对莉齐来说，想到自己的养妹会做出这种事，简直太可怕了。

[ænd; ənd] [[fɔːr]]

and	[	4	]
和	[	4	]

和[4]

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][tuː; tə] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪnfl] ['siːkrət]

she	decided	that	herself	and	all	who	had	any	part	to	bear	in	her	sinful	secret
她	决定	那	她自己	和	全部	WHO	有	任何	部分	到	熊	在	她	罪恶的	秘密

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

were	much	better	out	of	the	way	.
是	很多	更好的	出去	的	这	方式	.

她决定，她自己以及所有与她罪恶的秘密有关的人最好都离开人世。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] ['roʊzə][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

So	she	had	condemned	Rosa	to	remain	in	the	plantation	with	the	infant	,
所以	她	有	谴责	罗莎	到	保持	在	这	种植园	和	这	婴儿	,

所以她判罗莎必须留在种植园里照顾婴儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli]

who	was	growing	quite	a	big	child	,	and	the	yellow	girl	was	proportionately
WHO	曾是	生长	相当	一个	大的	孩子	,	和	这	黄色的	女孩	曾是	按比例

[ˌdɪskən'tentɪd] .

discontented	.
不满	.

他长得相当大了，而黄皮肤的女孩则相应地很不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [kɔːld] [wɑːn; hwɑːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər]

There	was	a	certain	young	Creole	called	Juan	who	had	been	paying	her
那里	曾是	一个	肯定	年轻的	克里奥尔语	称为	胡安	WHO	有	到过	付费	她

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['leɪtli] ,

great	attention	lately	,
伟大的	注意力	最近	,

最近有个名叫胡安的年轻克里奥尔人对她格外关注。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

and	whom	she	entertained	serious	thoughts	of	marrying	.
和	谁	她	娱乐	严肃的	想法	的	结婚	.

她曾认真考虑过嫁给他。

[ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] [biːdz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɔnd]

The	silk	handkerchief	,	the	earrings	,	and	the	coral	beads	had	all	been	donned
这	丝绸	手帕	,	这	耳环	,	和	这	珊瑚	珠子	有	全部	到过	穿戴

[fɔːr; fər]['hwɑːnz] ['benɪfɪt] ,

for	Juan's	benefit	,
为了	胡安的	益处	,

那条丝绸手帕、耳环和珊瑚珠子都是为了取悦胡安而佩戴的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] ['meɪbi] — [wɪð; wɪθ]

and	now	he	was	off	to	the	Fort	with	some	other	girl	maybe	—	with
和	现在	他	曾是	离开	到	这	堡	和	一些	其他	女孩	或许	—	和

['kloʊi] , [ɔːr] [sə'lest] ,

Chloe	,	or	Celeste	,
克洛伊	,	或者	塞莱斯特	,

现在他可能和另一个女孩——克洛伊或者塞莱斯特——一起去了堡垒。

[ɔːr] [mə'riː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ]

or	Marie	—	and	she	had	to	walk	up	and	down	this	stupid	avenue	with
或者	玛丽	—	和	她	有	到	走	向上	和	向下	这	愚蠢的	大街	和

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

the	baby	in	her	arms	.
这	婴儿	在	她	武器	.

或者玛丽——她不得不抱着孩子在这条愚蠢的大街上走来走去。

['roʊzə][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd]

Rosa	could	have	shaken	the	baby	for	keeping	her	from	the	much	-	coveted
罗莎	可以	有	摇晃	这	婴儿	为了	保持	她	从	这	很多	-	令人垂涎的

['spektək(ə)l] . [[faɪv]]

spectacle	.	[	5	]
奇观	.	[	5	]

罗莎可能会因为婴儿让她无法看到梦寐以求的景象而摇晃婴儿。[5]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['dʒuːdi] — ['mæmi] ['laɪləz]

As	she	was	thinking	over	her	disappointment	,	Judy	—	Mammy	Lila's
作为	她	曾是	思维	超过	她	失望	,	朱迪	—	妈咪	莉拉的

['grændɔːtər] — [wɔːkt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] ,

granddaughter	—	walked	from	behind	a	tall	bush	,
孙女	—	步行	从	在后面	一个	高的	衬套	,

正当她沉浸在失望之中时，朱迪——莉拉嬷嬷的孙女——从一丛高高的灌木丛后面走了出来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

and	confronted	her	.
和	面对	她	.

然后质问了她。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['roʊzə] !

'	Hillo	,	Rosa	!
-	希洛	,	罗莎	!

“你好，罗莎！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [ɪz][dæt] ['mɪsi] ['lɪzəz]['beɪbi] ?
' Is dat Missy Liz's baby ?
- 是 数据 米西 莉兹的 婴儿 ?

那是 Missy Liz 的孩子吗?

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [dæt] [groʊn] ; [ʃiːz] ['prɪti] ['hevi] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
how dat grown ; she's pretty heavy now , I guess .
如何 数据 生长 ; 她是 漂亮的 重的 现在 , 我 猜测 .

她长得好大啊；我猜她现在挺重的。

- ['dʒuːdi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] , ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['niːgres] , [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] — [tɔːl]
' Judy was an ugly , cunning - looking young negress , of perhaps fifteen — tall
- 朱迪 曾是 一个 丑陋的 , 狡猾 - 寻找 年轻的 黑人女性 , 的 也许 十五 — 高的
[ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [boʊnd] ,
and lanky and large - boned ,
和 瘦长的 和 大的 - 骨 ,

“朱迪是个相貌丑陋、狡猾的年轻黑人女子，大概十五岁左右——身材高挑瘦长，骨架粗大。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
with a propensity for lying and thieving and everything that was wrong .
和 一个 倾向 为了 说谎 和 盗窃 和 一切 那 曾是 错误的 .

他有说谎、偷窃以及做一切坏事的倾向。

- ['hevi] ? - ['ekəud] ['roʊzə] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [dæt] .
' Heavy ? ' echoed Rosa ; ' you may say dat .
- 重的 ? - 回声 罗莎 ; - 你 可能 说 数据 .

“重吗？”罗莎重复道；“你可以这么说。”

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [maɪ][ɑːrm] ['prɪti] [wel] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
She breaks my arm pretty well carrying her all day long .
她 休息 我的 手臂 漂亮的 出色地 携带 她 全部 天 长的 .

她背了我一整天，我的胳膊都快断了。

[bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['dʒuːdi] ?
But ain't you going to the wedding , Judy ?
但 不是 你 去 到 这 婚礼 , 朱迪 ?

朱迪，你不是要去参加婚礼吗?

[its] [moʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
It's most time to be off .
它是 最多 时间 到 是 离开 .

大部分时间都该休息了。

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] . -
Don't I wish I'se going too . '
不 我 希望 伊塞 去 也 . -

我也好想去啊!

- [waɪ] [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['roʊzə] , [gæl] ?
' Why ain't you going , Rosa , gal ?
- 为什么 不是 你 去 , 罗莎 , 女孩 ?

“罗莎，你为什么不去？”

['ʌŋk(ə)l] [məuz] [seɪ] [dæt] [wɪl] [biː; bi] [diː] ['faɪnɪst] [saɪt] [ɛbɔ] [siːn] [ɪn] [sæn] [diː'ɛɪgoʊ] .

Uncle	Mose	say	dat	will	be	de	finest	sight	ebber	seen	in	San	Diego	.
叔叔	摩西	说	数据	将要	是	德	最好的	视线	潮汐	已见	在	圣	迭戈	.

莫斯叔叔说，那将是圣地亚哥最美的景色。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [[sɪks]]

And	you	[	6	]
和	你	[	6	]

还有你[6]

[gɑːt] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ɑːn] [tuː] !

got	your	Sunday	gown	on	too	!
得到	你的	星期日	袍	在	也	!

你也穿上了周日礼服!

[waɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] ? - -

Why	you	not	go	?	'	'
为什么	你	不是	去	?	-	-

你为什么不去?

- [kɔːz] ['mɪsi] [lɪz] [seɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] !

'	Cause	Missy	Liz	say	no	;	and	I	nebber	go	back	to	her	if	I	disobey	!
-	原因	米西	莉兹	说	不	;	和	我	内伯	去	后退	到	她	如果	我	违	!

因为 Missy Liz 说不行；如果我不听话，我就永远不会回到她身边!

[bʌt; bət] [juːz] ['goʊɪŋ] , ['dʒuːdi] , [ʃʊr] ? -

But	you'se	going	,	Judy	,	sure	?	'
但	你	去	,	朱迪	,	当然	?	-

但你肯定要去，朱迪，是吗?

- [noʊ] , ['roʊzə] !

'	No	,	Rosa	!
-	不	,	罗莎	!

“不，罗莎！”

[aɪz] [gɑːt] [bæd] [hed] [dɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,

I'se	got	bad	head	dis	morning	,	'	replied	Judy	,	with	a	cunning	look	,
伊塞	得到	坏的	头	迪斯	早晨	,	-	回复	朱迪	,	和	一个	狡猾	看	,

“我今天早上头疼得厉害，”朱迪狡黠地一笑，回答道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [liːn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wʊli] [her] , - [ænd; ənd] [aɪz] [kɑːnt] [stænd] [lɔːŋ] [wɔːk] .

and	her	lean	hand	to	her	woolly	hair	,	'	and	I'se	can't	stand	long	walk	.
和	她	倾斜	手	到	她	毛茸茸的	头发	,	-	和	伊塞	不能	站立	长的	走	.

她用纤细的手抚摸着蓬乱的头发，“我受不了长时间走路。”

[aɪz] ['betər] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [diː] ['dɪnər] - [bel] [saʊnd] . -

I'se	better	stay	here	till	de	dinner	-	bell	sound	.	'
伊塞	更好的	停留	这里	直到	德	晚餐	-	钟	声音	.	-

我最好待在这里，直到晚餐铃声响起。

- [dɪr] [naʊ] ! - [kraɪd] ['roʊzə] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

'	Dere	now	!	'	cried	Rosa	,	with	vexation	.
-	德雷	现在	!	-	哭	罗莎	,	和	烦恼	.

“就在那儿！”罗莎恼怒地喊道。

- [eɪnt] [dæt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ?

'	Ain't	dat	a	muddle	?
-	不是	数据	一个	混乱	?

这岂不是一团糟吗?

[waɪ] , [aɪ'd] [gɪb] [maɪ] [best] ['iəriŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] .

Why	,	I'd	gib	my	best	earrings	to	be	able	to	go	.
为什么	,	ID	吉布	我的	最好的	耳环	到	是	有能力的	到	去	.

为什么？我愿意把最好的耳环都献出来换取去那里的机会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [maɪ'self][dæt][aɪ][nɑːt] [siː] [mɪs] - ['wedɪŋ] . -
I shall nebber forgive myself dat I not see Miss Quita's wedding . '
我 将 内伯 原谅 我 数据 我 不是 看 错过 - 婚礼 . -

我永远无法原谅自己没能参加奎塔小姐的婚礼。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [diː] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [diː] [draɪv] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['kiːtə] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]
' You can see de carriages coming down de drive ; and Miss Quita in her white
- 你 能 看 德 马车 未来 向下 德 驾驶 ; 和 错过 奎塔 在 她 白色的
[dres] — [ɔːl] [leɪs] ,
dress — all lace ,
裙子 — 全部 蕾丝 ,

“你可以看到马车沿着车道驶来；还有穿着白色蕾丝连衣裙的奎塔小姐，

- [sed] ['dʒuːdi] .
' said Judy .
- 说 朱迪 .

“朱迪说道。”

- [dæt] [eɪnt] [diː] [tɪŋ] !
' Dat ain't de ting !
- 数据 不是 德 ting !

“那可不是重点！”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [loʊ] ['nɪgər] [noʊ] [ə'baʊt] [grænd] [foʊks] [weɪz] ?
But what you low niggers know about grand folk's ways ?
但 什么 你 低的 黑鬼 知道 关于 盛大 民众的 方式 ?

但你们这些低贱的黑鬼又懂什么上流人士的行事方式呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][diː] [tʃɜːrtʃ] ['kʌmpəni] , [['sɛvən]]
I want to be one of de church company , [7]
我 想 到 是 一 的 德 教会 公司 , [7]

我想成为教会公司的一员[7]

[ænd; ənd] [hɪr] [diː] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] , - [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] , ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
and hear de wedding ceremony , ' replied Rosa , mouthing the long word .
和 听到 德 婚礼 仪式 , - 回复 罗莎 , 嘴巴 这 长的 单词 .

“然后听婚礼仪式，”罗莎回答道，嘴里念着那个长长的词。

- [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [den] , ['roʊzə] .
' So you can , den , Rosa .
- 所以 你 能 , 丹 , 罗莎 .

所以你可以，丹，罗莎。

[dʒɛs] - [gɪb][diː] ['tʃɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Jes ' gib de chile to me , and I'll hold it till you come back .
杰斯 - 吉布 德 智利 到 我 , 和 患病的 抓住 它 直到 你 来 后退 .

Jes' gib de chile 给我，我会一直留着直到你回来。

[dəunt] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['mæri] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['oʊvər] ;
Don't take no time to marry , you know ; jest a few words , and it's all over ;
不 拿 不 时间 到 结婚 , 你 知道 ; 笑话 一个 很少 字 , 和 它是 全部 超过 ;

你知道，结婚可不是件容易的事；说几句话，一切就都结束了；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [dɪs] [pleɪs] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] . -
and I won't leave dis place while you're gone . '
和 我 惯于 离开 迪斯 地方 尽管 你是 已消失 . -

你走后，我不会离开这里。

- [ɪz][dæt][ə; eɪ]['fæk] - , ['dʒuːdi] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .
' Is dat a fac ' , Judy ? ' exclaimed the yellow girl , with a brightening face .
- 是 数据 一个 脸 - , 朱迪 ? - 惊呼 这 黄色的 女孩 , 和 一个 提亮 脸 .

“那是真的吗，朱迪？”黄皮肤女孩惊呼道，脸上绽放出灿烂的笑容。

- [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] [waɪlz] [aɪ] [gɔːn] ?
' Will you hold the baby whiles I gone ?
- 将要 你 抓住 这 婴儿 当 我 已消失 ?

我不在家的时候，你能帮我抱一下宝宝吗?

[den] [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæb][diː] ['iəriŋz] ,
Den I'll keep my word , and you shall hab de earrings ,
丹 患病的 保持 我的 单词 , 和 你 将 哈布 德 耳环 ,

我会信守承诺，你会得到那对耳环。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['beri] - [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] — [dæts][soʊ] ;
for you're the berry pusson as I wanted to meet — dat's so ;
为了 你是 这 浆果 - 作为 我 通缉 到 见面 — 数据 所以 ;

因为你就是我一直想遇到的那个可爱的小家伙——就是这样;

- [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn]['dʒuːdiːz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][gɪlt] ['trɪŋkɪts] [frʌm; frəm]
' and placing the infant in Judy's arms , she disengaged the gilt trinkets from
- 和 放置 这 婴儿 在 朱迪的 武器 , 她 脱离 这 镀金 小饰品 从
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

她把婴儿放在朱迪怀里，然后摘下了耳朵上的镀金饰品。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and laid them in her hand .
和 铺设 他们 在 她 手 .

并将它们放在她手中。

- ['dʒuːdi] , [juːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][stɜːr][frʌm; frəm][dɪs] ['ævənuː] [tɪl] [aɪ]
' Judy , you'se a real good gal , and you won't stir from dis avenue till I
- 朱迪 , 你 一个 真实的 好的 女孩 , 和 你 惯于 搅拌 从 迪斯 大街 直到 我
[kʌm] [bæk] ;
come back ;
来 后退 ;

“朱迪，你真是个好姑娘，在我回来之前，你别离开这条街。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [mɪs] ['lɪzi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [juːl] [boʊlt][ɪn] [bʊʃɪz] [laɪk] ['rætlsneɪk] ?
and if you sees Miss Lizzie a - coming , you'll bolt in bushes like rattlesnake ?
和 如果 你 看到 错过 莉齐 一个 - 未来 , 你会 螺栓 在 灌木丛 喜欢 响尾蛇 ?

如果你看到莉齐小姐走过来，你会像响尾蛇一样躲进灌木丛里吗?

[ɪz][dæt][soʊ] ? - [[eɪt]]
Is dat so ? ' [8]
是 数据 所以 ? - [8]

真是这样吗? '[8]

- [dæt][ɪz][soʊ] , ['roʊzə] .
' Dat is so , Rosa .
- 数据 是 所以 , 罗莎 .

确实如此，罗莎。

[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] , [fɪr] .
I'll keep her safe , nebber fear .
患病的 保持 她 安全的 , 内伯 害怕 .

我会保护她，让她安心。

[aɪ] [laɪks] [nʌsɪŋ] [diː]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌfɪn] [els] [dɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
I likes nussing de babies , and my head ain't good for nuffin else dis morning . '
我 点赞 护理 德 婴儿 , 和 我的 头 不是 好的 为了 无事 别的 迪斯 早晨 . -

我喜欢照顾婴儿，而且今天早上我头疼得厉害，什么事都做不了。

- [aɪl] ['hɜːri] [bæk] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][də'rektli; daɪ'rektli][dæts]['oʊvər] !
' I'll hurry back quick as I can directly dat's over !
- 患病的 匆忙 后退 快的 作为 我 能 直接地 数据 超过 !

“事情结束后，我会尽快赶回去！”

- [kraɪd]['roʊzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['tuːlɪp] [triː] ['ævənuː] ,
' cried Rosa , as she darted down the tulip tree avenue ,
- 哭 罗莎 , 作为 她 飞镖 向下 这 郁金香 树 大街 ,

“罗莎尖叫着，沿着郁金香树大道飞奔而去，”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [frʌm; frəm]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .
in order to reach the Fort before the carriages from Beauregard .
在 命令 到 抵达 这 堡 前 这 马车 从 博雷加德 .

为了赶在博雷加德的马车之前到达堡垒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as she was out of sight ,
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 ,

她一消失在视线之外，

['dʒuːdi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
Judy gave one look around to make sure she was unobserved ,
朱迪 给予 一 看 大约 到 制作 当然 她 曾是 未被观察到的 ,

朱迪环顾四周，确保无人注意她。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [draɪv] [ɑːn]
and then dived with the child into the thick bushes that skirted the drive on
和 然后 潜水 和 这 孩子 进入 这 厚的 灌木丛 那 裙摆 这 驾驶 在
['iːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

然后带着孩子跳进了车道两侧茂密的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .
She had not gone far before she was met by Henri de Courcelles .
她 有 不是 已消失 远的 前 她 曾是 遇见 经过 亨利 德 库尔塞勒斯 .

她没走多远就遇到了亨利·德·库尔塞勒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]
He was dressed much as usual , but he was looking very pale and
他 曾是 穿着 很多 作为 通常 , 但 他 曾是 寻找 非常 苍白 和
['dɪsɪpeɪtɪd] ,
dissipated ,
消散 ,

他穿着和往常差不多，但脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and there was a dark look about his eyes that seemed as though he
和 那里 曾是 一个 黑暗的 看 关于 他的 眼睛 那 似乎 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
had been drinking hard ,
有 到过 喝 难的 ,

他眼神阴沉，像是喝了很多酒似的。

[ɔːr]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rest] .
or going without his natural rest .
或者 去 没有 他的 自然的 休息 .

或者无法获得正常的休息。

[æz; əz] [[naɪn]]
As [9]
作为 [9]

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['dʒuːdi] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] ['rʌfli] .

he	encountered	Judy	,	he	accosted	her	roughly	.
他	遭遇	朱迪	,	他	被骚扰	她	大致	.

他遇到了朱迪，并粗暴地骚扰了她。

- [soʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] ? -

'	So	you've	got	the	child	?	'
-	所以	你已经	得到	这	孩子	?	-

“所以你已经把孩子抱回来了？”

- [oʊ] , [jes] , ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd][wɪd] ['beri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

'	Oh	,	yes	,	Massa	Courcelles	,	and	wid	berry	little	trouble	.
-	哦	,	是的	,	马萨	库尔塞勒斯	,	和	宽	浆果	小的	麻烦	.

“哦，是的，马萨·库尔塞勒，而且一点麻烦都没有。”

['roʊzə][dʒɛs] - [mæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wedɪŋ] .

Rosa	jes	'	mad	to	go	to	wedding	.
罗莎	杰斯	-	疯狂的	到	去	到	婚礼	.

罗莎很生气要去参加婚礼。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmp][wɪd][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ'd][hoʊld][diː]['beɪbi] ,

She	jump	wid	joy	when	I	tell	her	I'd	hold	de	baby	,
她	跳	宽	喜悦	什么时候	我	告诉	她	ID	抓住	德	婴儿	,

当我告诉她我会抱孩子时，她高兴得跳了起来。

[ænd; ənd][gɪb][ˌem 'iː][hɜːr; hər][best] ['iəriŋz] ['ɪntuː][diː]['bɑːrgən] ;

and	gib	me	her	best	earrings	into	de	bargain	;
和	吉布	我	她	最好的	耳环	进入	德	便宜货	;

把她最好的耳环也送给我作为交易的一部分；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][biː; bi] [bæk] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

but	I	promise	I	be	back	here	when	she	return	from	church	,
但	我	承诺	我	是	后退	这里	什么时候	她	返回	从	教会	,

但我保证，等她从教堂回来后，我就会立刻回来。

[soʊ] ['mæsə] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [eɪ] ? -

so	massa	won't	be	long	after	her	,	eh	?	'
所以	马萨	惯于	是	长的	后	她	,	嗯	?	-

所以，主人不久之后也会去世，是吗?

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] : [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ;

'	You	shall	be	back	as	soon	as	ever	it	is	possible	:	I	promise	you	so	much	;
-	你	将	是	后退	作为	很快	作为	曾经	它	是	可能的	:	我	承诺	你	所以	很多	;

“你一定会尽快回来的：我向你保证；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] .

but	you	must	come	with	me	to	San	Diego	.
但	你	必须	来	和	我	到	圣	迭戈	.

但你必须跟我一起去圣地亚哥。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ? -

You	don't	suppose	I'm	going	to	carry	that	?	'
你	不	认为	我是	去	到	携带	那	?	-

你不会以为我会带着它吧?

- ['mæsə] [pliːz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kuːli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; - [ɔːl] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Massa	please	,	'	replied	the	coolie	,	shrugging	her	shoulders	;	'	all	same	to	me	.
-	马萨	请	,	-	回复	这	苦力	,	耸肩	她	肩膀	;	-	全部	相同的	到	我	.

“主人，谢谢，”苦力耸了耸肩回答道，“对我来说都一样。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['roʊzə] ['ɛniˌtɪŋ] , — [dæt] [aɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [wɔːk] ,

I	can	tell	Rosa	anyting	,	—	dat	I'se	too	bad	to	walk	,
我	能	告诉	罗莎	任何东西	,	—	数据	伊塞	也	坏的	到	走	,

我可以告诉罗莎任何事，——比如我病得太重，走不动路了。

[ænd; ənd] [tʊk] [diː]['beɪbi][tuː; tə][maɪ][hʌt] , [eɪ] ? - [-]

and	took	de	baby	to	my	hut	,	eh	?	'	[	10	]
和	采取	德	婴儿	到	我的	小屋	,	嗯	?	-	[	-	]

然后把孩子带到我的小屋去了，是吗？[10]

- [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪz][tuː; tə][suːt][jʊr; jər]

'	I've	no	doubt	you	are	equal	to	inventing	any	number	of	lies	to	suit	your
-	我已经	不	怀疑	你	是	平等的	到	发明	任何	数字	的	谎言	到	套装	你的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

“我毫不怀疑你有能力编造无数谎言来达到你的目的；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

but	now	you	must	follow	me	.
但	现在	你	必须	跟随	我	.

但现在你必须跟着我。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['diːviəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

'	De	Courcelles	led	the	way	as	he	spoke	by	many	a	devious	path	through	the
-	德	库尔塞勒斯	引领	这	方式	作为	他	辐	经过	许多	一个	狡猾的	小路	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

“德·库尔塞勒一边讲话，一边带路，他走了许多蜿蜒曲折的小路穿过灌木丛。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

until	they	reached	the	outer	boundary	of	the	plantation	,
直到	他们	达到	这	外	边界	的	这	种植园	,

直到他们到达种植园的外围边界，

[wer] [hiː; hi] ['hʌsəld] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

where	he	hustled	Judy	and	the	child	into	a	close	carriage	which	he	had	in
在哪里	他	匆忙	朱迪	和	这	孩子	进入	一个	关闭	运输	哪个	他	有	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他匆匆忙忙地把朱迪和孩子塞进一辆早已准备好的封闭式马车里。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .

and	ordered	the	driver	to	take	them	to	the	Fort	.
和	订购	这	司机	到	拿	他们	到	这	堡	.

然后命令司机把他们送到堡垒。

['miːnwaɪl] , - , [drest] [ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] [roʊbz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

Meanwhile	,	Maraquita	,	dressed	in	her	bridal	robes	of	lace	and	orange	blossoms	,
同时	,	-	,	穿着	在	她	新娘	长袍	的	蕾丝	和	橙子	花朵	,

与此同时，身着蕾丝和橙花婚纱的玛拉基塔

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːstli] [veɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	a	costly	veil	covering	her	to	the	ground	,
和	和	一个	昂贵	面纱	覆盖	她	到	这	地面	,

她身上披着昂贵的面纱，一直垂到地面。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

stepped	into	the	carriage	which	was	to	convey	her	to	church	.
步	进入	这	运输	哪个	曾是	到	传达	她	到	教会	.

她坐上了去教堂的马车。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

The	vehicle	had	been	re	-	painted	for	the	auspicious	occasion	,	and	re
这	车辆	有	到过	关于	-	绘	为了	这	吉祥	场合	,	和	关于

- [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪlvər] [greɪ] [broʊ'keɪd] .

-	lined	with	a	delicate	silver	grey	brocade	.
-	衬里	和	一个	精美的	银	灰色的	锦缎	.

为了庆祝这个吉祥的日子，这辆车被重新喷漆，并重新衬上了精致的银灰色锦缎。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kə'pærɪsnd] [ɪn] ['sɪlvər] ['hɑːrnɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbən]

The	horses	were	caparisoned	in	silver	harness	,	with	large	cockades	of	white	ribbon
这	马匹	是	华丽的	在	银	马具	,	和	大的	帽徽	的	白色的	丝带

[æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] ,

at	their	ears	,
在	他们的	耳朵	,

马匹身披银色马具，耳朵上戴着白色丝带制成的大帽徽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [-]

and	the	coloured	coachman	and	[	11	]
和	这	有色	马车夫	和	[	-	]

以及有色马车夫和[11]

['fʊtmən] [ɪn][brænd] [nuː] ['lɪvəri] [wɔːr] [lɑːrdʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] -

footman	in	brand	new	liveries	wore	large	bouquets	of	white	flowers	in	their	button	-
男仆	在	品牌	新的	涂装	穿着	大的	花束	的	白色的	花朵	在	他们的	按钮	-

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

身着崭新制服的侍从们，胸前的纽扣孔里都别着大束白色鲜花。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [braɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ]

Four	or	five	other	vehicles	followed	that	in	which	sat	the	bride	between	her	adoring
四	或者	五	其他	车辆	随后	那	在	哪个	卫星	这	新娘	之间	她	崇拜

['perənts] ,

parents	,
父母	,

新娘坐在车里，父母深情地簇拥在她身边，后面跟着四五辆车。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ]

and	contained	relations	of	the	family	,	and	intimate	friends	who	were	staying
和	包含	关系	的	这	家庭	,	和	亲密的	朋友们	WHO	是	入住

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

其中包括家人和住在房子里的亲密朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] ,

It	was	a	trying	ordeal	for	Mr	and	Mrs	Courtney	,
它	曾是	一个	尝试	考验	为了	先生	和	太太	考特尼	,

对于考特尼夫妇来说，这是一场艰难的考验。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] - [triː] ;

who	were	about	to	part	with	the	one	blossom	of	their	marriage	-	tree	;
WHO	是	关于	到	部分	和	这	一	开花	的	他们的	婚姻	-	树	;

他们即将与婚姻之树上唯一的花朵告别；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

but	though	the	father	was	nervous	and	agitated	,
但	尽管	这	父亲	曾是	紧张的	和	激动	,

虽然父亲很紧张焦躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	the	mother	could	not	prevent	the	tears	rising	to	her	eyes	,
和	这	母亲	可以	不是	防止	这	眼泪	上升	到	她	眼睛	,

母亲再也无法抑制住涌上眼眶的泪水。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

the	brilliant	position	their	daughter	had	attained	for	herself	was	the	greatest
这	杰出的	位置	他们的	女儿	有	已达到	为了	她自己	曾是	这	最

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

consideration	in	their	minds	,
考虑	在	他们的	思想	,

女儿取得的卓越成就，是他们最看重的。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'bælɪnst] ['eni] [peɪn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	outbalanced	any	pain	they	may	have	felt	at	the	impending	separation	.
和	失衡	任何	疼痛	他们	可能	有	毛毡	在	这	即将到来的	分离	.

并抵消了他们可能因即将分离而感受到的任何痛苦。

['kiːtə] [hɜːr'self] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Quita	herself	felt	overwhelmed	at	the	knowledge	of	her	good	fortune	.
奎塔	她自己	毛毡	不堪重负	在	这	知识	的	她	好的	财富	.

奎塔本人也因得知自己如此幸运而感到不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['dredɪd] [lest] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [-]

She	had	so	dreaded	lest	something	might	occur	to	[	12	]
她	有	所以	令人恐惧的	免得	某物	可能	发生	到	[	-	]

她非常害怕会发生[12]

[mɑːr][hɜːr; hər] ['prɑːspekts] ,

mar	her	prospects	,
马尔	她	前景	,

损害她的前途，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

that	she	was	almost	hysterical	at	the	idea	that	they	were	about	to	be
那	她	曾是	几乎	歇斯底里的	在	这	主意	那	他们	是	关于	到	是

['kɔnsə,meɪtid] .

consummated	.
完成	.

一想到他们即将发生性关系，她就几乎歇斯底里了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn] ['perənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

She	turned	from	one	parent	to	the	other	in	a	glow	of	expectation	and
她	转向	从	一	父母	到	这	其他	在	一个	辉光	的	期待	和

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

她满怀期待和胜利的喜悦，从一位家长转向另一位家长。

[wɪtʃ] [flʌʃt] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,

which	flushed	her	usually	pale	cheeks	,	and	lent	a	fire	to	her	eye	,
哪个	酡	她	通常	苍白	脸颊	,	和	借出的	一个	火	到	她	眼睛	,

这使她原本苍白的双颊泛起红晕，也使她的眼神中闪烁着光芒。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	made	her	truly	beautiful	.
那	制成	她	真的	美丽的	.

那让她显得格外美丽。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

As	the	carriage	approached	the	Fort	,	in	which	the	English	Church	was	situated	,
作为	这	运输	接近	这	堡	,	在	哪个	这	英语	教会	曾是	位于	,

当马车接近堡垒时，英国教堂就坐落在堡垒内，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['feɪsɪz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ,

they	found	the	road	lined	with	eager	faces	,	both	white	and	coloured	,
他们	成立	这	路	衬里	和	渴望的	面孔	,	两个都	白色的	和	有色	,

他们发现道路两旁站满了渴望的面孔，既有白人也有有色人种。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

and	a	shout	of	welcome	and	congratulation	went	up	as	soon	as	they
和	一个	喊	的	欢迎	和	恭喜	去	向上	作为	很快	作为	他们

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他们一出现，就响起了一片欢迎和祝贺的欢呼声。

[sɜ:r] ['rʌsl] ['dʒɑ:n,stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Sir	Russell	Johnstone	was	in	the	church	porch	waiting	to	receive	his	bride	,
先生	罗素	约翰斯通	曾是	在	这	教会	门廊	等待	到	收到	他的	新娘	,

拉塞尔·约翰斯通爵士当时正在教堂门廊里等待迎接他的新娘。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən]

and	it	would	have	been	difficult	to	find	a	more	lovely	creature	than
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更多的	迷人的	生物	比

[stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

stepped	from	the	carriage	and	stood	before	him	,
步	从	这	运输	和	站立	前	他	,

很难找到比从马车上下来站在他面前的姑娘更可爱的人了。

['tremblɪŋ] ([æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd]) [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] .

trembling	(	as	it	appeared	)	with	modesty	and	maiden	shame	.
发抖	(	作为	它	出现	)	和	谦逊	和	少女	耻辱	.

她（看起来）因羞愧和少女的羞耻而颤抖。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , ['evri] [pju:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [-]

The	church	was	crowded	,	every	pew	was	filled	with	[	13	]
这	教会	曾是	挤	,	每一个	座位	曾是	已填	和	[	-	]

教堂里人山人海，每个长椅都坐满了人[13]

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['kæriɪŋ] ['noʊzgeɪ] , [ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ki]

friends	and	acquaintances	carrying	nosegays	,	the	aisles	were	lined	with	darkies
朋友们	和	熟人	携带	花束	,	这	过道	是	衬里	和	黑人

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,

grinning	from	ear	to	ear	,
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,

朋友和熟人拿着花束，过道两旁站满了笑容满面的黑人。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] [reɪlz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] .

the	pillars	and	rails	were	wreathed	with	flowers	and	ferns	.
这	柱子	和	铁轨	是	花环	和	花朵	和	蕨类植物	.

柱子和栏杆上装饰着鲜花和蕨类植物。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['prɪti:ɝ] ['wedɪŋ] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [wʌn] .

Never	was	there	a	prettier	wedding	,	nor	a	more	auspicious	one	.
绝不	曾是	那里	一个	更漂亮	婚礼	,	也不	一个	更多的	吉祥	一	.

从未有过比这更美、更吉祥的婚礼。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði]

As	Maraquita	was	led	to	the	altar	by	her	father	and	mother	,	the
作为	-	曾是	引领	到	这	坛	经过	她	父亲	和	母亲	,	这

['ɔ:rgənɪst] [kə'menst] [tu:; tə] [pleɪ] ,

organist	commenced	to	play	,
管风琴师	开始	到	玩	,

当玛拉基塔在父母的牵着下走向圣坛时，管风琴师开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [sæŋ] [ə; eɪ]

and	the	choir	,	who	had	been	practising	for	the	last	month	,	sang	a
和	这	唱诗班	,	WHO	有	到过	练习	为了	这	最后的	月	,	唱	一个

['mærɪdʒ] [hɪm] .

marriage	hymn	.
婚姻	圣歌	.

合唱团成员们练习了一个月，他们演唱了一首婚礼赞美诗。

['kiːtə] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Quita	felt	,	for	the	time	being	,
奎塔	毛毡	,	为了	这	时间	存在	,

奎塔暂时觉得，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

as	if	she	were	about	to	wed	the	man	of	her	choice	,
作为	如果	她	是	关于	到	结婚	这	男人	的	她	选择	,

仿佛她即将嫁给自己心仪的男人一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [pæst] .

and	had	no	regrets	to	spare	for	a	mistaken	past	.
和	有	不	遗憾	到	空闲的	为了	一个	错误	过去的	.

对于过去的错误，他毫无悔意。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['melədi] , [ðə; ði] [kən'grætʃələtɔːri] [lʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

The	flowers	,	the	melody	,	the	congratulatory	looks	by	which	she	was	surrounded	,
这	花朵	,	这	旋律	,	这	祝贺	看起来	经过	哪个	她	曾是	包围	,

[ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

appealed	to	her	senses	,
上诉	到	她	感官	,

鲜花、旋律、以及周围祝贺的目光，都令她心旷神怡。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

until	she	was	ready	to	believe	that	she	was	worthy	of	them	.
直到	她	曾是	准备好	到	相信	那	她	曾是	值得	的	他们	.

直到她准备好相信自己配得上他们。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wət'evər] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Henri	de	Courcelles	had	no	place	whatever	in	her	thoughts	that	morning	.
亨利	德	库尔塞勒斯	有	不	地方	任何	在	她	想法	那	早晨	.

那天早上，亨利·德·库尔塞勒丝毫没有出现在她的思绪中。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz] ['truːli] [aʊt] [-]

Out	of	sight	,	was	truly	out	[	14	]
出去	的	视线	,	曾是	真的	出去	[	-	]

眼不见为净[14]

[ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] [soʊl] ,

of	mind	with	her	shallow	soul	,
的	头脑	和	她	浅的	灵魂	,

她思想浅薄，灵魂空洞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdi]

and	she	remembered	nothing	but	that	she	was	about	to	become	Lady
和	她	记得	没有什么	但	那	她	曾是	关于	到	变得	女士

['dʒɑːnˌstoʊn] ,

Johnstone	,
约翰斯通	,

她什么都不记得了，只记得自己即将成为约翰斯通夫人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærɪd] ['gɜːlz][ɪn][sæn][diː'ɛɪgoʊ][wɜːr; wər] ['enviŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] .

and	all	the	unmarried	girls	in	San	Diego	were	envying	her	good	luck	.
和	全部	这	未婚	女孩们	在	圣	迭戈	是	羡慕	她	好的	运气	.

圣地亚哥所有未婚女孩都羡慕她的好运。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	**went**	**through**	**the**	**service**	**as**	**calmly**	**as**	**possible**	**.**
她	去	通过	这	服务	作为	平静地	作为	可能的	.

她尽可能平静地完成了整个仪式。

['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [hɜː; hər] ['hʌzbənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]

Mrs	**Courtney**	**sobbed**	**like**	**a**	**school**	**-**	**girl**	**,**	**her**	**husband**	**blew**	**his**	**nose**	**and**
太太	考特尼	啜泣	喜欢	一个	学校	-	女孩	,	她	丈夫	吹	他的	鼻子	和

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

changed	**his**	**feet**	**every**	**minute**	**,**
已更改	他的	脚	每一个	分钟	,

考特尼太太像个小女生一样哭了起来，她丈夫则不停地擤鼻涕，并且每分钟都换一次脚。

[ænd; ənd][sɜːr] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	**Sir**	**Russell**	**was**	**visibly**	**agitated**	**.**
和	先生	罗素	曾是	明显地	激动	.

罗素爵士明显情绪激动。

['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [breɪd] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ɪn][æn; ən]

Only	**the**	**beautiful**	**young**	**bride**	**made**	**her**	**responses**	**in**	**an**
仅有的	这	美丽的	年轻的	新娘	制成	她	回应	在	一个

[ʌn'fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,

unfaltering	**voice**	**,**
坚定不移	嗓音	,

只有那位美丽的年轻新娘用坚定的声音回答道。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	**held**	**up**	**her**	**face**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**,**	**to**	**receive**
和	握住	向上	她	脸	作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	到	收到

[hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] [kɪs] ,

her	**bridegroom's**	**kiss**	**,**
她	新郎的	吻	,

仪式结束后，她立刻抬起头，接受新郎的吻。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

as	**quietly**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**married**	**for**	**ten**	**years**	**.**
作为	悄悄	作为	如果	她	有	到过	已婚	为了	十	年	.

她表现得异常平静，仿佛已经结婚十年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðen] ,

It	**was**	**over**	**then**	**,**
它	曾是	超过	然后	,

一切都结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**but**	**to**	**sign**	**her**	**name**	**in**	**the**
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	但	到	符号	她	姓名	在	这

['redʒɪstər] ,

register	**,**
登记	,

她别无选择，只能在登记簿上签名。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [siːmd] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

and	**go**	**forth**	**to**	**take**	**her**	**place**	**in**	**a**	**world**	**which**	**seemed**	**strewn**	**with**	**roses**	**,**
和	去	前进	到	拿	她	地方	在	一个	世界	哪个	似乎	散落的	和	玫瑰	,

然后她将前往那个似乎遍地玫瑰的世界，占据她应有的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [-]

and	**in**	**which**	**no**	**inconvenient**	**[**	**15**	**]**
和	在	哪个	不	不方便	[	-	]

并且没有不便[15]

['meməriz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

memories	should	rise	up	to	trouble	her	.
回忆	应该	上升	向上	到	麻烦	她	.

往事涌上心头，令她备受煎熬。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] .

The	organ	pealed	forth	the	wedding	march	.
这	器官	剥皮	前进	这	婚礼	行进	.

管风琴奏响了婚礼进行曲。

[sɜːr] ['rʌsl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ək'septəns] ,

Sir	Russell	extended	his	arm	for	her	acceptance	,
先生	罗素	扩展	他的	手臂	为了	她	验收	,

罗素爵士伸出手臂，示意她接受。

[ænd; ənd] - ['riəlaizd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Maraquita	realised	that	at	last	she	really	was	his	wife	,
和	-	意识到	那	在	最后的	她	真的	曾是	他的	妻子	,

玛拉基塔终于意识到，她真的是他的妻子了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

and	no	one	could	deprive	her	of	the	position	he	had	bestowed	upon
和	不	一	可以	剥夺	她	的	这	位置	他	有	授予	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有人能够剥夺她被赋予的地位。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	beamed	with	smiles	of	satisfaction	as	she	walked	down	the	aisle	on	her
她	光束	和	微笑	的	满意	作为	她	步行	向下	这	走道	在	她

['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

husband's	arm	,
丈夫的	手臂	,

她挽着丈夫的胳膊走过红毯，脸上洋溢着满足的笑容。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['liliz] ,

returning	the	bows	on	either	side	,	and	treading	on	the	roses	,	and	lilies	,
返回	这	弓	在	任何一个	边	,	和	踩踏	在	这	玫瑰	,	和	百合花	,

将两侧的蝴蝶结放回原位，踩踏玫瑰和百合花，

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [struːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

and	myrtle	strewn	by	the	children	in	her	path	.
和	桃金娘	散落的	经过	这	孩子们	在	她	小路	.

孩子们在她面前散落着桃金娘。

[sɜːr] ['rʌsəlz] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['autˌraidəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] [gɑːrd]

Sir	Russell's	carriage	,	with	its	four	horses	and	outriders	,	and	its	stately	guard
先生	罗素的	运输	,	和	它是	四	马匹	和	护卫队	,	和	它是	庄严	警卫

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

罗素爵士的马车，由四匹骏马拉着，配有骑兵和庄严的仪仗队，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

was	waiting	to	receive	her	,	and	take	her	back	to	her	father's	house
曾是	等待	到	收到	她	,	和	拿	她	后退	到	她	父亲的	房子

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

正等着接她，带她回她父亲家吃早餐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	heart	swelled	with	pride	as	she	caught	sight	of	it	,
和	她	心	肿胀	和	自豪	作为	她	捕捉	视线	的	它	,

当她看到它时，心中充满了自豪。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [-]

beyond	the	crowd	that	clustered	round	the	church	door	[	16	]
超过	这	人群	那	聚类	圆形的	这	教会	门	[	-	]

在聚集在教堂门口的人群之外[16]

[ænd; ənd] [steps] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	steps	,	and	threatened	to	impede	her	way	.
和	步骤	,	和	威胁	到	阻碍	她	方式	.

并迈着步子，威胁要阻挡她的去路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]

But	she	had	hardly	placed	her	foot	on	the	red	carpet	that	had	been	laid
但	她	有	几乎	放置	她	脚	在	这	红色的	地毯	那	有	到过	铺设

[daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

down	for	her	accommodation	,
向下	为了	她	住宿	,

但她几乎还没来得及踏上为她铺设的红地毯，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

when	her	eye	fell	on	a	group	that	riveted	her	to	the	spot	,
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	一个	团体	那	铆接	她	到	这	点	,

当她的目光落在一群人身上时，他们立刻吸引了她的注意力。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [breθ] [stɑːp] ,

and	almost	made	her	breath	stop	,
和	几乎	制成	她	气息	停止	,

几乎让她窒息。

— [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

—	a	group	that	seemed	to	rise	up	as	it	were	from	the	very	earth	itself	,
—	一个	团体	那	似乎	到	上升	向上	作为	它	是	从	这	非常	地球	本身	,

——一个仿佛从大地深处升起的群体，

[laɪk] [ə; eɪ] ['neməsɪs] , [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

like	a	Nemesis	,	to	rob	her	of	her	joy	.
喜欢	一个	复仇女神	,	到	抢	她	的	她	喜悦	.

如同复仇女神一般，要夺走她的快乐。

- [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs]

Maraquita	stared	at	it	as	if	she	were	turning	to	stone	,	while	her	face
-	凝视	在	它	作为	如果	她	是	转弯	到	石头	,	尽管	她	脸

[gruː] ['dedli] [peɪl] ,

grew	deadly	pale	,
生长	致命	苍白	,

玛拉基塔盯着它，仿佛自己要变成石头一般，脸色变得惨白无力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['tɔtəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

and	her	limbs	tottered	under	her	.
和	她	四肢	摇摇晃晃	在下面	她	.

她的四肢摇摇欲坠。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skriːm] ,

Her	first	impulse	had	been	to	scream	,
她	第一的	冲动	有	到过	到	尖叫	,

她最初的冲动是想尖叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] ['neɪtʃər] [pri'ventid]

but	the	strong	instinct	of	self	-	preservation	inherent	in	every	nature	prevented
但	这	强的	本能	的	自己	-	保存	固有	在	每一个	自然	阻止

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但每个人天性中固有的强烈自保本能阻止了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][sɜːr]

and	the	effort	to	restrain	herself	resulted	in	her	falling	suddenly	from	Sir
和	这	努力	到	抑制	她自己	结果	在	她	坠落	突然	从	先生

['rʌsəlz] [sə'pɔːrt] ,

Russell's	support	,
罗素的	支持	,

她努力克制自己，结果却突然从罗素爵士的扶持下摔了下来。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	sinking	to	the	ground	in	a	dead	faint	.
和	下沉	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

然后昏倒在地。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

A	dozen	people	were	round	her	in	a	moment	.	[	17	]
一个	打	人们	是	圆形的	她	在	一个	片刻	.	[	-	]

片刻之间，她周围围了十几个人。[17]

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] — ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg]

Some	declared	it	must	be	the	heat	—	others	,	the	excitement	and	fatigue
一些	声明	它	必须	是	这	热	—	其他的	,	这	激动	和	疲劳

— ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

—	only	one	person	amongst	them	all	,
—	仅有的	一	人	在	他们	全部	,

有人说是天气太热，有人说是兴奋和疲劳，但只有他们当中有一个人是这样的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	that	was	her	mother	,	Mrs	Courtney	,	discovered	the	real	cause	of
和	那	曾是	她	母亲	,	太太	考特尼	,	发现	这	真实的	原因	的

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	daughter's	emotion	.
她	女儿的	情感	.

这时，她的母亲考特尼夫人发现了女儿情绪低落的真正原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv]

She	had	come	upon	the	scene	in	time	to	see	the	dark	handsome	face	of
她	有	来	之上	这	场景	在	时间	到	看	这	黑暗的	英俊的	脸	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ['glerɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Henri	de	Courcelles	glaring	like	that	of	an	avenging	angel	above	the	crowd	,
亨利	德	库尔塞勒斯	刺眼	喜欢	那	的	一个	复仇	天使	多于	这	人群	,

她及时赶到现场，看到亨利·德·库尔塞勒那张英俊黝黑的脸庞，像复仇天使一样怒视着人群。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [held] [ʌp] [haɪ] [ɑːn] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] .

whilst	in	his	arms	he	held	up	high	on	view	his	infant	.
而	在	他的	武器	他	握住	向上	高的	在	看法	他的	婴儿	.

他高高地将怀中的婴儿举向众人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊərd] [hɜːr'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪt] — [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd]

She	had	cowered	herself	beneath	the	sight	—	no	wonder	it	had	affected
她	有	畏缩	她自己	下面	这	视线	—	不	想知道	它	有	做作的

[hɜːr; hər] [pʊr] - .

her	poor	Maraquita	.
她	贫穷的	-	.

看到这一幕，她吓得瑟瑟发抖——难怪可怜的玛拉基塔受到了影响。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [kraʊd]

In	a	commanding	voice	she	had	desired	the	church	peons	to	disperse	the	crowd
在	一个	指挥	嗓音	她	有	想要的	这	教会	农奴	到	分散	这	人群

,

,

,

她用命令式的语气要求教堂的佃农驱散人群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	when	the	bride	was	sufficiently	recovered	to	be	taken	to	her
和	什么时候	这	新娘	曾是	足够	恢复	到	是	已采取	到	她

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

当新娘身体恢复到可以上马车的程度时，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [mə'lest] [hɜ:r; hər] .

no	one	was	left	to	molest	her	.
不	一	曾是	左边	到	骚扰	她	.

没有其他人再骚扰她了。

[wʌn] ['æŋkʃəs] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

One	anxious	despairing	look	passed	between	her	mother	and	herself	,	but	a
一	焦虑的	绝望	看	通过了	之间	她	母亲	和	她自己	,	但	一个

['hɜ:rid] [-]

hurried	[	18	]
慌忙	[	-	]

她和母亲之间交换了一个焦虑绝望的眼神，但匆匆[18]

['wɪspər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

whisper	from	Mrs	Courtney	somewhat	reassured	her	,	and	by	the	time	they
耳语	从	太太	考特尼	有些	放心	她	,	和	经过	这	时间	他们

[ri:tʃt] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

reached	Beauregard	,
达到	博雷加德	,

考特尼太太的低语让她稍稍安心了一些，等她们到达博雷加德时，

- [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [hɜ:r'self] [ə'gen] .

Maraquita	was	to	all	appearances	herself	again	.
-	曾是	到	全部	外貌	她自己	再次	.

玛拉奎塔看起来又恢复了原样。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [sæn][di:'eɪgoʊ] ,

But	only	to	the	view	of	strangers	,	for	long	after	she	had	left	San	Diego	,
但	仅有的	到	这	看法	的	陌生人	,	为了	长的	后	她	有	左边	圣	迭戈	,

但只有在陌生人眼中，在她离开圣地亚哥很久之后，这种印象才消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [sɜ:r] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑ:nˌstoʊn]

and	the	Government	steamer	was	conveying	Sir	Russell	and	Lady	Johnstone
和	这	政府	汽船	曾是	传递	先生	罗素	和	女士	约翰斯通

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] ['aɪlənd][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ,

to	a	sister	island	to	spend	their	honeymoon	,
到	一个	姐姐	岛	到	花费	他们的	蜜月	,

政府轮船当时正载着罗素爵士和约翰斯通夫人前往另一个岛屿度蜜月。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:r] - ['bɪspæŋgld] [naɪt] ,

she	sat	with	her	large	dark	eyes	staring	out	into	the	star	-	bespangled	night	,
她	卫星	和	她	大的	黑暗的	眼睛	凝视	出去	进入	这	星星	-	闪闪发光的	夜晚	,

她坐在那里，睁着一双乌黑的大眼睛，凝视着繁星点点的夜空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,

in	which	she	saw	nothing	but	the	picture	of	a	man's	face	,
在	哪个	她	锯	没有什么	但	这	图片	的	一个	男人的	脸	,

她看到的只有一张男人的脸。

[fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

full	of	hate	and	frenzy	and	revenge	,
满的	的	恨	和	狂热	和	复仇	,

充满仇恨、狂热和复仇，

— [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

—	of	a	man	who	held	a	little	infant	in	his	arms	.
—	的	一个	男人	WHO	握住	一个	小的	婴儿	在	他的	武器	.

——一位怀抱着婴儿的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	she	thought	of	it	,
和	作为	她	想法	的	它	,

她想到这里时，

['leɪdi] ['dʒɑːnˌstoʊn] [felt] [ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ([æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [roʊld]

Lady	Johnstone	felt	the	tears	roll	down	her	face	(	as	they	should	not	have	rolled
女士	约翰斯通	毛毡	这	眼泪	卷	向下	她	脸	(	作为	他们	应该	不是	有	滚动

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - ['wedɪd] ['wʊmən]) ,

down	the	face	of	a	newly	-	wedded	woman	)	,
向下	这	脸	的	一个	新	-	已婚	女士	)	,

约翰斯通夫人感到泪水顺着脸颊滚落下来（一个新婚女子的脸上本不该流泪），

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd]

in	memory	of	a	past	which	she	hated	and	loved	,	and	longed	-	for	and
在	记忆	的	一个	过去的	哪个	她	憎恨	和	喜爱	,	和	渴望	-	为了	和

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

为了纪念她既憎恨又热爱、既渴望又恐惧的过去，

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]

all	at	the	same	time	.	[	19	]
全部	在	这	相同的	时间	.	[	-	]

同时发生。[19]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʊx；ɜː] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]

UGH	NORRIS	had	not	been	slow	to	avail	himself	of	Lizzie's	permission	to	visit
啊	诺里斯	有	不是	到过	慢的	到	可用	他自己	的	莉齐的	允许	到	访问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

诺里斯很快就征得了莉齐的同意去探望她。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	knocked	about	a	good	deal	in	the	world	,
他	有	敲门	关于	一个	好的	交易	在	这	世界	,

他曾周游世界，四处闯荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	he	had	seen	all	sorts	and	conditions	of	women	,
和	他	有	已见	全部	排序	和	状况	的	女性	,

他见过形形色色、境遇各异的女人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz]

but	he	had	never	met	any	one	to	interest	him	,	and	hold	his
但	他	有	绝不	遇见	任何	一	到	兴趣	他	,	和	抓住	他的

['sɪmpəθiːz] ,

sympathies	,
同情	,

但他从未遇到过任何能让他感兴趣、引起他共鸣的人。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

like	the	Doctor's	daughter	.
喜欢	这	医生的	女儿	.

就像医生的女儿一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['tempər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn]

It	was	not	only	that	she	was	firm	and	sweet	in	temper	,	and	strong	in
它	曾是	不是	仅有的	那	她	曾是	公司	和	甜的	在	脾气	,	和	强的	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她不仅性格坚定而温柔，而且意志坚定，

[ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	clever	and	energetic	—	there	was	a	more	binding	tie	between	them
和	聪明的	和	精力充沛	—	那里	曾是	一个	更多的	结合	领带	之间	他们

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

他们聪明机智，精力充沛——但他们之间的联系远不止于此。

[ðeɪ] [θɔːt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [men] [ænd; ənd] [-]

They	thought	together	;	and	if	men	and	[	20	]
他们	想法	一起	;	和	如果	男人	和	[	-	]

他们一起思考；如果男人和[20]

['wɪmɪn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɪndrəd] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] ['læstɪŋ] [bɑːnd]

women	would	realise	that	kindred	tastes	and	ideas	form	the	only	lasting	bond
女性	会	意识到	那	亲属	口味	和	想法	形式	这	仅有的	持久	纽带

[bɪ'twiːn] [frendz] ,

between	friends	,
之间	朋友们	,

女性会意识到，共同的兴趣和想法才是朋友之间唯一持久的纽带。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

there	would	be	fewer	unhappy	marriages	than	there	are	.
那里	会	是	更少	不开心	婚姻	比	那里	是	.

不幸的婚姻数量会比现在少得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [hɜːrd] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

There	is	a	great	deal	of	talk	heard	on	occasions	about	the	happiness	of
那里	是	一个	伟大的	交易	的	讲话	听到	在	场合	关于	这	幸福	的

[sə'rendərɪŋ] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [lʌvz] ,

surrendering	one's	opinions	in	deference	to	those	of	the	person	one	loves	,
投降	一个人的	意见	在	尊重	到	那些	的	这	人	一	爱	,

人们有时会谈论为了尊重所爱之人的意见而放弃自己的观点所带来的幸福感。

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər] ,

but	that	notion	is	only	believed	in	by	the	men	who	wish	to	be	master	,
但	那	概念	是	仅有的	相信	在	经过	这	男人	WHO	希望	到	是	掌握	,

但只有那些渴望成为主人的人才会相信这种想法。

[ænd; ənd] [raɪd] ['rʌfʃɑːd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .

and	ride	roughshod	over	their	household	gods	.
和	骑	粗暴地	超过	他们的	家庭	神	.

并肆意践踏他们的家神。

[tuː; tə] [sə'rendər] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['lɪbərti] ,

To	surrender	is	to	give	up	one's	mental	and	moral	liberty	,
到	投降	是	到	给	向上	一个人的	精神的	和	道德	自由	,

投降就是放弃精神和道德自由。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['duːti][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pleʒər] .

and	there	may	be	duty	in	bondage	,	but	there	can	be	no	pleasure	.
和	那里	可能	是	责任	在	束缚	,	但	那里	能	是	不	乐趣	.

奴役中或许有义务，但绝无快乐。

['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [si'mentiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

Marriage	should	be	the	cementing	of	a	friendship	between	the	sexes	,
婚姻	应该	是	这	水泥	的	一个	友谊	之间	这	性别	,

婚姻应该是巩固两性友谊的纽带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	the	only	safe	light	by	which	to	regard	it	.
和	它	是	这	仅有的	安全的	光	经过	哪个	到	看待	它	.

这是唯一可以安全观察它的光线。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] !

There	should	be	plenty	of	giving	in	it	,	but	no	giving	up	!
那里	应该	是	很多	的	给予	在	它	,	但	不	给予	向上	!

其中应该有很多付出，但绝不能放弃!

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [felt] [ðæt] [ɪf] ['lɪzi] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [

And	Captain	Norris	felt	that	if	Lizzie	Fellows	could	learn	to	regard	him	as	[
和	队长	诺里斯	毛毡	那	如果	莉齐	研究员	可以	学习	到	看待	他	作为	[

-]

21	]

-]

诺里斯上尉觉得，如果莉齐·费洛斯能够学会把他视为[21]

[hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fjuː] ['dʒɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [meɪ'nɑːʒ] .

he	did	her	,	there	would	be	very	few	jars	in	their	domestic	ménage	.
他	做过	她	,	那里	会	是	非常	很少	罐子	在	他们的	国内的	三人行	.

如果他那样做，他们的家庭生活中就不会有那么多罐子了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	had	been	detained	in	San	Diego	much	longer	than	he	had	anticipated	.
他	有	到过	被拘留	在	圣	迭戈	很多	更长	比	他	有	预期	.

他在圣地亚哥被拘留的时间比他预想的要长得多。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Just	as	he	got	his	cargo	on	board	,	and	was	ready	to	start	,
只是	作为	他	得到	他的	货物	在	木板	,	和	曾是	准备好	到	开始	,

他刚把货物装上船，准备出发，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-] ,

a	serious	damage	had	been	discovered	in	the	Trevelyan	,
一个	严肃的	损害	有	到过	发现	在	这	特里维廉	,

特里维廉号上发现了一处严重损坏，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][send][hɜːr; hər]['ɪntuː][dɑːk][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	he	had	been	compelled	to	send	her	into	dock	for	repairs	.
和	他	有	到过	被迫	到	发送	她	进入	码头	为了	维修	.

他不得不将她送回船坞进行维修。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ment] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs]

Although	**the**	**delay**	**meant**	**a**	**considerable**	**loss**	**of**	**money**	**to**	**him**	**,**	**Captain**	**Norris**
虽然	这	延迟	意思是	一个	大量	损失	的	钱	到	他	,	队长	诺里斯

[dɪd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

did	**not**	**regret**	**it**	**.**
做过	不是	后悔	它	.

虽然延误给他造成了相当大的经济损失，但诺里斯船长并不后悔。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈiːzi] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ,

He	**did**	**not**	**feel**	**easy**	**,**	**in**	**common**	**with**	**many**	**of**	**the**	**residents**	**,**
他	做过	不是	感觉	简单的	,	在	常见的	和	许多	的	这	居民	,

和许多居民一样，他感到很不自在。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˈlɪzi] [ɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l]

with	**regard**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**island**	**;**	**and**	**to**	**leave**	**Lizzie**	**in**	**possible**
和	看待	到	这	安全	的	这	岛	;	和	到	离开	莉齐	在	可能的

[ˈdeɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

考虑到岛屿的安全；并且让莉齐处于可能危险的境地，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmjuːtənəs] [ˈkuːlɪz] ,

surrounded	**by**	**a**	**horde**	**of**	**mutinous**	**coolies**	**,**
包围	经过	一个	部落	的	叛逆的	苦力	,

被一群叛变的苦力包围着，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [təˈgeðər] ,

and	**without**	**the**	**possibility**	**of**	**obtaining**	**news**	**of**	**her**	**for**	**months**	**together**	**,**
和	没有	这	可能性	的	获得	消息	的	她	为了	几个月	一起	,

而且几个月都无法得到她的消息。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

would	**have**	**been**	**a**	**sore**	**trial**	**to**	**him**	**.**
会	有	到过	一个	疮	审判	到	他	.

对他来说，这将是一次痛苦的考验。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [æz; əz] [æn; ən]

He	**would**	**have**	**taken**	**her**	**with**	**him**	**gladly**	**as**	**his**	**wife**	**,**	**or**	**as**	**an**
他	会	有	已采取	她	和	他	乐意	作为	他的	妻子	,	或者	作为	一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpæsɪndʒər] ,

ordinary	**passenger**	**,**
普通的	乘客	,

他很乐意带她一起走，无论是作为妻子，还是作为普通乘客。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [-]

but	**he**	**knew**	**her**	**character**	**[**	**22**	**]**
但	他	知道	她	特点	[	-	]

但他了解她的性格[22]

[tuː] [wel] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

too	**well**	**to**	**propose**	**it**	**.**
也	出色地	到	提出	它	.

太好了，不忍心推荐。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈfaɪənst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər]

Had	**she**	**been**	**affianced**	**to**	**him**	**,**	**and**	**danger**	**threatened**	**her**	**benefactor**
有	她	到过	已订婚	到	他	,	和	危险	威胁	她	恩人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

and	**his**	**family**	**,**
和	他的	家庭	,

如果她已与他订婚，而她的恩人及其家人面临危险，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['suːnər] [ðæn; ðən] ['dezərt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

she	would	have	died	with	them	,	sooner	than	desert	them	in	the	time	of
她	会	有	死亡	和	他们	,	很快	比	沙漠	他们	在	这	时间	的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

在动荡不安的时期，她宁愿与他们一同死去，也不愿抛弃他们。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [sæn] [diː'ɛɪgoʊ] .

And	uncertainty	seemed	to	prevail	in	San	Diego	.
和	不确定	似乎	到	占上风	在	圣	迭戈	.

圣地亚哥似乎笼罩在一片不确定性之中。

[greɪv] ['mʌtɜ-ɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'vəːtid] [ri'beliənz] [ænd; ənd] [sə'prest]

Grave	mutterings	were	heard	on	every	side	of	averted	rebellions	and	suppressed
严重	低语	是	听到	在	每一个	边	的	避免了	叛乱	和	被抑制

['mjuːtniːz] ,

mutinies	,
叛变	,

在被挫败的叛乱和被镇压的兵变中，各方都传来沉重的低语声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæntəz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nesəseri] ['boʊldnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

and	the	planters	knew	that	it	needed	but	the	necessary	boldness	on	the	part
和	这	花盆	知道	那	它	需要	但	这	必要的	大胆	在	这	部分

[ʌv; əv] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [hændz] [tuː; tə] [raɪz] ,

of	one	set	of	hands	to	rise	,
的	一	放	的	双手	到	上升	,

种植园主们知道，只需要一个人鼓起勇气站出来就行了。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] ['ræpɪn] [ænd; ənd]

to	set	the	whole	negro	population	aflame	with	the	lust	for	rapine	and
到	放	这	所有的	黑人	人口	燃烧	和	这	欲望	为了	掠夺	和

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

煽动全体黑人人民，让他们充满强奸和杀戮的欲望。

[sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði]

Sir	Russell	Johnstone	was	not	a	favourite	amongst	them	,	for	he	disliked	the
先生	罗素	约翰斯通	曾是	不是	一个	最喜欢的	在	他们	,	为了	他	不喜欢	这

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

coloured	people	,
有色	人们	,

拉塞尔·约翰斯通爵士并不受他们待见，因为他不喜欢有色人种。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['veri] [hɑːrʃ] ['sentənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]

and	had	passed	some	very	harsh	sentences	on	the	prisoners	brought	up	to
和	有	通过了	一些	非常	残酷的	句子	在	这	囚犯	带来	向上	到

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] ,

him	for	judgment	,
他	为了	判断	,

他对押送至他面前受审的囚犯判处了非常严厉的刑罚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksi'kreiʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	name	was	seldom	mentioned	without	an	execration	attached	to	it
和	他的	姓名	曾是	很少	提及	没有	一个	念咒	随附的	到	它

.

:
.

他的名字很少被提及，除非伴随着诅咒。

[ðə; ði][hændz][ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [-]

The	hands	on	Beauregard	had	[	23	]
这	双手	在	博雷加德	有	[	-	]

博雷加德的手[23]

[nɑːt] [ʃoʊn] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ænd; ənd] [smɔːl] [ɪm'pɜːrtnəns]

not	shown	discontent	beyond	the	ordinary	grumblings	and	small	impertinences
不是	所示	不满	超过	这	普通的	抱怨	和	小的	无礼

['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ;

common	amongst	the	coolies	;
常见的	在	这	苦力	;

除了苦力们常见的抱怨和小失礼之外，他没有表现出其他不满；

[bʌt; bət] [hjuː] ['nɔːrɪs] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'trʌstid]

but	Hugh	Norris	knew	the	character	of	the	people	well	,	and	he	distrusted
但	休	诺里斯	知道	这	特点	的	这	人们	出色地	,	和	他	不信任

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但休·诺里斯很了解这些人的性格，他不信任他们。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn]['fɔːrmər] ['mjuːtniːz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,

He	remembered	how	in	former	mutinies	,	both	in	the	East	and	West	Indies	,
他	记得	如何	在	以前的	叛变	,	两个都	在	这	东方	和	西方	印第斯	,

他记得在以前东印度群岛和西印度群岛发生的兵变中，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ]

the	actual	fight	for	the	supremacy	had	been	preceded	for	a	long	time	by
这	实际的	斗争	为了	这	霸权	有	到过	之前	为了	一个	长的	时间	经过

[hæf] - [sə'prest] ['məːməz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,

half	-	suppressed	murmurs	and	complaints	,
一半	-	被抑制	低语	和	投诉	,

在争夺霸权的真正斗争之前，长期以来一直存在着被压抑的抱怨和不满。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen]

like	the	muttering	of	the	elements	before	a	tempest	,	and	that	,	when
喜欢	这	喃喃自语	的	这	元素	前	一个	暴风雨	,	和	那	,	什么时候

[ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] ,

the	storm	broke	,
这	风暴	打破	,

就像暴风雨来临前大自然的低语，而当暴风雨来临时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

it	came	like	a	clap	of	thunder	,	suddenly	and	unexpectedly	,
它	来了	喜欢	一个	拍	的	雷	,	突然	和	不料	,

它像雷鸣般突然而至，出乎意料。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ɪts]['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ]

and	overwhelmed	its	victims	before	they	were	hardly	aware	of	the	danger	they
和	不堪重负	它是	受害者	前	他们	是	几乎	意识到的	的	这	危险	他们

[ɪn'kɜːrd] .

incurred	.
已发生	.

在受害者几乎还没意识到自己身处险境之前，它就已经将他们彻底制服。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

So	he	was	glad	than	otherwise	to	be	detained	in	San	Diego	,
所以	他	曾是	高兴的	比	否则	到	是	被拘留	在	圣	迭戈	,

所以他宁愿被拘留在圣地亚哥。

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

though	what	he	heard	and	saw	there	did	not	tend	to	reassure	him	.
尽管	什么	他	听到	和	锯	那里	做过	不是	趋向	到	保证	他	.

然而，他在那里所听到和看到的却并没有让他感到安心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] - ['wedɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [bəuθ][ʌv; əv][sɜːr] [-]

He	was	present	at	Maraquita's	wedding	,	being	a	friend	both	of	Sir	[	24	]
他	曾是	展示	在	-	婚礼	,	存在	一个	朋友	两个都	的	先生	[	-	]

他出席了玛拉基塔的婚礼，因为他既是[24]爵士的朋友，也是[24]爵士的朋友。

['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtniz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Russell	Johnstone	and	the	Courtneys	;	but	he	declined	the	invitation	to	the
罗素	约翰斯通	和	这	考特尼	;	但	他	拒绝	这	邀请	到	这

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

拉塞尔·约翰斯通和考特尼一家；但他婉拒了早餐邀请。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪti:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪzi] ['fɛloʊz] , [hiː; hi] [nuː] ,

both	because	he	disliked	such	festivities	,	and	that	Lizzie	Fellows	,	he	knew	,
两个都	因为	他	不喜欢	这样的	庆祝活动	,	和	那	莉齐	研究员	,	他	知道	,

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

would	not	be	there	.
会	不是	是	那里	.

一方面是因为他不喜欢这种庆祝活动，另一方面是因为他知道莉齐·费洛斯不会出席。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] ,

But	on	the	evening	of	the	same	day	he	strolled	into	her	bungalow	,
但	在	这	晚上	的	这	相同的	天	他	漫步	进入	她	平房	,

但当天晚上，他却漫步走进了她的平房。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

and	seated	himself	without	ceremony	like	an	old	friend	.
和	坐着	他自己	没有	仪式	喜欢	一个	老的	朋友	.

他像老朋友一样，不拘礼节地坐了下来。

- [soʊ] , ['lɪzi] , - [hiː; hi] [kə'menst] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['wedɪŋ] [ðɪs]

'	So	,	Lizzie	,	'	he	commenced	,	'	you	were	not	present	at	the	grand	wedding	this
-	所以	,	莉齐	,	-	他	开始	,	-	你	是	不是	展示	在	这	盛大	婚礼	这

['mɔːrnɪŋ] ? -

morning	?	'
早晨	?	-

“所以，莉齐，”他开口说道，“你今天早上没有出席那场盛大的婚礼吗？”

- [noʊ] . [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

'	No	.	I	asked	them	to	excuse	me	,	Captain	Norris	.
-	不	.	我	问	他们	到	原谅	我	,	队长	诺里斯	.

“不，我请他们原谅我，诺里斯上尉。”

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['riːs(ə)nt] [deθ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'fɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks][ɪn] ['eni] ['geɪəti] . -

My	dear	father's	recent	death	renders	it	very	unfit	that	I	should	mix	in	any	gaiety	.	'
我的	亲爱的	父亲的	最近的	死亡	渲染	它	非常	不合格	那	我	应该	混合	在	任何	欢乐	.	-

我亲爱的父亲刚刚去世，我实在不适合参加任何娱乐活动。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] , ['lɪzi] !

'	But	your	adopted	sister's	marriage	,	Lizzie	!
-	但	你的	已采用	姐妹	婚姻	,	莉齐	!

“但是你养妹的婚事呢，莉齐！”

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [jʊr; jər] [strɪkt]
Surely that was an occasion on which you might have relaxed your strict
一定 那 曾是 一个 场合 在 哪个 你 可能 有 轻松 你的 严格的
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ?
seclusion ?
隔离 ?

那难道不是一个你可以放松一下严格隐居生活的场合吗?

- [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
' He had marked the coolness which had [25]
- 他 有 标记 这 凉爽 哪个 有 [-]

他注意到了那种凉爽[25]

['sepəreɪtɪd] ['lɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
separated Lizzie of late from Mrs Courtney and her daughter ,
分开 莉齐 的 晚的 从 太太 考特尼 和 她 女儿 ,

最近莉齐与考特尼太太及其女儿分居了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'piʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
and he had his own suspicions on the subject ;
和 他 有 他的 自己的 怀疑 在 这 主题 ;

他对此事也有自己的怀疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
but he had not presumed to put them into words .
但 他 有 不是 假定 到 放 他们 进入 字 .

但他不敢妄自用语言表达出来。

- [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
' They didn't think so .
- 他们 没有 思考 所以 .

他们并不这么认为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl]['kwaɪətli]
They were quite satisfied to let me follow my own wishes , ' replied the girl quietly
他们 是 相当 使满意 到 让 我 跟随 我的 自己的 愿望 , - 回复 这 女孩 悄悄
.
:
.

“他们很乐意让我按照自己的意愿行事,”女孩平静地回答道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [nɜ:rs] - [tʃaɪld] ?
' And how is your nurse - child ?
- 和 如何 是 你的 护士 - 孩子 ?

“你的护士孩子怎么样了?”

['θraɪvɪŋ] ?
Thriving ?
熙 ?

熙?

- ['lɪzɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] .
' Lizzie's eyes sparkled .
- 莉齐的 眼睛 闪闪发光 .

莉齐的眼睛闪闪发光。

- ['bju:tɪfli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Beautifully , thank you .
- 非常漂亮 , 感谢 你 .

“太好了,谢谢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

She	is	growing	such	a	dear	little	creature	,	and	knows	me	as	well	as	possible
她	是	生长	这样的	一个	亲爱的	小的	生物	,	和	知道	我	作为	出色地	作为	可能的

. -
: '
. -

她正在孕育一个如此可爱的小生命，而且她也尽可能地了解我。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər][bæp'taɪzd] ? -

'	Have	you	had	her	baptised	?	'
-	有	你	有	她	受洗	?	-

你给她施洗了吗?

- [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , - [ri'mɑːkt] ['lɪzi] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ]

'	How	strange	you	should	ask	me	that	question	,	'	remarked	Lizzie	thoughtfully	,	looking
-	如何	奇怪的	你	应该	问	我	那	问题	,	-	评论	莉齐	深思熟虑	,	寻找

[ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

up	from	her	work	.
向上	从	她	工作	.

“你问我这个问题真奇怪，”莉齐若有所思地说道，同时抬起头看着我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn] !

'	It	is	the	very	thing	I	was	about	to	consult	you	on	!
-	它	是	这	非常	事物	我	曾是	关于	到	咨询	你	在	!

“这正是我要向你咨询的事情！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] !

How	often	we	seem	to	have	the	same	ideas	at	the	same	moment	!
如何	经常	我们	似乎	到	有	这	相同的	想法	在	这	相同的	片刻	!

我们似乎经常在同一时刻产生相同的想法!

[aɪ] [θɪŋk] [-]

I	think	[	26	]
我	思考	[	-	]

我认为[26]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ! -

you	must	be	a	wizard	,	and	read	my	thoughts	!	'
你	必须	是	一个	巫师	,	和	读	我的	想法	!	-

你一定是位魔法师，能读懂我的心思!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lɪzi] .

'	It	is	because	we	are	so	much	in	sympathy	with	each	other	,	Lizzie	.
-	它	是	因为	我们	是	所以	很多	在	同情	和	每个	其他	,	莉齐	.

“那是因为我们彼此之间有很多共鸣，莉齐。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['beɪbi] ?

But	what	about	the	mysterious	baby	?
但	什么	关于	这	神秘	婴儿	?

但是那个神秘的婴儿呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ? -

Have	you	decided	on	the	name	you	will	call	her	?	'
有	你	决定	在	这	姓名	你	将要	称呼	她	?	-

你决定好要给她取什么名字了吗?

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	No	;	I	have	never	troubled	my	head	about	it	.
-	不	;	我	有	绝不	麻烦	我的	头	关于	它	.

“不，我从来没为此烦恼过。”

['eni] [neɪm] [wɪl] [duː] . -
Any name will do . '
任何 姓名 将要 做 . -

随便什么名字都行。

- [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
' Oh , poor little lady !
- 哦 , 贫穷的 小的 女士 !

“哦，可怜的小姑娘！”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [waɪlst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
let us give her a pretty one whilst we are about it .
让 我们 给 她 一个 漂亮的 一 而 我们 是 关于 它 .

趁此机会，我们给她买个漂亮的吧。

[waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['æftər] [jɔːr'self] ?
Why not call her after yourself ?
为什么 不是 称呼 她 后 你自己 ?

为什么不先给她打电话呢?

- ['lɪzi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
' Lizzie shrank from the idea .
- 莉齐 缩小 从 这 主意 .

莉齐对这个想法感到畏缩。

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
She has nothing to do with me .
她 有 没有什么 到 做 和 我 .

她跟我没有任何关系。

[pliːz] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
Please suggest something else . '
请 建议 某物 别的 . -

请提出其他建议。

- [pʊr] [maɪt] !
' Poor mite !
- 贫穷的 螨虫 !

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
she seems to have nothing to do with any one .
她 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 任何 一 .

她似乎和任何人都没有任何关系。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
She is a little blot upon the universe .
她 是 一个 小的 印迹 之上 这 宇宙 .

她简直是宇宙上的一抹污点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɑːdz] [oʊn] [tʃaɪld] .
But she is God's own child .
但 她 是 神的 自己的 孩子 .

但她是上帝亲生的孩子。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . - [-]
Suppose we call her after His mother . ' [27]
认为 我们 称呼 她 后 他的 母亲 . - [-]

假设我们以他母亲的名字来称呼她。[27]

- ['meri] !
' Mary !
- 玛丽 !

玛丽!

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] .
Yes , I like that idea .
是的 , 我 喜欢 那 主意 .

是的，我喜欢这个主意。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ? -
What is your mother's name , Captain Norris ? '
什么 是 你的 母亲的 姓名 , 队长 诺里斯 ? -

诺里斯上尉，你母亲叫什么名字?

- [ðə; ði] [seɪm] .
' The same .
- 这 相同的 .

'相同。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [spoʊk] . -
I was thinking partly of her when I spoke . '
我 曾是 思维 部分 的 她 什么时候 我 辐 . -

我说话的时候，心里想着她。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['dʌbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
' Then I shall like the name doubly for her sake .
- 然后 我 将 喜欢 这 姓名 双倍 为了 她 清酒 .

那么，为了她，我会更加喜欢这个名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I am sure she must be a good woman ,
我 是 当然 她 必须 是 一个 好的 女士 ,

我相信她一定是个好女人。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
to have borne such a son as you are . '
到 有 出生 这样的 一个 儿子 作为 你 是 . -

竟然生下了你这样的儿子。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['lɪzi] , - [rɪ'tɜːrnd] [hjuː]
' I am afraid that is not much recommendation for her , Lizzie , ' returned Hugh
- 我 是 害怕的 那 是 不是 很多 推荐 为了 她 , 莉齐 , - 返回 休
['nɔːrɪs] , ['læfɪŋ] .
Norris , laughing .
诺里斯 , 笑 .

“恐怕这对她来说不是什么好建议，莉齐，”休·诺里斯笑着回答道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ðə; ði][best] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] — [fɔːr; fər][ɔːl]
' But she is a good woman — the best woman I have ever known — for all
- 但 她 是 一个 好的 女士 — 这 最好的 女士 我 有 曾经 已知 — 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

“但即便如此，她仍然是个好女人——是我认识的最好的女人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] !
And how she would love you !
和 如何 她 会 爱 你 !

她会多么爱你啊!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] : [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɑːn] [soʊ] [wel] [tə'geðər] . -

How	I	wish	you	knew	her	:	you	would	get	on	so	well	together	.	'
如何	我	希望	你	知道	她	:	你	会	得到	在	所以	出色地	一起	.	-

我真希望你认识她：你们肯定会相处得很好。

- [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? -

'	How	can	you	tell	that	?	'
-	如何	能	你	告诉	那	?	-

“你怎么知道的？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] .

'	Because	you	have	the	same	tastes	.
-	因为	你	有	这	相同的	口味	.

因为你们的口味相同。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] ;

My	mother	is	quite	a	doctor	in	her	way	;
我的	母亲	是	相当	一个	医生	在	她	方式	;

我母亲在某种程度上是一位很厉害的医生；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

and	all	the	country	people	believe	in	her	immensely	.
和	全部	这	国家	人们	相信	在	她	非常	.

全国人民都非常信任她。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɜːrbəlɪst, 'hɜːrbəlɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drʌgz] .

Only	she	is	a	herbalist	,	and	does	not	approve	of	strong	drugs	.
仅有的	她	是	一个	草药师	,	和	做	不是	批准	的	强的	药物	.

她是一位草药师，不赞成使用强效药物。

[sɪns] [-]

Since	[	28	]
自从	[	-	]

自[28]

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

my	father	died	,	and	her	sons	have	gone	out	into	the	world	,
我的	父亲	死亡	,	和	她	儿子们	有	已消失	出去	进入	这	世界	,

我父亲去世了，她的儿子们也都已长大成人，奔赴世界各地。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [spɑːt] [ʌv; əv] [kent] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər]

she	has	lived	alone	in	a	cottage	in	the	sweetest	spot	of	Kent	you	have	ever
她	有	居住地	独自的	在	一个	小屋	在	这	最甜美的	点	的	肯特	你	有	曾经

[siːn] ;

seen	;
已见	;

她独自一人住在肯特郡最美的地方的一间小屋里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] .

and	she	is	beloved	of	the	whole	country	-	side	.
和	她	是	心爱	的	这	所有的	国家	-	边	.

她深受全国人民的喜爱。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ]

But	I	wish	there	was	some	one	to	live	with	her	,	now	she	is	getting
但	我	希望	那里	曾是	一些	一	到	居住	和	她	,	现在	她	是	获得

[oʊld] .

old	.
老的	.

但我希望有人能陪着她，她现在年纪大了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] !

She	has	never	had	a	daughter	,	my	dear	old	mother	!
她	有	绝不	有	一个	女儿	，	我的	亲爱的	老的	母亲	！

我亲爱的老母亲，她从来没有过女儿!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [wʌn] ! -

How	she	would	love	and	cherish	one	!	'
如何	她	会	爱	和	珍惜	一	！	-

她一定会非常喜爱并珍惜一个!

- [haʊ] ['meni] ['brʌðərz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['lɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

'	How	many	brothers	have	you	?	'	asked	Lizzie	,	trying	to	run	away	from	the
-	如何	许多	兄弟	有	你	？	-	问	莉齐	，	尝试	到	跑步	离开	从	这

['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt] .

dangerous	subject	.
危险的	主题	.

“你有几个兄弟？”莉齐问道，试图避开这个危险的话题。

- [tuː] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] .

'	Two	,	George	and	Frederick	.
-	二	，	乔治	和	弗雷德里克	.

“两个，乔治和弗雷德里克。”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn][beŋ'gɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv]

George	is	in	the	Indian	Army	,	and	has	been	out	in	Bengal	for	the	last	five
乔治	是	在	这	印度	军队	，	和	有	到过	出去	在	孟加拉	为了	这	最后的	五

['jɪrz] ;

years	;
年	;

乔治是印度陆军的一员，过去五年一直在孟加拉邦服役;

[ænd; ənd] [fred] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .

and	Fred	is	in	business	in	London	.
和	弗雷德	是	在	商业	在	伦敦	.

弗雷德在伦敦经商。

[hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['flaɪɪŋ]

He	goes	down	to	see	mother	every	now	and	then	;	but	they	are	only	flying
他	去	向下	到	看	母亲	每一个	现在	和	然后	;	但	他们	是	仅有的	飞行

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

他偶尔会去看望母亲，但都只是短暂的探望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] . -

and	she	must	feel	very	lonely	at	times	.	'
和	她	必须	感觉	非常	孤独	在	时代	.	-

她有时一定感到非常孤独。

- [jes] , ['veri] !

'	Yes	,	very	!
-	是的	，	非常	！

“是的，非常！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? - [-]

How	often	do	you	see	her	?	'	[	29	]
如何	经常	做	你	看	她	？	-	[	-	]

你多久见她一次？[29]

- ['evri] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʃɔːrt] .

'	Every	few	months	,	as	a	rule	;	but	my	time	in	England	is	necessarily	short	.
-	每一个	很少	几个月	，	作为	一个	规则	;	但	我的	时间	在	英格兰	是	一定	短的	.

“通常每隔几个月来一次；但我在英国的时间必然很短暂。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] — - [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .
If I had a wife — ' said Captain Norris , and there stopped .
如果 我 有 一个 妻子 — - 说 队长 诺里斯 , 和 那里 停止 .

“如果我有个妻子——”诺里斯船长说道，然后就停住了。

- [wel] , - [riˈmɑːkt] ['lɪzi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , - [wʌt] [ðen] ? -
' Well , ' remarked Lizzie encouragingly , ' what then ? '
- 出色地 , - 评论 莉齐 令人鼓舞的是 , - 什么 然后 ? -

“那么，”莉齐鼓励道，“接下来呢？”

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [aɪ] ['ʃʊdənt]
' I was going to say that (with her permission , of course) I shouldn't
- 我 曾是 去 到 说 那 (和 她 允许 , 的 课程) 我 不应该
[biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] ['selfɪʃ] :
be entirely selfish :
是 完全 自私 :

“我本来想说（当然，要征得她的同意），我不应该完全自私：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['vɔiidʒz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [maɪ] ['mʌðər]
I should leave her behind me some voyages , that she might keep my mother
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我应该给她安排一些航程，让她陪伴我的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [pərˈhæps] ,
It wouldn't be for long , perhaps ,
它 不会 是 为了 长的 , 也许 ,

或许不会持续太久。

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ɑːn] [ʃɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ]
for I hope to get work on shore some day — I shouldn't like to spend all my
[laɪf] ['roʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
life roving about like this ,
生活 漫游 关于 喜欢 这 ,

因为我希望有一天能在岸上找到工作——我不希望一辈子都这样四处漂泊。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['setld] [hoʊm] . -
without any settled home . '
没有 任何 定居 家 . -

没有固定的住所。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə][seɪl] [əˈbaʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
' But it must be glorious to sail about all over the world ,
- 但 它 必须 是 辉煌 到 帆 关于 全部 超过 这 世界 ,

“但是，环游世界一定非常美妙。”

[ænd; ənd] [siː] [soʊ] ['meni] [nuː] ['kʌntriz] !
and see so many new countries !
和 看 所以 许多 新的 国家 !

还能看到好多新的国家！

- [kraɪd] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
' cried Lizzie , with kindling eyes .
- 哭 莉齐 , 和 引火物 眼睛 .

“莉齐喊道，眼中燃起了希望。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][taɪz][tuː; tə]

-	It	is	,	whilst	a	man	is	young	and	independent	,	and	has	no	ties	to
-	它	是	,	而	一个	男人	是	年轻的	和	独立的	,	和	有	不	领带	到

[pʊl] [æt; ət] [-]

pull	at	[	30	]
拉	在	[	-	]

“当一个男人年轻独立，没有牵绊的时候，他就会……”[30]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

his	heart	-	strings	.
他的	心	-	字符串	.

拨动了他的心弦。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	would	enjoy	it	,	Lizzie	,	I	am	sure	.
你	会	享受	它	,	莉齐	,	我	是	当然	.

莉齐，我确信你会喜欢的。

[jʊr; jər] [friː] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fetərd]

Your	free	and	energetic	spirit	would	be	quite	in	accord	with	the	unfettered
你的	自由的	和	精力充沛	精神	会	是	相当	在	符合	和	这	不受约束的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

你自由奔放、充满活力的精神与不受束缚的元素非常契合。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['glɔːri][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsɜːkəm'ventid] ([fɔːr; fər] ['mæstərd] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	you	would	glory	in	seeing	them	circumvented	(	for	mastered	they	can
和	你	会	荣耀	在	看到	他们	规避	(	为了	精通	他们	能

['nevər] [biː; bi]) [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] [men] . -

never	be	)	by	the	ingenuity	or	prevision	of	men	.	'
绝不	是	)	经过	这	独创性	或者	预知	的	男人	.	-

你会为看到人类凭借智慧或远见卓识绕过它们（因为它们永远无法被彻底征服）而感到自豪。

- [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

-	Yes	,	I	should	like	it	,	I	am	sure	.
-	是的	,	我	应该	喜欢	它	,	我	是	当然	.

“是的，我肯定会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,

It	is	the	sort	of	life	that	would	carry	one	out	of	oneself	,
它	是	这	种类	的	生活	那	会	携带	一	出去	的	自己	,

那是一种会让人迷失自我的生活方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]['ɔːlmoʊst][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

and	make	one	almost	forget	how	much	falsehood	and	wickedness	and
和	制作	一	几乎	忘记	如何	很多	谬误	和	邪恶	和

[ɪn'grætɪtuːd] [hoʊld][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [men] .

ingratitude	hold	their	place	amongst	men	.
忘恩负义	抓住	他们的	地方	在	男人	.

几乎让人忘记了虚伪、邪恶和忘恩负义在人类社会中占据着多么重要的地位。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

To	be	out	on	the	open	sea	from	morning	to	night	,
到	是	出去	在	这	打开	海	从	早晨	到	夜晚	,

从早到晚都在茫茫大海上航行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ]

and	to	know	for	certain	that	no	one	who	has	injured	or	disappointed	you
和	到	知道	为了	肯定	那	不	一	WHO	有	受伤	或者	失望的	你

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

can	follow	you	there	,
能	跟随	你	那里	,

并且要确信，任何伤害过你或让你失望的人都不会跟随你到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	that	you	are	alone	with	God	and	your	own	thoughts	—	it	must
和	那	你	是	独自的	和	上帝	和	你的	自己的	想法	—	它	必须

[biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,

be	a	kind	of	little	heaven	in	itself	,
是	一个	种类	的	小的	天堂	在	本身	,

你独自一人与上帝和自己的思绪相伴——这本身就是一种小小的天堂。

[ɪf] — [ɪf] — -

if	—	if	—	'
如果	—	如果	—	-

如果——如果——'

- [ɪf] [wʌt] , ['lɪzi] ? - [di'mɑːndid] [hjuː] ['nɔːrɪs] ['iːgərli] . [-]

'	If	what	,	Lizzie	?	'	demanded	Hugh	Norris	eagerly	.	[	31	]
-	如果	什么	,	莉齐	?	-	要求	休	诺里斯	急切地	.	[	-	]

“如果什么事，莉齐？”休·诺里斯急切地问道。[31]

- [ɪf] [wʌn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [lʌvd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs]

'	If	one	went	with	the	person	one	loved	,	'	she	replied	,	with	a	slight	increase
-	如果	一	去	和	这	人	一	喜爱	,	-	她	回复	,	和	一个	轻微	增加

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

“如果和自己爱的人一起去的话，”她回答道，脸色略微红润了一些。

- [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] — [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] , - [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

'	Let	us	talk	of	the	baby	—	of	little	Mary	,	'	he	said	impatiently	.
-	让	我们	讲话	的	这	婴儿	—	的	小的	玛丽	,	-	他	说	不耐烦地	.

“我们来谈谈孩子吧——谈谈小玛丽，”他不耐烦地说。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['krɪsənd] ? -

'	When	shall	we	have	her	christened	?	'
-	什么时候	将	我们	有	她	受洗	?	-

“我们什么时候给她举行洗礼仪式？”

- ['eni] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

'	Any	day	,	if	you	will	be	her	godfather	,	and	share	the	responsibility	of
-	任何	天	,	如果	你	将要	是	她	教父	,	和	分享	这	责任	的

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

her	with	me	.	'
她	和	我	.	-

“只要你愿意做她的教父，和我一起承担抚养她的责任，我随时都愿意。”

- ['wɪlɪŋli] .

'	Willingly	.
-	心甘情愿	.

心甘情愿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ber] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [soʊ] .

As	she	is	to	bear	my	mother's	name	,	I	consider	it	incumbent	on	me	to	do	so	.
作为	她	是	到	熊	我的	母亲的	姓名	,	我	考虑	它	现任	在	我	到	做	所以	.

既然她要继承我母亲的姓氏，我认为我有义务这样做。

[bʌt; bət] , ['lɪzi] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

But	,	Lizzie	,	have	you	taken	my	advice	about	this	child	?
但	,	莉齐	,	有	你	已采取	我的	建议	关于	这	孩子	?

莉齐，你有没有听取我对这个孩子的建议?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

Have	you	appealed	to	her	parents	to	lift	the	burden	they	have	laid	upon	you	,
有	你	上诉	到	她	父母	到	举起	这	负担	他们	有	铺设	之上	你	,

你有没有请求她的父母解除他们加在你身上的负担?

[baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] ? -

by	at	least	a	partial	confession	of	their	error	?	'
经过	在	至少	一个	部分的	忏悔	的	他们的	错误	?	-

至少部分承认错误?

- [aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	,	'	she	answered	,	in	a	low	voice	.
-	我	有	,	-	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我有，”她低声回答。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? -

'	And	they	refused	?	'
-	和	他们	拒绝	?	-

他们拒绝了?

- [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

'	I	only	saw	the	mother	,	and	she	denied	all	knowledge	of	her	child	.
-	我	仅有的	锯	这	母亲	,	和	她	否认	全部	知识	的	她	孩子	.

我只见到了孩子的母亲，她否认知道自己有孩子。

[ðə; ði] — [ðə; ði] — ['ʌðər] [-]

The	—	the	—	other	[	32	]
这	—	这	—	其他	[	-	]

另一个[32]

['perənt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] . -

parent	I	could	not	speak	to	.	'
父母	我	可以	不是	说话	到	.	-

我无法与父母交谈。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] .

'	You	know	the	names	of	both	of	them	then	.
-	你	知道	这	姓名	的	两个都	的	他们	然后	.

看来你知道他们俩的名字。

- [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

'	She	bowed	her	head	in	silence	.
-	她	鞠躬	她	头	在	沉默	.

她默默地低下了头。

- ['lɪzi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] [jʊr; jər] ['si:krət] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	Lizzie	,	I	think	I	have	guessed	your	secret	,	or	at	least	part	of	it	.
-	莉齐	,	我	思考	我	有	猜对了	你的	秘密	,	或者	在	至少	部分	的	它	.

“莉齐，我想我已经猜到你的秘密了，或者至少猜到了一部分。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] . -

The	father	of	this	infant	is	Henri	de	Courcelles	.	'
这	父亲	的	这	婴儿	是	亨利	德	库尔塞勒斯	.	-

这个婴儿的父亲是亨利·德·库尔塞勒。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] ?

'	What	should	make	you	say	that	,	Captain	Norris	?
-	什么	应该	制作	你	说	那	,	队长	诺里斯	?

“是什么让你这么说，诺里斯上尉？”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

'	she	exclaimed	,	in	a	tone	of	alarm	.
-	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	警报	.

她惊呼道，语气中带着惊恐。

- [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

'	The	hesitation	in	your	voice	when	you	alluded	to	him	;
-	这	犹豫	在	你的	嗓音	什么时候	你	暗示	到	他	;

“你提到他时语气中的犹豫；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

but	I	have	had	my	suspicions	of	it	before	now	.
但	我	有	有	我的	怀疑	的	它	前	现在	.

但我之前就对此有所怀疑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber]

And	shall	I	tell	you	the	name	of	the	mother	who	has	left	you	to	bear
和	将	我	告诉	你	这	姓名	的	这	母亲	WHO	有	左边	你	到	熊

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃeɪmfl] ['si:krət] ? -

the	burden	of	her	shameful	secret	?	'
这	负担	的	她	可耻	秘密	?	-

我该告诉你那位让你独自承受她可耻秘密的母亲的名字吗?

- [noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] , - [kraɪd] ['lɪzi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ; - [ju:; jʊ]

'	No	,	no	,	Captain	Norris	,	'	cried	Lizzie	,	springing	from	her	chair	;	'	you
-	不	,	不	,	队长	诺里斯	,	-	哭	莉齐	,	弹簧	从	她	椅子	;	-	你

[mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

must	not	say	it	!
必须	不是	说	它	!

“不，不，诺里斯船长，”莉齐喊道，从椅子上跳了起来；“你绝对不能说！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

I	will	not	hear	it	!
我	将要	不是	听到	它	!

我绝对不会听!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] !

You	are	mistaken	!
你	是	错误	!

你错了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [-]
Oh , my dear [33]
哦 , 我的 亲爱的 [-]

哦，我的亲爱的[33]

[frend] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , - [θɪŋk] — [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ]
friend , ' she continued , laying her hand upon his arm , ' think — think what you
朋友 , - 她 持续 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 , - 思考 — 思考 什么 你
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
are doing .
是 正在做 .

“朋友，”她继续说道，同时把手放在他的胳膊上，“想想——想想你在做什么。”

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] .
The honour of a whole family is involved in your discovery .
这 荣誉 的 一个 所有的 家庭 是 涉及 在 你的 发现 .

你的发现关乎整个家族的荣耀。

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

[kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seɪkrɪd] , [æz; əz][aɪ][duː] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] . -
Keep the secret sacred , as I do , for God's sake . '
保持 这 秘密 神圣 , 作为 我 做 , 为了 神的 清酒 . -

看在上帝的份上，像我一样，把秘密守在心底。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ?
' And what about the honour of the woman I love ?
- 和 什么 关于 这 荣誉 的 这 女士 我 爱 ?

“那我心爱的女人的名誉又该如何保障呢？”

- [hiː; hi] [æskt] ['tendərli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; - [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
' he asked tenderly , as he looked into her face ; ' am I not to think of
- 他 问 温柔地 , 作为 他 看起来 进入 她 脸 ; - 是 我 不是 到 思考 的
[ðæt] ? -
that ? '
那 ? -

他温柔地看着她的脸问道：“难道我不应该想这些吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , ['blʌʃɪŋ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
' If you love her , ' replied Lizzie , blushing , ' you must know that her
- 如果 你 爱 她 , - 回复 莉齐 , 脸红 , - 你 必须 知道 那 她
['ɑːnər] [ɪz] [seɪf] .
honour is safe .
荣誉 是 安全的 .

“如果你爱她，”莉齐脸红着回答说，“你就应该知道她的名誉是安全的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] — [soʊ] [jʌŋ] — [soʊ] [wiːk] — -
But for the other — so young — so weak — '
但 为了 这 其他 — 所以 年轻的 — 所以 虚弱的 — -

但对于其他孩子——如此年轻——如此虚弱——

- [soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] — [soʊ] [fɔːls] , [juː; jʊ] [miːn] !
' So unprincipled — so false , you mean !
- 所以 毫无原则的 — 所以 错误的 , 你 意思是 !

“真是毫无原则——真是虚伪至极，你是说！”

- [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' said Hugh Norris indignantly .
- 说 休 诺里斯 愤慨地 .

“休·诺里斯愤愤不平地说。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] . -

'	Well	,	it	will	come	home	to	her	some	day	,	see	if	it	does	not	.	'
-	出色地	,	它	将要	来	家	到	她	一些	天	,	看	如果	它	做	不是	.	-

“嗯，总有一天她会明白的，看看会不会吧。”

- [bʌt; bət] ['nevər] [θruː] [maɪ] [miːnz] , - [sed] ['lɪzi] .

'	But	never	through	my	means	,	'	said	Lizzie	.
-	但	绝不	通过	我的	方法	,	-	说	莉齐	.

“但绝不会通过我的方式，”莉齐说。

- [noʊ] , [nɑːt] [θruː] [juː; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

'	No	,	not	through	you	,	my	angel	,	but	God	will	take	care	of	His	own	.
-	不	,	不是	通过	你	,	我的	天使	,	但	上帝	将要	拿	关心	的	他的	自己的	.

“不，我的天使，上帝不会通过你来照顾他自己的人，但上帝会照顾他自己的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

You	will	[	34	]
你	将要	[	-	]

你将[34]

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðɪs] [klaʊd] .

not	always	live	under	this	cloud	.
不是	总是	居住	在下面	这	云	.

并非总是生活在这种阴霾之下。

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə]

You	would	leave	it	behind	you	to	-	morrow	,	if	you	would	but	consent	to
你	会	离开	它	在后面	你	到	-	明天	,	如果	你	会	但	同意	到

[biː; bi][maɪ] ['ɑːnɚd] [waɪf] . -

be	my	honoured	wife	.	'
是	我的	荣幸	妻子	.	-

如果你愿意成为我尊贵的妻子，你明天就可以把它留在身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第2/7页

- [nɑːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **Not while it hangs over me , ' she whispered .**
- 不是 尽管 它 悬挂 超过 我 , - 她 低声说道 .

“只要这件事还悬在我头上，我就做不到，”她低声说道。

- [ænd; ənd] ['æftərwərdz] — -
' **And afterwards — '**
- 和 然后 — -

“然后——”

- [ɑː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] !
' **Ah , Captain Norris , do not ask me !**
- 啊 , 队长 诺里斯 , 做 不是 问 我 !

“啊，诺里斯船长，别问我！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][best][ænd; ənd]['truːɪst] [frend] ,
You are my best and truest friend ,
你 是 我的 最好的 和 最真实的 朋友 ,

你是我最好、最真挚的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the man who would make me happier than any one else in the world .
和 这 男人 WHO 会 制作 我 更快乐 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

以及那个能让我比世界上任何人都更快乐的男人。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I quite believe that .
我 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .
I say it after calm deliberation , and a careful investigation of your character .
我 说 它 后 冷静的 审议 , 和 一个 小心 调查 的 你的 特点 .

我是在冷静思考并仔细调查了你的人格之后才这样说的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪ] [biː; bi] .
But I am not in a position to marry any one , and I never may be .
但 我 是 不是 在 一个 位置 到 结婚 任何 一 , 和 我 绝不 可能 是 .

但我现在没有结婚的条件，而且可能永远也不会有。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Leave it to the future .
离开 它 到 这 未来 .

留给未来吧。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
If I am ever free , and you are still of the same mind ,
如果 我 是 曾经 自由的 , 和 你 是 仍然 的 这 相同的 头脑 ,

如果我重获自由，而你依然心意未变，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . -
I will answer the question you ask me to - day . '
我 将要 回答 这 问题 你 问 我 到 - 天 . -

今天我会回答你提出的问题。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪs] , ['lɪzi] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] ,

'	And	I	will	live	on	that	promise	,	Lizzie	,	'	replied	Hugh	Norris	,
-	和	我	将要	居住	在	那	承诺	,	莉齐	,	-	回复	休	诺里斯	,

“我会信守这个承诺，莉齐，”休·诺里斯回答道。

- [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'liːs] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

'	for	I	feel	the	time	of	your	release	is	not	far	off	.
-	为了	我	感觉	这	时间	的	你的	发布	是	不是	远的	离开	.

因为我觉得你获释的日子不远了。

[ɪf] [juː; jʊ] [-]

If	you	[	35	]
如果	你	[	-	]

如果你[35]

[pər'sɪst] [ɪn] ['sækrifaisɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] ,

persist	in	sacrificing	yourself	for	the	sake	of	your	oath	,
坚持	在	牺牲	你自己	为了	这	清酒	的	你的	誓言	,

要坚持为誓言牺牲自己，

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [ɪn]

your	friends	are	not	bound	to	see	you	do	it	,	without	making	an	effort	in
你的	朋友们	是	不是	边界	到	看	你	做	它	,	没有	制作	一个	努力	在

[jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

your	behalf	.
你的	代表	.

如果你的朋友不为你付出努力，他们就没有义务看到你这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

But	I	have	something	to	say	to	you	before	I	go	.
但	我	有	某物	到	说	到	你	前	我	去	.

但我临走前还有话要对你说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? -

Will	you	be	very	careful	of	yourself	,	for	my	sake	?	'
将要	你	是	非常	小心	的	你自己	,	为了	我的	清酒	?	-

为了我，你一定要好好保护自己。

- [ɪn] [wʌt] [wei] ? - [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

'	In	what	way	?	'	she	asked	,	with	open	eyes	.
-	在	什么	方式	?	-	她	问	,	和	打开	眼睛	.

“以什么方式？”她睁大眼睛问道。

- [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz] ['nɪrli] [pæst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːvər] - [pruːf]

'	The	fever	is	nearly	passed	;	and	if	it	had	not	done	so	,	I	am	fever	-	proof
-	这	发烧	是	几乎	通过了	;	和	如果	它	有	不是	完毕	所以	,	我	是	发烧	-	证明

. -

:	'

. -

“烧差不多退了；就算没退，我也不会再发烧了。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['pestɪləns] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːvər] , ['lɪzi] , — [ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər]

'	There	is	a	worse	pestilence	abroad	than	the	fever	,	Lizzie	,	—	a	lust	for
-	那里	是	一个	更糟	瘟疫	国外	比	这	发烧	,	莉齐	,	—	一个	欲望	为了

['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] ,

murder	,	and	rapine	,
谋杀	,	和	掠夺	,

“莉齐，外面还有比发烧更可怕的瘟疫——那就是对谋杀和掠夺的欲望。”

[ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

and	insubordination	.
和	不服从	.

以及不服从命令。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [raɪp] [fɔ:r; fər] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

The	negroes	are	ripe	for	rebellion	,	and	if	there	should	be	an	insurrection	,
这	黑人	是	成熟	为了	叛乱	,	和	如果	那里	应该	是	一个	起义	,

黑人已经具备反抗的条件，如果发生起义，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['faɪər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] . -

there	may	be	fire	and	bloodshed	.	'
那里	可能	是	火	和	流血事件	.	-

可能会发生火灾和流血事件。

- [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] !

'	Oh	,	they	will	never	hurt	me	!
-	哦	,	他们	将要	绝不	伤害	我	!

“哦，他们永远不会伤害我！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [smaɪl] .

'	replied	Lizzie	,	with	a	confident	smile	.
-	回复	莉齐	,	和	一个	自信的	微笑	.

“莉齐回答道，脸上带着自信的微笑。”

- [maɪ] [dɪr] , [wen] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] [gets] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:b] ,

'	My	dear	,	when	the	thirst	for	blood	gets	possession	of	a	mob	,
-	我的	亲爱的	,	什么时候	这	口渴	为了	血	获得	拥有	的	一个	暴民	,

“亲爱的，当嗜血的欲望占据了暴民的内心时，

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frendz] [frʌm; frəm]

infuriated	by	a	sense	of	wrong	,	they	do	not	stay	to	distinguish	friends	from
愤怒的	经过	一个	感觉	的	错误的	,	他们	做	不是	停留	到	区分	朋友们	从

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

他们因感到委屈而怒不可遏，不会留下来分辨敌友。

[aɪ] [fi:l] [ʌn'i:zi] [-]

I	feel	uneasy	[	36	]
我	感觉	不安	[	-	]

我感到不安[36]

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [ə'loʊn] , ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən]

that	you	should	stay	in	this	bungalow	alone	,	Lizzie	,	with	no	better	protection	than
那	你	应该	停留	在	这	平房	独自的	,	莉齐	,	和	不	更好的	保护	比

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

你应该独自一人待在这间小屋里，莉齐，除了罗莎之外，没有更好的保护。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] .

It	is	not	safe	.
它	是	不是	安全的	.

这不安全。

[du:] [ju:; jʊ] [bɑ:r] [jʊr; jər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [naɪt] ? -

Do	you	bar	your	doors	and	windows	at	night	?	'
做	你	酒吧	你的	门	和	视窗	在	夜晚	?	-

你晚上睡觉时会把门窗都关上吗?

- [bɑ:r] [maɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ? - [rɪ'pi:tɪd] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Bar	my	doors	and	windows	?	'	repeated	Lizzie	,	with	a	smile	.
-	酒吧	我的	门	和	视窗	?	-	重复	莉齐	,	和	一个	微笑	.

“把我的门窗都锁上？”莉齐笑着重复道。

- [waɪ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðeɪ] [stænd]['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
' Why , Captain Norris , they stand open night and day ;
- 为什么 , 队长 诺里斯 , 他们 站立 打开 夜晚 和 天 ;

“诺里斯船长，它们日夜敞开着；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I don't believe there is a fastening to any one of them .
和 我 不 相信 那里 是 一个 紧固 到 任何 一 的 他们 .

而且我认为它们都没有扣件。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [wʊd] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
The coolies would indeed think I had gone out of my mind ,
这 苦力 会 的确 思考 我 有 已消失 出去 的 我的 头脑 ,

那些苦力肯定会觉得我疯了。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['boʊltɪŋ] [maɪ'self][ɪn][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
if they saw me bolting myself in from fear of them . '
如果 他们 锯 我 螺栓连接 我 在 从 害怕 的 他们 . -

如果他们看到我因为害怕他们而把自己锁起来的话。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' But I don't like it , ' said Hugh Norris , with a sigh .
- 但 我 不 喜欢 它 , - 说 休 诺里斯 , 和 一个 叹 .

“但我并不喜欢这样，”休·诺里斯叹了口气说道。

- [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['sevrəl] ['mjuːtniːz] , ['lɪzi] ;
' I have witnessed several mutinies , Lizzie ;
- 我 有 目击者 一些 叛变 , 莉齐 ;

“莉齐，我亲眼目睹过好几次兵变；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɔːrn] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] ,
and if there should be a grudge borne against you by one person only ,
和 如果 那里 应该 是 一个 怨恨 出生 反对 你 经过 一 人 仅有的 ,

如果只有一个人对你怀恨在心，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði][ɪn'taɪər][mɑːb] .
it may be sufficient to incense the entire mob .
它 可能 是 充足的 到 香 这 全部的 暴民 .

这可能足以激怒整个暴民。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ? -
Suppose they were to fire your bungalow , and destroy all your property ? '
认为 他们 是 到 火 你的 平房 , 和 破坏 全部 你的 财产 ? -

假设他们放火烧了你的平房，毁掉了你所有的财产呢?

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]
' Captain Norris , do you really think it [37]
- 队长 诺里斯 , 做 你 真的 思考 它 [-]

诺里斯船长，你真的这么认为吗[37]

[ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ? - [di'mɑːndid] ['lɪzi] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
is so likely to occur ? ' demanded Lizzie , struck by the portentous gravity of her
是 所以 可能 到 发生 ? - 要求 莉齐 , 击 经过 这 不祥的 重力 的 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“真的有可能发生吗？”莉齐问道，她被朋友语气中那不祥的严肃感所震撼。

- [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] . -
' I do indeed , or I should not caution you . '
- 我 做 的确 , 或者 我 应该 不是 警告 你 . -

“我的确有此意，否则我就不会告诫你了。”

- [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɔːr][duː][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]
' Then they may injure the White House , or do some harm to Mr and Mrs
- 然后 他们 可能 损伤 这 白色的 房子 , 或者 做 一些 伤害 到 先生 和 太太
['kɔrtni] !
Courtney !
考特尼 !

“那么他们可能会伤害白宫，或者对考特尼夫妇造成伤害！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
' she exclaimed in alarm .
- 她 惊呼 在 警报 .

她惊呼道。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][ðem; ðəm] ?
' Should you not warn them ?
- 应该 你 不是 警告 他们 ?

难道不应该警告他们吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][maɪ'self] . -
They are of far more importance than myself . '
他们 是 的 远的 更多的 重要性 比 我 . -

他们比我重要得多。

- [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] ['kɔrtni] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
' I won't allow that ; but Mr Courtney , at least , is aware of the danger .
- 我 惯于 允许 那 ; 但 先生 考特尼 , 在 至少 , 是 意识到的 的 这 危险 .

“我不会允许这种情况发生；但至少考特尼先生意识到了这种危险。”

[ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv][held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The planters have held a meeting on the subject ,
这 花盆 有 握住 一个 会议 在 这 主题 ,

种植园主们就此事召开了会议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪz] - ['fænsɪd] [rɔŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ]
with a view to inquiring into the coolies ' fancied wrongs , but not , I
和 一个 看法 到 查询 进入 这 苦力 - 幻想 错误 , 但 不是 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

目的是为了调查苦力们臆想中的冤屈，但据我所知，并非如此。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
with any satisfactory results .
和 任何 令人满意的 结果 .

结果并不令人满意。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː][wɑːnt] ,
In fact , they can't make out what it is they do want ,
在 事实 , 他们 不能 制作 出去 什么 它 是 他们 做 想 ,

事实上，他们甚至都搞不清楚自己到底想要什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑːki] [noʊ] [ðəm'selvz] .
and I don't think the darkies know themselves .
和 我 不 思考 这 黑人 知道 他们自己 .

而且我认为黑人自己都不了解自己。

['oʊnli][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɑːr; ər] ['stɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] , [-]
Only the demons of distrust and discontent are stalking abroad , [38]
仅有的 这 恶魔 的 怀疑 和 不满 是 跟踪 国外 , [-]

只有不信任和不满的恶魔在国外游荡[38]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['evri] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] . -

and	it	behoves	every	white	man	to	be	extra	careful	.	'
和	它	理应	每一个	白色的	男人	到	是	额外的	小心	.	-

因此，每个白人男性都应该格外小心。

- [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːrt] - , - [sə'dʒestɪd] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

'	Suppose	they	were	to	hurt	Maraquita	,	'	suggested	Lizzie	,	with	a	shudder	.
-	认为	他们	是	到	伤害	-	,	-	建议	莉齐	,	和	一个	不寒而栗	.

“假设他们伤害了玛拉奎塔呢？”莉齐打了个寒颤，说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] . -

'	She	is	not	a	favourite	amongst	them	,	poor	child	,	I	know	.	'
-	她	是	不是	一个	最喜欢的	在	他们	,	贫穷的	孩子	,	我	知道	.	-

“她不是他们最喜欢的孩子，可怜的孩子，我知道。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

'	And	will	be	none	the	more	for	having	married	the	Governor	;
-	和	将要	是	没有任何	这	更多的	为了	拥有	已婚	这	州长	;

“即使嫁给了州长，她也不会变得更好；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn]

for	the	coloured	population	have	taken	a	strong	dislike	to	Sir	Russell	Johnstone
为了	这	有色	人口	有	已采取	一个	强的	不喜欢	到	先生	罗素	约翰斯通

,

,

,

有色人种对罗素·约翰斯通爵士抱有强烈的反感。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] [plɑːts] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ['pleɪnli] [ʃoʊ] .

as	the	discovered	plots	against	Government	House	plainly	show	.
作为	这	发现	图表	反对	政府	房子	显然	展示	.

从已发现的针对总督府的阴谋中可以清楚地看出这一点。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [prə'tekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

However	,	she	will	have	every	protection	that	the	military	forces	can	give	her	,
然而	,	她	将要	有	每一个	保护	那	这	军队	力量	能	给	她	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

and	you	have	none	.
和	你	有	没有任何	.

但是，她将得到军队所能提供的一切保护，而你却什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪzi] .

It	is	of	you	that	I	am	thinking	,	Lizzie	.
它	是	的	你	那	我	是	思维	,	莉齐	.

莉齐，我一直在想你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] ,

I	wish	I	could	persuade	you	to	leave	this	bungalow	,
我	希望	我	可以	说服	你	到	离开	这	平房	,

我真希望我能说服你离开这间平房。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . -

and	go	and	stay	in	the	Fort	till	the	danger	is	over	.	'
和	去	和	停留	在	这	堡	直到	这	危险	是	超过	.	-

然后就待在堡垒里，直到危险解除。

- [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

'	Oh	,	dear	no	!
-	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	is	quite	impossible	.
那	是	相当	不可能的	.

那完全不可能。

[wʌt] , [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest]

What	,	run	away	from	my	patients	,	and	leave	them	to	die	,	for	fear	lest
什么	,	跑步	离开	从	我的	患者	,	和	离开	他们	到	死	,	为了	害怕	免得

[sʌm; səm] [-]

some	[	39	]
一些	[	-	]

什么？弃我的病人而去，任其死去，只因害怕某些[39]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [maɪt] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

of	the	men	amongst	whom	I	have	grown	up	might	turn	against	me	?
的	这	男人	在	谁	我	有	生长	向上	可能	转动	反对	我	?

我从小一起长大的男人们会不会反过来对付我?

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

Captain	Norris	,	you	cannot	think	what	you	are	asking	me	.
队长	诺里斯	,	你	不能	思考	什么	你	是	问	我	.

诺里斯船长，你不可能理解你问我的问题。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] — [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

Indeed	,	I	have	no	fear	—	not	the	slightest	.
的确	,	我	有	不	害怕	—	不是	这	丝毫	.

的确，我一点也不害怕。

[ðiːz] ['kuːlɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] — [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['suːnər]

These	coolies	love	me	—	I	know	they	do	—	and	would	die	for	me	sooner
这些	苦力	爱	我	—	我	知道	他们	做	—	和	会	死	为了	我	很快

[ðæn; ðən] [hɑːrm] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] . -

than	harm	a	hair	of	my	head	.	'
比	伤害	一个	头发	的	我的	头	.	-

这些苦力都爱我——我知道他们爱我——他们宁愿为我而死，也不会动我一根头发丝。

- [pər'hæps] [soʊ] , ['lɪzi] ; [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

'	Perhaps	so	,	Lizzie	;	though	I	have	not	much	faith	in	any	coloured	people	.
-	也许	所以	,	莉齐	;	尽管	我	有	不是	很多	信仰	在	任何	有色	人们	.

“也许是这样，莉齐；虽然我对任何有色人种都不太信任。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] .

But	you	have	the	coolies	of	other	plantations	to	guard	against	.
但	你	有	这	苦力	的	其他	种植园	到	警卫	反对	.

但你还得提防其他种植园的苦力。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ə'tæks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] - ['prɑːpərti] .

They	do	not	confine	their	attacks	to	their	employers	'	property	.
他们	做	不是	局限	他们的	攻击	到	他们的	雇主	-	财产	.

他们的袭击并不局限于雇主的财产。

[ɪf] [ðə; ði] [hændz] [ɑːn] ['maɪnərz] - [gʌltʃ] [ɔːr] [sænz] ['suːsi] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'steɪt] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪz] ,

If	the	hands	on	Miners	'	Gulch	or	Sans	Souci	,	or	any	other	estate	,	were	to	rise	,
如果	这	双手	在	矿工	-	峡谷	或者	无衬线	苏西	,	或者	任何	其他	财产	,	是	到	上升	,

如果矿工峡谷、桑苏西或其他任何庄园的人们举手抗议，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

they	might	make	a	raid	on	Beauregard	.
他们	可能	制作	一个	袭击	在	博雷加德	.

他们可能会袭击博雷加德。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ? -
Now , do you understand the danger you may be in ? '
现在 , 做 你 理解 这 危险 你 可能 是 在 ? -

现在，你明白你可能身处险境了吗?

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['θɔːtfəli] ; - [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
' Yes , ' replied Lizzie thoughtfully ; ' I had not considered that .
- 是的 , - 回复 莉齐 深思熟虑 ; - 我 有 不是 经过考虑的 那 .

“是的，”莉齐若有所思地回答道，“我没有考虑到这一点。”

[aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] ['kɔrtni] [ɪf] [oʊld]['piːtər][ɔːr] ['wɪljəm] [hɔːl] [-]
I will ask Mr Courtney if old Peter or William Hall [40]
我 将要 问 先生 考特尼 如果 老的 彼得 或者 威廉 大厅 [-]

我会问问考特尼先生，老彼得或威廉·霍尔[40]

[meɪ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
may sleep at the bungalow for the future ,
可能 睡觉 在 这 平房 为了 这 未来 ,

以后可能会住在那个平房里。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] .
though I do not think they will be much protection .
尽管 我 做 不是 思考 他们 将要 是 很多 保护 .

但我认为它们起不到多大的保护作用。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , — [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . -
But I am not afraid , — indeed I am not . '
但 我 是 不是 害怕的 , — 的确 我 是 不是 . -

但我并不害怕，——真的不害怕。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' You are the most courageous woman I have ever met , ' replied Captain Norris .
- 你 是 这 最多 勇敢 女士 我 有 曾经 遇见 , - 回复 队长 诺里斯 .

“你是我见过的最勇敢的女人，”诺里斯上尉回答道。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . -
' I don't believe you are afraid of anything . '
- 我 不 相信 你 是 害怕的 的 任何事物 . -

“我不认为你害怕任何事。”

- [ɪk'sept] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt]
' Except of injuring those who have been good to me , ' she said , somewhat
- 除了 的 受伤 那些 WHO 有 到过 好的 到 我 , - 她 说 , 有些
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“除了伤害那些对我好的人之外，”她有些怯生生地说。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]
' Captain Norris , there is something on my mind that I feel bound to mention to
- 队长 诺里斯 , 那里 是 某物 在 我的 头脑 那 我 感觉 边界 到 提到 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

诺里斯上尉，我有些事想跟你说说。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] . -
My name is not Fellows , and I don't know what my real name is . '
我的 姓名 是 不是 研究员 , 和 我 不 知道 什么 我的 真实的 姓名 是 . -

我的名字不是费洛斯，我也不知道我的真名是什么。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , [ðen] ?
' **Are** **you** **not** **the** **Doctor's** **daughter** **,** **then** **?**
- 是 你 不是 这 医生的 女儿 , 然后 ?

“那你不是博士的女儿吗？”

- [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
' **he** **demanded** **,** **in** **surprise** **.**
- 他 要求 , 在 惊喜 .

“他惊讶地问道。”

- [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ] [sed] [soʊ] ,
' **Oh** **,** **yes** **,** **and** **though** **it** **may** **astonish** **you** **hereafter** **to** **remember** **I** **said** **so** **,**
- 哦 , 是的 , 和 尽管 它 可能 震惊 你 此后 到 记住 我 说 所以 ,

“哦，是的，虽然你以后可能会惊讶地发现我曾说过这话，”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I **would** **not** **give** **up** **the** **knowledge** **that** **I** **am** **his** **daughter** **for** **all** **the** **world** **.**
我 会 不是 给 向上 这 知识 那 我 是 他的 女儿 为了 全部 这 世界 .

我绝不会为了任何事放弃我是他女儿这个事实。

[pʊr] [-]
Poor **[** **41** **]**
贫穷的 [-]

贫穷[41]

['fɑːðər] !
father **!**
父亲 !

父亲！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] , [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [soʊ] ['ɜːrɪŋ] .
He **was** **so** **unhappy** **,** **so** **unfortunate** **,** **so** **erring** **.**
他 曾是 所以 不开心 , 所以 不幸 , 所以 犯错 .

他太不快乐了，太不幸了，犯了太多错误。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [pæst]
His **soul** **was** **purified** **like** **that** **of** **an** **angel** **by** **the** **suffering** **he** **passed**
他的 灵魂 曾是 纯化 喜欢 那 的 一个 天使 经过 这 痛苦 他 通过了
[θruː] . -
through **.** **'**
通过 . -

他所经历的苦难使他的灵魂如同天使般得到了净化。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['lɪzi] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
' **Pardon** **me** **,** **Lizzie** **,** **but** **did** **I** **hear** **aright** **when** **you** **said** **your** **father** **was**
- 赦免 我 , 莉齐 , 但 做过 我 听到 好的 什么时候 你 说 你的 父亲 曾是
['ɜːrɪŋ] ? -
erring **?** **'**
犯错 ? -

“莉齐，请问，我没听错吧？你说你父亲犯了错？”

- [jes] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['ɜːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [men] .
' **Yes** **,** **Captain** **Norris** **,** **erring** **beyond** **the** **generality** **of** **men** **.**
- 是的 , 队长 诺里斯 , 犯错 超过 这 概论 的 男人 .

“是的，诺里斯上尉，你的错误远超常人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **should** **not** **have** **mentioned** **it** **to** **you** **,**
我 应该 不是 有 提及 它 到 你 ,

我不该跟你提起这件事的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

except	for	the	kind	sentiments	you	have	expressed	towards	me	this	evening	,
除了	为了	这	种类	情感	你	有	表达	向	我	这	晚上	,

除了你今晚对我表达的友好情谊之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	which	make	me	feel	that	,	before	they	go	further	,	you	have	a	right	to
和	哪个	制作	我	感觉	那	,	前	他们	去	更远	,	你	有	一个	正确的	到

[noʊ] [ɔːl] .

know	all	.
知道	全部	.

这让我觉得，在他们进一步行动之前，你有权知道一切。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

The	week	before	he	died	,
这	星期	前	他	死亡	,

在他去世前一周，

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

my	father	made	a	communication	to	me	which	I	had	never	heard	before	,
我的	父亲	制成	一个	沟通	到	我	哪个	我	有	绝不	听到	前	,

我父亲跟我说了一些我从未听过的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

and	which	he	forbade	me	to	repeat	during	his	lifetime	.
和	哪个	他	禁止	我	到	重复	期间	他的	寿命	.

并且他生前禁止我再做这件事。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['duːti] ,

His	death	has	,	of	course	,	released	me	from	that	duty	,
他的	死亡	有	,	的	课程	,	发布	我	从	那	责任	,

他的去世当然也让我摆脱了这项职责。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [tuː; tə][biː; bi]

and	I	am	sure	that	he	would	have	wished	you	,	of	all	men	,	to	be
和	我	是	当然	那	他	会	有	希望	你	,	的	全部	男人	,	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

acquainted	with	[	42	]
熟人	和	[	-	]

而且我确信，他最希望认识的就是你[42]。

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

真相。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ['terəbli] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

But	I	am	afraid	that	it	will	shock	you	terribly	,	Captain	Norris	,
但	我	是	害怕的	那	它	将要	震惊	你	可怕	,	队长	诺里斯	,

但我恐怕这会让你大吃一惊，诺里斯上尉。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ,

to	hear	that	my	poor	father	was	a	criminal	in	hiding	from	the	law	,	and	,
到	听到	那	我的	贫穷的	父亲	曾是	一个	刑事	在	隐藏	从	这	法律	,	和	,

听说我可怜的父亲竟然是个逃犯，躲避法律的制裁，我真是.....

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kɔrtni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði]

except	for	the	goodness	of	Mr	Courtney	,	he	would	have	suffered	the
除了	为了	这	善良	的	先生	考特尼	,	他	会	有	遭受	这

['penəlti] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

penalty	of	transportation	.
惩罚	的	运输	.

若非考特尼先生心地善良，他本应遭受流放之刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [maɪ]
This **was** **the** **secret** **of** **the** **great** **friendship** **between** **them** **,** **and** **why** **my**
这 曾是 这 秘密 的 这 伟大的 友谊 之间 他们 , 和 为什么 我的
['fɑ:ðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
father **changed** **his** **name** **,**
父亲 已更改 他的 姓名 ,

这就是他们之间伟大友谊的秘诀，也是我父亲改名的原因。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] . -
to **prevent** **his** **retreat** **from** **being** **discovered** **.** **'**
到 防止 他的 撤退 从 存在 发现 . -

为了防止他的撤退被发现。

- [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] ['kɔrtni] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .
' **And** **yet** **Mr** **Courtney** **remained** **his** **friend** **to** **his** **life's** **end** **.**
- 和 然而 先生 考特尼 剩余 他的 朋友 到 他的 生活的 结尾 .

然而，考特尼先生直到生命的尽头都是他的朋友。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['lɪzi] ([bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ju:θfl]
How **good** **a** **man** **your** **father** **must** **have** **been** **,** **Lizzie** **(** **but** **for** **this** **youthful**
如何 好的 一个 男人 你的 父亲 必须 有 到过 , 莉齐 (但 为了 这 青春
['erər]) ,
error **)** **,**
错误) ,

莉齐，你父亲一定是个很好的人（如果不是年轻时犯的这个错误的话）。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
that **his** **conduct** **had** **no** **power** **to** **separate** **him** **from** **the** **person** **who**
那 他的 执行 有 不 力量 到 分离 他 从 这 人 WHO
[nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] . -
knew **and** **loved** **him** **best** **.** **'**
知道 和 喜爱 他 最好的 . -

他的行为并不能使他与最了解他、最爱他的人分离。

- [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !
' **Ah** **,** **that** **is** **how** **I** **look** **at** **it** **!**
- 啊 , 那 是 如何 我 看 在 它 !

啊，我也是这么看的！

- [kraɪd] ['lɪzi] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] ;
' **cried** **Lizzie** **,** **seizing** **his** **hand** **,** **and** **bursting** **into** **tears** **;**
- 哭 莉齐 , 抓住 他的 手 , 和 爆发 进入 眼泪 ;

“莉齐尖叫着，抓住他的手，放声大哭；

- [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [-]
' **but** **I** **hardly** **expected** **to** **hear** **so** **generous** **a** **judgment** **from** **your** **[** **43** **]**
- 但 我 几乎 预期的 到 听到 所以 慷慨的 一个 判断 从 你的 [-]

但我几乎没想到会听到您如此慷慨的评价[43]

[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

嘴唇。

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendmənt] , [kæn; kən]
If **suffering** **,** **and** **repentance** **,** **and** **a** **desire** **to** **make** **amendment** **,** **can**
如果 痛苦 , 和 悔改 , 和 一个 欲望 到 制作 修正案 , 能
[ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [sɪn] ,
atone **for** **a** **man's** **sin** **,**
赎罪 为了 一个 男人的 罪 ,

如果苦难、悔改和改过自新的愿望能够赎清一个人的罪过，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ['fʊli] ['ekspiːˌeɪtid][hɪz; ɪz] .

I	believe	my	poor	father	fully	expiated	his	.
我	相信	我的	贫穷的	父亲	完全	已过期	他的	.

我相信我可怜的父亲已经彻底赎清了他的罪孽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

He	was	an	exile	from	all	his	relations	,	and	lived	under	an	assumed	name	,
他	曾是	一个	流亡	从	全部	他的	关系	,	和	居住地	在下面	一个	假定	姓名	,

他与所有亲人断绝了关系，过着隐姓埋名的生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

with	no	one	but	myself	for	a	companion	,	and	his	profession	for	occupation	.
和	不	一	但	我	为了	一个	伴侣	,	和	他的	职业	为了	职业	.

他只有我一个伴侣，他的职业就是他的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ɪf] [aɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] , [ɔːr] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] .

I	am	not	aware	if	I	sprung	from	the	gutter	,	or	came	of	a	decent	family	.
我	是	不是	意识到的	如果	我	弹簧	从	这	排水沟	,	或者	来了	的	一个	体面的	家庭	.

我不知道自己是出身贫寒还是家境殷实。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['gɪltləs] [maɪ'self] ,

All	I	know	is	that	I	am	called	Elizabeth	Fellows	,	and	that	,	although	guiltless	myself	,
全部	我	知道	是	那	我	是	称为	伊丽莎白	研究员	,	和	那	,	虽然	无罪	我	,

我只知道我名叫伊丽莎白·费洛斯，而且，虽然我本人无罪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [waɪf][fɔːr; fər]['eni] ['ɑːnɪst] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] . -

I	am	not	a	fit	wife	for	any	honest	or	honourable	man	.	'
我	是	不是	一个	合身	妻子	为了	任何	诚实的	或者	光荣的	男人	.	-

我不是任何正直或体面男人的合适妻子。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , - [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ['nɔːrɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	You	shall	not	speak	to	me	like	that	,	'	exclaimed	Hugh	Norris	indignantly	,
-	你	将	不是	说话	到	我	喜欢	那	,	-	惊呼	休	诺里斯	愤慨地	,

“你不准这样跟我说话！”休·诺里斯愤愤不平地喊道。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

'	for	it	is	not	true	!
-	为了	它	是	不是	真的	!

因为这不是真的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] , [tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

You	are	fit	,	in	your	own	sweet	self	,	to	mate	with	the	best	man	that	ever	lived	;
你	是	合身	,	在	你的	自己的	甜的	自己	,	到	伴侣	和	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	;

你本身就很优秀，足以与世上最优秀的男人结为伴侣；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	I	consider	you	as	far	above	me	as	the	stars	are	above	the	earth	.
和	我	考虑	你	作为	远的	多于	我	作为	这	明星	是	多于	这	地球	.

在我看来，你比我高得多，就像星星比地球高得多一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæsər'teɪn] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [-]

But	I	think	you	should	ascertain	your	real	name	,	and	who	your	relations	[	44	]
但	我	思考	你	应该	探明	你的	真实的	姓名	,	和	WHO	你的	关系	[	-	]

但我认为你应该确定你的真实姓名，以及你的亲属关系[44]

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

是。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , ['lɪzi] .

Your	father	is	gone	,	Lizzie	.
你的	父亲	是	已消失	,	莉齐	.

莉齐，你父亲去世了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən] ['nevər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	discovery	can	never	hurt	him	now	,
这	发现	能	绝不	伤害	他	现在	,

这项发现现在对他来说已经没有任何伤害了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	there	is	no	saying	how	much	benefit	it	may	prove	to	you	.
和	那里	是	不	说	如何	很多	益处	它	可能	证明	到	你	.

至于它能给你带来多大的好处，目前还不得而知。

['kænɑːt] ['mɪstər] ['kɔrtni] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? -

Cannot	Mr	Courtney	give	you	the	necessary	information	?	'
不能	先生	考特尼	给	你	这	必要的	信息	?	-

考特尼先生不能提供您所需的信息吗?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	I	believe	he	can	,	but	I	have	shrunk	from	asking	him	.
-	我	相信	他	能	,	但	我	有	缩小	从	问	他	.

“我相信他能做到，但我不敢开口问他。”

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — -

This	terrible	scandal	about	me	—	'
这	糟糕的	丑闻	关于	我	—	-

关于我的这桩可怕的丑闻——

- [dəunt] [let] [ðæt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

'	Don't	let	that	prevent	you	.
-	不	让	那	防止	你	.

不要让这件事阻止你。

[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [breɪv] [self] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kæləmni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

Be	your	own	brave	self	,	and	meet	the	calumny	as	it	deserves	.
是	你的	自己的	勇敢的	自己	,	和	见面	这	诽谤	作为	它	值得	.

做你自己，勇敢地面对诽谤，让它得到应有的回应。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] ['kɔrtni] [æz; əz]

Take	my	advice	,	Lizzie	,	and	demand	an	explanation	from	Mr	Courtney	as
拿	我的	建议	,	莉齐	,	和	要求	一个	解释	从	先生	考特尼	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

听我的劝告，莉齐，尽快要求考特尼先生做出解释。

[laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði]

Life	is	uncertain	,	you	know	,	and	he	might	die	before	you	have	ascertained	the
生活	是	不确定	,	你	知道	,	和	他	可能	死	前	你	有	已确定	这

[truːθ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

truth	about	yourself	.
真相	关于	你自己	.

你知道，人生无常，他可能在你弄清关于自己的真相之前就去世了。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -
Then you might never hear it . '
然后 你 可能 绝不 听到 它 . -

那你可能永远也听不到了。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]
' He will be surprised to find me asking questions about which I have shown
- 他 将要 是 惊讶 到 寻找 我 问 问题 关于 哪个 我 有 所示
[noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . [-]
no curiosity for so many years . [45]
不 好奇心 为了 所以 许多 年 . [-]

“他会惊讶地发现，我竟然会问一些我多年来一直不感兴趣的问题。[45]

[hiː; hi] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
He will wonder what can have put it into my head .
他 将要 想知道 什么 能 有 放 它 进入 我的 头 .

他会纳闷是什么让我产生了这种想法。

- [hjuː] ['nɔːrɪs] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
' Hugh Norris drew nearer to her , and seized her hand .
- 休 诺里斯 画 更近 到 她 , 和 查获 她 手 .

休·诺里斯走近她，抓住了她的手。

- [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Say you are engaged to be married to me ,
- 说 你 是 已订婚的 到 是 已婚 到 我 ,

“就说你跟我订婚了，准备结婚吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [jɔːr'self] .
and that you consider I have a right to know everything concerning yourself .
和 那 你 考虑 我 有 一个 正确的 到 知道 一切 有关 你自己 .
-
'
-

你认为我有权知道关于你的一切吗?

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] . -
' But that would not be true . '
- 但 那 会 不是 是 真的 . -

但事实并非如此。

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] .
' Make it true , then .
- 制作 它 真的 , 然后 .

“那就让它成真吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . -
It lies with you to do so . '
它 谎言 和 你 到 做 所以 . -

这取决于你。

- [noʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] , [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
' No , Captain Norris , ' she replied gently , withdrawing her hand from his .
- 不 , 队长 诺里斯 , - 她 回复 轻轻地 , 撤退 她 手 从 他的 .

“不，诺里斯上尉，”她温柔地回答，同时把手从他手中抽了出来。

- [aɪ] ['kænɑːt] — [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [jet] .
' I cannot — at least just yet .
- 我 不能 一 在 至少 只是 然而 .

“我不能——至少现在还不行。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] .

Give	me	a	little	time	to	recover	myself	.
给	我	一个	小的	时间	到	恢复	我	.

给我一点时间缓一缓。

[rɪ'membər] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]

Remember	that	but	a	few	weeks	back	I	considered	myself	betrothed	to	Monsieur
记住	那	但	一个	很少	周	后退	我	经过考虑的	我	未婚妻	到	先生

[diː] [kʊr'sɛlz] . -

de	Courcelles	.	'
德	库尔塞勒斯	.	-

别忘了，就在几周前，我还自认为已经和德·库尔塞勒先生订婚了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['rʌfli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

'	And	you	love	him	still	,	'	he	answered	roughly	,	in	his	disappointment	.
-	和	你	爱	他	仍然	,	-	他	回答	大致	,	在	他的	失望	.

“而你仍然爱着他，”他失望地粗声粗气地回答道。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] !

'	No	,	no	,	I	do	not	!
-	不	,	不	,	我	做	不是	!

“不，不，我没有！”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [-]

I	despise	him	for	[	46	]
我	鄙视	他	为了	[	-	]

我鄙视他[46]

[hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

his	falsehood	and	treachery	,
他的	谬误	和	背信弃义	,

他的谎言和背叛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kən'dʌkt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	for	his	despicable	conduct	in	trying	to	evade	the	consequences	of
和	为了	他的	卑鄙	执行	在	尝试	到	逃避	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

his	own	fault	,
他的	自己的	过错	,

以及他试图逃避自身过错后果的卑劣行为，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌns] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] .

at	the	expense	of	the	character	of	the	woman	he	once	professed	to	love	.
在	这	费用	的	这	特点	的	这	女士	他	一次	声称	到	爱	.

以牺牲他曾经声称深爱的女人的品格为代价。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	there	were	not	another	man	in	all	the	world	,
如果	那里	是	不是	其他	男人	在	全部	这	世界	,

如果全世界没有另一个男人，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [pleɪs] [maɪ'self] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

I	would	never	place	myself	again	under	the	yoke	of	Henri	de	Courcelles	.
我	会	绝不	地方	我	再次	在下面	这	轭	的	亨利	德	库尔塞勒斯	.

我绝不会再让自己屈服于亨利·德·库尔塞勒的统治之下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][soʊ] [suːn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['diːsnt] . -

But	to	engage	myself	so	soon	to	you	—	it	would	be	hardly	decent	.	'
但	到	从事	我	所以	很快	到	你	—	它	会	是	几乎	体面的	.	-

但这么快就和你订婚——实在有失体面。

- [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] [hju:] ['nɔ:rɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
' Have your own way then , ' replied Hugh Norris , as he rose from his seat ,
- 有 你的 自己的 方式 然后 , - 回复 休 诺里斯 , 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

“那就随你便吧。”休·诺里斯说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and took his cap in his hand .
和 采取 他的 帽 在 他的 手 .

他拿起帽子。

- [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] .
' I have asked you for the third time , and failed .
- 我 有 问 你 为了 这 第三 时间 , 和 失败的 .

“我已经问过你三次了，但还是失败了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [gʊd] [lʌk] .
I shall begin to disbelieve in my good luck .
我 将 开始 到 怀疑 在 我的 好的 运气 .

我将开始不相信自己的好运。

[ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [laɪ][ɪn][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ['nʌmbər] . -
It evidently doesn't lie in an uneven number . '
它 显然 不 说谎 在 一个 不均匀 数字 . -

显然，它不是奇数。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [slaɪt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] , - [sed] ['lɪzi] , ['læfɪŋ] .
' There are such slight intervals between your askings , ' said Lizzie , laughing .
- 那里 是 这样的 轻微 间隔 之间 你的 问 , - 说 莉齐 , 笑 .

“你每次提问的间隔时间都那么短，”莉齐笑着说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [læf] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
But she ceased to laugh when she found herself alone .
但 她 停止 到 笑 什么时候 她 成立 她自己 独自的 .

但当她发现自己独自一人时，她便不再笑了。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [hju:] ['nɔ:rɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪts] [wei] [-
The honest , disinterested love of Hugh Norris was beginning to work its way [47
这 诚实的 , 无私的 爱 的 休 诺里斯 曾是 开始 到 工作 它是 方式 [-
]
]
]

休·诺里斯的真诚、无私的爱开始显现出来[47]

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ˌdifæl'keʃən] .
into her heart , and heal the wounds made by the other's defalcation .
进入 她 心 , 和 愈合 这 伤口 制成 经过 这 其他的 挪用公款 .

走进她的内心，治愈对方失职造成的创伤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:loʊ]
She would have liked to call him back and tell him that she would follow
她 会 有 喜欢 到 称呼 他 后退 和 告诉 他 那 她 会 跟随
[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
the dictates of her feelings ,
这 规定 的 她 情怀 ,

她本想给他回个电话，告诉他她会听从自己内心的感受。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv]
and give him his answer at once , without any regard to the dictum of
和 给 他 他的 回答 在 一次 , 没有 任何 看待 到 这 格言 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;

立即给他答复，完全不顾世俗的教条；

[bʌt; bət] ['wʊmənli] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	womanly	pride	prevented	her	doing	so	.
但	女性	自豪	阻止	她	正在做	所以	.

但女性的自尊心阻止了她这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

She	was	terribly	afraid	,	also	,	of	being	deceived	a	second	time	.
她	曾是	可怕	害怕的	,	还	,	的	存在	受骗	一个	第二	时间	.

她也非常害怕再次被骗。

[ðə; ðɪ] ['skɔːldɪd] [dɔːg] [fɪrz] [koʊld]['wɔːtər] ,

The	scalded	dog	fears	cold	water	,
这	烫伤	狗	恐惧	寒冷的	水	,

被烫伤的狗害怕冷水。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hjuː] ['nɔrəsɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	though	her	sense	told	her	that	Hugh	Norris's	character	and	disposition
和	尽管	她	感觉	讲述	她	那	休	诺里斯的	特点	和	处置

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ,

were	utterly	different	from	those	of	Henri	de	Courcelles	,
是	完全地	不同的	从	那些	的	亨利	德	库尔塞勒斯	,

尽管她的直觉告诉她，休·诺里斯的性格和性情与亨利·德·库尔塞勒截然不同，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [wen] [tuː] [leɪt] ,

she	dreaded	making	another	mistake	,	and	finding	out	,	when	too	late	,
她	令人恐惧的	制作	其他	错误	,	和	寻找	出去	,	什么时候	也	晚的	,

她害怕再次犯错，害怕发现时已经太晚了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	were	unsuited	to	each	other	.
那	他们	是	不合适	到	每个	其他	.

他们彼此并不合适。

[hɪz; ɪz] ['sʌmərɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sliːpləs]

His	summary	departure	had	the	effect	,	however	,	of	causing	her	a	sleepless
他的	概括	离开	有	这	影响	,	然而	,	的	导致	她	一个	失眠

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然而，他的突然离去却让她彻夜难眠。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	soon	as	the	sun	was	up	the	following	morning	,
和	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，太阳刚升起，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɔːrtniz] ['ɑːfɪs] . [-]

she	found	her	way	to	Mr	Courtney's	office	.	[	48	]
她	成立	她	方式	到	先生	Courtney's	办公室	.	[	-	]

她找到了考特尼先生的办公室。[48]

- [wel] , ['lɪzi] , - [sed] [ðə; ðɪ]['plæntər]['kaɪndlɪ] , - [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]

'	Well	,	Lizzie	,	'	said	the	planter	kindly	,	'	and	so	you	wouldn't	join	our
-	出色地	,	莉齐	,	-	说	这	播种机	亲切地	,	-	和	所以	你	不会	加入	我们的

[feˈstɪvɪtiːz] ['jestərdeɪ] .

festivities	yesterday	.
庆祝活动	昨天	.

“好吧，莉齐，”种植者和蔼地说，“所以你昨天没能参加我们的庆祝活动。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	grand	sight	,	though	,	and	you	would	have	enjoyed	it	;
它	曾是	一个	盛大	视线	,	尽管	,	和	你	会	有	享受	它	;

那景象确实壮观，你一定会喜欢的；

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

and	I	missed	you	several	times	during	the	breakfast	,	I	can	tell	you	.	'
和	我	错过	你	一些	时代	期间	这	早餐	,	我	能	告诉	你	.	-

我可以告诉你，早餐期间我有好几次都想念你。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ;

'	You	have	always	been	too	kind	to	me	,	Mr	Courtney	;
-	你	有	总是	到过	也	种类	到	我	,	先生	考特尼	;

“考特尼先生，您一直对我太好了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	you	know	my	reasons	for	not	being	with	you	.
但	你	知道	我的	原因	为了	不是	存在	和	你	.

但你知道我为什么不和你在一起。

[noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] ['kiːtə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt]

No	one	wishes	Quita	health	and	happiness	more	than	I	do	,	and	every	sort
不	一	愿望	奎塔	健康	和	幸福	更多的	比	我	做	,	和	每一个	种类

[ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ;

of	prosperity	;
的	繁荣	;

没有人比我更希望奎塔健康幸福，生活富足；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] .

but	I	was	better	at	home	.
但	我	曾是	更好的	在	家	.

但我待在家里感觉好多了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , - [kən'tɪnjuːd]

Besides	,	I	don't	think	I	could	have	come	,	under	any	circumstances	,	'	continued
除了	,	我	不	思考	我	可以	有	来	,	在下面	任何	情况	,	-	持续

['lɪzi] , ['smaɪlɪŋ] ,

Lizzie	,	smiling	,
莉齐	,	微笑	,

“此外，我觉得无论如何我都来不了，”莉齐笑着继续说道。

- [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ?

'	for	do	you	know	we	had	two	new	arrivals	on	the	plantation	yesterday	?
-	为了	做	你	知道	我们	有	二	新的	到达	在	这	种植园	昨天	?

你知道吗？昨天我们种植园来了两个新成员！

['kloʊi] , [ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] , ['wɪljəm] ['hɔlz] [waɪf] , [bəuθ][hæd; həd] ['dɔtɚz]

Chloe	,	the	mulatto	,	and	Aunt	Jane	,	William	Hall's	wife	,	both	had	daughters
克洛伊	,	这	混血儿	,	和	阿姨	简	,	威廉	大厅	妻子	,	两个都	有	女儿们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

during	the	forenoon	,
期间	这	午前	,

混血儿克洛伊和威廉·霍尔的妻子简姨妈都在上午生了女儿。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ - , ” [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	both	are	determined	to	call	them	“	Maraquita	,	”	in	honour	of	the
和	两个都	是	决定	到	称呼	他们	“	-	,	”	在	荣誉	的	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

两人都决心将她们的名字命名为“玛拉基塔”，以纪念这场婚礼。

[aɪ][dɪd] [læf] [soʊ] [-]

I	did	laugh	so	[	49	]
我	做过	笑	所以	[	-	]

我确实笑了[49]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['wʊli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] - ;
to see the two black woolly - headed little Maraquitas ;
到 看 这 二 黑色的 毛茸茸的 - 标题 小的 - ;

去看那两只毛茸茸的黑色小麻雀;

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðərz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] . -
but the proud mothers saw nothing incongruous in the idea . '
但 这 自豪的 母亲们 锯 没有什么 不协调 在 这 主意 . -

但这些自豪的母亲们却觉得这个想法并没有什么不妥之处。

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
' Naturally , ' replied Mr Courtney , joining in the smile .
- 自然 , - 回复 先生 考特尼 , 加入 在 这 微笑 .

“当然了,”考特尼先生笑着回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [helθ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' And what is the plantation health report to - day ? '
- 和 什么 是 这 种植园 健康 报告 到 - 天 ? -

“今天的种植园健康状况报告如何?”

- ['veri] [gʊd] !
' Very good !
- 非常 好的 !

'非常好!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['fiːvər] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
I have only two cases of fever left , and they are both convalescent .
我 有 仅有的 二 案例 的 发烧 左边 , 和 他们 是 两个都 康复期 .

我现在只剩下两例发热病例了，而且他们都在康复中。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] , ['dɪki] ,
The negro boy , Dickey ,
这 黑人 男生 , 迪基 ,

黑人男孩迪基

[broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [waɪlst] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][læst] [naɪt] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]
broke his arm whilst climbing trees to see the fireworks last night — but it's a
打破 他的 手臂 而 攀登 树木 到 看 这 烟花 最后的 夜晚 — 但 它是 一个
['sɪmp(ə)l] ['frækʧər] ;
simple fracture ;
简单的 断裂 ;

昨晚他爬树看烟花时摔断了胳膊——但只是简单的骨折;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʧɪldrən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] ['kɑːlərə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
and I have a few children down with infantile cholera , but nothing
和 我 有 一个 很少 孩子们 向下 和 婴儿 霍乱 , 但 没有什么
['deɪndʒərəs] . -
dangerous . '
危险的 . -

我这里有几个孩子得了小儿霍乱，但没什么危险的。

- [ðæts] [wel] .
' That's well .
- 那就是 出色地 .

“那很好。”

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪzi] ?
And can I do anything for you , Lizzie ?
和 能 我 做 任何事物 为了 你 , 莉齐 ?

莉齐，我能为你做些什么吗?

['eni] ['ɔ:rdərz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['medsnz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['nesəseriz] ? -

Any	orders	wanted	for	medicines	,	or	other	necessaries	?	'
任何	订单	通缉	为了	药物	，或者		其他	必需品	？	-

需要订购药品或其他必需品吗?

- [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .

'	No	,	sir	;	I	have	everything	I	require	.
-	不	，	先生	；	我	有	一切	我	要求	.

“不，先生；我所需的一切都已具备。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .

But	I	came	up	this	morning	chiefly	to	ask	you	a	favour	,	Mr	Courtney	.
但	我	来了	向上	这	早晨	主要	到	问	你	一个	偏爱	，	先生	考特尼	.

但我今天早上来主要是为了请您帮个忙，考特尼先生。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [-]

I	want	you	to	tell	me	everything	you	[	50	]
我	想	你	到	告诉	我	一切	你	[	-	]

我希望你告诉我你[50]的一切

[meɪ] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

may	know	concerning	my	father	and	his	family	.
可能	知道	有关	我的	父亲	和	他的	家庭	.

可能了解我父亲和他的家人的情况。

- [ðə; ði]['plæntər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

'	The	planter	pushed	his	chair	back	,	and	regarded	her	with	surprise	.
-	这	播种机	推动	他的	椅子	后退	,	和	认为	她	和	惊喜	.

花匠向后推了推椅子，惊讶地看着她。

- [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['fæməli] ?

'	About	your	father's	family	?
-	关于	你的	父亲的	家庭	?

关于你父亲的家人?

- [hi:; hi] ['ekəud] .

'	he	echoed	.
-	他	回声	.

他附和道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ? -

'	But	why	should	you	imagine	that	I	know	more	than	yourself	?	'
-	但	为什么	应该	你	想象	那	我	知道	更多的	比	你自己	？	-

“但你凭什么认为我比你懂得多呢？”

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [ə'tempt] [noʊ] [kən'si:lmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [sɜ:r] .

'	Oh	,	you	need	attempt	no	concealment	with	me	,	sir	.
-	哦	，	你	需要	试图	不	隐蔽	和	我	，	先生	.

“哦，先生，您无需在我面前隐瞒任何事情。”

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [hæz; həz]

I	appreciate	the	generosity	of	your	motive	,	but	my	father	himself	has
我	欣赏	这	慷慨	的	你的	动机	,	但	我的	父亲	他自己	有

['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] .

rendered	it	unnecessary	.
渲染	它	不必要	.

我赞赏您的好意，但我父亲的行为已经使这一切变得没有必要了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

A	few	days	before	he	was	taken	from	us	,
一个	很少	天	前	他	曾是	已采取	从	我们	,

在他被带走的前几天，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	related	to	me	the	history	of	his	life	,
他	有关的	到	我	这	历史	的	他的	生活	,

他向我讲述了他的人生经历，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['penʃənər] [ɑːn][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [æt; ət]

and	the	reason	why	he	lived	a	pensioner	on	your	goodness	at
和	这	原因	为什么	他	居住地	一个	退休人员	在	你的	善良	在

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

而他之所以在博雷加德靠你的善心过着退休生活，原因如下：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [laɪk] ['ʌðər] [men] .

instead	of	taking	his	place	in	the	world	and	society	,	like	other	men	.
反而	的	采取	他的	地方	在	这	世界	和	社会	,	喜欢	其他	男人	.

但他却没有像其他男人一样，在世界和社会中占据自己的位置。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

Also	that	he	passed	under	an	assumed	name	,	from	fear	of	the	law	;
还	那	他	通过了	在下面	一个	假定	姓名	,	从	害怕	的	这	法律	;

他还因惧怕法律制裁而使用假名；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] . - [-]

but	he	did	not	tell	me	what	my	real	name	is	,	and	I	wish	to	know	.	'	[	51	]
但	他	做过	不是	告诉	我	什么	我的	真实的	姓名	是	,	和	我	希望	到	知道	.	-	[	-	]

但他没有告诉我我的真名是什么，我想知道。[51]

- [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , ['lɪzi] ?

'	But	to	what	purpose	,	Lizzie	?
-	但	到	什么	目的	,	莉齐	?

“但是，莉齐，这样做有什么意义呢？”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? -

What	good	will	it	do	?	'
什么	好的	将要	它	做	?	-

这样做有什么用呢?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['iːv(ə)l][ɪn][ɪts] [treɪn] ,

'	I	have	not	even	thought	of	that	,	sir	;	but	if	it	brought	evil	in	its	train	,
-	我	有	不是	甚至	想法	的	那	,	先生	;	但	如果	它	带来	邪恶的	在	它是	火车	,

“我甚至都没想过这个问题，先生；但如果它会带来祸患，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	should	still	ask	for	the	information	.
我	应该	仍然	问	为了	这	信息	.

我还是应该询问相关信息。

[fɔːr; fər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɛloʊz] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

For	since	my	father	told	me	that	Fellows	is	not	my	own	name	,
为了	自从	我的	父亲	讲述	我	那	研究员	是	不是	我的	自己的	姓名	,

因为自从我父亲告诉我“费洛斯”不是我的真名之后，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	seem	to	have	lost	my	individuality	,	and	to	be	some	one	else	.
我	似乎	到	有	丢失的	我的	个性	,	和	到	是	一些	一	别的	.

我似乎失去了自我，变成了另一个人。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ænsər] ;

When	I	hear	it	spoken	,	I	don't	feel	as	if	I	had	the	right	to	answer	;
什么时候	我	听到	它	说	,	我	不	感觉	作为	如果	我	有	这	正确的	到	回答	;

听到这样的话，我觉得自己没有权利回答；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs]

and	in	fact	,	Mr	Courtney	,	I	beg	of	you	to	satisfy	my	curiosity	in	this
和	在	事实	,	先生	考特尼	,	我	求	的	你	到	满足	我的	好奇心	在	这

[pər'tɪkjələr] . -

particular	.	'
特别的	.	-

事实上，考特尼先生，我恳请您满足我在这方面的好奇心。

- [wel] , ['lɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn]

'	Well	,	Lizzie	,	you	are	a	woman	,	and	if	you	have	made	up	your	mind	on
-	出色地	,	莉齐	,	你	是	一个	女士	,	和	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

“莉齐，你是个女人，如果你在这个问题上已经下定决心了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [fɜːrst] .

you	shall	be	gratified	;	but	I	would	ask	you	to	think	again	first	.
你	将	是	满意	;	但	我	会	问	你	到	思考	再次	第一的	.

你会感到满意的；但我还是想请你再三考虑。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] .

I	don't	believe	the	information	will	make	you	happier	.
我	不	相信	这	信息	将要	制作	你	更快乐	.

我不认为这些信息会让你更快乐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [juː; jʊ] ?

What	is	the	use	of	belonging	to	a	family	who	will	not	own	you	?
什么	是	这	使用	的	属于	到	一个	家庭	WHO	将要	不是	自己的	你	?

隶属于一个不接纳你的家庭有什么用?

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

Your	poor	father's	relations	all	turned	against	him	,	and	will	do	the	same	by	his
你的	贫穷的	父亲的	关系	全部	转向	反对	他	,	和	将要	做	这	相同的	经过	他的

[-]

[	52	]

[-]

你可怜的父亲的亲戚们都与他反目成仇，也会与他的亲戚们反目成仇。[52]

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

It	was	that	they	might	never	have	the	power	to	insult	him	again	,
它	曾是	那	他们	可能	绝不	有	这	力量	到	侮辱	他	再次	,

因为他们可能再也没有能力侮辱他了。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] . -

that	he	took	the	name	of	Fellows	.	'
那	他	采取	这	姓名	的	研究员	.	-

他取名为费洛斯。

- [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

'	So	he	told	me	,	sir	;	and	also	of	the	crime	he	committed	against	you	,
-	所以	他	讲述	我	,	先生	;	和	还	的	这	犯罪	他	坚定的	反对	你	,

“他就是这样告诉我的，先生；还有他对您犯下的罪行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	generosity	with	which	you	forgave	it	.
和	的	这	慷慨	和	哪个	你	原谅了	它	.

以及你宽容地原谅这件事的态度。

[aɪ] [fiːl] ([ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]) [ðæt] ['æftər] [ðæt] ,

I	feel	(	and	I	told	him	so	)	that	after	that	,
我	感觉	(	和	我	讲述	他	所以	)	那	后	那	,

我觉得（我也跟他说过），在那之后，

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hoʊld] ['dɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

my	life	and	all	I	hold	dearest	in	the	world	should	be	at	your	disposal	;
我的	生活	和	全部	我	抓住	亲爱的	在	这	世界	应该	是	在	你的	处理	;

我的生命以及我世上最珍视的一切都应该听从你的安排；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋk] [maɪ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

and	I	will	sink	my	personality	in	the	future	,	as	I	have	done	in	the	past	,
和	我	将要	下沉	我的	性格	在	这	未来	,	作为	我	有	完毕	在	这	过去的	,

未来我还会像过去一样，将我的个性沉沦下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . -

if	you	wish	me	to	do	so	.	'
如果	你	希望	我	到	做	所以	.	-

如果你希望我这样做的话。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

my	dear	girl	,	I	don't	consider	I	have	any	right	to	dictate	to	you	on	the
我的	亲爱的	女孩	,	我	不	考虑	我	有	任何	正确的	到	听写	到	你	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

亲爱的女孩，我认为我没有权利在这个问题上对你指手画脚；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

and	since	you	desire	to	know	your	name	,	I	will	tell	it	you	.
和	自从	你	欲望	到	知道	你的	姓名	,	我	将要	告诉	它	你	.

既然你想知道你的名字，我就告诉你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ruːθɪn] , [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi]

You	are	Elizabeth	Ruthin	,	the	granddaughter	of	General	Sir	William	and	Lady
你	是	伊丽莎白	鲁辛	,	这	孙女	的	一般的	先生	威廉	和	女士

['ruːθɪn] [ʌv; əv] [ˌæbə'dɛə] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

Ruthin	of	Aberdare	in	Scotland	.
鲁辛	的	阿伯代尔	在	苏格兰	.

你是伊丽莎白·鲁辛，苏格兰阿伯代尔的威廉·鲁辛爵士将军和鲁辛夫人的孙女。

[jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɜːrbərt] ['ruːθɪn] .

Your	dear	father's	name	was	Herbert	Ruthin	.
你的	亲爱的	父亲的	姓名	曾是	赫伯特	鲁辛	.

你亲爱的父亲名叫赫伯特·鲁辛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [-]

He	was	the	second	[	53	]
他	曾是	这	第二	[	-	]

他是第二位[53]

[sʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

son	,	the	eldest	,	I	believe	,	is	in	the	army	.
儿子	,	这	长子	,	我	相信	,	是	在	这	军队	.

我儿子，也就是大儿子，应该在军队服役。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

He	has	already	told	you	(	you	say	)	of	the	sad	event	which	brought	us
他	有	已经	讲述	你	(	你	说	)	的	这	伤心	事件	哪个	带来	我们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

（你说）他已经告诉过你那件让我们走到一起的悲伤事件了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

He	was	my	dearest	friend	in	youth	,	and	to	the	day	of	his	death	;
他	曾是	我的	亲爱的	朋友	在	青年	,	和	到	这	天	的	他的	死亡	;

他是我年轻时最亲密的朋友，直到他去世的那一天都是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

but	he	was	extravagant	and	thoughtless	,
但	他	曾是	靡	和	轻率	,

但他挥霍无度，做事轻率。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] . -

and	hardly	thought	of	the	gravity	of	the	act	he	was	committing	.	'
和	几乎	想法	的	这	重力	的	这	行为	他	曾是	提交	.	-

他几乎没有意识到自己所犯行为的严重性。

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kaɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['lɪzi] .

'	That	is	your	kind	way	of	putting	it	,	'	said	Lizzie	.
-	那	是	你的	种类	方式	的	推杆	它	,	-	说	莉齐	.

“你这话说得真好听，”莉齐说道。

- [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm'self] ['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [sɜːr] .

'	My	father	did	not	exonerate	himself	after	that	fashion	,	sir	.
-	我的	父亲	做过	不是	开脱	他自己	后	那	时尚	,	先生	.

先生，我父亲并没有以这种方式为自己开脱罪责。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

He	saw	his	fault	in	its	true	light	.
他	锯	他的	过错	在	它是	真的	光	.

他彻底看清了自己的错误。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

But	my	mother's	name	—	what	was	that	?	'
但	我的	母亲的	姓名	—	什么	曾是	那	?	-

但我母亲的名字——那是什么来着?

- ['ælɪs] ['stiːvnz] .

'	Alice	Stevens	.
-	爱丽丝	史蒂文斯	.

爱丽丝·史蒂文斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['wʊmən] , [aɪ] [bɪ'liːv]

She	was	the	daughter	of	a	clergyman	,	and	a	very	sweet	woman	,	I	believe
她	曾是	这	女儿	的	一个	牧师	,	和	一个	非常	甜的	女士	,	我	相信

;

;

;

她是位牧师的女儿，而且我相信她是一位非常和蔼可亲的女士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][soʊ] ['ɜːrli] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	she	died	so	early	,	that	I	saw	but	little	of	her	.
但	她	死亡	所以	早期的	,	那	我	锯	但	小的	的	她	.

但她去世得太早了，我很少见到她。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ['lɪzi] ? -
Have you any more questions to ask me , Lizzie ? '
有 你 任何 更多的 问题 到 问 我 , 莉齐 ? -

莉齐，你还有什么问题要问我吗?

- ['oʊnli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ? - [-]
' Only , have you any papers to prove what you tell me , Mr Courtney ? ' [54]
- 仅有的 , 有 你 任何 文件 到 证明 什么 你 告诉 我 , 先生 考特尼 ? - [-]

“只是，考特尼先生，您有什么文件可以证明您告诉我的话吗？”[54]

- [wʌt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' What a practical young woman you are .
- 什么 一个 实际的 年轻的 女士 你 是 .

你真是个务实的年轻女性。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] .
Yes , I have .
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] ,
I loved your dear father with almost a romantic attachment ,
我 喜爱 你的 亲爱的 父亲 和 几乎 一个 浪漫的 依恋 ,

我爱你的父亲，几乎带着一种浪漫的感情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['letərz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʌŋ] [men] , [ðæt] [ɪz] ,
and I have kept all the letters that passed between us as young men , that is ,
和 我 有 保留 全部 这 信件 那 通过了 之间 我们 作为 年轻的 男人 , 那 是 ,

我一直保存着我们年轻时往来的所有信件，也就是说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] - [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌæbə'dɛə] ,
when he was practically living at home on Sir William Ruthin's estate of Aberdare ,
什么时候 他 曾是 几乎 活的 在 家 在 先生 威廉 - 财产 的 阿伯代尔 ,

当时他几乎就住在威廉·鲁辛爵士位于阿伯代尔的庄园里。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['edɪnbərə] .
but going backward and forward to pursue his studies at Edinburgh .
但 去 落后 和 向前 到 追求 他的 研究 在 爱丁堡 .

但他却不得不往返于爱丁堡继续学业。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
His frequent mention of his home life , and every one connected with it ,
他的 频繁 提到 的 他的 家 生活 , 和 每一个 一 连接 和 它 ,

他经常提及他的家庭生活，以及与家庭生活相关的每一个人。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] . -
is sufficient proof of his identity . '
是 充足的 证明 的 他的 身份 . -

足以证明他的身份。

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] , [sɜːr] ? -
' And may I have those letters , sir ? '
- 和 可能 我 有 那些 信件 , 先生 ? -

“先生，我可以看看那些信件吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

' **Certainly , if you wish it ; and , now I come to think of it ,**

- 当然 , 如果 你 希望 它 ; 和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“当然，如果你愿意的话；而且，现在想想，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

they should be in your possession , in case of anything happening unexpectedly to

他们 应该 是 在 你的 拥有 , 在 案件 的 任何事物 发生 不料 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

这些东西应该由你保管，以防我发生任何意外。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [æn; ən]['aɪərn] [seɪf] , [pleɪst] [ə; eɪ]

' **Mr Courtney rose as he spoke , and unlocking an iron safe , placed a**

- 先生 考特尼 玫瑰 作为 他 辐 , 和 解锁 一个 铁 安全的 , 放置 一个

['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ,

packet of letters ,

包 的 信件 ,

“考特尼先生边说边站起身，打开一个铁保险箱，放进一包信件。”

[ɪn'dɔːrst] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [eɪtʃ] . ['ruːθɪn] , - [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . [-]

endorsed ' Correspondence with my friend H . Ruthin , ' in her hand . [55]

认可 - 一致 和 我的 朋友 H . 鲁辛 , - 在 她 手 . [-]

她亲笔签名，并注明“与我的朋友 H. Ruthin 的通信”。[55]

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪzi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

' **And now , Lizzie , what will you do with them ?**

- 和 现在 , 莉齐 , 什么 将要 你 做 和 他们 ?

“那么，莉齐，你打算怎么处置它们呢？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] .

' **he added .**

- 他 额外 .

他补充道。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

' **Shall you go post - haste to England by the next steamer , and lay claim to**

- 将 你 去 邮政 - 匆忙 到 英格兰 经过 这 下一个 汽船 , 和 躺 宣称 到

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['prɑːpərti] ? -

your father's property ? '

你的 父亲的 财产 ? -

“你打算立刻搭乘下一班轮船前往英国，去继承你父亲的财产吗？”

- [oʊ] , [sɜːr] , [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

' **Oh , sir , don't laugh at me !**

- 哦 , 先生 , 不 笑 在 我 !

“哦，先生，别笑我！”

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛlənz] ['dɔːtər] [hæz; həz][noʊ] [raɪts] . -

Remember that a felon's daughter has no rights . '

记住 那 一个 重罪犯 女儿 有 不 权利 . -

记住，重罪犯的女儿没有任何权利。

- ['lɪzi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz] [ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ! -

' **Lizzie , you shall not use that term of your late father in my presence ! '**

- 莉齐 , 你 将 不是 使用 那 学期 的 你的 晚的 父亲 在 我的 在场 ! -

“莉齐，你不准在我面前用你已故父亲的那个称呼！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [sɜːr] , — [wʌt] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
' It is what he called himself , sir , — what , doubtless , his people call him to
- 它 是 什么 他 称为 他自己 , 先生 , — 什么 , 毫无疑问 , 他的 人们 称呼 他 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

“先生，这是他自称的名字——毫无疑问，直到今天，他的人民仍然这样称呼他。”

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
if ever they mention his name .
如果 曾经 他们 提到 他的 姓名 .

如果他们提到他的名字的话。

[ɑːr; ər][maɪ] ['grænperənts] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ? -
Are my grandparents living , Mr Courtney ? '
是 我的 祖父母 活的 , 先生 考特尼 ? -

考特尼先生，我的祖父母还健在吗?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
' I believe so , my dear , and a very nice couple they were ,
- 我 相信 所以 , 我的 亲爱的 , 和 一个 非常 好的 夫妻 他们 是 ,

“我相信是这样，亲爱的，他们确实是一对非常好的夫妇。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [praɪd] .
though I have heard this trouble was an awful blow to their pride .
尽管 我 有 听到 这 麻烦 曾是 一个 可怕 吹 到 他们的 自豪 .

虽然我听说这场灾难对他们的自尊心造成了沉重打击。

[skɑːtʃ] [praɪd] [tuː] .
Scotch pride too .
苏格兰威士忌 自豪 也 .

苏格兰人的骄傲也一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing like it .
有 没有什么 喜欢 它 .

独一无二。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ruːθɪn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['hɜːrbərt] ['dɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən] [-]
But Lady Ruthin loved her son Herbert dearly in the olden [56]
但 女士 鲁辛 喜爱 她 儿子 赫伯特 亲爱的 在 这 古老的 [-]

但鲁辛夫人非常爱她的儿子赫伯特[56]

[deɪz] .
days .
天 .

天。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ? -
I wonder if she ever mourns for him now ? '
我 想知道 如果 她 曾经 哀悼 为了 他 现在 ? -

我不知道她现在是否还会为他哀悼?

- [kæn; kən] [taɪm] [wer] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ? - [sed] ['lɪzi] .
' Can time wear out a mother's love ? ' said Lizzie .
- 能 时间 穿 出去 一个 母亲的 爱 ? - 说 莉齐 .

“时间会磨灭母爱吗？”莉齐问道。

- [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
' And my poor father was so loveable and affectionate .
- 和 我的 贫穷的 父亲 曾是 所以 可爱的 和 亲热 .

“我可怜的父亲是如此可爱，如此慈爱。”

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz]

I	cannot	believe	sometimes	that	he	was	capable	of	so	base	a	sin	as
我	不能	相信	有时	那	他	曾是	有能力的	的	所以	根据	一个	罪	作为

[ɪn'grætɪtuːd] . -

ingratitude	.	'
忘恩负义	.	-

我有时简直不敢相信他竟然会犯下忘恩负义这种卑劣的罪行。

- [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !

'	Don't	believe	it	,	my	dear	!
-	不	相信	它	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，别相信！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][pæst] [naʊ] .

It	is	all	over	and	past	now	.
它	是	全部	超过	和	过去的	现在	.

一切都结束了，都过去了。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['tʃɪldrən] .

Think	only	of	him	as	one	of	God's	regenerated	children	.
思考	仅有的	的	他	作为	一	的	神的	再生	孩子们	.

只把他看作是上帝重生的孩子之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əːd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

And	if	he	erred	in	that	respect	,	his	mantle	has	not	fallen	on	his	daughter	,
和	如果	他	犯错	在	那	尊重	,	他的	地幔	有	不是	倒下	在	他的	女儿	,

如果他在那方面犯了错，那么他的责任并没有落到他女儿身上。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['eni] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , ['tuːfoʊld] . -

for	you	have	repaid	any	kindnesses	we	may	have	shown	you	,	twofold	.	'
为了	你	有	已偿还	任何	善意	我们	可能	有	所示	你	,	双重	.	-

你们已经加倍回报了我们曾经对你们的任何恩惠。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] ,

'	I	have	tried	to	do	so	,	'	replied	Lizzie	,	in	a	faltering	voice	,	as	,
-	我	有	尝试	到	做	所以	,	-	回复	莉齐	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	作为	,

“我试过了，”莉齐声音颤抖地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	the	packet	of	letters	in	her	hand	,
和	这	包	的	信件	在	她	手	,

她手里拿着那包信件，

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] . [-]

she	passed	quickly	from	the	office	on	her	way	home	.	[	57	]
她	通过了	迅速地	从	这	办公室	在	她	方式	家	.	[	-	]

她下班回家的路上匆匆离开了办公室。[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hjuː] ['nɔːrɪs] [rʌʃt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] ['lɪzɪz] ['prez(ə)ns] .

FEW	days	later	,	Hugh	Norris	rushed	unexpectedly	into	Lizzie's	presence	.
很少	天	之后	,	休	诺里斯	匆忙	不料	进入	莉齐的	在场	.

几天后，休·诺里斯突然出现在莉齐面前。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] !

'	I	have	come	to	wish	you	good	-	bye	!
-	我	有	来	到	希望	你	好的	-	再见	!

我来向你道别！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
' he exclaimed , in a voice of distress .
- 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“他惊呼道，声音里充满了痛苦。”

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] ;
' I have received orders this morning which compel me to sail at once ;
- 我 有 已收到 订单 这 早晨 哪个 迫使 我 到 帆 在 一次 ;

“我今天早上接到命令，必须立即启程；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [rɪ'per] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
and as the Trevelyan's repairs are complete , I have no possible excuse for
和 作为 这 - 维修 是 完全的 , 我 有 不 可能的 原谅 为了
[ˌdɪsə'biːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

既然特里维廉号的维修工作已经完成，我没有任何理由违抗命令。

- ['lɪzi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , —
' Lizzie changed colour slightly as she heard the news , but she answered quietly , —
- 莉齐 已更改 颜色 轻微地 作为 她 听到 这 消息 , 但 她 回答 悄悄 , —
[-]
[58]
[-]

听到这个消息，莉齐的脸色微微变了，但她平静地回答道：——[58]

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [nʌn] .
' And I am sure that , under any circumstances , you would make none .
- 和 我 是 当然 那 , 在下面 任何 情况 , 你 会 制作 没有任何 .

“而且我确信，在任何情况下，你都不会做出任何决定。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [fɜːrst]['duːti][ɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? -
Have you not often told me that a sailor's first duty is towards his ship ? '
有 你 不是 经常 讲述 我 那 一个 水手的 第一的 责任 是 向 他的 船 ? -

你不是经常告诉我，水手的首要职责是守护好自己的船吗?

- [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['θiːəri] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] ,
' Ah , yes ; that is all very well in theory , ' he said , with a rueful look ,
- 啊 , 是的 ; 那 是 全部 非常 出色地 在 理论 , - 他 说 , 和 一个 懊悔的 看 ,

“啊，是的；理论上讲，这一切都很好，”他带着一丝懊恼的神色说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] , ['lɪzi] , [æt; ət] [ðɪs] ['æŋkʃəs]
' but you cannot know what I feel at leaving you alone , Lizzie , at this anxious
- 但 你 不能 知道 什么 我 感觉 在 离开 你 独自的 , 莉齐 , 在 这 焦虑的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“但是，莉齐，你无法体会我此刻离开你独自一人的感受，尤其是在你焦虑不安的时候。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [soʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' I shall be safe enough , my dear friend , so have no fears for me .
- 我 将 是 安全的 足够的 , 我的 亲爱的 朋友 , 所以 有 不 恐惧 为了 我 .

“我非常安全，我的朋友，所以你不必为我担心。”

[wen] [duː][juː; jʊ][seɪl] ? -
When do you sail ? '
什么时候 做 你 帆 ? -

你们什么时候出海?

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
' With the tide this evening ,
- 和 这 潮 这 晚上 ,

“今晚随着潮水上涨，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	hardly	know	how	I	shall	get	through	all	my	work	by	that	time	.
和	几乎	知道	如何	我	将	得到	通过	全部	我的	工作	经过	那	时间	.

我几乎不知道到那时我该如何完成所有的工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] . -

I	didn't	expect	to	get	off	for	another	week	.	'
我	没有	预计	到	得到	离开	为了	其他	星期	.	-

我没想到还要一个星期才能休假。

- [ðen] [aɪ] ['mʌsnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ;

'	Then	I	mustn't	detain	you	,	Captain	Norris	;
-	然后	我	不得	扣留	你	,	队长	诺里斯	;

“那么我就不能耽搁你了，诺里斯上尉；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] . -

though	it	was	good	of	you	to	think	of	me	at	the	last	.	'
尽管	它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	我	在	这	最后的	.	-

虽然最后你还能想到我，但我还是很感激的。

- [ʌv; əv] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] ?

'	Of	whom	else	should	I	think	?
-	的	谁	别的	应该	我	思考	?

我还能想到谁呢?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪzi] . [-]

I	shall	not	be	away	long	this	time	,	Lizzie	.	[	59	]
我	将	不是	是	离开	长的	这	时间	,	莉齐	.	[	-	]

这次我不会离开太久，莉齐。[59]

[aɪ] ['oʊnli] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bæk] .

I	only	go	to	England	and	back	.
我	仅有的	去	到	英格兰	和	后退	.

我只去英国，然后返回。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] .

A	couple	of	months	may	see	me	here	again	.
一个	夫妻	的	几个月	可能	看	我	这里	再次	.

或许几个月后我还会再来这里。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? -

What	can	I	do	for	you	there	?	'
什么	能	我	做	为了	你	那里	?	-

我能为您做些什么?

- ['nʌθɪŋ] , [θæŋks] .

'	Nothing	,	thanks	.
-	没有什么	,	谢谢	.

“没什么，谢谢。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

I	have	no	commissions	for	you	.	'
我	有	不	佣金	为了	你	.	-

我没有给你任何佣金。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kɔrtni] [jet] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] ?

'	Have	you	spoken	to	Mr	Courtney	yet	on	the	subject	of	your	family	?
-	有	你	说	到	先生	考特尼	然而	在	这	主题	的	你的	家庭	?

“你和考特尼先生谈过你家人的事了吗？”

- ['lɪzi] ['stɑːrtɪd] .

'	Lizzie	started	.
-	莉齐	开始	.

莉齐开始了。

- [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['letərz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
' Oh , yes ; and that reminds me that I have some letters I want to show
- 哦 , 是的 ; 和 那 提醒 我 那 我 有 一些 信件 我 想 到 展示
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哦，对了；这让我想起来，我有一些信想给你看看。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [waɪlst] [aɪ] [fetʃ] [ðem; ðəm] — -
Wait a moment Captain Norris , whilst I fetch them — '
等待 一个 片刻 队长 诺里斯 , 而 我 拿来 他们 — -

诺里斯船长，请稍等片刻，我去拿他们来——

- ['mɪsi] [lɪz] !
' Missy Liz !
- 米西 莉兹 !

“米西·莉兹！”

['mɪsi] [lɪz] ! - [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
Missy Liz ! ' piped a shrill little voice at the open door .
米西 莉兹 ! - 管道 一个 尖锐 小的 嗓音 在 这 打开 门 .

“莉兹小姐！”一个尖细的声音从敞开的门上传来。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ?
' What is it , Pete ?
- 什么 是 它 , 皮特 ?

“什么事，皮特？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [bɔɪ] , [huːz] ['dʌski] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn]
' she asked of a negro boy , whose dusky face was anxiously peering in upon
- 她 问 的 一个 黑人 男生 , 谁 昏暗 脸 曾是 焦虑地 窥视 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她问一个黑人男孩，他黝黑的脸庞正焦急地向他们张望。

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə] ['mæmi] ['kloʊiːz] ['beɪbi] !
' Oh , Missy Liz , please come quick to Mammy Chloe's baby !
- 哦 , 米西 莉兹 , 请 来 快的 到 妈咪 克洛伊的 婴儿 !

“哦，莉兹小姐，请快点来照顾克洛伊妈妈的宝宝！”

[ðæts] ['kɪndər] [sɪk] ; ['teɪkən] - , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [aɪz] [tɜːrnd] [-]
That's kinder sick ; taken drefful , with its eyes turned [60]
那就是 幼儿园 生病的 ; 已采取 - , 和 它是 眼睛 转向 [-]

那是一种更病态的病态；令人厌恶，目光转向[60]

[ʌp] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɑːdi] [kwaɪt] [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ! -
up so , and its body quite stiff like a piece of wood ! '
向上 所以 , 和 它是 身体 相当 僵硬的 喜欢 一个 片 的 木头 ! -

它直挺挺地立在那里，身体僵硬得像块木头！

- [kən'vʌlʃəŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ,
' Convulsions ! ' exclaimed Lizzie ,
- 抽搐 ! - 惊呼 莉齐 ,

“抽搐！”莉齐惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk]
as she threw the packet of letters she had just taken from her desk
作为 她 扔 这 包 的 信件 她 有 只是 已采取 从 她 桌子
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
across the table ,
穿过 这 桌子 ,

她把刚从桌上拿下来的一包信件扔过桌子，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hæt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

and	put	her	hat	upon	her	head	.
和	放	她	帽子	之上	她	头	.

她把帽子戴在头上。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

'	Captain	Norris	,	I	must	go	.
-	队长	诺里斯	,	我	必须	去	.

“诺里斯上尉，我必须走了。”

[riːd] [ðoʊz] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] . -

Read	those	whilst	I	am	gone	.	'
读	那些	而	我	是	已消失	.	-

我不在的时候，请你读读这些。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['lɪzi] .

'	But	I	cannot	stay	till	you	come	back	,	Lizzie	.
-	但	我	不能	停留	直到	你	来	后退	,	莉齐	.

但我不能等到你回来才走，莉齐。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Each	moment	is	precious	to	me	.
每个	片刻	是	宝贵的	到	我	.

对我来说，每一刻都弥足珍贵。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] . -

Give	me	five	minutes	more	.	'
给	我	五	分钟	更多的	.	-

再给我五分钟时间。

- [aɪ] [der] [nɑːt] .

'	I	dare	not	.
-	我	敢	不是	.

我不敢。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

This	is	a	new	-	born	infant	,	and	a	matter	of	life	and	death	.
这	是	一个	新的	-	出生	婴儿	,	和	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是一个刚出生的婴儿，事关生死。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !

God	bless	you	,	and	good	-	bye	!
上帝	保佑	你	,	和	好的	-	再见	!

愿上帝保佑你，再见！

- [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

'	He	had	only	time	to	wring	her	hand	,	when	she	darted	from	the	house	.
-	他	有	仅有的	时间	到	拧	她	手	,	什么时候	她	飞镖	从	这	房子	.

他只来得及紧紧握住她的手，她就冲出了房子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	watched	her	figure	running	swiftly	towards	the	negroes	'	quarters	,	and	then
他	观看	她	数字	跑步	迅速地	向	这	黑人	-	四分之一	,	和	然后

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [əˈpɑːrtmənt] ,

returned	to	the	shaded	apartment	,
返回	到	这	阴影	公寓	,

他看着她的身影迅速跑向黑人住处，然后返回了阴凉的公寓。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

with	a	deep	sigh	.
和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气。

[wʌt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

What	interest	had	he	then	in	the	packet	of	letters	she	had	[	61	]
什么	兴趣	有	他	然后	在	这	包	的	信件	她	有	[	-	]

他当时对她手里的那包信件有什么兴趣呢？[61]

[left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] ?

left	him	to	peruse	?
左边	他	到	仔细阅读	?

让他自己慢慢浏览？

['lɪzi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Lizzie	was	gone	.
莉齐	曾是	已消失	.

莉齐走了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

He	should	not	see	her	again	,	perhaps	for	months	,
他	应该	不是	看	她	再次	,	也许	为了	几个月	,

他或许几个月都见不到她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	world	seemed	to	be	a	blank	without	her	.
和	这	世界	似乎	到	是	一个	空白的	没有	她	.

没有她，世界仿佛一片空白。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

In	the	hope	of	her	speedy	return	,	he	sat	down	for	a	few	minutes	more	,
在	这	希望	的	她	迅速	返回	,	他	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	更多的	,

为了盼她早日归来，他又坐了几分钟。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [druː] [ðə; ði] ['letərz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	mechanically	drew	the	letters	towards	him	.
和	机械地	画	这	信件	向	他	.

他机械地将字母拉向自己。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,

But	as	his	eye	fell	upon	the	written	words	his	countenance	changed	,
但	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	书面	字	他的	面容	已更改	,

但当他的目光落在那些文字上时，他的脸色变了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

and	his	expression	became	one	of	the	deepest	interest	.
和	他的	表达	成为	一	的	这	最深处	兴趣	.

他的表情引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [skænd] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] , ['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	hastily	scanned	through	the	letters	,	making	sundry	notes	as	he	did	so	,
他	草草	扫描	通过	这	信件	,	制作	杂项	笔记	作为	他	做过	所以	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他匆匆浏览了一遍信件，同时做了一些零星的笔记，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['envələʊps] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ]

with	a	long	low	whistle	,	he	tied	the	envelopes	together	again	,	and	,	laying
和	一个	长的	低的	哨	,	他	系	这	信封	一起	再次	,	和	,	躺下

[ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['lɪzɪz] [desk] ,

them	upon	Lizzie's	desk	,
他们	之上	莉齐的	桌子	,

他吹了一声长长的低哨，把信封重新系好，然后放在莉齐的桌子上。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

walked	to	the	window	to	watch	for	some	token	of	her	return	.
步行	到	这	窗户	到	手表	为了	一些	令牌	的	她	返回	.

走到窗边，期待着她回来的迹象。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] [ɑːn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

The	Indian	sun	was	blazing	in	all	its	splendour	on	the	tropical	leaves	and	flowers
这	印度	太阳	曾是	炽烈	在	全部	它是	辉煌	在	这	热带	树叶	和	花朵

,

,

,

印度的阳光灿烂夺目，照耀着热带的树叶和花朵。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪz] - [hʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [

the	pathway	to	the	coolies	'	huts	was	one	long	line	of	white	dust	glittering	like	[
这	路径	到	这	苦力	-	小屋	曾是	一	长的	线	的	白色的	灰尘	闪闪发光	喜欢	[

-]

62	]
-	]

通往苦力小屋的小路是一条长长的白色尘土带，闪闪发光[62]

['goʊldən][sænd] ;

golden	sand	;
金的	沙	;

金色的沙滩；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn]

but	not	a	sound	could	be	heard	but	the	far	-	off	hum	of	the	workers	in
但	不是	一个	声音	可以	是	听到	但	这	远的	-	离开	哼	的	这	工人	在

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] ,

the	cotton	fields	,
这	棉布	字段	,

但除了远处棉田里工人的嗡嗡声外，什么声音也听不到。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['roʊzə][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [və'rændə] ,

not	a	living	creature	to	be	seen	but	Rosa	in	the	shaded	verandah	,
不是	一个	活的	生物	到	是	已见	但	罗莎	在	这	阴影	阳台	,

除了树荫下的阳台上站着的罗莎之外，看不到任何活物。

[wɪð; wɪθ] - [tʃaɪld] ['slʌmbɝɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]['niːgroʊ] , [lɔːŋ]

with	Maraquita's	child	slumbering	on	her	knees	,	and	an	aged	negro	,	long
和	-	孩子	沉睡	在	她	膝盖	,	和	一个	老年人	黑人	,	长的

[pæst][wɜːrk] ,

past	work	,
过去的	工作	,

玛拉基塔的孩子在她膝上熟睡，旁边是一位年迈的黑人，早已退休多年。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

who	was	warming	his	stiffened	limbs	in	the	sunshine	.
WHO	曾是	变暖	他的	僵硬	四肢	在	这	阳光	.

他正在阳光下晒着僵硬的四肢。

[hjuː] ['nɔːrɪs] [wɑːtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
Hugh Norris watched impatiently for a few minutes from the open door ,
休 诺里斯 观看 不耐烦地 为了 一个 很少 分钟 从 这 打开 门 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

休·诺里斯在敞开的门外不耐烦地看了几分钟，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
with a rapid glance at his watch , and a deep sigh ,
和 一个 迅速的 瞥一眼 在 他的 手表 , 和 一个 深的 叹 ,

他迅速瞥了一眼手表，深深地叹了口气。

[hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
he unwillingly prepared to leave the bungalow .
他 不情愿地 准备 到 离开 这 平房 .

他很不情愿地准备离开这间平房。

- [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , ['roʊzə] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]
' Be a good girl to your mistress , Rosa , ' he said , as he passed the
- 是 一个 好的 女孩 到 你的 情妇 , 罗莎 , - 他 说 , 作为 他 通过了 这
['jeloʊ] [gɜːrl] ;
yellow girl ;
黄色的 女孩 ;

“罗莎，要乖乖听你女主人的话，”他经过那个黄皮肤的女孩身边时说道；

- [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
' take great care of her and the baby ,
- 拿 伟大的 关心 的 她 和 这 婴儿 ,

好好照顾她和宝宝。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
and I'll bring you a beautiful string of beads when I come back from
和 患病的 带来 你 一个 美丽的 细绳 的 珠子 什么时候 我 来 后退 从
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

我从英国回来的时候会给你带一串漂亮的珠子。

- [tæŋk][juː; jʊ] , ['sɑːr] , - [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] .
' Tank you , sar , ' replied Rosa .
- 坦克 你 , 萨尔 , - 回复 罗莎 .

“谢谢你，先生，”罗莎回答道。

- [aɪl] [biː; bi] ['beri] [gʊd] [ɔːl] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɔːl] [tuː] , ['sɑːr] . - [
' I'll be berry good all time you away ; and I'd like a nice shawl too , sar . ' [
- 患病的 是 浆果 好的 全部 时间 你 离开 ; 和 ID 喜欢 一个 好的 披肩 也 , 萨尔 . - [
-]
63]
-]

“您不在的时候，我会一直乖乖的；先生，我也想要一条漂亮的披肩。”[63]

- [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['bæʃfl] , ['roʊzə] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , ['læfɪŋ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
' Well , you're not bashful , Rosa , ' replied Hugh Norris , laughing ; ' but you shall
- 出色地 , 你是 不是 害羞的 , 罗莎 , - 回复 休 诺里斯 , 笑 ; - 但 你 将
[hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː] ,
have the shawl too ,
有 这 披肩 也 ,

“嗯，罗莎，你一点也不害羞，”休·诺里斯笑着回答说，“不过你也会得到那条披肩。”

[ɪf] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
if **you'll** **keep** **your** **promise** **.**
如果 你会 保持 你的 承诺 .

如果你能信守承诺的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]
And **if** **there** **should** **be** **any** **trouble** **on** **the** **plantation** **—** **you** **know** **what** **I** **mean**
和 如果 那里 应该 是 任何 麻烦 在 这 种植园 — 你 知道 什么 我 意思是
— [teɪk] ['mɪsi] ['lɪzi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
— take **Missy** **Lizzie** **up** **to** **the** **White** **House** **at** **once** **,**
— 拿 米西 莉齐 向上 到 这 白色的 房子 在 一次 ,

如果种植园里出了什么事——你知道我的意思——立刻把莉齐小姐带到白宫去。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [hɪr] . -
and **don't** **mind** **what** **she** **says** **about** **staying** **here** **.** **'**
和 不 头脑 什么 她 说道 关于 入住 这里 . -

别在意她说的关于留在这里的事。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['sɑːr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɪr] .
' **I** **understand** **,** **sar** **;** **but** **nebber** **you** **fear** **.**
- 我 理解 , 萨尔 ; 但 内伯 你 害怕 .

“我明白，先生；但别害怕。”

[diː] ['nɪgər] [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][dæt] .
De **niggers** **on** **dis** **plantation** **too** **good** **for** **dat** **.**
德 黑鬼 在 迪斯 种植园 也 好的 为了 数据 .

这种植园里的黑鬼们太好了，不屑于做那种事。

[ðeɪ] ['lʌb] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪsi] [lɪz] , [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər]
They **lub** **Massa** **and** **Missus** **Courtney** **;** **and** **as** **for** **Missy** **Liz** **,** **they** **die** **for**
他们 路易 马萨 和 太太 考特尼 ; 和 作为 为了 米西 莉兹 , 他们 死 为了
[hɜːr; hər] — [dæts] [dʒɛs] - [soʊ] .
her **—** **dat's** **jes** **'** **so** **.**
她 — 数据 杰斯 - 所以 .

他们爱马萨和考特尼太太；至于莉兹小姐，他们为她而死——就是这样。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
' **Captain** **Norris** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
- 队长 诺里斯 给予 一个 叹 的 宽慰 .

诺里斯上尉松了一口气。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['roʊzə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **I** **hope** **so** **,** **Rosa** **,** **and** **it** **makes** **me** **happier** **to** **hear** **you** **say** **it** **;**
- 我 希望 所以 , 罗莎 , 和 它 制作 我 更快乐 到 听到 你 说 它 ;

“我希望如此，罗莎，听到你这么说我更高兴了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzi] .
but **still** **I** **am** **not** **easy** **.**
但 仍然 我 是 不是 简单的 .

但我仍然不是个容易对付的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ] [wer]
But **take** **this** **and** **buy** **yourself** **a** **new** **gown** **;** **and** **remember** **,** **when** **you** **wear**
但 拿 这 和 买 你自己 一个 新的 袍 ; 和 记住 , 什么时候 你 穿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但拿着这个，给自己买件新礼服吧；记住，当你穿上它的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .
that **you** **have** **promised** **me** **to** **be** **faithful** **.**
那 你 有 承诺 我 到 是 忠实 .

你曾向我承诺过要忠诚。

- [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [-]
' He thrust a five - dollar note into her [64]
- 他 推力 一个 五 - 美元 笔记 进入 她 [-]

他把一张五美元的钞票塞进了她的嘴里[64]

[hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['jɜːrnɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hand as he spoke , and with one yearning look in the direction of the
手 作为 他 辐 , 和 和 一 渴望 看 在 这 方向 的 这
['niːgroʊ] ['kwɔːrtərz] ,
negro quarters ,
黑人 四分之一 ,

他一边说话一边用手比划着手势，还带着一丝渴望地望向黑人居住区的方向。

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
walked rapidly away towards the town .
步行 快速 离开 向 这 镇 .

快步朝镇子的方向走去。

['roʊzə] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] .
Rosa rolled her eyes with delight at the feel of the five - dollar note .
罗莎 滚动 她 眼睛 和 喜 在 这 感觉 的 这 五 - 美元 笔记 .

罗莎摸到那张五美元钞票，高兴地翻了个白眼。

- [hiː; hi] [gɔːn] - [kuːn] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪpiənt] [er] ;
' He gone ' coon too , ' she thought , with a sapient air ;
- 他 已消失 - 浣熊 也 , - 她 想法 , 和 一个 有智慧的 空气 ;

“他也变成浣熊了，”她带着一种自以为是的语气想；

- [dɑːrz] [ə'nʌðər] [wʌt] ['mɪsi] [lɪz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] .
' dar's another what Missy Liz have done for .
- 达尔的 其他 什么 米西 莉兹 有 完毕 为了 .

'dar'是Missy Liz为之做出的另一项贡献。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] ['kwaɪət] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
And she's so quiet all de time .
和 她是 所以 安静的 全部 德 时间 .

她一直都很安静。

[dæts] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] .
Dat's what beats me .
数据 什么 节拍 我 .

这我也不明白。

- [perz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] “ [gɔːn] ” [ɔːr] [nɑːt] .
' Pears as if she didn't care if they was “ gone ” or not .
- 梨 作为 如果 她 没有 关心 如果 他们 曾是 “ 已消失 ” 或者 不是 .

她好像根本不在乎梨子是否“消失”了。

[wɔːl] , [ɪf] [deɪ] [ɔːl] [gɪb] [ˌem 'iː] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊts] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
Wall , if dey all gib me five - dollar notes , I wish there was a thousand of
墙 , 如果 戴 全部 吉布 我 五 - 美元 笔记 , 我 希望 那里 曾是 一个 千 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

墙啊，如果他们都给我五美元钞票，我希望有一千张。

- ['miːnwaɪl] , ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mæmi] ['kloʊiːz] [strɔː] ['mætrəs] ,
' Meanwhile , Lizzie was kneeling down beside Mammy Chloe's straw mattress ,
- 同时 , 莉齐 曾是 跪着 向下 旁 妈咪 克洛伊的 稻草 床垫 ,

与此同时，莉齐跪在克洛伊妈妈的稻草床垫旁。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi]['ɪntuː][hɑːt][bɑːðz] ,

putting	the	poor	little	black	baby	into	hot	baths	,
推杆	这	贫穷的	小的	黑色的	婴儿	进入	热的	浴室	,

把可怜的小黑宝宝放进热水澡里，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]

and	watching	by	it	as	tenderly	as	if	it	had	been	a	princess	of
和	观看	经过	它	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个	公主	的

[ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

the	blood	royal	,
这	血	皇家	,

并像对待一位拥有皇室血统的公主那样温柔地注视着它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]

until	the	attack	of	convulsions	had	ceased	,	and	it	was	sleeping	peacefully
直到	这	攻击	的	抽搐	有	停止	,	和	它	曾是	睡眠	和平地

[ɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] [ə'gen] .

on	its	mother's	breast	again	.
在	它是	母亲的	胸部	再次	.

直到抽搐停止，它又安然地睡在母亲的怀里。

- ['dɑːr] [naʊ] , [dæts][dʒɛs] - ['wʌndərf(ə)l] !

'	Dar	now	,	dat's	jes	'	wonderful	!
-	达尔	现在	,	数据	杰斯	-	精彩的	!

“Dar now, dat's jes” wonderful!

- [ɪk'skleɪmd] [-]

'	exclaimed	[	65	]
-	惊呼	[	-	]

'惊呼[65]

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] ['mɔːtəlz] , [huː] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] , - [dæt]

the	crowd	of	dusky	mortals	,	who	had	anxiously	watched	her	proceedings	,	'	dat
这	人群	的	昏暗	凡人	,	WHO	有	焦虑地	观看	她	诉讼程序	,	-	数据

['bæbi] [dʒɛs] - ['daɪɪn] - ,

babby	jes	'	dyin	'	,
婴儿	杰斯	-	垂死	-	,

那群肤色黝黑的凡人，一直焦急地注视着她的一举一动，“那个婴儿快要死了”，

- [perz] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] - ,

'	pears	as	though	death	was	in	its	face	,	and	its	body	cold	and	stiff	a'ready	,
-	梨	作为	尽管	死亡	曾是	在	它是	脸	,	和	它是	身体	寒冷的	和	僵硬的	-	,

“梨子仿佛死神已至，身体冰冷僵硬，随时准备离去。”

[ænd; ənd] ['mɪsi] [lɪz] [kʌmz] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Missy	Liz	comes	'	long	and	touches	it	,
和	米西	莉兹	来	-	长的	和	触摸	它	,

然后 Missy Liz 走过来摸了摸它，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	it's	as	well	as	ever	in	half	an	hour	.
和	它是	作为	出色地	作为	曾经	在	一半	一个	小时	.

半小时后就一切就绪。

['mɪsi] [lɪz] , [juː; jʊ] [tuː] ['klevər] !

Missy	Liz	,	you	too	clever	!
米西	莉兹	,	你	也	聪明的	!

米西·莉兹，你太聪明了！

[juː; jʊ] [laɪk] [diː] [lɔːrd] , [huː] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] - [wel] [ə'gen] .

You	like	de	Lord	,	Who	touches	with	little	finger	,	and	ebberybody	well	again	.
你	喜欢	德	主	,	WHO	触摸	和	小的	手指	,	和	-	出色地	再次	.

你喜欢德·洛德，他用小指触摸，然后又把每个人都弄得安然无恙。

[juː; jʊ][dʒɛs] - [waɪt] ['eɪndʒl] , ['mɪsi] [lɪz] — [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [dæt] . -

You	jes	'	white	angel	,	Missy	Liz	—	no	mistake	about	dat	.	'
你	杰斯	-	白色的	天使	,	米西	莉兹	—	不	错误	关于	数据	.	-

你就是我们的白天使，米西·莉兹——这一点毋庸置疑。

- [maɪ] [dɪr] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	My	dear	friends	,	you	make	too	much	of	my	poor	services	for	you	.
-	我的	亲爱的	朋友们	,	你	制作	也	很多	的	我的	贫穷的	服务	为了	你	.

“我亲爱的朋友们，你们太看重我微不足道的服务了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][duː] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

You	could	all	do	nearly	as	much	for	yourselves	,	if	you	would	only	let	me	teach	you	.
你	可以	全部	做	几乎	作为	很多	为了	你们自己	,	如果	你	会	仅有的	让	我	教	你	.

如果你们愿意让我教你们，你们几乎都能自己做到同样的事情。

['mæmi] ['kloʊi] [meɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi] [sɪk] .

Mammy	Chloe	made	her	baby	sick	.
妈咪	克洛伊	制成	她	婴儿	生病的	.

克洛伊妈妈让她的宝宝生病了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ['jestərdeɪ] . -

She	says	she	gave	it	some	sweet	potato	yesterday	.	'
她	说道	她	给予	它	一些	甜的	土豆	昨天	.	-

她说她昨天喂了它一些红薯。

- ['oʊnli]['taɪni] - [bɪt] , ['mɪsi] [lɪz] , [aʊt][ɔb][maɪ] [oʊn] [maʊθ] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Only	tiny	leetel	bit	,	Missy	Liz	,	out	ob	my	own	mouth	!	'	cried	the	mother	.
-	仅有的	微小的	-	少量	,	米西	莉兹	,	出去	奥布	我的	自己的	嘴	!	-	哭	这	母亲	.

“只有一小口，莉兹小姐，是从我自己嘴里吐出来的！”母亲喊道。

- [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kloʊi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [oʊld] .

'	However	little	it	was	,	Chloe	,	it	was	too	much	for	a	baby	of	three	days	old	.
-	然而	小的	它	曾是	,	克洛伊	,	它	曾是	也	很多	为了	一个	婴儿	的	三	天	老的	.

“克洛伊，虽然量不多，但对一个出生仅三天的婴儿来说，还是太多了。”

[haʊ] [-]

How	[	66	]
如何	[	-	]

如何[66]

['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brest] ?

often	must	I	tell	you	to	give	your	little	infants	nothing	but	the	breast	?
经常	必须	我	告诉	你	到	给	你的	小的	婴儿	没有什么	但	这	胸部	?

我是否经常要告诉你们，除了母乳之外，什么都不要给你们的小婴儿吃?

[jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] [seɪf] [ə'gen] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][raɪs] ,

Your	baby	is	safe	again	now	,	but	if	you	feed	her	with	potatoes	,	and	rice	,
你的	婴儿	是	安全的	再次	现在	,	但	如果	你	喂养	她	和	土豆	,	和	米	,

你的宝宝现在安全了，但是如果你给她喂土豆和米饭，

[ænd; ənd] [bred] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɪt] ,

and	bread	,	she	will	have	another	fit	,
和	面包	,	她	将要	有	其他	合身	,

吃了面包，她又会发作。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ][meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	next	time	I	may	be	able	to	do	nothing	for	her	.
和	下一个	时间	我	可能	是	有能力的	到	做	没有什么	为了	她	.

下次我可能就帮不了她了。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [roʊz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [di'senʃənt] ['vɔɪsɪz] .

'	Hereupon	rose	a	chorus	of	dissentient	voices	.
-	于是	玫瑰	一个	合唱	的	持不同意见者	声音	.

于是，反对的声音此起彼伏。

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [haʊ] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dæt] ?

'	Oh	,	Missy	Liz	,	how	you	saying	dat	?
-	哦	,	米西	莉兹	,	如何	你	说	数据	?

“哦，莉兹小姐，你怎么这么说？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] - , ['mɪsi] [lɪz] .

You	can	cure	ebberyting	,	Missy	Liz	.
你	能	治愈	-	,	米西	莉兹	.

莉兹小姐，你可以治好癫痫发作。

[juː; jʊ] ['mɛndɪd] ['dɪkiz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kjʊr] [oʊld]['dʒeɪks] ['rʊmətɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [diː][laɪf]

You	mended	Dicky's	arm	,	and	cured	old	Jake's	rheumatiz	,	and	bringed	de	life
你	已修复	迪基的	手臂	,	和	治愈	老的	杰克的	风湿病	,	和	带来	德	生活

[bæk] [tuː; tə] - ,

back	to	Clairey	,
后退	到	-	,

你治好了迪基的胳膊，治好了老杰克的风湿病，还让克莱尔重获新生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][diː]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] . -

when	she	fell	into	de	water	,	and	was	dead	.	'
什么时候	她	跌倒	进入	德	水	,	和	曾是	死的	.	-

她掉进水里后就死了。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [dɪs'kleɪmd] ['lɪzi] , ['læfɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ded] , ['betsi] .

'	No	,	no	!	'	disclaimed	Lizzie	,	laughing	,	'	she	wasn't	dead	,	Betsy	.
-	不	,	不	!	-	已声明	莉齐	,	笑	,	-	她	不是	死的	,	贝齐	.

“不，不！”莉齐笑着否认道，“她没死，贝齐。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . -

I	can't	go	as	far	as	to	bring	the	dead	to	life	again	.	'
我	不能	去	作为	远的	作为	到	带来	这	死的	到	生活	再次	.	-

我不能做到让死者复活。

- [bliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪsi] [lɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [fɔːr; fər] [juːz] [dʒɛs] - ['wʌndərf(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] ;

'	B'lieve	you	could	,	Missy	Liz	,	if	you	tried	,	for	you'se	jes	'	wonderful	all	round	;
-	相信	你	可以	,	米西	莉兹	,	如果	你	尝试	,	为了	你	杰斯	-	精彩的	全部	圆形的	;

“相信你，莉兹小姐，只要你努力，你就能做到，因为你各方面都很棒；

[ænd; ənd][diː] ['nɪgər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [frend] — [dæts][soʊ] . - [-]

and	de	niggers	nebber	had	a	better	friend	—	dat's	so	.	'	[	67	]
和	德	黑鬼	内伯	有	一个	更好的	朋友	—	数据	所以	.	-	[	-	]

黑人再也没有比他更好的朋友了——就是这样。[67]

- [eɪ] , ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [seɪ][dæt][læst] [naɪt] , ['ænti] [bel] .

'	Ay	,	Massa	Courcelles	say	dat	last	night	,	Auntie	Bell	.
-	哎	,	马萨	库尔塞勒斯	说	数据	最后的	夜晚	,	阿姨	钟	.

“哎，库尔塞勒斯先生昨晚是这么说的，贝尔阿姨。”

[hiː; hi] [seɪ] ['mæsə] ['kɔrtni] [ænd; ənd][diː] ['lʌðər] ['plæntəz] [dæm][bæd] [træʃ] , [ænd; ənd] ['betər] [aʊt] [ɔb]

He	say	Massa	Courtney	and	de	other	planters	dam	bad	trash	,	and	better	out	ob
他	说	马萨	考特尼	和	德	其他	花盆	坝	坏的	垃圾	,	和	更好的	出去	奥布

[diː] [weɪ] ;

de	way	;
德	方式	;

他说，考特尼先生和其他种植园主把垃圾扔得乱七八糟，最好赶紧滚蛋；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][mʌst; məst][hɜːrt] ['mɪsi] [lɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [diː] ['nɪgər] - [frend] , [ænd; ənd]['lʌb] -

but	nobody	must	hurt	Missy	Liz	,	because	she's	de	niggers	'	friend	,	and	lub	'
但	无人	必须	伤害	米西	莉兹	,	因为	她是	德	黑鬼	-	朋友	,	和	路易	-

[ɪm] [dʒɛs] - [laɪk] [hɜːr'self] . -

em	jes	'	like	herself	.	'
呃	杰斯	-	喜欢	她自己	.	-

但是谁都不能伤害米西·莉兹，因为她是黑鬼的朋友，她爱他们就像爱自己一样。

- [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] ! - ['ekəud] ['lɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['niːgres] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]

'	Monsieur	de	Courcelles	!	'	echoed	Lizzie	,	thinking	the	negress	had	made	some
-	先生	德	库尔塞勒斯	!	-	回声	莉齐	,	思维	这	黑人女性	有	制成	一些

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“库尔塞勒先生！”莉齐附和道，以为那个黑人女子弄错了什么。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [læst] [naɪt] ?

'	How	could	he	have	said	that	last	night	?
-	如何	可以	他	有	说	那	最后的	夜晚	?

“他昨晚怎么会说出那样的话？”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] . -

He	is	not	in	San	Diego	.	'
他	是	不是	在	圣	迭戈	.	-

他不在圣地亚哥。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [nɑːt][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['betsi] .

'	Massa	Courcelles	not	in	San	Diego	?	'	repeated	the	shrill	voice	of	Betsy	.
-	马萨	库尔塞勒斯	不是	在	圣	迭戈	?	-	重复	这	尖锐	嗓音	的	贝齐	.

“库尔塞勒斯先生不在圣地亚哥吗？”贝齐尖声重复道。

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [huː] [tel] [juː; jʊ][dæt][ˌeɪ 'ɑːr][laɪ] ?

'	Oh	,	Missy	Liz	,	who	tell	you	dat	ar	lie	?
-	哦	,	米西	莉兹	,	WHO	告诉	你	数据	ar	说谎	?

“哦，莉兹小姐，谁告诉你那是谎言？”

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [liːv] [diː][plæn'teɪʃ(ə)n] [jet] .

Massa	Courcelles	nebber	leave	de	plantation	yet	.
马萨	库尔塞勒斯	内伯	离开	德	种植园	然而	.

马萨·库尔塞勒 (Massa Courcelles) 还没有离开种植园。

['hiːz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət][oʊld]['dʒɑːʃɪz] ['ʃænti] , ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][diː]['ævənuː] ,

He's	living	up	at	old	Josh's	shanty	,	t'other	side	of	de	avenue	,
他是	活的	向上	在	老的	乔希的	棚屋	,	另一个	边	的	德	大街	,

他住在老乔希的棚屋里，就在大街的另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	he	comes	along	of	evenings	,	and	talks	to	us	all	of	our
和	他	来	沿着	的	晚上	,	和	会谈	到	我们	全部	的	我们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

他晚上会过来，和我们谈起我们的所有烦恼。

- ['lɪzɪz] [braʊ] [flʌʃt] ['dɑːrkli] .
' Lizzie's brow flushed darkly .
- 莉齐的 眉头 酡 黑暗 .

莉齐的眉头涨得通红。

[wʌt] [-]
What [68]
什么 [-]

什么[68]

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]
could be the meaning of Henri de Courcelles hiding himself on
可以 是 这 意义 的 亨利 德 库尔塞勒斯 隐藏 他自己 在
['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ?
Beauregard ?
博雷加德 ?

这是否意味着亨利·德·库尔塞勒藏身于博雷加尔岛上?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
For what reason was he hanging about the plantation ,
为了 什么 原因 曾是 他 绞刑 关于 这 种植园 ,

他为什么会在种植园附近徘徊?

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][əb'hɔːr] ?
and mixing familiarly with the people whom he professed to abhor ?
和 混合 熟悉地 和 这 人们 谁 他 声称 到 痛恨 ?

他竟然与自己声称憎恶的人亲密交往?

- [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌblz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
' And what troubles have you that you can confide to a
- 和 什么 麻烦 有 你 那 你 能 信任 到 一个
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪrz] , ['betsi] ?
gentleman's ears , Betsy ?
绅士的 耳朵 , 贝齐 ?

“贝茜，你有什么烦恼可以向一位绅士倾诉呢？”

- [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [rɪ'pruːvɪŋli] .
' she demanded reprovingly .
- 她 要求 责备地 .

她责备地问道。

- [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['oʊvərsɪr]
' Monsieur de Courcelles was not so kind to you whilst he was your overseer
- 先生 德 库尔塞勒斯 曾是 不是 所以 种类 到 你 而 他 曾是 你的 监工
,
'
,

“库尔塞勒先生在你担任监工期间对你并不友善。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
that you should expect to find a friend in him now .
那 你 应该 预计 到 寻找 一个 朋友 在 他 现在 .

你现在可以期待和他成为朋友。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
There is some deeper meaning , I am afraid , in his pretended interest in you ,
那里 是 一些 更深 意义 , 我 是 害怕的 , 在 他的 假装 兴趣 在 你 ,

恐怕他假装对你感兴趣背后另有深意。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
than that of making your life more comfortable . '
比 那 的 制作 你的 生活 更多的 舒服的 . -

比起让你的生活更舒适，这更重要。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] ['lɪzi] !
' You may well say that , Miss Lizzie !
- 你 可能 出色地 说 那 , 错过 莉齐 !

“你说的很有道理，莉齐小姐！”

- [kraɪd] ['dʒɛrəʃə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
' cried Jerusha , who was standing in the crowd , with her baby in her arms .
- 哭 杰鲁莎 , WHO 曾是 常设 在 这 人群 , 和 她 婴儿 在 她 武器 .

“杰鲁莎抱着孩子站在人群中，喊道。”

- [dæt][mæn] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] .
' Dat man nebber sorry for nobody but himself .
- 数据 男人 内伯 对不起 为了 无人 但 他自己 .

那个人除了自己，从不为任何人感到抱歉。

[wʌt] [hiː; hi] [ker] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [hɑːrd] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [bæks] [eɪk] [wɪd] [diː] [sʌn] , [ɔːr]
What he care if our work is hard , or our backs ache wid de sun , or
什么 他 关心 如果 我们的 工作 是 难的 , 或者 我们的 背部 疼痛 宽 德 太阳 , 或者

他才不在乎我们的工作是否辛苦，或者我们的背是否被太阳晒得酸痛，或者

['aʊər; ɑːr] [-]
our [69]
我们的 [-]

我们的[69]

[hʌt] [ɪz] [dɑːrk] , [ɔːr] [diː] [fuːd] ['kɑːmən] ?
huts is dark , or de food common ?
小屋 是 黑暗的 , 或者 德 食物 常见的 ?

小屋里很黑，还是食物匮乏?

[dɪd] [hiː; hi] [ker] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪd] [peɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɪd] [ʃeɪm] ,
Did he care when my back was bowed wid pain , and my head wid shame ,
做过 他 关心 什么时候 我的 后退 曾是 鞠躬 宽 疼痛 , 和 我的 头 宽 耻辱 ,

当我的背因疼痛而弯曲，我的头因羞愧而低垂时，他会在意吗?

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [stænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [legz] ?
and I couldn't hardly stand upon my legs ?
和 我 不能 几乎 站立 之上 我的 腿 ?

我几乎站都站不稳了?

['dɪdnt] [hiː; hi] [straɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['liːtl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [diː] — [en] [juː; jʊ] !
Didn't he strike me and my poor leetle boy , and say , “ D — n you !
没有 他 罢工 我 和 我的 贫穷的 小精灵 男生 , 和 说 , “ D — n 你 !

他难道没有打我和我可怜的小儿子，还骂道：“该死的！”

[goʊ] [hel] !
Go hell !
去 地狱 !

去死吧!

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ” ? -
I make you work like a dog ” ? -
我 制作 你 工作 喜欢 一个 狗 ” ? -

“我让你像狗一样干活”?

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dʒɛrəʃə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ,
' Hush , hush , Jerusha ! ' exclaimed Lizzie ,
- 嘘 , 嘘 , 杰鲁莎 ! - 惊呼 莉齐 ,

“嘘，嘘，杰鲁莎！”莉齐喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

as	she	rose	and	placed	her	hand	kindly	on	the	shoulder	of	the	excited
作为	她	玫瑰	和	放置	她	手	亲切地	在	这	肩膀	的	这	兴奋的

['ku:li] .

coolie	.
苦力	.

她起身，亲切地把手放在兴奋的苦力的肩膀上。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌblz] , [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .

'	I	know	you	have	had	your	troubles	,	my	poor	girl	.
-	我	知道	你	有	有	你的	麻烦	,	我的	贫穷的	女孩	.

我知道你经历了很多苦难，我可怜的孩子。

[aɪ] [noʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ]

I	know	Monsieur	de	Courcelles	has	wronged	you	terribly	,	but	you	must	try
我	知道	先生	德	库尔塞勒斯	有	冤枉	你	可怕	,	但	你	必须	尝试

[tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	be	patient	,
到	是	病人	,

我知道库尔塞勒先生对你做了非常过分的事，但你必须尽量保持耐心。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] , [æz; əz] — [æz; əz] — [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmtaɪmz] .

and	forgive	,	as	—	as	—	we	all	have	to	do	sometimes	.
和	原谅	,	作为	—	作为	—	我们	全部	有	到	做	有时	.

并且要学会原谅，就像我们所有人有时都必须做的那样。

- [bʌt; bət] ['dʒɛrəʃə] [ʃʊk] [ðə; ði] [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] .

'	But	Jerusha	shook	the	compassionating	touch	off	her	.
-	但	杰鲁莎	摇晃	这	富有同情心	触碰	离开	她	.

但杰鲁莎甩开了那份怜悯的抚摸。

- [noʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['laʊdli] , - [aɪ] [kɑ:nt] [fər'gɪv] .

'	No	,	Missy	Liz	,	'	she	said	loudly	,	'	I	can't	forgive	.
-	不	,	米西	莉兹	,	-	她	说	高声	,	-	我	不能	原谅	.

“不，莉兹小姐，”她大声说道，“我无法原谅。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][wʌn][kaɪnd][wɜ:rd] , [aɪz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [-]

If	he	had	given	me	one	kind	word	,	I'se	have	worked	for	him	to	[	70	]
如果	他	有	给定	我	一	种类	单词	,	伊塞	有	工作	为了	他	到	[	-	]

如果他曾对我说过一句好话，我就会为他工作[70]

[maɪ][læst] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [glæd]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

my	last	day	,	and	been	glad	only	to	see	him	well	and	happy	;
我的	最后的	天	,	和	到过	高兴的	仅有的	到	看	他	出色地	和	快乐的	;

我最后一天，只庆幸看到他身体健康、心情愉快；

[bʌt; bət]['hi:z][bæd][ɔ:l] [θru:] , [tu:; tə][di:]['veri] [kɔ:r] .

but	he's	bad	all	through	,	to	de	very	core	.
但	他是	坏的	全部	通过	,	到	德	非常	核	.

但他从里到外都是个坏人。

[hi:; hi] [rɔ:ŋ] [mɔ:r] [dæn][ˌem 'i:] .

He	wrong	more	dan	me	.
他	错误的	更多的	担	我	.

他错得比我多。

[ɑ:] , [aɪ] [noʊ] ['plenti] [tiŋz] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] !

Ah	,	I	know	plenty	tings	people	not	thinking	!
啊	,	我	知道	很多	事物	人们	不是	思维	!

啊，我知道很多人们想不到的事情！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] - [saɪt] ['dɛsi] ['nɪgər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] - ,

and	now	he	come	and	'	cite	dese	niggers	to	revenge	demselves	,
和	现在	他	来	和	-	引用	这些	黑鬼	到	复仇	-	,

现在他却来煽动这些黑鬼进行报复。

[ænd; ənd] [send] [ɔːl] [diː] ['plæntəz] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kiːp] [diː] [fiːldz] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊn] [juːz] .

and	send	all	de	planters	out	of	de	island	,	and	keep	de	fields	for	dere	own	use	.
和	发送	全部	德	花盆	出去	的	德	岛	,	和	保持	德	字段	为了	德雷	自己的	使用	.

将所有种植者遣送出岛，并将田地据为己有。

[dæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] " ['peɪɪŋ] [aʊt] " ['sʌmbɑːdi] , ['mɪsi] [lɪz] .

Dat	his	way	of	"	paying	out	"	somebody	,	Missy	Liz	.
数据	他的	方式	的	"	付费	出去	"	某人	,	米西	莉兹	.

这是他"支付"某人报酬的方式，米西·莉兹。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɛsi] ['piːp(ə)l] [raɪz] - [genst] [diː] ['plæntəz] ,

But	I	know	him	and	his	dark	ways	,	and	if	dese	people	rise	'	gainst	de	planters	,
但	我	知道	他	和	他的	黑暗的	方式	,	和	如果	这些	人们	上升	-	对抗	德	花盆	,

但我了解他，也了解他的阴暗行径，如果这些人起来反抗种植园主，

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diː] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] . -

Massa	Courcelles	shall	be	de	first	to	go	,	if	I	kill	him	with	my	own	hand	.	'
马萨	库尔塞勒斯	将	是	德	第一的	到	去	,	如果	我	杀	他	和	我的	自己的	手	.	-

如果我亲手杀了马萨·库尔塞勒斯，他必第一个死。

- [raɪz] !

'	Rise	!
-	上升	!

'上升!

- [kraɪd] ['lɪzi] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	cried	Lizzie	indignantly	.
-	哭	莉齐	愤慨地	.

"莉齐愤愤不平地喊道。"

- ['ʃʊrli] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ,

'	Surely	,	after	all	the	kindness	they	have	experienced	from	Mr	and	Mrs	Courtney	,
-	一定	,	后	全部	这	仁慈	他们	有	经验丰富的	从	先生	和	太太	考特尼	,

"想必，在他们从考特尼夫妇那里得到了那么多恩惠之后，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

there	is	no	one	on	this	plantation	so	wicked	as	to	dream	of	rising	.
那里	是	不	一	在	这	种植园	所以	邪恶	作为	到	梦	的	上升	.

这片种植园里没有一个人邪恶到妄想飞黄腾达。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

What	should	they	do	it	for	?
什么	应该	他们	做	它	为了	?

他们为什么要这样做?

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [-]

What	more	can	they	desire	than	they	already	[	71	]
什么	更多的	能	他们	欲望	比	他们	已经	[	-	]

他们还能奢求什么呢? [71]

[pə'zes] ?
possess **?**
具有 ?

具有?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hændz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [mɔːr] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]
There **are** **no** **hands** **on** **the** **island** **more** **looked** **after** **and** **cared** **for** **than**
那里 是 不 双手 在 这 岛 更多的 看起来 后 和 关心 为了 比
[ðoʊz] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] . -
those **on** **Beauregard** **.** **'**
那些 在 博雷加德 . -

岛上没有哪一群人比博雷加德岛上的人们更受照顾和关怀了。

- [aɪ] [də'noʊ] [dæt] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] .
' **I** **dunno** **dat** **,** **'** **chimed** **in** **a** **discontented** **voice** **.**
- 我 不知道 数据 , - 齐声说道 在 一个 不满 嗓音 .

“我不知道,”一个不满的声音插嘴道。

- [sæn] ['suːsi] ['nɪgər] [gets] [ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] [naɪt] ,
' **San** **Souci** **niggers** **gets** **a** **tot** **of** **rum** **ebery** **night** **,**
- 圣 苏西 黑鬼 获得 一个 总计 的 朗姆酒 埃伯里 夜晚 ,

“圣苏西的黑人每晚都能喝到一小杯朗姆酒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第3/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd] [mɔːr] [miːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . -
and **a** **quarter** **of** **a** **pound** **more** **meat** **than** **we** **do** **.** **'**
和 一个 四分之一 的 一个 磅 更多的 肉 比 我们 做 . -

而且比我们多四分之一磅肉。

- [huː] [sed] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ['kwɪkli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
' Who said that ? ' exclaimed Lizzie quickly , turning round .
- WHO 说 那 ? - 惊呼 莉齐 迅速地 , 转弯 圆形的 .

“谁说的？”莉齐猛地转过身，惊呼道。

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænt] ['sæli] !
' Ah , it was you , Aunt Sally !
- 啊 , 它 曾是 你 , 阿姨 莎莉 !

“啊，原来是你，莎莉阿姨！”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [θriː] [wiːks]
That's a nice grateful thing to say , when you were down with fever three weeks
那就是 一个 好的 感激的 事物 到 说 , 什么时候 你 是 向下 和 发烧 三 周
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

今年你发烧卧床三周，说出这样一句充满感激之情的话，真是太好了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
and received your wages all the same , though you couldn't do a stroke of
和 已收到 你的 工资 全部 这 相同的 , 尽管 你 不能 做 一个 中风 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

即使你一动不动，你也照常领到了工资。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's the best return you can make , is it ?
那就是 这 最好的 返回 你 能 制作 , 是 它 ?

这是你能获得的最佳回报，对吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][sæn] ['suːsi] [hændz][get]['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
And you know why the San Souci hands get extra rations well enough ,
和 你 知道 为什么 这 圣 苏西 双手 得到 额外的 口粮 出色地 足够的 ,

你很清楚为什么圣苏西的士兵能得到额外的口粮。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'helθi] [ɪn]
— because the plantation is so near the swamp , and so unhealthy in
— 因为 这 种植园 是 所以 靠近 这 沼泽 , 和 所以 不良 在
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

——因为种植园离沼泽太近，因此环境非常不健康，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][ðer; ðər][taɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] .
that they are half their time down with fever and ague .
那 他们 是 一半 他们的 时间 向下 和 发烧 和 疟疾 .

他们有一半的时间都处于发烧和疟疾的困扰中。

[juː; jʊ] [-]
You **[** **72** **]**
你 [-]

你[72]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
ought **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **,** **to** **set** **such** **a** **bad** **example** **to** **the**
应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 到 放 这样的 一个 坏的 例子 到 这
['ʌðər] . -
others **.** **'**
其他的 . -

你应该感到羞耻，给别人树立了这么坏的榜样。

- [aɪ]['oʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [seɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ænt] ['sæli] ['sʌlkɪli] .
' **I** **only** **repeating** **what** **Massa** **Courcelles** **say** **,** **'** **replied** **Aunt** **Sally** **sulkily** **.**
- 我 仅有的 重复 什么 马萨 库尔塞勒斯 说 , - 回复 阿姨 莎莉 闷闷不乐 .

“我只是重复库尔塞勒老爷的话而已。”萨莉姨妈闷闷不乐地回答道。

- [ðen] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
' **Then** **Monsieur** **de** **Courcelles** **should** **be** **ashamed** **of** **himself** **.**
- 然后 先生 德 库尔塞勒斯 应该 是 羞愧 的 他自己 .

那么，库尔塞勒先生应该感到羞耻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['lɪzi] ['wɔːrmli] .
I **have** **no** **hesitation** **in** **saying** **it** **,** **'** **continued** **Lizzie** **warmly** **.**
我 有 不 犹豫 在 说 它 , - 持续 莉齐 热情地 .

“我毫不犹豫地说，”莉齐热情地继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
' **I** **have** **been** **brought** **up** **amongst** **you** **all** **since** **I** **was** **a** **little** **child** **,**
- 我 有 到过 带来 向上 在 你 全部 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

“我从小就和你们一起长大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and **I** **am** **a** **witness** **to** **the** **kind** **and** **indulgent** **treatment** **you** **have**
和 我 是 一个 证人 到 这 种类 和 放纵的 治疗 你 有
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] .
received **from** **your** **employers** **.**
已收到 从 你的 雇主 .

我亲眼见证了你的雇主对你给予的优待和宽容。

['mɪstər] ['kɔrtni] [hæz; həz] ['nevər] [sperd] ['mʌni] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz]
Mr **Courtney** **has** **never** **spared** **money** **or** **trouble** **to** **make** **his** **hands**
先生 考特尼 有 绝不 幸存 钱 或者 麻烦 到 制作 他的 双手
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] ,
comfortable **and** **happy** **,**
舒服的 和 快乐的 ,

考特尼先生从不吝惜金钱和精力，只为让自己的双手舒适愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
and **if** **you** **have** **ever** **had** **any** **cause** **of** **complaint** **,**
和 如果 你 有 曾经 有 任何 原因 的 抱怨 ,

如果您曾有任何不满之处，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [mæn] [huː] [ɪz][inˈsaitiŋ][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'beljəs]
it **has** **been** **against** **this** **very** **man** **who** **is** **inciting** **you** **now** **to** **feel** **rebellious**
它 有 到过 反对 这 非常 男人 WHO 是 煽动 你 现在 到 感觉 叛逆的
[ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] ! -
and **ungrateful** **!** **'**
和 忘恩负义 ! -

正是这个人煽动你们产生叛逆和忘恩负义的情绪！

- [diː] - ['oʊnli][ækt][ɑːn][diː] ['mæsəz] ['ɔːrdərz] , - ['grʌmbld] [ænt] ['sæli] [ə'gen] .
' De oberseer only act on de Massa's orders , ' grumbled Aunt Sally again .
- 德 - 仅有的 行为 在 德 马萨的 订单 , - 咕哝 阿姨 莎莉 再次 .

“上司只会执行老爷的命令，”萨莉姨妈又抱怨道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! - [kraɪd] ['lɪzi] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]
' It is not true ! ' cried Lizzie indignantly . [73]
- 它 是 不是 真的 ! - 哭 莉齐 愤慨地 . [-]

“这不是真的！”莉齐愤愤不平地喊道。[73]

- ['mɪstər] ['kɔrtni] ['nevər] ['ɔːrdərd] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl]
' Mr Courtney never ordered Monsieur de Courcelles to do anything that was cruel
- 先生 考特尼 绝不 订购 先生 德 库尔塞勒斯 到 做 任何事物 那 曾是 残忍的
[ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] .
or unjust .
或者 不公正 .

“考特尼先生从未命令德·库尔塞勒先生做任何残忍或不公正的事情。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He left a great deal of power in his hands ,
他 左边 一个 伟大的 交易 的 力量 在 他的 双手 ,

他留下了很大的权力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst]
because he believed him to be a good man , and worthy of his trust
因为 他 相信 他 到 是 一个 好的 男人 , 和 值得 的 他的 相信
;
;
;

因为他相信他是一个好人，值得信任；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] . -
but he found out his mistake , and that is why he has been sent away . '
但 他 成立 出去 他的 错误 , 和 那 是 为什么 他 有 到过 发送 离开 . -

但他发现自己犯了错误，所以才被遣送走了。

- ['mɪsi] [lɪz] [spiːks] ['gɑːdz] [truːθ] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛrəʃə] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪgər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][duː] !
' Missy Liz speaks God's truth , ' exclaimed Jerusha , ' and you niggers know she do !
- 米西 莉兹 说话 神的 真相 , - 惊呼 杰鲁莎 , - 和 你 黑鬼 知道 她 做 !

“米西·莉兹说的是上帝的真理，”杰鲁莎喊道，“你们这些黑鬼都知道她说的是真理！”

[wʌt] ['hæznt] [dæt][mæn] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What hasn't dat man done to us ?
什么 还没有 数据 男人 完毕 到 我们 ?

那个人还对我们做过什么?

['dɪdnt] [hiː; hi] [stɑːrv] [oʊld][dʒeɪks][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - [kɔːz] [hiː; hi][nɑːt] [kliːn] [hɔːrs] ['prɑːpər] ?
Didn't he starve old Jakes for three days ' cause he not clean horse proper ?
没有 他 饿死 老的 杰克斯 为了 三 天 - 原因 他 不是 干净的 马 恰当的 ?

他是不是因为老杰克斯没有好好清洗马匹，就把他饿了三天?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [straɪk] [ænt] ['hænə] - [krɔːs] [diː] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and didn't he strike Aunt Hannah ' cross de face with his whip ,
和 没有 他 罢工 阿姨 汉娜 - 叉 德 脸 和 他的 鞭 ,

他不是还用鞭子抽了汉娜阿姨的脸吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [diː] - - [kʌm] [aʊt] ?
and make de ' sypelas come out ?
和 制作 德 - - 来 出去 ?

让 de 'sypelas 出来?

['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [lɪb] [dɪr] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

Didn't	he	take	me	up	to	his	bungalow	,	and	tell	me	I	lib	dere	all	my	life	,
没有	他	拿	我	向上	到	他的	平房	,	和	告诉	我	我	库	德雷	全部	我的	生活	,

他不是带我去他的小屋，告诉我我可以在那里度过余生吗?

[ænd; ənd] [den] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] - [kɔːz] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] - ['beɪbi] ?

and	den	kick	me	out	like	a	dog	'	cause	I	got	a	poor	leetel	baby	?
和	丹	踢	我	出去	喜欢	一个	狗	-	原因	我	得到	一个	贫穷的	-	婴儿	?

然后因为我有个可怜的小宝宝，就把我像狗一样赶出去?

['hævnt] [juː; jʊ] ['nɪgər] [sed] , [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [-]

Haven't	you	niggers	said	,	times	out	of	mind	,	you'd	like	to	kill	him	for	[	74	]
还没有	你	黑鬼	说	,	时代	出去	的	头脑	,	你会	喜欢	到	杀	他	为了	[	-	]

你们这些黑鬼不是说过无数次要杀了他吗? [74]

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌn] ,

all	he	done	,
全部	他	完毕	,

他所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - [kɔːz] ['mɪsi] [lɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [dæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

and	that	it	was	only	'	cause	Missy	Liz	like	him	dat	he	wasn't	dead	long	ago
和	那	它	曾是	仅有的	-	原因	米西	莉兹	喜欢	他	数据	他	不是	死的	长的	前

?

?
?

难道仅仅是因为 Missy Liz 喜欢他，他才没死太久吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [sez] “ [noʊ] ” [naʊ] , [den] [juːz] [ɔːl] ['laɪəz] ,

If	you	says	“	No	”	now	,	den	you'se	all	liars	,
如果	你	说道	“	不	”	现在	,	丹	你	全部	说谎者	,

如果你们现在说“不”，那你们都是骗子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [træʃ] [dæt] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] . -

and	a	lot	of	trash	dat	is	afraid	to	stick	to	your	own	words	.	'
和	一个	很多	的	垃圾	数据	是	害怕的	到	戳	到	你的	自己的	字	.	-

很多垃圾都不敢坚持自己说过的话。

- ['dʒɛrəʃə] [ɪz] [raɪt] , - [sed] ['lɪzi] .

'	Jerusha	is	right	,	'	said	Lizzie	.
-	杰鲁莎	是	正确的	,	-	说	莉齐	.

“杰鲁莎说得对，”莉齐说。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [waɪlst]

'	You	were	all	afraid	of	Monsieur	de	Courcelles	,	and	spoke	against	him	,	whilst
-	你	是	全部	害怕的	的	先生	德	库尔塞勒斯	,	和	辐	反对	他	,	而

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['oʊvərsɪr] ;

he	was	your	overseer	;
他	曾是	你的	监工	;

“你们都害怕库尔塞勒先生，在他担任你们的监工期间，你们都反对他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

but	now	that	he	has	no	authority	over	you	,
但	现在	那	他	有	不	权威	超过	你	,

但他现在对你没有管辖权了，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] [tʌŋ] [tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [maɪndz] [ə'streɪ] .

you	allow	his	specious	tongue	to	lead	your	minds	astray	.
你	允许	他的	似是而非的	舌头	到	带领	你的	思想	误入歧途	.

你们任由他花言巧语误导你们的思想。

[maɪ] [dɪr] [frendz] , [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

My	dear	friends	,	be	warned	in	time	.
我的	亲爱的	朋友们	,	是	警告	在	时间	.

亲爱的朋友们，请及时提高警惕。

[məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðɪs] [plænˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

Monsieur	de	Courcelles	has	no	right	to	be	on	this	plantation	at	all	,
先生	德	库尔塞勒斯	有	不	正确的	到	是	在	这	种植园	在	全部	,

库尔塞勒先生根本没有权利待在这个种植园里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [kʌmz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [ˈpɜːrpəs] .

and	he	only	comes	here	for	a	bad	purpose	.
和	他	仅有的	来	这里	为了	一个	坏的	目的	.

他来这里肯定另有所图。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

You	mustn't	listen	to	him	.
你	不得	听	到	他	.

你千万不要听他的。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	am	sorry	to	say	it	before	you	,	but	he	is	not	a	good	man	.
我	是	对不起	到	说	它	前	你	,	但	他	是	不是	一个	好的	男人	.

很抱歉当着你的面这么说，但他并不是个好人。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ˈveri] [ˈdɪrli] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ,

I	loved	him	once	very	dearly	,	'	continued	Lizzie	,	with	a	great	effort	,
我	喜爱	他	一次	非常	亲爱的	,	-	持续	莉齐	,	和	一个	伟大的	努力	,

“我曾经非常深爱他，”莉齐费力地继续说道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [daɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] , - [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	her	cheeks	dyed	crimson	,	'	and	believed	him	to	be	all	that	was
和	她	脸颊	染色	赤红	,	-	和	相信	他	到	是	全部	那	曾是

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,

upright	and	honourable	,
直立	和	光荣的	,

她的双颊染成了绯红色，并且“相信他是一位正直、高尚的人”。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [-]

but	I	found	out	I	was	[	75	]
但	我	成立	出去	我	曾是	[	-	]

但我发现我是[75]

[rɔːŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

wrong	,	as	you	will	find	out	you	are	wrong	,	when	it	may	be	too	late	.
错误的	,	作为	你	将要	寻找	出去	你	是	错误的	,	什么时候	它	可能	是	也	晚的	.

错了，当你发现自己错了的时候，可能已经太晚了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈkɔrtni] ,

Do	you	know	that	I	have	but	to	go	to	Mr	Courtney	,
做	你	知道	那	我	有	但	到	去	到	先生	考特尼	,

你知道我只需去见考特尼先生吗?

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [aɪˈdiːəz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənli] [ɪkˈspresɪŋ] , [tuː; tə]

and	inform	him	of	the	mutinous	ideas	you	are	openly	expressing	,	to
和	通知	他	的	这	叛逆的	想法	你	是	公然	表达	,	到

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ?

have	you	put	into	prison	?
有	你	放	进入	监狱	?

并告知他你公开表达的叛乱思想，让他把你关进监狱?

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ɪz] ['veri] [strɪkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

And	the	new	Governor	is	very	strict	,	as	you	may	have	heard	,
和	这	新的	州长	是	非常	严格的	,	作为	你	可能	有	听到	,

正如你可能已经听说的，新州长非常严厉。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['reblz; rɪ'bel] .

and	makes	an	example	of	all	rebels	.
和	制作	一个	例子	的	全部	叛军	.

并以此杀鸡儆猴，儆效尤。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːtəni] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] , [wət'evər]

He	is	determined	to	crush	the	feeling	of	mutiny	out	of	San	Diego	,	whatever
他	是	决定	到	压碎	这	感觉	的	兵变	出去	的	圣	迭戈	,	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] . -

it	may	cost	.	'
它	可能	成本	.	-

他决心不惜一切代价，彻底消除圣地亚哥的叛乱情绪。

- [pər'hæps] - [get] [krʌʃt] [hi'self] , - [sə'dʒestɪd] ['betsi] ['sʌlənli] .

'	Perhaps	Gubnor	get	crushed	hisself	,	'	suggested	Betsy	sullenly	.
-	也许	-	得到	碎	他自己	,	-	建议	贝齐	闷闷不乐地	.

“或许古布诺自己也会被压死，”贝齐闷闷不乐地说道。

- [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !

'	Don't	talk	nonsense	!
-	不	讲话	废话	!

别胡说八道！

- [kraɪd] ['lɪzi] ['ʃɑːrpli] .

'	cried	Lizzie	sharply	.
-	哭	莉齐	尖锐地	.

“莉齐尖声喊道。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][duː] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] ?

'	What	could	a	handful	of	coloured	people	do	against	the	military	forces	?
-	什么	可以	一个	少数	的	有色	人们	做	反对	这	军队	力量	?

“一小撮有色人种能对军队做什么？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You	would	all	be	shot	down	and	killed	,	before	you	knew	where	you	were	.
你	会	全部	是	射击	向下	和	被杀	,	前	你	知道	在哪里	你	是	.

你们还没反应过来就会被击落身亡。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['boʊldli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

'	She	spoke	boldly	and	decisively	,	but	her	heart	was	sinking	all	the	while	.
-	她	辐	大胆地	和	果断地	,	但	她	心	曾是	下沉	全部	这	尽管	.

她说话时语气坚定果断，但内心却一直处于焦虑不安的状态。

[ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [roʊz] [ɪn] [mæs] , [ðə; ði] ['slɔːtər] [maɪt] [biː; bi]

If	the	negro	population	of	the	island	rose	en	masse	,	the	slaughter	might	be
如果	这	黑人	人口	的	这	岛	玫瑰	英文	大众	,	这	屠宰	可能	是

['terəb(ə)l] [-]

terrible	[	76	]
糟糕的	[	-	]

如果岛上的黑人人口大规模增长，屠杀可能会非常可怕[76]

[bɪ'fɔːr] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

before	peace	could	be	restored	amongst	them	.
前	和平	可以	是	恢复	在	他们	.

在他们之间恢复和平之前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] [ðə; ði] ['kɔːrtniz] , [ʌv; əv] [pʊr] ['hiːdləs] -

She	thought	of	her	benefactors	the	Courtneys	,	of	poor	heedless	Maraquita
她	想法	的	她	恩人	这	考特尼	,	的	贫穷的	鲁莽	-

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['gʌvərnər] ,

and	the	kind	-	hearted	Governor	,
和	这	种类	-	心地	州长	,

她想起了恩人考特尼一家，想起了可怜的、粗心大意的玛拉奎塔，还有心地善良的总督。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

—	a	little	too	of	herself	,	and	shuddered	.
—	一个	小的	也	的	她自己	,	和	颤抖	.

——她有点太在意自己了，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ['ɔːlsoʊ] .

And	Henri	de	Courcelles	also	.
和	亨利	德	库尔塞勒斯	还	.

还有亨利·德·库尔塞勒。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]

Would	he	not	be	overwhelmed	by	the	storm	he	was	taking	such	pains	to
会	他	不是	是	不堪重负	经过	这	风暴	他	曾是	采取	这样的	疼痛	到

[reɪz] ?

raise	?
增加	?

他难道不会被自己费尽心力掀起的这场风暴所吞噬吗?

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

At	all	risks	,	she	said	to	herself	,	she	would	see	him	,
在	全部	风险	,	她	说	到	她自己	,	她	会	看	他	,

她对自己说，无论如何，她都要见到他。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][ræn][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	warn	him	of	the	danger	he	ran	in	turning	against	his	late	employers	.
和	警告	他	的	这	危险	他	跑	在	转弯	反对	他的	晚的	雇主	.

并警告他，背叛已故雇主会给他带来危险。

- [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] - [ɪn'flæmətɔːri] [tɔːk] ?

'	Which	of	you	has	been	listening	to	Monsieur	de	Courcelles	'	inflammatory	talk	?
-	哪个	的	你	有	到过	聆听	到	先生	德	库尔塞勒斯	-	炎症	讲话	?

“你们当中谁听过德·库尔塞勒先生的煽动性演讲？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

'	she	asked	presently	,	as	she	looked	round	upon	the	women	.
-	她	问	目前	,	作为	她	看起来	圆形的	之上	这	女性	.

她环顾四周，看着这些女人，随即问道。

- [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - ['ænsər] [ænt] ['sæli] .

'	All	of	us	,	'	answered	Aunt	Sally	.
-	全部	的	我们	,	-	回答	阿姨	莎莉	.

“我们所有人，”萨莉阿姨回答道。

- [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][sɪt] [dɪr] ,

'	He	come	down	to	our	huts	of	evenings	,	and	sit	dere	,
-	他	来	向下	到	我们的	小屋	的	晚上	,	和	坐	德雷	,

“他晚上会来到我们的小屋，坐在那里，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['mæsə] ['kɔrtni] [triːt] [hɪm; ɪm] [wʊs] [den] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	tell	us	how	Massa	Courtney	treat	him	wuss	den	nigger	,	and	how	we'se
和	告诉	我们	如何	马萨	考特尼	对待	他	懦夫	丹	黑鬼	,	和	如何	我们

[friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

free	coloured	people	,
自由的	有色	人们	,

告诉我们考特尼老爷是怎么对待他这个懦夫黑鬼的，以及我们这些自由的有色人种又是如何被解放的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stæn] - [noʊ] ['nɑːnsens] . - [-]
and **should** **stan** **'** **no** **nonsense** **.** **'** **[** **77** **]**
和 应该 斯坦 - 不 废话 . - [-]

并且应该支持“不胡闹”。[77]

- [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['lɪzi] .
' **He** **is** **worse** **than** **I** **thought** **him** **,** **'** **said** **Lizzie** **.**
- 他 是 更糟 比 我 想法 他 , - 说 莉齐 .

“他比我想象的还要糟糕，”莉齐说。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] ['kɔrtni] ,
' **He** **must** **stop** **it** **at** **once** **,** **or** **I** **shall** **inform** **Mr** **Courtney** **,**
- 他 必须 停止 它 在 一次 , 或者 我 将 通知 先生 考特尼 ,

“他必须立即停止这种行为，否则我将通知考特尼先生。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . -
and **have** **him** **turned** **off** **the** **premises** **.** **'**
和 有 他 转向 离开 这 前提 . -

并把他赶出这处场所。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['mɪsi] [lɪz] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ! - [hist] ['dʒɛrəʃə] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] ;
' **Kill** **him** **,** **Missy** **Liz** **,** **kill** **him** **!** **'** **hissed** **Jerusha** **,** **between** **her** **clenched** **teeth** **;**
- 杀 他 , 米西 莉兹 , 杀 他 ! - 嘶嘶作响 杰鲁莎 , 之间 她 紧握 牙齿 ;

“杀了他，莉兹小姐，杀了他！”杰鲁莎咬牙切齿地嘶嘶说道；

- [dæt] [ɪz] [diː] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [krʌʃ] [diː] ['rætlsneɪk] . -
' **dat** **is** **de** **only** **way** **to** **crush** **de** **rattlesnake** **.** **'**
- 数据 是 德 仅有的 方式 到 压碎 德 响尾蛇 . -

这是杀死响尾蛇的唯一方法。

- [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɛrəʃə] .
' **Don't** **speak** **like** **that** **,** **Jerusha** **.**
- 不 说话 喜欢 那 , 杰鲁莎 .

“杰鲁莎，别那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **wicked** **,** **and** **you** **do** **not** **mean** **it** **.**
它 是 邪恶 , 和 你 做 不是 意思是 它 .

这是邪恶的，你并非有意如此。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
' **But** **the** **Indian** **girl** **did** **mean** **it** **all** **the** **same** **.**
- 但 这 印度 女孩 做过 意思是 它 全部 这 相同的 .

但那位印度女孩确实是真心这么想的。

- [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , ['betsi] ? - [in'kwaiəd] ['lɪzi] ,
' **Where** **did** **you** **say** **that** **Monsieur** **de** **Courcelles** **was** **staying** **,** **Betsy** **?** **'** **inquired** **Lizzie** **,**
- 在哪里 做过 你 说 那 先生 德 库尔塞勒斯 曾是 入住 , 贝齐 ? - 询问 莉齐 ,

“贝齐，你刚才说库尔塞勒先生住在哪里？”莉齐问道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] .
a **few** **moments** **after** **.**
一个 很少 时刻 后 .

片刻之后。

- [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːʃɪz] ['ʃænti] , ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['ævənuː] .
' **At** **Uncle** **Josh's** **shanty** **,** **t'other** **side** **of** **avenue** **.**
- 在 叔叔 乔希的 棚屋 , 另一个 边 的 大街 .

在乔希叔叔的棚屋里，就在大街的另一边。

[hiː; hi] [meɪnt] [biː; bi] [dɪr] [naʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sliːps] [dɪr] [ɔb] [naɪts] . -
He **mayn't** **be** **dere** **now** **,** **Missy** **Liz** **,** **but** **he** **sleeps** **dere** **ob** **nights** **.** **'**
他 可能不会 是 德雷 现在 , 米西 莉兹 , 但 他 睡觉 德雷 奥布 夜晚 . -

“他现在可能不在那里，莉兹小姐，但他晚上睡在那里。”

- [ɪf] [diː] [dɔːr] [wʊd] ['fæsn] , [aɪ'd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [dæt] ['rɑːt(ə)n] ['ʃænti] , [bɪ'fɔːr] - [muːn] ,
' If de door would fasten , I'd set fire to dat rotten shanty , before anoder moon ,
- 如果 德 门 会 系 , ID 放 火 到 数据 烂 棚屋 , 前 - 月亮 ,

“如果门能关上，我会在下一个月亮出现之前一把火烧了那间破烂的棚屋。”

- [riˈmɑːkt] ['dʒɛrəʃə] .
' remarked Jerusha .
- 评论 杰鲁莎 .

杰鲁莎说道。

- [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [-]
' Well , I must leave you now , ' said the [78]
- 出色地 , 我 必须 离开 你 现在 , - 说 这 [-]

“好吧，我现在必须离开你们了，”[78]

['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; - [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Doctor's daughter , with a deep sigh ; ' but remember what I say .
医生的 女儿 , 和 一个 深的 叹 ; - 但 记住 什么 我 说 .

医生的女儿深深叹了口气；“但是记住我说的话。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [hɪr] ['eni] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The next time I hear any talk like this of to - day ,
这 下一个 时间 我 听到 任何 讲话 喜欢 这 的 到 - 天 ,

今天，如果我再听到类似的言论，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]
I shall go straight to Mr Courtney , and ask him to dismiss the whole lot
我 将 去 直的 到 先生 考特尼 , 和 问 他 到 解雇 这 所有的 很多
[ʌv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我将直接去找考特尼先生，请他把你们所有人都解雇。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,
Then you will starve without any work to do ,
然后 你 将要 饿死 没有 任何 工作 到 做 ,

那样的话，你就会因为没有工作而饿死。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪmp'lɔɪəz] ,
and will be sorry you left your comfortable huts , and kind employers ,
和 将要 是 对不起 你 左边 你的 舒服的 小屋 , 和 种类 雇主 ,

你会后悔离开舒适的小屋和善良的雇主的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlən] . -
at the instigation of a villain . '
在 这 煽动 的 一个 恶棍 . -

在恶人的唆使下。

- ['mæsə] ['kɔrtni] [stɑːrv] [tuː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['kuːlɪz] [tuː; tə] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [raɪs]
' Massa Courtney starve too when he got no coolies to pick cotton and rice
- 马萨 考特尼 饿死 也 什么时候 他 得到 不 苦力 到 挑选 棉布 和 米
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“考特尼老爷也饿死了，因为他没有苦力帮他采摘棉花和稻米。”

- ['mʌtəd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
' muttered some one in the crowd .
- 低声说道 一些 一 在 这 人群 .

“人群中有人低声说道。”

['lɪzi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [hæd; həd] [spred] [tu:] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kwentʃt]

Lizzie	saw	plainly	that	the	disaffection	had	spread	too	effectually	to	be	quenched
莉齐	锯	显然	那	这	不满	有	传播	也	有效地	到	是	淬火

[baɪ][hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] ,

by	her	single	arguments	,
经过	她	单身的	论点	,

莉齐清楚地意识到，这种不满情绪已经蔓延得太广，单凭她一次的辩解是无法平息的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [wɔ:kt] ['li:ʒərli] [ə'weɪ]

and	so	she	left	them	,	and	,	wrapped	in	thought	,	walked	leisurely	away
和	所以	她	左边	他们	,	和	,	包装	在	想法	,	步行	悠闲	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:li] ['kwɔ:rtərz] .

from	the	coolie	quarters	.
从	这	苦力	四分之一	.

于是她离开了他们，陷入沉思，悠闲地离开了苦力宿舍。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [step] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] ,

Her	first	step	,	she	felt	,	must	be	to	see	Henri	de	Courcelles	,
她	第一的	步	,	她	毛毡	,	必须	是	到	看	亨利	德	库尔塞勒斯	,

她觉得，她必须迈出的第一步是去见亨利·德·库尔塞勒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tɔ:rdz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:ʃɪz] ['ʃænti] , [wɪtʃ]

and	with	that	intention	she	directed	her	feet	towards	Uncle	Josh's	shanty	,	which
和	和	那	意图	她	指导	她	脚	向	叔叔	乔希的	棚屋	,	哪个

[stʊd] ['sʌmwʌt] [-]

stood	somewhat	[	79	]
站立	有些	[	-	]

于是，她朝着乔什叔叔的小屋走去，那小屋有些[79]

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

apart	from	the	rest	.
除	从	这	休息	.

与其他部分不同。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	sun	was	now	high	in	the	heavens	,
这	太阳	曾是	现在	高的	在	这	天	,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd][noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [hu:] [kʊd; kəd] [rest] [æt; ət] [hoʊm] .

and	no	European	was	abroad	who	could	rest	at	home	.
和	不	欧洲的	曾是	国外	WHO	可以	休息	在	家	.

没有一个欧洲人身在国外，可以待在家里休息。

['lɪzɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] [ʌm'brelə] ['ʃeltərd] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]

Lizzie's	broad	-	brimmed	hat	and	white	umbrella	sheltered	her	sufficiently	in	the
莉齐的	广阔	-	满溢	帽子	和	白色的	伞	避难所	她	足够	在	这

['ʃeɪdi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

shady	plantation	,
阴凉	种植园	,

莉齐的宽边帽和白色雨伞在绿树成荫的种植园里为她提供了足够的遮蔽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [aʊt] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] ,

but	she	would	not	have	ventured	out	,	except	at	the	call	of	duty	,
但	她	会	不是	有	冒险	出去	,	除了	在	这	称呼	的	责任	,

但除非奉命行事，否则她绝不会冒险外出。

[æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

at	so	late	an	hour	in	the	morning	,
在	所以	晚的	一个	小时	在	这	早晨	,

在清晨这么晚的时间，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]['faɪndɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

and	so	she	firmly	calculated	on	finding	Monsieur	de	Courcelles	within	the	hut	.
和	所以	她	牢牢	计算	在	寻找	先生	德	库尔塞勒斯	之内	这	小屋	.

因此，她笃定地认为库尔塞勒先生就在小屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['niːgroʊ]['ɔːlmoʊst][pæst][wɜːrk] ,

Old	Uncle	Josh	,	who	was	an	aged	negro	almost	past	work	,
老的	叔叔	乔什	,	WHO	曾是	一个	老年人	黑人	几乎	过去的	工作	,

老乔希叔叔，一个上了年纪、几乎无法工作的黑人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [tuː; tə][duː] [laɪt] [dʒɑːbz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['steiblz] ,

and	only	kept	to	do	light	jobs	about	the	garden	and	stables	,
和	仅有的	保留	到	做	光	工作	关于	这	花园	和	马厩	,

他只留下来做些花园和马厩里的轻体力活。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] ['lɪzɪz] [nɑːk] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] ,

came	to	the	door	with	much	caution	to	answer	Lizzie's	knock	for	admittance	,
来了	到	这	门	和	很多	警告	到	回答	莉齐的	敲	为了	准入	,

他小心翼翼地走到门口，应声开门，回应莉齐的敲门声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] ,

and	was	about	to	declare	that	he	knew	nothing	of	Monsieur	de	Courcelles	,
和	曾是	关于	到	宣布	那	他	知道	没有什么	的	先生	德	库尔塞勒斯	,

他正要宣称自己对库尔塞勒先生一无所知，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði]['leɪdi] ,

when	a	voice	from	within	called	out	to	him	to	admit	the	lady	,
什么时候	一个	嗓音	从	之内	称为	出去	到	他	到	承认	这	女士	,

这时，屋内传来一个声音，叫他让那位女士进来。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][diː] — [diː] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

and	not	make	a	d	—	d	fool	of	himself	.
和	不是	制作	一个	d	—	d	傻子	的	他自己	.

不要让广告商出丑。

[soʊ] ['lɪzi] [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [-]

So	Lizzie	passed	in	,	and	found	herself	face	to	[	80	]
所以	莉齐	通过了	在	,	和	成立	她自己	脸	到	[	-	]

于是莉齐走了进去，发现自己面对着[80]

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

face	with	the	man	she	had	believed	to	be	hundreds	of	miles	away	.
脸	和	这	男人	她	有	相信	到	是	数百	的	英里	离开	.

与她以为远在数百英里之外的男人面对面。

- [məˈsjɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] ['hɜːrɪdli] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

'	Monsieur	,	'	she	commenced	hurriedly	,	'	I	should	not	be	here	,
-	先生	,	-	她	开始	匆匆	,	-	我	应该	不是	是	这里	,

“先生，”她急忙开口道，“我不应该在这里。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

except	that	I	have	something	of	the	utmost	importance	to	say	to	you	.
除了	那	我	有	某物	的	这	极致	重要性	到	说	到	你	.

但我有一件极其重要的事情要告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send] [ðɪs] [mæn] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] . -

You	must	send	this	man	away	,	so	that	he	may	not	hear	us	.	'
你	必须	发送	这	男人	离开	,	所以	那	他	可能	不是	听到	我们	.	-

你们必须把这个人打发走，免得他听到我们说话。

- [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] , [ɔːr] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	Go	up	to	the	plantation	,	Uncle	Josh	,	or	anywhere	you	like	,
-	去	向上	到	这	种植园	,	叔叔	乔什	,	或者	任何地方	你	喜欢	,

“去种植园吧，乔希叔叔，或者你想去哪儿都行。”

[ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , - [sed] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	don't	come	back	for	an	hour	,	'	said	De	Courcelles	,	in	a	voice	of
和	不	来	后退	为了	一个	小时	,	-	说	德	库尔塞勒斯	,	在	一个	嗓音	的

[ə'θɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

“一个小时内别回来，”德库尔塞勒用权威的语气说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] .

and	the	old	negro	nodded	in	acquiescence	,	and	shambled	off	.
和	这	老的	黑人	点头	在	默认	,	和	混乱	离开	.

老黑人点头表示同意，然后蹒跚地走开了。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] ? - [di'mɑːndid] ['lɪzi] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

'	Are	you	sure	he	is	safe	?	'	demanded	Lizzie	,	as	the	man	disappeared	.
-	是	你	当然	他	是	安全的	?	-	要求	莉齐	,	作为	这	男人	消失	.

“你确定他安全吗？”莉齐问道，这时那人已经消失了。

- [seɪf] [æz; əz] [deθ] !

'	Safe	as	death	!
-	安全的	作为	死亡	!

安全得像死了一样！

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [θʌm] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

I	have	him	under	my	thumb	,	'	was	the	confident	reply	.
我	有	他	在下面	我的	拇指	,	-	曾是	这	自信的	回复	.

“我把他牢牢掌控在手心，”他自信地回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lɪzi] ?

'	And	now	,	what	can	you	have	to	say	to	me	,	Lizzie	?
-	和	现在	,	什么	能	你	有	到	说	到	我	,	莉齐	?

“那么，莉齐，你现在还有什么话要跟我说呢？”

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['pɑːrtɪŋ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn]

After	our	last	parting	,	I	hardly	expected	you	would	seek	me	out	of	your	own
后	我们的	最后的	离别	,	我	几乎	预期的	你	会	寻找	我	出去	的	你的	自己的

[ə'kɔːrd] . -

accord	.	'
符合	.	-

上次分别后，我几乎没想到你会主动来找我。

- ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪk'sept] [-]

'	Neither	should	I	have	done	so	,	except	[	81	]
-	两者都不	应该	我	有	完毕	所以	,	除了	[	-	]

我也不应该这样做，除非[81]

[ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

that	the	welfare	of	those	I	love	more	than	myself	is	at	stake	.
那	这	福利	的	那些	我	爱	更多的	比	我	是	在	赌注	.

我爱的人的福祉正受到威胁。

[mə'sjɜːr] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ? -

Monsieur	,	why	are	you	still	on	the	plantation	of	Beauregard	?	'
先生	,	为什么	是	你	仍然	在	这	种植园	的	博雷加德	?	-

先生，您为什么还待在博雷加尔的种植园里？

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . -

'	I	think	that	is	my	business	sooner	than	yours	.	'
-	我	思考	那	是	我的	商业	很快	比	你的	.	-

“我认为这首先是我的事，而不是你的事。”

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kɔːrtniz] [æz; əz] ['benɪfæktəz] .

'	Indeed	it	is	my	business	,	—	the	business	of	every	one	who	regards	the	Courtneys	as	benefactors	.
-	的确	它	是	我的	商业	,	—	这	商业	的	每一个	一	WHO	问候	这	考特尼	作为	恩人	.

“这的确是我的事，——也是所有视考特尼家族为恩人的人的事。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

Your	presence	here	can	be	for	no	good	purpose	.
你的	在场	这里	能	是	为了	不	好的	目的	.

你来到这里可能没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	spells	ruin	and	devastation	for	them	.
它	咒语	废墟	和	毁灭	为了	他们	.

这对他们来说意味着毁灭和灾难。

[baɪ][jʊr; jər] [fɔːls] ['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][ɑːr; ər][in'saitiŋ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

By	your	false	arguments	you	are	inciting	these	ignorant	coloured	people	to	rebel	;
经过	你的	错误的	论点	你	是	煽动	这些	无知	有色	人们	到	反叛	;

你用虚假的论点煽动这些无知的有色人种叛乱；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['blʌdθɜːrsti] ;

you	are	making	them	discontented	—	not	to	say	bloodthirsty	;
你	是	制作	他们	不满	—	不是	到	说	嗜血	;

你让他们心生不满，甚至让他们嗜血成性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

and	the	upshot	of	your	evil	counsel	will	be	a	mutiny	,
和	这	结果	的	你的	邪恶的	法律顾问	将要	是	一个	兵变	,

而你邪恶的建议最终会导致叛乱。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] [oʊn] ['daʊnfɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

that	will	involve	their	own	downfall	with	those	of	their	employers	,	and	,	perhaps	,
那	将要	涉及	他们的	自己的	倒台	和	那些	的	他们的	雇主	,	和	,	也许	,

这将导致他们自身及其雇主的垮台，而且，或许，

[liːd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] . -

lead	to	murder	and	rapine	.	'
带领	到	谋杀	和	掠夺	.	-

导致谋杀和强奸。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

'	And	what	do	I	care	if	it	does	?
-	和	什么	做	我	关心	如果	它	做	?

“就算它真的发生了，我又何必在意呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] . - [-]

It	will	be	no	more	than	they	deserve	.	'	[	82	]
它	将要	是	不	更多的	比	他们	应得	.	-	[	-	]

这将是他们应得的。[82]

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] !

'	Oh	,	Henri	,	you	cannot	think	what	you	are	saying	!
-	哦	,	亨利	,	你	不能	思考	什么	你	是	说	!

“哦，亨利，你说话的时候脑子里根本没想过这些话！”

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] !

Surely	you	would	never	be	so	wicked	!
一定	你	会	绝不	是	所以	邪恶	!

你肯定不会那么邪恶!

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɔ:rtniz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] ?

What	have	the	Courtneys	done	to	make	you	so	revengeful	?
什么	有	这	考特尼	完毕	到	制作	你	所以	复仇的	?

Courtney一家究竟做了什么，让你如此充满复仇之心?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv]['peitrənz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs]

They	were	always	the	kindest	of	patrons	to	you	,	until	this	unhappy	business
他们	是	总是	这	最善良的	的	顾客	到	你	,	直到	这	不开心	商业

[ə'kɜ:rd] [wɪð; wɪθ] - .

occurred	with	Maraquita	.
发生	和	-	.

他们一直都是你最友善的顾客，直到与玛拉奎塔发生了这件不愉快的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

And	even	to	the	last	they	were	both	just	and	generous	.
和	甚至	到	这	最后的	他们	是	两个都	只是	和	慷慨的	.

即使到了生命的最后一刻，他们依然公正慷慨。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ? -

How	can	you	find	it	in	your	heart	to	injure	them	?	'
如何	能	你	寻找	它	在	你的	心	到	损伤	他们	?	-

你怎么能忍心伤害他们呢?

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['perənts] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli] .

'	They	are	Maraquita's	parents	,	'	he	answered	gloomily	.
-	他们	是	-	父母	,	-	他	回答	阴郁地	.

“他们是玛拉基塔的父母，”他沮丧地回答道。

- [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lshʊd] — [hɜ:r; hər]['broʊkən] [feɪθ] — [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ?

'	And	would	you	avenge	her	falsehood	—	her	broken	faith	—	upon	them	?
-	和	会	你	报仇	她	谬误	—	她	破碎的	信仰	—	之上	他们	?

你会替她报复她的谎言——她破碎的信仰吗?

[mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][laɪk] [jɔ:r'self] !

Monsieur	,	that	is	not	like	yourself	!
先生	,	那	是	不是	喜欢	你自己	!

先生，这不像您啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] . -

It	is	unworthy	of	any	one	calling	himself	a	man	.	'
它	是	不配	的	任何	一	呼叫	他自己	一个	男人	.	-

这种行为有辱男子气概。

- [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌem 'i:][ɔ:f]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ðen] ?

'	What	right	had	they	to	turn	me	off	Beauregard	,	then	?
-	什么	正确的	有	他们	到	转动	我	离开	博雷加德	,	然后	?

“他们有什么权利让我离开博雷加德？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [dʌn] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] ,

It	was	only	done	to	shield	her	,	because	they	suspect	the	truth	,
它	曾是	仅有的	完毕	到	盾	她	,	因为	他们	怀疑	这	真相	,

这样做只是为了保护她，因为他们怀疑真相。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [-]

and	are	afraid	I	might	prove	[	83	]
和	是	害怕的	我	可能	证明	[	-	]

他们害怕我可能会证明[83]

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .

a	dangerous	rival	.
一个	危险的	竞争对手	.

一个危险的对手。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæriz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][sæn][diːˈeɪgoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [læpt] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

She	marries	the	Governor	of	San	Diego	,	and	is	lapped	in	luxury	and	comfort	,
她	结婚	这	州长	的	圣	迭戈	,	和	是	圈速	在	奢华	和	舒适	,

她嫁给了圣地亚哥州长，过上了奢华舒适的生活。

[waɪlst] [aɪ] ([huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɔːrəli] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]) [ˌeɪ ˈem] [sent] [əˈdrɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdərləs] [boʊt] ,

whilst	I	(	who	am	morally	her	husband	)	am	sent	adrift	,	like	a	rudderless	boat	,
而	我	(	WHO	是	道德上	她	丈夫	)	是	发送	漂流	,	喜欢	一个	无舵	船	,

而我（在道德上是她的丈夫）却像一艘没有舵的船一样漂泊不定。

[tuː; tə] [tɔːs] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	toss	anywhere	on	the	sea	of	life	.
到	折腾	任何地方	在	这	海	的	生活	.

抛掷到人生的大海中的任何角落。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɔːld] - [ˈhedɪd] [oʊld] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	I'll	be	even	with	her	yet	,	and	her	bald	-	headed	old	ape	of	a
但	患病的	是	甚至	和	她	然而	,	和	她	秃	-	标题	老的	猿	的	一个

[ˈpɑːrtnər] [tuː] . -

partner	too	.	'
伙伴	也	.	-

但我终究会和她扯平，还有她那个秃头老猿猴般的伴侣。

- [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [ˈlɪzi] [ˈfɜːrmli] .

'	Henri	,	you	must	not	speak	like	that	,	'	said	Lizzie	firmly	.
-	亨利	,	你	必须	不是	说话	喜欢	那	,	-	说	莉齐	牢牢	.

“亨利，你不能那样说话，”莉齐坚定地说。

- [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [hɑːrd]

'	I	feel	for	your	disappointment	—	indeed	I	do	;	it	must	be	a	bitterly	hard
-	我	感觉	为了	你的	失望	—	的确	我	做	;	它	必须	是	一个	苦涩地	难的

[wʌn] ;

one	;
一	;

“我能体会你的失望——真的，我能体会；这一定是一种非常痛苦的失望；

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd]

but	to	try	and	revenge	yourself	in	this	manner	is	a	cowardly	and	wicked
但	到	尝试	和	复仇	你自己	在	这	方式	是	一个	胆小	和	邪恶

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但以这种方式进行报复是懦弱和邪恶的行为。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ɪz] [raɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈædɪŋ] [tuː; tə]

The	feeling	of	disaffection	is	rife	enough	in	the	island	,	without	your	adding	to
这	感觉	的	不满	是	普遍存在	足够的	在	这	岛	,	没有	你的	添加	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

岛上的不满情绪已经十分普遍，你不要再火上浇油了。

[aɪ][beg] — [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

I	beg	—	I	pray	of	you	to	leave	the	plantation	,	and	not	return	.
我	求	—	我	祈祷	的	你	到	离开	这	种植园	,	和	不是	返回	.

我恳求你离开种植园，永远不要回来。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ,

You	have	no	right	here	,	and	if	you	remain	,
你	有	不	正确的	这里	,	和	如果	你	保持	,

你没有权利留在这里，如果你继续待下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] ['kɔrtni] ;

I	shall	consider	it	my	duty	to	inform	Mr	Courtney	;
我	将	考虑	它	我的	责任	到	通知	先生	考特尼	;

我将视此为我的职责，通知考特尼先生；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [-]

and	you	know	how	painful	it	would	be	for	[	84	]
和	你	知道	如何	痛苦	它	会	是	为了	[	-	]

你知道这对[84]来说有多么痛苦

[ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

me	to	say	anything	to	him	against	you	.
我	到	说	任何事物	到	他	反对	你	.

我不会跟他说任何不利于你的话。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] . -

Henri	,	for	the	sake	of	old	times	,	do	as	I	ask	you	.	'
亨利	,	为了	这	清酒	的	老的	时代	,	做	作为	我	问	你	.	-

亨利，看在老情谊的份上，照我说的做吧。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['lɪzi] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] — [ænd; ənd] , [ɪf]

'	You	are	a	good	woman	,	Lizzie	—	I	have	always	maintained	that	—	and	,	if
-	你	是	一个	好的	女士	,	莉齐	—	我	有	总是	维持	那	—	和	,	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

you	wish	it	,	I	will	go	.
你	希望	它	,	我	将要	去	.

“莉齐，你是个好女人——我一直都这么认为——如果你愿意，我会去的。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['mjuːtəni] ,

But	,	mind	you	,	my	departure	will	not	stop	the	rising	mutiny	,
但	,	头脑	你	,	我的	离开	将要	不是	停止	这	上升	兵变	,

但是，请注意，我的离开并不能阻止这场日益高涨的叛乱。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [hætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] .

any	more	than	my	remaining	here	hatched	it	into	life	.
任何	更多的	比	我的	其余的	这里	孵化	它	进入	生活	.

比我留在这里更能把它孕育出来。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,

The	native	population	is	ripe	for	rebellion	,
这	本国的	人口	是	成熟	为了	叛乱	,

当地居民随时可能发动叛乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wiːks] — [pər'hæps] [deɪz] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɜːrst]

and	it	is	only	now	a	question	of	weeks	—	perhaps	days	—	before	they	burst
和	它	是	仅有的	现在	一个	问题	的	周	—	也许	天	—	前	他们	爆裂

['ɪntuː]['oʊpən][rɪ'voʊlt] .

into	open	revolt	.
进入	打开	反叛	.

再过几周，或许几天，他们就会爆发公开叛乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	I	have	seen	you	,	to	warn	you	against	it	.
我	是	高兴的	我	有	已见	你	,	到	警告	你	反对	它	.

很高兴见到你，这样我就可以警告你不要那样做。

[ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ,

The	coolies	will	not	harm	you	,
这	苦力	将要	不是	伤害	你	,

这些苦力不会伤害你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n]

I	am	sure	—	they	love	and	reverence	you	too	much	—	but	they	may	frighten
我	是	当然	—	他们	爱	和	尊敬	你	也	很多	—	但	他们	可能	吓唬

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我确信——他们非常爱戴和尊敬你——但他们也可能让你感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

and	I	should	wish	to	prevent	even	that	.
和	我	应该	希望	到	防止	甚至	那	.

而我甚至希望阻止这种情况的发生。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] — [wel] !

But	as	for	the	rest	—	well	!
但	作为	为了	这	休息	—	出色地	!

至于其他方面——嗯！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪn] ['æʃɪz]

I	shall	not	be	satisfied	till	I	see	the	White	House	and	Government	House	in	ashes
我	将	不是	是	使满意	直到	我	看	这	白色的	房子	和	政府	房子	在	灰烬

,

,
,

除非看到白宫和总督府化为灰烬，否则我绝不罢休。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['weltərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ! - [-]

and	their	owners	weltering	in	their	blood	!	'	[	85	]
和	他们的	所有者	缝合	在	他们的	血	!	-	[	-	]

而它们的主人则在它们的鲜血中挣扎！[85]

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɜːrdərəs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðæt] ['lɪzi] ['ferli]

The	expression	of	his	face	was	so	murderous	as	he	spoke	,	that	Lizzie	fairly
这	表达	的	他的	脸	曾是	所以	杀人犯	作为	他	辐	,	那	莉齐	相当

[skriːmd] , —

screamed	,	—
尖叫	,	—

他说话时脸上的表情极其凶狠，莉齐几乎尖叫起来——

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] !

'	Oh	,	Henri	,	Henri	,	surely	you	are	not	in	earnest	!
-	哦	,	亨利	,	亨利	,	一定	你	是	不是	在	认真	!

“哦，亨利，亨利，你肯定不是认真的吧！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['kaʊntənəns] [nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə] !

You	would	never	countenance	nor	encourage	so	horrible	an	idea	!
你	会	绝不	面容	也不	鼓励	所以	可怕	一个	主意	!

你绝不会容忍或鼓励如此可怕的想法！

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [huːm] [juː; jʊ][wʌns] [biˈliːvd] [juː; jʊ]
You would save those who have been good to you — whom you once believed you
你 会 节省 那些 WHO 有 到过 好的 到 你 — 谁 你 一次 相信 你

[lʌvd] — [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [laɪf] !
loved — at the risk of your own life !
喜爱 — 在 这 风险 的 你的 自己的 生活 !

你会冒着生命危险去拯救那些曾经对你很好、你曾经以为自己深爱的人!

[tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me it is the truth , for I will never leave you till you acknowledge it .
告诉 我 它 是 这 真相 , 为了 我 将要 绝不 离开 你 直到 你 承认 它 .

告诉我这是真的，否则我永远不会离开你，直到你承认为止。

- [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊrˈsɛlz] [siːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd]
' Henri de Courcelles seized her two hands in a grip of iron , and
- 亨利 德 库尔塞勒斯 查获 她 二 双手 在 一个 紧握 的 铁 , 和

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
drew her towards him ,
画 她 向 他 ,

亨利·德·库尔塞勒铁钳般地抓住她的双手，把她拉向自己。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
until their faces nearly touched each other .
直到 他们的 面孔 几乎 感动 每个 其他 .

直到他们的脸几乎贴在一起。

- [ˈlɪzi] [ˈfɛloʊz] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrʌfli] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
' Lizzie Fellows , ' he exclaimed roughly , to hide his emotion ,
- 莉齐 研究员 , - 他 惊呼 大致 , 到 隐藏 他的 情感 ,

“莉齐·费洛斯！”他粗声粗气地喊道，试图掩饰自己的情绪。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,
' if I could have gone on loving you ,
- 如果 我 可以 有 已消失 在 爱 你 ,

“如果我能继续爱你下去，

[ɪf] [ðæt] [ˈhɑːrtləs] [dʒeɪd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɑːk] [ˈɪnəsns]
if that heartless jade had not come between us with her mock innocence
如果 那 狠心 玉 有 不是 来 之间 我们 和 她 嘲笑 无辜

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [-]
and her fatal beauty [86]
和 她 致命的 美丽 [-]

如果不是那个冷酷无情的玉女用她虚伪的纯真和致命的美貌将我们分开[86]

[ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
and blinded my eyes to your superior virtues ,
和 失明 我的 眼睛 到 你的 优越的 美德 ,

并使我对你卓越的品德视而不见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
I should have been a happier and better man to - day .
我 应该 有 到过 一个 更快乐 和 更好的 男人 到 - 天 .

我今天本该更快乐、更优秀一些。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
But now , I know it is too late .
但 现在 , 我 知道 它 是 也 晚的 .

但现在我知道一切都太迟了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
You have ceased to love me ,
你 有 停止 到 爱 我 ,

你已经不再爱我了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] . -

and	I	shall	never	again	be	able	to	lay	any	claim	to	your	hand	.	'
和	我	将	绝不	再次	是	有能力的	到	躺	任何	宣称	到	你的	手	.	-

我将再也无法得到你的芳心。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

'	But	I	have	not	ceased	to	care	if	you	are	a	good	man	or	a	bad	one	,
-	但	我	有	不是	停止	到	关心	如果	你	是	一个	好的	男人	或者	一个	坏的	一	,

但我始终不在乎你是好人还是坏人。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; - [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Henri	,	'	she	answered	,	through	her	tears	;	'	and	I	entreat	you	now	,
亨利	,	-	她	回答	,	通过	她	眼泪	;	-	和	我	恳求	你	现在	,

“亨利，”她含着泪回答道，“我现在恳求你……”

[baɪ][jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv]

by	your	memory	of	the	past	,	to	do	what	I	ask	you	,	and	leave
经过	你的	记忆	的	这	过去的	,	到	做	什么	我	问	你	,	和	离开

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] . -

Beauregard	.	'
博雷加德	.	-

凭着你对过去的记忆，照我说的做，离开博雷加德。

- [aɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,

'	I	will	,	because	you	ask	me	;	but	,	as	I	have	already	told	you	,
-	我	将要	,	因为	你	问	我	;	但	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,

“我会的，因为你要求我；但是，正如我已经告诉你的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

it	will	not	make	the	difference	you	imagine	.
它	将要	不是	制作	这	不同之处	你	想象	.

它不会像你想象的那样产生影响。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːtəni] [naʊ] ,

I	could	no	more	stay	the	progress	of	this	mutiny	now	,
我	可以	不	更多的	停留	这	进步	的	这	兵变	现在	,

我再也无法阻止这场叛乱的进展了。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] .

than	I	could	single	-	handed	quench	the	fire	of	a	burning	city	.
比	我	可以	单身的	-	递交	淬火	这	火	的	一个	燃烧	城市	.

我一个人根本无法扑灭一座燃烧城市的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] . [-]

It	has	gone	too	far	for	that	.	[	87	]
它	有	已消失	也	远的	为了	那	.	[	-	]

已经走得太远了。[87]

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

Besides	,	I	have	no	desire	to	do	so	.
除了	,	我	有	不	欲望	到	做	所以	.

此外，我也不想这样做。

[maɪ] [hɑːrt] [θəːsts] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][kwɪt]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][tuː; tə][dʒɔɪn]

My	heart	thirsts	for	revenge	,	and	I	shall	only	quit	Beauregard	to	join
我的	心	口渴	为了	复仇	,	和	我	将	仅有的	辞职	博雷加德	到	加入

[ə'nʌðər] [set][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

another	set	of	rebels	,
其他	放	的	叛军	,

我心中充满复仇的渴望，我只会为了加入另一支叛军而离开博雷加德。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . -

and	perhaps	a	more	dangerous	one	.	'
和	也许	一个	更多的	危险的	一	.	-

而且或许还有更危险的那种。

- ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːn'riː] , ['kænɑːt] [aɪ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mædnəs] ['ɔːlsoʊ] ? -

'	Henri	,	cannot	I	persuade	you	to	give	up	that	madness	also	?	'
-	亨利	,	不能	我	说服	你	到	给	向上	那	疯狂	还	?	-

“亨利，难道我不能劝你也放弃那种疯狂的想法吗？”

- [noʊ] , ['lɪzi] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pæst] .

'	No	,	Lizzie	,	the	time	is	past	.
-	不	,	莉齐	,	这	时间	是	过去的	.

“不，莉齐，时间已经过去了。”

- ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rekləs] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv] [naʊ] [tuː; tə][wʌn]

Maraquita's	falsehood	has	made	me	reckless	,	and	I	only	live	now	to	one
-	谬误	有	制成	我	鲁莽	,	和	我	仅有的	居住	现在	到	一

[end] ,

end	,
结尾	,

玛拉奎塔的谎言让我变得鲁莽，我现在活着只为一个目的。

— [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] . -

—	to	see	her	punished	as	she	deserves	.	'
—	到	看	她	受到惩罚	作为	她	值得	.	-

——想看到她受到应有的惩罚。

- [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːn'riː] .

'	Leave	her	to	Heaven	,	Henri	.
-	离开	她	到	天堂	,	亨利	.

“把她交给天堂吧，亨利。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ?

Do	you	think	her	infidelity	will	not	be	its	own	punishment	?
做	你	思考	她	不忠	将要	不是	是	它是自己的		惩罚	?

你认为她的不忠行为不会自食其果吗?

[haʊ] ['meni] [naɪts] [wɪl] [ʃiː; ʃi][laɪ] [ə'weɪk] , [pʊr] [tʃaɪld] , ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] , ['wɑːntɪŋ] [maɪn] ,

How	many	nights	will	she	lie	awake	,	poor	child	,	wanting	your	love	,	wanting	mine	,
如何	许多	夜晚	将要	她	说谎	醒	,	贫穷的	孩子	,	想要	你的	爱	,	想要	矿	,

[wɪtʃ] [juːst] ,

which	used	,
哪个	用过的	,

可怜的孩子，她还要辗转反侧多少个夜晚，渴望你的爱，也渴望我那曾经属于我的爱?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ?

at	one	time	,	to	make	all	her	happiness	?
在	一	时间	,	到	制作	全部	她	幸福	?

曾经，让她如此幸福?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jɜːrn] — [fɔːr; fər] ['kiːtə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] , ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːn'riː] ,

How	often	will	her	heart	yearn	—	for	Quita	has	a	heart	,	Henri	,
如何	经常	将要	她	心	向往	—	为了	奎塔	有	一个	心	,	亨利	,

她的心会多久才会渴望一次——因为奎塔是有心的，亨利，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] [-]

though	it	is	choked	up	with	vanity	and	[	88	]
尽管	它	是	窒息	向上	和	虚荣	和	[	-	]

虽然它充满了虚荣心，[88]

[lʌv] [ʌv; əv][self] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

love	of	self	—	for	the	days	she	spent	with	us	,
爱	的	自己	—	为了	这	天	她	花费	和	我们	,

爱自己——为了她与我们共度的时光，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ?

—	for	the	poor	little	innocent	she	has	left	behind	her	?
—	为了	这	贫穷的	小的	清白的	她	有	左边	在后面	她	?

——为了她留下的那个可怜无辜的小家伙?

[ɑː] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [rɪ'mɔːrs] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ! -

Ah	,	neither	you	nor	I	can	measure	the	pain	which	remorse	will	bring	her	!	'
啊	,	两者都不	你	也不	我	能	措施	这	疼痛	哪个	悔恨	将要	带来	她	!	-

啊，你我都无法估量悔恨会给她带来怎样的痛苦!

- [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Don't	you	believe	it	.
-	不	你	相信	它	.

你别信。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər][seks][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

You	judge	her	by	yourself	,	and	your	sex	is	the	only	likeness	between	you	.
你	法官	她	经过	你自己	,	和	你的	性别	是	这	仅有的	相似	之间	你	.

你以自己的视角来评判她，而你们之间唯一的共同点就是性别。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][bæd] , ['lɪzi] , [fɔːls] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

She	is	all	bad	,	Lizzie	,	false	from	head	to	foot	,
她	是	全部	坏的	,	莉齐	,	错误的	从	头	到	脚	,

莉齐，她彻头彻尾是个坏人，从头到脚都是骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['betər] . -

and	the	sooner	the	world	is	rid	of	her	,	the	better	.	'
和	这	很快	这	世界	是	摆脱	的	她	,	这	更好的	.	-

她越早离开这个世界越好。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər][dʒʌdʒ] ? - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['mɔːrnfəli] ;

'	And	are	you	the	one	who	should	be	her	judge	?	'	replied	Lizzie	mournfully	;
-	和	是	你	这	一	WHO	应该	是	她	法官	?	-	回复	莉齐	悲伤地	;

“难道你就是那个应该评判她的人吗？”莉齐悲伤地回答道；

- [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [kliːn] [hændz]['ɪntuː] [kɔːrt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dem]

'	can	you	bring	clean	hands	into	court	,	Henri	,	with	which	to	condemn
-	能	你	带来	干净的	双手	进入	法庭	,	亨利	,	和	哪个	到	谴责

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

亨利，你能带着干净的双手走进法庭，来定她的罪吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][maɪ'self] .

No	,	I	am	not	alluding	to	myself	.
不	,	我	是	不是	暗示	到	我	.

不，我指的不是我自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [pər'hæps] ,

It	was	not	your	fault	,	perhaps	,
它	曾是	不是	你的	过错	,	也许	,

或许这不是你的错。

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

if	you	found	upon	a	closer	acquaintance	that	you	could	not	love	me	as	you
如果	你	成立	之上	一个	更近	熟人	那	你	可以	不是	爱	我	作为	你

[wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] ;

once	imagined	;
一次	想象	;

如果你在更深入的了解后发现，你无法像曾经想象的那样爱我；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['dʒɛrəʃə] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kuːli] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [-]

but	what	of	Jerusha	—	the	poor	little	coolie	girl	with	whom	you	[	89	]
但	什么	的	杰鲁莎	—	这	贫穷的	小的	苦力	女孩	和	谁	你	[	-	]

但是杰鲁莎呢——那个可怜的小苦力女孩，你和她在一起[89]

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

were	carrying	on	a	pretension	of	affection	at	the	same	time	that	you	were
是	携带	在	一个	预张	的	感情	在	这	相同的	时间	那	你	是

[dɪ'siːvɪŋ] - ?

deceiving	Maraquita	?
欺骗	-	?

你一边假装和玛拉奎塔亲热，一边又欺骗她?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

How	can	you	find	it	in	your	heart	to	contemplate	revenge	on	her	for
如何	能	你	寻找	它	在	你的	心	到	沉思	复仇	在	她	为了

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [jɔːr'self] ? -

an	error	of	which	you	were	guilty	yourself	?	'
一个	错误	的	哪个	你	是	有罪的	你自己	?	-

你怎能忍心因为自己犯下的错误而想要报复她呢?

- [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , ['lɪzi] .

'	You	women	don't	understand	these	things	,	Lizzie	.
-	你	女性	不	理解	这些	事物	,	莉齐	.

“你们女人不懂这些事，莉齐。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [laɪk] ['dʒɛrəʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ]

No	one	but	a	little	fool	like	Jerusha	would	have	believed	for	a	moment	that	I
不	一	但	一个	小的	傻子	喜欢	杰鲁莎	会	有	相信	为了	一个	片刻	那	我

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

was	in	earnest	,
曾是	在	认真	,

除了像杰鲁莎那样的小傻瓜，没人会相信我是认真的。

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . -

or	that	such	an	irregular	business	could	possibly	last	more	than	a	few	months	.	'
或者	那	这样的	一个	不规律的	商业	可以	可能	最后的	更多的	比	一个	很少	几个月	.	-

或者说，这种不寻常的生意有可能持续几个月以上。

- [jet] ['dʒɛrəʃə] [vaʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

'	Yet	Jerusha	vows	to	have	her	revenge	on	you	,
-	然而	杰鲁莎	誓言	到	有	她	复仇	在	你	,

然而，杰鲁莎发誓要向你复仇。

[æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrz] [ɑːn] - .

as	warmly	as	you	do	to	have	yours	on	Maraquita	.
作为	热情地	作为	你	做	到	有	你的	在	-	.

就像你热情地希望在玛拉基塔岛拥有自己的家一样。

- [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

'	At	this	piece	of	intelligence	,	Henri	de	Courcelles	changed	colour	.
-	在	这	片	的	智力	,	亨利	德	库尔塞勒斯	已更改	颜色	.

听到这个消息，亨利·德·库尔塞勒的脸色变了。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] .
' If that is the case , your advice has not come too soon .
- 如果 那 是 这 案件 , 你的 建议 有 不是 来 也 很快 .

“如果真是这样，你的建议来得正是时候。”

[ðiːz] ['kuːlɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðer; ðər] [hed] ,
These coolies are the very devil to stick to an idea if they once get it in their head ,
这些 苦力 是 这 非常 魔鬼 到 戳 到 一个 主意 如果 他们 一次 得到 它 在 他们的 头 ,

这些苦力一旦认定了什么，就绝不会轻易改变主意，简直像魔鬼一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]
and I shall [90]
和 我 将 [-]

我将[90]

[weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] - ['fɪŋgərz] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] ,
wake up some night , perhaps , to find Miss Jerusha's fingers at my throat ,
唤醒 向上 一些 夜晚 , 也许 , 到 寻找 错过 - 手指 在 我的 喉 ,

或许某个夜晚，我会醒来，发现杰鲁莎小姐的手指正掐着我的喉咙。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [klɪr] [aʊt] .
if I don't clear out .
如果 我 不 清除 出去 .

如果我不离开。

[kɜːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪd] !
Curse the little jade !
诅咒 这 小的 玉 !

该死的小玉！

[ʃiːz] [bɪn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ʃiːz] [wɜːrθ] . -
She's been more trouble to me than she's worth . '
她是 到过 更多的 麻烦 到 我 比 她是 值得 . -

她给我带来的麻烦远大于她的价值。

- [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mɔːr] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] ,
' And may be the occasion of more yet , ' replied Lizzie , who saw the way ,
- 和 可能 是 这 场合 的 更多的 然而 , - 回复 莉齐 , WHO 锯 这 方式 ,

“或许还会有更多这样的机会，”莉齐回答道，她看到了方向。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
by taking advantage of his fear , to make him hold to his purpose .
经过 采取 优势 的 他的 害怕 , 到 制作 他 抓住 到 他的 目的 .

利用他的恐惧，让他坚持自己的目标。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [set] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
' She is dead set against you ,
- 她 是 死的 放 反对 你 ,

她铁了心要跟你作对，

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Henri — I am witness to that — and constantly speaking of her
亨利 — 我 是 证人 到 那 — 和 不断地 请讲 的 她

[rɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
wrongs to the rest .
错误 到 这 休息 .

亨利——我可以作证——还不断地向其他人讲述她的过错。

[ʃiː; ʃi] [swɛəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]

She	swears	she	will	have	your	life	some	way	or	other	;	and	for	that	reason
她	发誓	她	将要	有	你的	生活	一些	方式	或者	其他	;	和	为了	那	原因

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

她发誓无论如何都要掌控你的生活；仅仅因为这个原因，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

I	think	it	would	be	much	wiser	of	you	to	leave	the	plantation	.
我	思考	它	会	是	很多	更明智	的	你	到	离开	这	种植园	.

我认为你离开种植园才是更明智的选择。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] ['kɔrtni] ;

She	is	quite	capable	indeed	of	betraying	you	to	Mr	Courtney	;
她	是	相当	有能力的	的确	的	背叛	你	到	先生	考特尼	;

她完全有可能把你出卖给考特尼先生；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'rest] , [ɑːn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	such	a	proceeding	might	lead	to	your	arrest	,	on	a	suspicion	of
和	这样的	一个	进行中	可能	带领	到	你的	逮捕	,	在	一个	怀疑	的

[fə'loʊniəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

felonious	purposes	.
重罪	目的	.

这样的诉讼程序可能会导致你因涉嫌犯罪目的而被捕。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ? - [-]

Now	,	do	you	see	the	danger	you	are	in	?	'	[	91	]
现在	,	做	你	看	这	危险	你	是	在	?	-	[	-	]

现在，你明白你身处险境了吗？[91]

- [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] :

'	Indeed	I	do	,	and	I	shall	not	sleep	another	night	on	Beauregard	:
-	的确	我	做	,	和	我	将	不是	睡觉	其他	夜晚	在	博雷加德	:

“的确如此，我再也不会在博雷加德岛上安睡一晚了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

you	may	take	my	word	for	that	.
你	可能	拿	我的	单词	为了	那	.

你可以相信我的话。

[ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	when	I	come	to	think	of	it	,
的确	,	什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

的确，仔细想想，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

I	cannot	imagine	how	I	can	have	been	such	a	fool	as	to	run	the	risk
我	不能	想象	如何	我	能	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	跑步	这	风险

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

我简直无法想象自己怎么会如此愚蠢，冒着风险这么久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['seɪfər] ,

There	are	plenty	of	places	in	San	Diego	where	I	can	be	safer	,
那里	是	很多	的	地方	在	圣	迭戈	在哪里	我	能	是	更安全	,

在圣地亚哥有很多地方我可以更安全，

[ænd; ənd][baɪd][maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] . -

and	bide	my	time	for	my	revenge	.	'
和	比德	我的	时间	为了	我的	复仇	.	-

我会耐心等待复仇的时机。

- [duː] [mɔːr] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
' Do more , whilst you are about it , Henri .
- 做 更多的 , 而 你 是 关于 它 , 亨利 .

“趁你还在做这件事，亨利，多做一些吧。”

[liːv] [sæn][diː'eɪgoʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Leave San Diego altogether , and your idea of revenge behind you .
离开 圣 迭戈 共 , 和 你的 主意 的 复仇 在后面 你 .

彻底离开圣地亚哥，把你的复仇念头抛在脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɚ] ,
It will never make you any happier ,
它 将要 绝不 制作 你 任何 更快乐 ,

它永远不会让你更快乐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kæst][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [rɪ'gret] ['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
and it may cast a haunting regret over all your future .
和 它 可能 投掷 一个 令人难忘 后悔 超过 全部 你的 未来 .

它可能会给你的未来蒙上挥之不去的遗憾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] .
And you are still young .
和 你 是 仍然 年轻的 .

而且你还年轻。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ['luːmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
There is perhaps a happy life looming for you in the distance ,
那里 是 也许 一个 快乐的 生活 迫在眉睫 为了 你 在 这 距离 ,

或许，美好的生活正在遥远的地方等待着你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] . -
if you will try and forget the failure of your youth . '
如果 你 将要 尝试 和 忘记 这 失败 的 你的 青年 . -

如果你能试着忘记年轻时的失败就好了。

- [noʊ] , ['lɪzi] ; [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [def] [ɪrz] .
' No , Lizzie ; you speak to deaf ears .
- 不 , 莉齐 ; 你 说话 到 聋 耳朵 .

“不，莉齐，你跟他们说话是没用的。”

[aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [-]
I will fulfil your wish , and leave this [92]
我 将要 实现 你的 希望 , 和 离开 这 [-]

我会满足你的愿望，然后留下这个[92]

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Be satisfied with that , and when I am gone , forget all about me .
是 使满意 和 那 , 和 什么时候 我 是 已消失 , 忘记 全部 关于 我 .

你就接受这个结果吧，等我走了以后，就把我忘得一干二净。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hem][ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑːrmənt] ,
I was never worthy to kiss even the hem of your garment ,
我 曾是 绝不 值得 到 吻 甚至 这 她们 的 你的 服装 ,

我连亲吻你衣襟的缘故都不配。

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːrkəst] [ʃeɪm] [wɪl] ['evər][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	my	darkest	shame	will	ever	be	that	I	permitted	you	to	waste	a	single
和	我的	最黑暗的	耻辱	将要	曾经	是	那	我	允许	你	到	浪费	一个	单身的

[θɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

thought	upon	me	.
想法	之上	我	.

我最深的耻辱就是，我竟然允许你浪费哪怕一丝一毫的注意力在我身上。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Goodbye	,	my	dear	.
再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[dəunt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

Don't	stay	here	any	longer	,	for	your	presence	,	and	the	memories	it	brings
不	停留	这里	任何	更长	,	为了	你的	在场	,	和	这	回忆	它	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

不要再留在这里了，因为你的存在，以及它所带来的回忆。

[ʌn'mæn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

unman	and	make	a	coward	of	me	.
男人	和	制作	一个	懦夫	的	我	.

让我丧失男子气概，变成懦夫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][fɔːr; fər]['evər] . -

By	this	time	to	-	morrow	I	shall	have	left	Beauregard	for	ever	.	'
经过	这	时间	到	-	明天	我	将	有	左边	博雷加德	为了	曾经	.	-

明天这个时候，我将永远离开博雷加德。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [left]

'	Thank	Heaven	for	that	,	'	replied	Lizzie	,	as	she	obeyed	his	request	,	and	left
-	感谢	天堂	为了	那	,	-	回复	莉齐	,	作为	她	服从	他的	要求	,	和	左边

[ðə; ðɪ] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

“谢天谢地，”莉齐答道，她听从了他的请求，离开了小屋。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Her	mind	was	not	wholly	at	ease	concerning	him	,
她	头脑	曾是	不是	完全	在	舒适	有关	他	,

她对他始终心存疑虑，难以安心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɔːgɪdli] [bent] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət]

because	she	saw	that	he	was	doggedly	bent	upon	having	his	own	way	;	but
因为	她	锯	那	他	曾是	顽强地	弯曲	之上	拥有	他的	自己的	方式	;	但

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

因为她看出他执意要按自己的方式行事；但她却……

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

at	all	events	,	succeeded	in	scaring	him	off	the	property	of	her
在	全部	活动	,	成功了	在	吓人	他	离开	这	财产	的	她

['benɪfæktəz] ,

benefactors	,
恩人	,

总之，她成功地将他吓跑，让他离开了她恩人的房产。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [-]
and **trusted** **that** **when** **his** **evil** **[** **93** **]**
和 可信 那 什么时候 他的 邪恶的 [-]

并相信当他的邪恶[93]

['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
influence **was** **removed** **from** **them** **,**
影响 曾是 已移除 从 他们 ,

他们失去了影响力。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **hands** **of** **Beauregard** **would** **return** **to** **their** **former** **condition** **of**
这 双手 的 博雷加德 会 返回 到 他们的 以前的 状况 的
[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] . [-]
obedience **and** **contentment** **.** **[** **94** **]**
服从 和 满意 . [-]

博雷加德的手将恢复到以前顺从和满足的状态。[94]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ɪzi] [hæd; həd] [gest] [kə'rektli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] - [ˌɪnfɪ'deləti] [wʊd] [pru:v] [ɪts]
IZZIE **had** **guessed** **correctly** **when** **she** **said** **that** **Maraquita's** **infidelity** **would** **prove** **its**
伊兹 有 猜对了 正确 什么时候 她 说 那 - 不忠 会 证明 它是
[oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
own **punishment** **.**
自己的 惩罚 .

伊兹的猜测是对的，她说玛拉奎塔的不忠行为终将受到惩罚。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] [æt; ət]['sæntə]['lu:sjə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər]
The **honeymoon** **at** **Santa** **Lucia** **was** **not** **a** **very** **satisfactory** **one** **,** **at** **least** **for**
这 蜜月 在 圣诞老人 露西亚 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 一 , 在 至少 为了
[ðə; ði] [breɪd] .
the **bride** **.**
这 新娘 .

在圣卢西亚的蜜月之旅并不令人满意，至少对新娘来说是这样。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] - ['frɪvələs] [soʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gɔ:dʒd] [ɑ:n]
So **long** **as** **the** **day** **endured** **,** **and** **Quita's** **frivolous** **soul** **could** **be** **gorged** **on**
所以 长的 作为 这 天 忍受 , 和 - 轻浮 灵魂 可以 是 饱食 在
['flætəri] ,
flattery **,**
奉承 ,

只要白昼尚存，只要奎塔那颗轻浮的灵魂还能沉浸在奉承之中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [peɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [gests] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and **the** **servile** **congratulations** **paid** **her** **by** **her** **husband's** **guests** **,** **she** **was**
和 这 奴性的 恭喜! 有薪酬的 她 经过 她 丈夫的 客人 , 她 曾是
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,
contented **with** **her** **lot** **,**
满足 和 她 很多 ,

她对丈夫的客人们卑躬屈膝的祝贺感到很满足，也对自己的境遇感到心满意足。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [fɔ:r; fər]
and **disposed** **to** **believe** **it** **would** **turn** **out** **all** **she** **had** **prognosticated** **for**
和 处置 到 相信 它 会 转动 出去 全部 她 有 预后 为了
[hɜ:r'self] .
herself **.**
她自己 .

她倾向于相信事情会像她自己预言的那样发展。

[tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [-]
To **feel** **she** **[** **95** **]**
到 感觉 她 [-]

感觉她[95]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔːrsɪz]
was **the** **woman** **of** **most** **importance** **in** **the** **island** **,** **and** **that** **she** **had** **horses**
曾是 这 女士 的 最多 重要性 在 这 岛 , 和 那 她 有 马匹
[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
and **carriages** **,**
和 马车 ,

她是岛上最有权势的女人，而且她拥有马匹和马车。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [gɑːrd] [ə'kʌmpənid]
and **servants** **at** **her** **command** **,** **and** **that** **a** **military** **guard** **accompanied**
和 仆人 在 她 命令 , 和 那 一个 军队 警卫 伴随
[hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
her **wherever** **she** **went** **,**
她 无论 她 去 ,

她有仆人听候差遣，无论走到哪里都有军人护卫。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , -
and **everybody** **turned** **to** **gaze** **after** **her** **,** **and** **said** **to** **one** **another** **,** **'**
和 大家 转向 到 目光 后 她 , 和 说 到 一 其他 , -
[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [braɪd] ,
There **goes** **the** **Governor's** **bride** **,**
那里 去 这 州长的 新娘 ,

所有人都转头望向她，彼此说道：“看，那是总督的新娘走了。”

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk]
' **was** **quite** **sufficient** **to** **inflate** **her** **foolish** **little** **heart** **with** **pride** **,** **and** **make**
- 曾是 相当 充足的 到 膨胀 她 愚蠢 小的 心 和 自豪 , 和 制作
[hɜːr; hər] [fər'get] ,
her **forget** **,**
她 忘记 ,

这就足以让她那颗愚蠢的小心脏充满骄傲，并让她忘记一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
for **the** **time** **being** **,** **the** **penalty** **attached** **to** **it** **all** **.**
为了 这 时间 存在 , 这 惩罚 随附的 到 它 全部 .

就目前而言，这一切都伴随着惩罚。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [pæs] [wʌnz] [ɪn'taɪər][laɪf][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
But **one** **cannot** **pass** **one's** **entire** **life** **in** **public** **,** **and** **when** **the** **hours** **of** **domestic**
但 一 不能 经过 一个人的 全部的 生活 在 民众 , 和 什么时候 这 小时 的 国内的
['hæpinəs] [ə'raɪvd] ,
happiness **arrived** **,**
幸福 到达的 ,

但人不可能一生都活在公众视野中，当家庭幸福的时刻到来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['traɪɪŋ] .
they **were** **very** **trying** **.**
他们 是 非常 尝试 .

他们非常难缠。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]

if	she	had	had	a	handsome	young	husband	suited	to	herself	in	age	and
如果	她	有	有	一个	英俊的	年轻的	丈夫	适合	到	她自己	在	年龄	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [waɪl] [hi:; hi] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]

disposition	waiting	on	her	every	look	and	smile	while	he	whispered	words	of
处置	等待	在	她	每一个	看	和	微笑	尽管	他	低声说道	字	的

[lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

love	in	her	ear	,
爱	在	她	耳朵	,

如果她有一个英俊年轻、与她年龄和性情都相配的丈夫，时刻关注着她的一举一动，在她耳边轻声细语地诉说着爱意，那该多好啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʊd] - [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][flai][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

how	delighted	would	Maraquita	have	been	to	fly	to	the	sacred	recesses	of
如何	高兴极了	会	-	有	到过	到	飞	到	这	神圣	凹陷处	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [-]

her	own	apartments	,	[	96	]
她	自己的	公寓	,	[	-	]

玛拉基塔如果能飞回自己公寓的神圣深处，该是多么高兴啊！[96]

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['hɑ:loʊ] ['kɑ:mpləmɛnts] [ˌaʊt'saɪd] .

and	shut	the	world	and	its	hollow	compliments	outside	.
和	关闭	这	世界	和	它是	空洞的	赞美	外部	.

将尘世及其空洞的恭维拒之门外。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [bɪ'keɪm] ['tɔ:rtʃər] .

But	now	such	moments	became	torture	.
但	现在	这样的	时刻	成为	酷刑	.

但现在，这样的时刻却变成了折磨。

[sɜ:r] ['rʌsl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hi:; hi]

Sir	Russell	had	been	sufficiently	trying	as	a	lover	,	but	as	a	husband	he
先生	罗素	有	到过	足够	尝试	作为	一个	情人	,	但	作为	一个	丈夫	他

[bɪ'keɪm] ['sɪmpli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

became	simply	unendurable	.
成为	简单地	难以忍受	.

罗素爵士作为情人已经够让人头疼了，但作为丈夫，他简直令人无法忍受。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ekstəsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zeʃn] , [hɪz; ɪz] ['fʌsi] [ə'tenʃnz] ,

His	middle	-	aged	ecstasies	over	his	new	possession	,	his	fussy	attentions	,
他的	中间	-	老年人	狂喜	超过	他的	新的	拥有	,	他的	挑剔的	注意	,

他中年人对新拥有的物品欣喜若狂，他殷勤备至，

[hɪz; ɪz] ['twɔdlɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

his	twaddling	conversation	about	things	and	people	of	which	she	had	never
他的	胡言乱语	对话	关于	事物	和	人们	的	哪个	她	有	绝不

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

他喋喋不休地谈论着她从未听说过的人和事，

[su:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

soon	bored	his	young	wife	to	extinction	.
很快	无聊的	他的	年轻的	妻子	到	灭绝	.

很快，他就把年轻的妻子折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .

And	he	was	not	slow	to	find	out	that	he	did	not	interest	her	.
和	他	曾是	不是	慢的	到	寻找	出去	那	他	做过	不是	兴趣	她	.

他很快就发现她对他没有兴趣。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['veɪkənt] [lʊk] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [diːp] [saɪz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

He	noted	the	vacant	look	,	the	wandering	attention	,	the	deep	sighs	that	occasionally
他	著名的	这	空缺	看	,	这	漫游	注意力	,	这	深的	叹息	那	偶尔

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

interrupted	their	intercourse	,
中断	他们的	交往	,

他注意到她眼神空洞，注意力游离，偶尔还会发出深深的叹息，打断他们的性交。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

and	commenced	to	feel	the	first	twinges	of	jealousy	,
和	开始	到	感觉	这	第一的	轻微的刺痛	的	妒忌	,

于是，他开始感到一丝嫉妒的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [əd'maɪərər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

and	to	wonder	if	there	had	been	any	other	admirer	in	the	background
和	到	想知道	如果	那里	有	到过	任何	其他	仰慕者	在	这	背景

[huːm] ['leɪdi] ['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

whom	Lady	Johnstone	had	not	entirely	forgotten	.
谁	女士	约翰斯通	有	不是	完全	被遗忘的	.

并想知道，约翰斯通夫人是否还有其他仰慕者没有完全忘记。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [-]

If	he	could	only	have	read	her	[	97	]
如果	他	可以	仅有的	有	读	她	[	-	]

如果他能读懂她的话[97]

[θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

thoughts	as	she	sat	by	his	side	when	they	were	alone	together	,
想法	作为	她	卫星	经过	他的	边	什么时候	他们	是	独自的	一起	,

当他们单独相处时，她坐在他身边，思绪万千。

[ɔːr] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [geɪzɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət]

or	lay	for	hours	during	the	silent	watches	of	the	night	gazing	open	-	eyed	at
或者	躺	为了	小时	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	凝视	打开	-	眼睛	在

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

the	dark	blue	heaven	with	its	myriad	clusters	of	stars	,
这	黑暗的	蓝色的	天堂	和	它是	无数	集群	的	明星	,

或者在寂静的夜里躺上几个小时，睁着眼睛凝视着深蓝色的天空和无数星团，

[haʊ] [ʌn'plezntli] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

how	unpleasantly	satisfied	he	would	have	been	.
如何	令人不快的	使满意	他	会	有	到过	.

他会感到多么不快的满足啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊnz] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	at	those	times	that	the	newly	-	made	Lady	Johnstone's	thoughts	returned
它	曾是	在	那些	时代	那	这	新	-	制成	女士	约翰斯通的	想法	返回

[tuː; tə][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

to	the	past	which	she	had	so	pertinaciously	thrust	from	her	,
到	这	过去的	哪个	她	有	所以	顽强地	推力	从	她	,

每当这时，新晋的约翰斯通夫人的思绪就会回到她曾如此执着地想要摆脱的过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]) [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	that	she	longed	(	with	the	contradiction	of	human	nature	)	to	be	able
和	那	她	渴望	(	和	这	矛盾	的	人类	自然	)	到	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

to	take	back	again	to	her	heart	the	fate	which	she	had	held	in	her	hand
到	拿	后退	再次	到	她	心	这	命运	哪个	她	有	握住	在	她	手

,

,

,

她渴望（尽管违背人性）能够重新夺回她曾经掌握在手中的命运。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	moral	courage	to	grasp	it	.
没有	这	道德	勇气	到	抓牢	它	.

缺乏理解它的道德勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [siːmd]

It	was	then	that	the	glorious	dark	eyes	of	Henri	de	Courcelles	seemed
它	曾是	然后	那	这	辉煌	黑暗的	眼睛	的	亨利	德	库尔塞勒斯	似乎

[tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] ,

to	gaze	into	her	own	like	twin	stars	,
到	目光	进入	她	自己的	喜欢	双	明星	,

就在那时，亨利·德·库尔塞勒那双迷人的黑眼睛仿佛与她对视，如同两颗星辰交相辉映。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn]

just	as	they	used	to	look	at	those	heavenly	moments	when	they	sat	together	on
只是	作为	他们	用过的	到	看	在	那些	天上	时刻	什么时候	他们	卫星	一起	在

[ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] ['θɪkɪt] , [-]

the	bench	in	the	Oleander	Thicket	,	[	98	]
这	长椅	在	这	夹竹桃	灌木丛	,	[	-	]

就像他们过去常常一起坐在夹竹桃丛的长椅上，回想起那些美好的时光一样[98]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld]

and	her	lover's	arms	were	folded	closely	round	her	,	as	though	to	shield
和	她	恋人的	武器	是	折叠	密切	圆形的	她	,	作为	尽管	到	盾

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

her	from	all	harm	.
她	从	全部	伤害	.

她的爱人双臂紧紧地环抱着她，仿佛要保护她免受一切伤害。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl]

Henri	de	Courcelles	had	innumerable	faults	,	but	he	had	loved	this	girl
亨利	德	库尔塞勒斯	有	无数	故障	,	但	他	有	喜爱	这	女孩

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	all	his	heart	,
和	全部	他的	心	,

亨利·德·库尔塞勒有很多缺点，但他全心全意地爱着这个女孩。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , - [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	,	now	that	it	was	too	late	,	Maraquita	seemed	to	realise	it	for	the
和	,	现在	那	它	曾是	也	晚的	,	-	似乎	到	意识到	它	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

而现在一切都太迟了，玛拉奎塔似乎第一次意识到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'gret] , [tuː] , [ðæt] [in'truːdid] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

There	was	another	regret	,	too	,	that	intruded	itself	into	her	married	life	,
那里	曾是	其他	后悔	,	也	,	那	入侵	本身	进入	她	已婚	生活	,

还有另一件令她后悔的事，也侵入了她的婚姻生活。

[ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] ,

a	regret	that	seemed	to	grow	with	the	days	,
一个	后悔	那	似乎	到	生长	和	这	天	,

一种随着时间推移而愈发强烈的悔恨，

[ænd; ənd] [ə'suːm] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt]

and	assume	such	inconceivable	proportions	that	she	was	tempted	to	cry	out	that
和	认为	这样的	不可思议	比例	那	她	曾是	受诱惑	到	哭	出去	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

she	could	bear	it	no	longer	,
她	可以	熊	它	不	更长	,

并且发展到如此难以想象的程度，以至于她几乎要喊出她再也无法忍受了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

but	must	at	all	risks	rush	back	to	San	Diego	and	see	her	child	.
但	必须	在	全部	风险	匆忙	后退	到	圣	迭戈	和	看	她	孩子	.

但她必须冒着一切风险赶回圣地亚哥去看望她的孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Sometimes	the	unhappy	young	mother	would	dream	that	the	infant	was	dying	,
有时	这	不开心	年轻的	母亲	会	梦	那	这	婴儿	曾是	垂死	,

有时，这位不幸的年轻母亲会梦见婴儿即将死去。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ; ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

and	wake	up	with	the	tears	upon	her	cheek	;	sometimes	that	it	really
和	唤醒	向上	和	这	眼泪	之上	她	脸颊	;	有时	那	它	真的

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

belonged	to	Lizzie	,
属于	到	莉齐	,

醒来时，她的脸颊上还挂着泪痕；有时她觉得那泪痕真的属于莉齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	she	had	lost	the	right	to	call	it	hers	;	and	sometimes	that	she	[	99	]
和	她	有	丢失的	这	正确的	到	称呼	它	她的	;	和	有时	那	她	[	-	]

她失去了称其为她所有的权利；有时她[99]

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌðər]

held	it	to	her	heart	,	and	was	proud	and	fond	of	it	like	other
握住	它	到	她	心	,	和	曾是	自豪的	和	喜爱	的	它	喜欢	其他

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

她把它珍藏在心底，像其他母亲一样，为它感到骄傲和喜爱。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [æsp] , ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bʊzəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

until	she	discovered	it	was	a	poisonous	asp	,	stinging	the	bosom	on	which	it
直到	她	发现	它	曾是	一个	有毒	阿斯巴德	,	刺痛	这	怀	在	哪个	它

[leɪ] .

lay	.
躺	.

直到她发现那是一条毒蛇，正蛰她趴着的胸口。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,

Such	thoughts	and	dreams	were	not	good	for	the	young	bride	to	indulge	in	,
这样的	想法	和	梦境	是	不是	好的	为了	这	年轻的	新娘	到	放纵	在	,

年轻的新娘不宜沉溺于这样的想法和梦想中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] .

and	she	grew	paler	and	thinner	every	day	.
和	她	生长	肤色较浅	和	更薄	每一个	天	.

她一天比一天脸色苍白，一天比一天消瘦。

[sɜːr] ['rʌsl] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [dɪ'klerd] ['leɪdi] ['dʒɒnstoʊnz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [duː]

Sir	Russell	called	in	a	doctor	,	who	declared	Lady	Johnstone's	condition	to	be	due
先生	罗素	称为	在	一个	医生	,	WHO	声明	女士	约翰斯通的	状况	到	是	到期的

[tuː; tə] ['wiːknəs] ,

to	weakness	,
到	弱点	,

罗素爵士请来了一位医生，医生诊断约翰斯通夫人的病情是由于身体虚弱引起的。

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn]
consequent **on** **her** **late** **attack** **of** **fever** **,** **and** **advised** **her** **immediate** **return**
后果 在 她 晚的 攻击 的 发烧 , 和 建议 她 即时 返回
[tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
to **San** **Diego** **,**
到 圣 迭戈 ,

由于她之后突发高烧，医生建议她立即返回圣地亚哥。

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['breɪsɪŋ] [er] [ðæn; ðən]['sæntə] ['luːsjə] .
as **possessing** **a** **higher** **and** **more** **bracing** **air** **than** **Santa** **Lucia** **.**
作为 拥有 一个 更高 和 更多的 支撑 空气 比 圣诞老人 露西亚 .

比圣卢西亚的空气更高更清新。

[sɜːr] ['rʌsl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [fʌs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Sir **Russell** **sought** **his** **wife's** **rooms** **,** **all** **fuss** **and** **anxiety** **on** **account** **of**
先生 罗素 寻求 他的 妻子的 房间 , 全部大惊小怪 和 焦虑 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [loʊ] ['spɪrɪts] ,
her **low** **spirits** **,**
她 低的 烈酒 ,

罗素爵士因为妻子情绪低落而焦躁不安地前往她的房间。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **communicated** **the** **medical** **man's** **opinion** **to** **her** **.**
和 沟通 这 医疗的 男人的 观点 到 她 .

并将医生的意见转达给了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
They **had** **been** **married** **now** **for** **three** **weeks** **,**
他们 有 到过 已婚 现在 为了 三 周 ,

他们结婚已经三个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf]
and **the** **Governor** **had** **already** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **a** **domestic** **life**
和 这 州长 有 已经 来 到 这 结论 那 一个 国内的 生活
[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]['roʊziz] .
was **not** **all** **roses** **.**
曾是 不是 全部 玫瑰 .

总督已经得出结论：家庭生活并非总是美好无忧。

[hiː; hi] [-]
He **[** **100** **]**
他 [-]

他[100]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ræðər] ['petʃələnt] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv]
found **his** **beautiful** **Maraquita** **rather** **petulant** **at** **times** **,** **and** **disposed** **to** **have**
成立 他的 美丽的 - 相当 任性的 在 时代 , 和 处置 到 有
[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
her **own** **way** **.**
她 自己的 方式 .

他发现美丽的妻子玛拉奎塔有时相当任性，而且喜欢我行我素。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'fekʃənət] ['iːðər] ,
She **was** **not** **very** **affectionate** **either** **,**
她 曾是 不是 非常 亲热 任何一个 ,

她也不太喜欢表达感情。

[ænd; ənd] [flaʊtid] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]

and	flouted	his	attempts	at	love	-	making	in	a	manner	sufficient	to	cure	the
和	蔑视	他的	尝试	在	爱	-	制作	在	一个	方式	充足的	到	治愈	这

[moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] .

most	ardent	lover	.
最多	热心	情人	.

她对他求爱的尝试百般刁难，其恶劣程度足以治愈最热烈的恋人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sɜːrt(ə)nli] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['oʊpən]

He	was	disappointed	certainly	;	he	had	imagined	women	were	more	open
他	曾是	失望的	当然	;	他	有	想象	女性	是	更多的	打开

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [əd'vænsɪz] ;

to	their	husbands	'	advances	;
到	他们的	丈夫们	-	进展	;

他当然很失望；他原以为女性会更乐于接受丈夫的追求；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][seks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] ,

but	,	after	all	,	he	knew	very	little	about	the	sex	,	and	was	quite	ready	,
但	,	后	全部	,	他	知道	非常	小的	关于	这	性别	,	和	曾是	相当	准备好	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但是，毕竟他对性知之甚少，而且目前还完全准备好了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

to	lay	the	failure	at	his	own	door	.
到	躺	这	失败	在	他的	自己的	门	.

将失败归咎于自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	was	not	fit	,	he	told	himself	,	to	be	the	companion	of	such	an
他	曾是	不是	合身	,	他	讲述	他自己	,	到	是	这	伴侣	的	这样的	一个

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

他告诉自己，他不配与这样一个天真无邪的女孩为伴。

['gaɪlləs] ['kriːtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

guileless	creature	;	she	felt	the	difference	between	his	society	and	that	she	had
朴实	生物	;	她	毛毡	这	不同之处	之间	他的	社会	和	那	她	有

[left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

left	behind	her	.
左边	在后面	她	.

她天真无邪，感受到了他所在的社会与她所离开的社会之间的差异。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	position	was	new	and	strange	to	her	.
这	位置	曾是	新的	和	奇怪的	到	她	.

这个职位对她来说既陌生又新鲜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [self] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd]

She	would	be	her	own	sweet	self	again	when	they	returned	to	San	Diego	and
她	会	是	她	自己的	甜的	自己	再次	什么时候	他们	返回	到	圣	迭戈	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [ɑːrmz] .

she	was	restored	to	her	parents	'	arms	.
她	曾是	恢复	到	她	父母	-	武器	.

当他们回到圣地亚哥，回到父母的怀抱时，她就会恢复她原本甜美可爱的模样。

[ðə; ði] [-]

The	[	101	]
这	[	-	]

[ə'lækrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ə'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [kən'fɜːrmd]

alacrity	with	which	Maraquita	assented	to	his	proposal	to	go	home	,	confirmed
敏捷	和	哪个	-	同意	到	他的	提议	到	去	家	,	确认的

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

his	sentiments	upon	the	subject	.
他的	情感	之上	这	主题	.

玛拉基塔欣然同意他回家的提议，这证实了他对此事的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [riːd]

It	would	have	been	somewhat	of	a	shock	to	him	could	he	have	read
它	会	有	到过	有些	的	一个	震惊	到	他	可以	他	有	读

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

her	thoughts	on	the	occasion	;
她	想法	在	这	场合	;

如果他能读懂她在那一刻的想法，他一定会感到有些震惊；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frend] ,

but	how	few	of	us	could	afford	to	read	the	mind	of	our	dearest	friend	,
但	如何	很少	的	我们	可以	买得起	到	读	这	头脑	的	我们的	亲爱的	朋友	,

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	fear	.
没有	害怕	.

但我们当中又有多少人能够毫无畏惧地读懂我们最亲密朋友的心思呢?

- [feɪs] [gləud] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self]

Maraquita's	face	glowed	,	and	her	heart	beat	faster	,	as	she	pictured	herself
-	脸	发光	,	和	她	心	打	快点	,	作为	她	如图所示	她自己

['setld] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

settled	at	Government	House	.
定居	在	政府	房子	.

玛拉奎塔想象着自己在总督府安顿下来的情景，脸上容光焕发，心跳也加快了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lɪzi] [ə'gen] — [pər'hæps][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

She	would	have	a	chance	then	of	seeing	Lizzie	again	—	perhaps	of	seeing
她	会	有	一个	机会	然后	的	看到	莉齐	再次	—	也许	的	看到

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

Henri	de	Courcelles	.
亨利	德	库尔塞勒斯	.

那时她或许有机会再次见到莉齐——或许还能见到亨利·德·库尔塞勒。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['dɪgnəti] ,

Whilst	it	lay	in	his	power	to	deprive	her	of	her	promised	dignity	,
而	它	躺	在	他的	力量	到	剥夺	她	的	她	承诺	尊严	,

尽管他有能力剥夺她应得的尊严，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæn]

she	had	dreaded	his	presence	,	and	hoped	he	was	far	away	from	San
她	有	令人恐惧的	他的	在场	,	和	希望	他	曾是	远的	离开	从	圣

[diː'eɪgoʊ] ;

Diego	;
迭戈	;

她一直很害怕见到他，希望他远离圣地亚哥；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdi] ['dʒɑːnˌstoʊn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

but	now	that	her	position	as	Lady	Johnstone	was	secure	,	and	no	one
但	现在	那	她	位置	作为	女士	约翰斯通	曾是	安全的	,	和	不	一

[kʊd; kəd] [diː'θroʊn] [hɜːr; hər] ,

could	dethrone	her	,
可以	废黜	她	,

但现在她作为约翰斯通夫人的地位已经稳固，没有人能够推翻她。

[ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈgen] .

she	began	to	crave	for	the	excitement	of	seeing	her	lover	again	.
她	开始	到	渴望	为了	这	激动	的	看到	她	情人	再次	.

她开始渴望再次见到爱人时的那种兴奋感。

[wiːk] [ænd; ənd] [-]

Weak	and	[	102	]
虚弱的	和	[	-	]

弱和[102]

[ˈvæslˌetɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] - [ˈkɔrtni] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [æz; əz]

vacillating	as	she	had	been	as	Maraquita	Courtney	,	she	was	even	worse	as
摇摆不定	作为	她	有	到过	作为	-	考特尼	,	她	曾是	甚至	更糟	作为

[ˈleɪdi] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] ,

Lady	Johnstone	,
女士	约翰斯通	,

她饰演玛拉奎塔·考特尼时就摇摆不定，而饰演约翰斯通夫人时则更加糟糕。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ˈθretnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] .

for	now	her	weakness	threatened	to	become	a	crime	.
为了	现在	她	弱点	威胁	到	变得	一个	犯罪	.

现在，她的软弱几乎就要演变成犯罪。

[hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfiːvərɪʃ] [æŋˈzaɪəti] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈpæt(ə)nt] ,

Her	depression	of	spirits	and	her	feverish	anxiety	were	so	patent	,
她	沮丧	的	烈酒	和	她	发烧	焦虑	是	所以	专利	,

她情绪低落和焦虑不安的症状非常明显。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈtækst]

that	the	first	time	Mrs	Courtney	was	alone	with	her	daughter	,	she	taxed
那	这	第一的	时间	太太	考特尼	曾是	独自的	和	她	女儿	,	她	已征税

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

her	with	the	change	.
她	和	这	改变	.

考特尼太太第一次和女儿单独相处时，就因为零钱的事给女儿出了难题。

- [wətˈevər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

'	Whatever	is	the	matter	with	you	,	my	dear	child	?
-	任何	是	这	事情	和	你	,	我的	亲爱的	孩子	?

“亲爱的孩子，你怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [hæf] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	she	exclaimed	;	'	you	don't	seem	half	so	happy	as	I	expected	to	see	you	.
-	她	惊呼	;	-	你	不	似乎	一半	所以	快乐的	作为	我	预期的	到	看	你	.

她惊呼道：“你看起来并没有我想象中那么高兴。”

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ræŋk] [ɪn] [sæn]

Here	you	are	,	the	Governor's	wife	,	and	the	lady	of	highest	rank	in	San
这里	你	是	,	这	州长的	妻子	,	和	这	女士	的	最高	秩	在	圣

[diːˈeɪgoʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

这就是州长夫人，圣地亚哥地位最高的女士。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ˈmeləŋkɑːli] .

and	yet	you	seem	quite	melancholy	.
和	然而	你	似乎	相当	忧郁	.

然而，你看上去却十分忧郁。

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

You	don't	mean	to	tell	me	that	you	are	disappointed	,
你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	是	失望的	,

你不是想告诉我你很失望吧?

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ɔːl][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? -

or	**that**	**your**	**marriage**	**has**	**not**	**proved**	**all**	**you**	**expected**	**it**	**to**	**be**	**?**	**'**
或者	那	你的	婚姻	有	不是	已证实	全部	你	预期的	它	到	是	?	-

或者说，你的婚姻并没有像你预期的那样美好?

- [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] !

'	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**mamma**	**!**
-	哦	,	不	,	妈妈	!

“哦，不，妈妈！”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] !

I	**suppose**	**it's**	**all**	**right**	**!**
我	认为	它是	全部	正确的	!

我想应该没问题吧!

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

I've	**got**	**the**	**position**	**and**	**the**	**[**	**103**	**]**
我已经	得到	这	位置	和	这	[	-	]

我已经确定了职位，并且[103]

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

钱，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['mærɪd] [ə; eɪ][bɔːld] -

and	**no**	**one**	**can**	**have**	**been**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**think**	**I**	**married**	**a**	**bald**	**-**
和	不	一	能	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	我	已婚	一个	秃	-

['hedɪd] ['stuːpɪd][oʊld][mæn] [laɪk] [sɜːr] ['rʌsl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

headed	**stupid**	**old**	**man**	**like**	**Sir**	**Russell**	**for**	**anything**	**else**	**.**
标题	愚蠢的	老的	男人	喜欢	先生	罗素	为了	任何事物	别的	.

没有人会傻到认为我嫁给像罗素爵士那样秃顶愚蠢的老头是出于其他原因。

- ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .

'	**Mrs**	**Courtney**	**lifted**	**her**	**hands**	**and**	**eyebrows**	**in**	**surprise**	**.**
-	太太	考特尼	抬起	她	双手	和	眉毛	在	惊喜	.

考特尼夫人惊讶地抬起双手和眉毛。

- [maɪ] [dɪr] !

'	**My**	**dear**	**!**
-	我的	亲爱的	!

'亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !

my	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[rɪ'membər] ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ! -

remember	**he's**	**the**	**Governor**	**!**	**'**
记住	他是	这	州长	!	-

记住，他是州长!

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**How**	**can**	**I**	**forget**	**it**	**?**
-	如何	能	我	忘记	它	?

我怎么可能忘记呢?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] !

Isn't	**it**	**dinned**	**into**	**my**	**ears**	**from**	**sunrise**	**to**	**sunset**	**!**
不是	它	晚餐	进入	我的	耳朵	从	日出	到	日落	!

从日出到日落，我的耳朵里一直充斥着这声音!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] !
Of **course** **he's** **the** **Governor** **!**
的 课程 他是 这 州长 !

他当然是州长!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] !
I **am** **sure** **he** **need** **be** **,** **for** **he's** **very** **little** **else** **!**
我 是 当然 他 需要 是 , 为了 他是 非常 小的 别的 !

我相信他必须如此，因为他除了如此几乎一无是处!

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [fækt][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['hæpinəs] . -
But **I'm** **afraid** **that** **fact** **is** **not** **sufficient** **for** **one's** **happiness** **.** **'**
但 我是 害怕的 那 事实 是 不是 充足的 为了 一个人的 幸福 . -

但我恐怕仅凭这一点并不足以获得幸福。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ?
' **My** **darling** **,** **what** **more** **can** **you** **possibly** **want** **?**
- 我的 亲爱的 , 什么 更多的 能 你 可能 想 ?

“亲爱的，你还能奢求什么呢？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
A **splendid** **house** **,** **and** **number** **of** **servants** **,** **equipages** **,** **and** **horses** **,**
一个 灿烂 房子 , 和 数字 的 仆人 , 装备 , 和 马匹 ,
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['dresɪz] , ['ɔrnəmənts] ,
jewels **,** **dresses** **,** **ornaments** **,**
珠宝 , 连衣裙 , 装饰品 ,

一座富丽堂皇的宅邸，以及众多的仆人、马车、马匹、珠宝、服饰和饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !
and **the** **whole** **island** **at** **your** **feet** **!**
和 这 所有的 岛 在 你的 脚 !

整个岛屿都尽在你的脚下!

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . - [-]
Why **,** **I** **think** **you** **are** **the** **luckiest** **girl** **I** **ever** **heard** **of** **.** **'** **[** **104** **]**
为什么 , 我 思考 你 是 这 最幸运的人 女孩 我 曾经 听到 的 . - [-]

“我觉得你是我听过的最幸运的女孩。”[104]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
But **her** **eloquence** **was** **interrupted** **by** **Maraquita** **flinging** **herself** **headlong** **on** **a**
但 她 口才 曾是 中断 经过 - 投掷 她自己 一头扎 在 一个
[kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [aʊt] , —
couch **,** **and** **sobbing** **out** **,** **—**
长椅 , 和 啜泣 出去 , —

但她滔滔不绝的讲话被玛拉奎塔突然扑倒在沙发上、嚎啕大哭打断了——

- [aɪm][nɑːt] !
' **I'm** **not** **!**
- 我是 不是 !

我不是!

[aɪm][nɑːt] !
I'm **not** **!**
我是 不是 !

我不是!

[aɪm][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] !
I'm **as** **unhappy** **as** **I** **can** **be** **!**
我是 作为 不开心 作为 我 能 是 !

我真是太不开心了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [pʊr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

I	wish	I	had	never	consented	to	give	up	my	poor	Henri	!
我	希望	我	有	绝不	同意	到	给	向上	我的	贫穷的	亨利	!

我真希望我当初没有答应放弃我可怜的亨利!

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] !

I	dream	of	him	every	night	!
我	梦	的	他	每一个	夜晚	!

我每晚都梦见他!

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

'	But	at	that	confession	,	her	mother's	attempt	at	consolation	changed	to
-	但	在	那	忏悔	,	她	母亲的	试图	在	安慰	已更改	到

['raɪtʃəs] [skɔːrn] .

righteous	scorn	.
正义	轻蔑	.

但听到这番话后，她母亲原本想安慰她，却变成了义愤填膺的鄙夷。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl] [ə'laɪv] , - !

'	Then	you	must	be	the	wickedest	girl	alive	,	Maraquita	!
-	然后	你	必须	是	这	最邪恶的	女孩	活	,	-	!

“那你一定是世上最邪恶的女孩了，玛拉奎塔!”

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] !

Dreaming	of	any	man	but	your	husband	,	and	not	married	a	month	yet	!
做梦	的	任何	男人	但	你的	丈夫	,	和	不是	已婚	一个	月	然而	!

结婚还不到一个月，就梦见除了丈夫以外的任何男人!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] !

You	ought	to	be	ashamed	to	mention	such	a	thing	,	even	to	your	mother	!
你	应该	到	是	羞愧	到	提到	这样的	一个	事物	,	甚至	到	你的	母亲	!

你竟然会羞于提及这种事，哪怕是对你母亲!

[ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [loʊ] - [bɔːrn] ['oʊvərsɪr] [tuː] — [ə; eɪ] [hæf] - [kæst] ['spænjərd] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər]

And	that	wretched	low	-	born	overseer	too	—	a	half	-	caste	Spaniard	,	with	neither
和	那	可怜	低的	-	出生	监工	也	—	一个	一半	-	种姓	西班牙人	,	和	两者都不

[bɜːrθ] [nɔːr] ['mʌni] .

birth	nor	money	.
出生	也不	钱	.

还有那个可怜的、出身低微的监工——一个混血西班牙人，既没有出身也没有钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! -

I	am	utterly	surprised	at	you	!	'
我	是	完全地	惊讶	在	你	!	-

我真是太惊讶了!

- ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] !

'	Mamma	,	you	sha'n't	abuse	him	!
-	妈妈	,	你	不会	虐待	他	!

“妈妈，你不能虐待他!”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [-]

He	may	be	everything	you	say	,	but	he's	[	105	]
他	可能	是	一切	你	说	,	但	他是	[	-	]

他可能像你所说的那样，但他[105]

['glɔːriəsli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid]

gloriously	handsome	;	and	he	loved	me	,	and	I	ought	to	have	married
辉煌地	英俊的	;	和	他	喜爱	我	,	和	我	应该	到	有	已婚

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他英俊潇洒；而且他爱我，我真应该嫁给他!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] ?
Why didn't you manage it some way ?
为什么 没有 你 管理 它 一些 方式 ?

你为什么没能想办法做到?

[juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] ['pɑːpə][tuː; tə]['set(ə)l]
You knew all about us , and you could have persuaded papa to settle
你 知道 全部 关于 我们 , 和 你 可以 有 被说服 爸爸 到 定居
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
something on him ,
某物 在 他 ,

你对我们的一切都了如指掌，你本来可以劝爸爸解决一些事情的。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and let us live with you at Beauregard , and then it would
和 让 我们 居住 和 你 在 博雷加德 , 和 然后 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
have been all right ,
有 到过 全部 正确的 ,

让我们和你们一起住在博雷加德，那样一切就都好了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and I should have been much happier there with him and my poor little
和 我 应该 有 到过 很多 更快乐 那里 和 他 和 我的 贫穷的 小的
['beɪbi] — -
baby — '
婴儿 — -

我本该和他还有我可怜的小宝宝待在那里更快乐才对——

- - ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? - [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
' Maraquita ! are you mad ? ' cried her mother , clapping her hand before her
- - ! 是 你 疯狂的 ? - 哭 她 母亲 , 鼓掌 她 手 前 她
['dɔtɚz] [maʊθ] ;
daughter's mouth ;
女儿的 嘴 ;

“玛拉基塔！你疯了吗？”她母亲喊道，同时把手拍在女儿的嘴前；

- [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] ?
' or do you want every official in Government House to hear your shameful secret ?
- 或者 做 你 想 每一个 官方的 在 政府 房子 到 听到 你的 可耻 秘密 ?

还是你想让总督府的每一位官员都听到你那可耻的秘密?

[gʊd] ['hevəns] ,
Good heavens ,
好的 天 ,

我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [aɪ]['evər] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
it is enough to make me regret I ever interfered to save you from your
它 是 足够的 到 制作 我 后悔 我 曾经 干扰 到 节省 你 从 你的
[oʊn] ['fɑːli] !
own folly !
自己的 蠢事 !

这让我后悔当初插手阻止你犯下自己的愚蠢错误!

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,
If you confess the truth now ,
如果 你 承认 这 真相 现在 ,

如果你现在坦白真相，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [loʊ]

you	will	make	matters	a	thousand	times	worse	than	if	you	had	made	the	low
你	将要	制作	事情	一个	千	时代	更糟	比	如果	你	有	制成	这	低的

['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['hæŋkər]['æftər] .

marriage	you	seem	to	hanker	after	.
婚姻	你	似乎	到	渴望	后	.

你这样做只会让事情变得比你渴望的那种低级婚姻糟糕一千倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [-]

It	would	be	a	nice	[	106	]
它	会	是	一个	好的	[	-	]

这将是一个不错的[106]

['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

scandal	for	the	island	,
丑闻	为了	这	岛	,

给这座岛屿带来了丑闻，

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] [laɪt]

to	hear	that	the	Governor	had	repudiated	you	on	account	of	your	former	light
到	听到	那	这	州长	有	被否认	你	在	帐户	的	你的	以前的	光

[kən'dʌkt] !

conduct	!
执行	!

听说州长因为你以前的行为不检点而与你断绝关系，真是令人震惊!

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] ['evriθɪŋ] — [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][geɪn]

Then	you	would	lose	everything	—	reputation	,	position	,	and	wealth	,	and	gain
然后	你	会	失去	一切	—	名声	,	位置	,	和	财富	,	和	获得

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -

nothing	in	exchange	.	'
没有什么	在	交换	.	-

那样的话，你将失去一切——名誉、地位和财富，却一无所获。

- [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [sed] - ['dɔːgɪdli] ,

'	I	could	go	to	Henri	,	'	said	Maraquita	doggedly	,
-	我	可以	去	到	亨利	,	-	说	-	顽强地	,

“我可以去找亨利，”玛拉奎塔固执地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'sɪstənt] ['neɪtʃɚ-z] [ðæt] [kæn; kən][wɜːrk] [ðəm'selvz] [ʌp]

for	she	possessed	one	of	those	persistent	natures	that	can	work	themselves	up
为了	她	拥有	一	的	那些	执着的	自然	那	能	工作	他们自己	向上

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

into	a	belief	,
进入	一个	信仰	,

因为她拥有那种一旦认定某件事就会固执己见、深信不疑的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pæʃənətli] [ɪn]

and	she	was	working	herself	up	to	believe	that	she	was	still	passionately	in
和	她	曾是	在职的	她自己	向上	到	相信	那	她	曾是	仍然	热情地	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][diː] [kʊr'sɛlz] ,

love	with	De	Courcelles	,
爱	和	德	库尔塞勒斯	,

她努力让自己相信，她仍然深爱着德·库尔塞勒。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	ready	to	sacrifice	everything	for	him	.
和	准备好	到	牺牲	一切	为了	他	.

并愿意为他牺牲一切。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['kɔrtnɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər]

'	That	you	certainly	could	not	,	'	returned	Mrs	Courtney	,	determined	to	cut	her
-	那	你	当然	可以	不是	,	-	返回	太太	考特尼	,	决定	到	切	她

['fɑːli] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

folly	in	the	bud	,
蠢事	在	这	芽	,

“你当然不能,”考特尼太太回答道，决心将自己的愚蠢行为扼杀在萌芽状态。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] . -

'	for	he	is	not	in	San	Diego	.	'
-	为了	他	是	不是	在	圣	迭戈	.	-

因为他不在圣地亚哥。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? - [ɪk'skleɪmd] ['kiːtə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

'	Where	is	he	then	?	'	exclaimed	Quita	,	raising	herself	from	the	sofa	cushion	.
-	在哪里	是	他	然后	?	-	惊呼	奎塔	,	提高	她自己	从	这	沙发	软垫	.

“那他现在在哪儿呢？”奎塔惊呼道，同时从沙发垫上站了起来。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , - [rɪ'plaɪd] [-]

'	He	has	gone	to	America	,	'	replied	[	107	]
-	他	有	已消失	到	美国	,	-	回复	[	-	]

“他去了美国,”[107]回答说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她的母亲，

[ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv]

ignoring	her	regard	for	truth	so	long	as	she	drove	this	nonsense	out	of
忽略	她	看待	为了	真相	所以	长的	作为	她	驾驶	这	废话	出去	的

- [maɪnd] .

Maraquita's	mind	.
-	头脑	.

只要能把这些无稽之谈从玛拉奎塔的脑海中清除出去，她就无视自己对真相的尊重。

- [tuː; tə] [ə'merɪkə] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

'	To	America	!	'	repeated	the	girl	.
-	到	美国	!	-	重复	这	女孩	.

“去美国！”女孩重复道。

- [oʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ðer; ðər] ?

'	Oh	,	why	did	he	go	there	?
-	哦	,	为什么	做过	他	去	那里	?

“哦，他为什么要去那里？”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -

What	is	he	going	to	do	?	'
什么	是	他	去	到	做	?	-

他打算怎么做?

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt]['aʊərz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

'	That	is	his	business	,	not	ours	;	but	I	believe	his	family	live	in	the	States	.
-	那	是	他的	商业	,	不是	我们的	;	但	我	相信	他的	家庭	居住	在	这	各州	.

“那是他自己的事，与我们无关；但我相信他的家人住在美国。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ]

However	,	he	will	never	return	to	San	Diego	,	and	so	you	see	how	little	you
然而	,	他	将要	绝不	返回	到	圣	迭戈	,	和	所以	你	看	如何	小的	你

[wɪl] [geɪn] ,

will	gain	,
将要	获得	,

然而，他永远不会再回到圣地亚哥了，所以你看你最终能得到多少好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɑːli] .

and	how	much	you	may	lose	,	by	indulging	in	this	sentimental	folly	.
和	如何	很多	你	可能	失去	,	经过	沉溺于	在	这	感伤的	蠢事	.

沉溺于这种感伤的愚蠢行为，你可能会失去多少。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['kiːtə] !

Indeed	,	I	cannot	understand	you	,	Quita	!
的确	,	我	不能	理解	你	,	奎塔	!

奎塔，我真的听不懂你在说什么！

[jʊr; jər] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [læst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn]

Your	one	desire	last	month	was	to	hear	that	this	most	objectionable	young	man
你的	一	欲望	最后的	月	曾是	到	听到	那	这	最多	令人反感的	年轻的	男人

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

had	left	the	island	,
有	左边	这	岛	,

你上个月唯一的愿望就是听到那个极其令人厌恶的年轻人已经离开小岛的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['dɪrɪst]

and	now	you	are	moaning	after	him	as	if	he	had	been	your	dearest
和	现在	你	是	呻吟	后	他	作为	如果	他	有	到过	你的	亲爱的

[frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] . -

friend	instead	of	your	worst	enemy	.	'
朋友	反而	的	你的	最差	敌人	.	-

而现在你却对他怨恨不已，仿佛他曾是你最亲密的朋友，而不是你最痛恨的敌人。

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

'	He	loved	me	!
-	他	喜爱	我	!

他爱我！

- ['sɒbd] - .

'	sobbed	Maraquita	.
-	啜泣	-	.

“玛拉奎塔抽泣着说。”

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [-]

'	I	don't	think	he	did	love	you	,	'	rejoined	[	108	]
-	我	不	思考	他	做过	爱	你	,	-	重新加入	[	-	]

“我不认为他爱你，”[108]

['mɪsɪz] ['kɔrtni] .

Mrs	Courtney	.
太太	考特尼	.

考特尼夫人。

- [noʊ] [mæn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ə; eɪ] ['mænər] .

'	No	man	who	loved	you	would	have	treated	you	in	so	dishonourable	a	manner	.
-	不	男人	WHO	喜爱	你	会	有	治疗	你	在	所以	不光彩的	一个	方式	.

“任何爱你的人都不会以如此不光彩的方式对待你。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

However	,	he	has	been	ready	enough	to	run	away	from	you	,
然而	,	他	有	到过	准备好	足够的	到	跑步	离开	从	你	,

然而，他已经做好了逃离你的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	now	the	best	thing	you	can	do	is	to	forget	all	about	him	.
和	现在	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	忘记	全部	关于	他	.

现在你最好把他忘得一干二净。

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pel] [jɔ:r'self] [tu:; tə][du:][soʊ] , [maɪ] [dɪr] .

Indeed	**,**	**you**	**must**	**compel**	**yourself**	**to**	**do**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**.**
的确	,	你	必须	迫使	你自己	到	做	所以	,	我的	亲爱的	.

的确，亲爱的，你必须强迫自己这样做。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

You	**owe**	**it**	**not**	**only**	**to**	**your**	**husband**	**,**	**but**	**to**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**.**
你	欠	它	不是	仅有的	到	你的	丈夫	,	但	到	你的	父亲	和	母亲	.

你不仅应该对你的丈夫这样做，还应该对你的父母这样做。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:] — ['kraɪɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [mæn]

And	**just**	**think**	**what**	**a**	**wicked**	**thing**	**you**	**are**	**doing**	**too**	**—**	**crying**	**after**	**another**	**man**
和	只是	思考	什么	一个	邪恶	事物	你	是	正在做	也	—	哭泣	后	其他	男人

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r] ['rʌsəlz] [waɪf] .

when	**you**	**are**	**Sir**	**Russell's**	**wife**	**.**
什么时候	你	是	先生	罗素的	妻子	.

想想你做的也是多么邪恶的事啊——你可是罗素爵士的妻子，却为另一个男人哭泣。

[ju:; jʊ] ['hɔ:rɪfaɪ] [ænd; ənd] [gri:v] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] !

You	**horrify**	**and**	**grieve**	**me**	**beyond**	**measure**	**!**
你	惊吓	和	悲伤	我	超过	措施	!

你让我感到无比恐惧和悲痛！

- [jes] , ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] !

'	**Yes**	**,**	**Mrs**	**Courtney**	**was**	**perfectly**	**right**	**!**
-	是的	,	太太	考特尼	曾是	完美	正确的	!

“是的，考特尼夫人说得完全正确！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəuθ] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɑ:nˌstoʊn][tu:; tə] [let] [oʊld] ['meməriz]

It	**was**	**both**	**weak**	**and**	**wicked**	**of**	**Lady**	**Johnstone**	**to**	**let**	**old**	**memories**
它	曾是	两个都	虚弱的	和	邪恶	的	女士	约翰斯通	到	让	老的	回忆

[əb'tru:d] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪd] [laɪf] ,

obtrude	**themselves**	**upon**	**her**	**wedded**	**life**	**,**
突兀	他们自己	之上	她	已婚	生活	,

约翰斯通夫人让过去的记忆侵入她的婚姻生活，这既是软弱又是邪恶的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] ['wikər] [ænd; ənd] ['wɪkɪdər] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst]

but	**she**	**had**	**been**	**far**	**weaker**	**and**	**wickeder**	**when**	**she**	**gave**	**them**	**up**	**against**
但	她	有	到过	远的	较弱	和	更邪恶	什么时候	她	给予	他们	向上	反对

[hɜ:r; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	**inclination**	**.**
她	倾角	.

但当她违背自己的意愿放弃它们时，她比现在软弱得多，也邪恶得多。

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ] [kjʊr] [-]

An	**eligible**	**marriage**	**is**	**no**	**cure**	**[**	**109**	**]**
一个	有资格的	婚姻	是	不	治愈	[	-	]

适婚婚姻并不能治愈疾病[109]

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [lʌv] ,

for	**an**	**ill**	**-**	**placed**	**love**	**,**
为了	一个	患病的	-	放置	爱	,

为了那段错位的爱情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ['ni:ðər] [ʌv; əv][gɑ:d][nɔ:r][mæn][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [tu:; tə] [kwentʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]

and	**the**	**laws**	**neither**	**of**	**God**	**nor**	**man**	**have**	**any**	**power**	**to**	**quench**	**passion**	**in**
和	这	法律	两者都不	的	上帝	也不	男人	有	任何	力量	到	淬火	热情	在

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

the	**human**	**heart**	**.**
这	人类	心	.

无论是上帝的律法还是人为的律法，都无力平息人心中的激情。

[ðeɪ] [meɪ] [help] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ,

They	**may**	**help**	**the**	**victim**	**to**	**keep**	**it**	**under**	**,**
他们	可能	帮助	这	受害者	到	保持	它	在下面	,

他们或许能帮助受害者将其压制住。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [daɪd] [ə; eɪ]

but	**it**	**is**	**the**	**one**	**feeling**	**that**	**refuses**	**to**	**be**	**silent**	**until**	**it**	**has**	**died**	**a**
但	它	是	这	一	感觉	那	拒绝	到	是	沉默的	直到	它	有	死亡	一个

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

natural	**death**	**.**
自然的	死亡	.

但它却是唯一一种直到自然消亡才会安静下来的感觉。

[waɪlst] [pʊr] ['fɔːlti] - [bi'liːvd] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Whilst	**poor**	**faulty**	**Maraquita**	**believed**	**that**	**Henri**	**de**	**Courcelles**	**was**	**lying**	**in**
而	贫穷的	故障	-	相信	那	亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	说谎	在

['æmbʊʃ] ['sʌmwer] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

ambush	**somewhere**	**ready**	**to**	**appear**	**before**	**her**	**at**	**any**	**moment**	**,**
伏击	某处	准备好	到	出现	前	她	在	任何	片刻	,

可怜的、有缺陷的玛拉基塔却认为亨利·德·库尔塞勒正埋伏在某个地方，随时准备出现在她面前。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] -

holding	**the**	**pledge**	**of**	**their**	**love**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**as**	**he**	**did**	**upon**	**her**	**wedding**	**-**
保持	这	保证	的	他们的	爱	在	他的	武器	,	作为	他	做过	之上	她	婚礼	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他像婚礼那天一样，将他们爱情的誓言紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

she	**had**	**had**	**a**	**great**	**fear**	**mingled**	**with**	**her**	**insane**	**desire**	**to**	**see**	**him**
她	有	有	一个	伟大的	害怕	混合	和	她	疯狂的	欲望	到	看	他

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

她心中既充满恐惧，又疯狂地渴望再次见到他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [sæn] [diː'eɪgoʊ] [fɔːr; fər] ['evər] ,

but	**now**	**that**	**her**	**mother**	**assured**	**her**	**he**	**had**	**left**	**San**	**Diego**	**for**	**ever**	**,**
但	现在	那	她	母亲	保证	她	他	有	左边	圣	迭戈	为了	曾经	,

但现在她母亲向她保证他已经永远离开了圣地亚哥，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	**she**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**ask**	**his**	**forgiveness**	**,**	**her**	**dread**	**of**	**him**
和	她	应该	绝不	是	有能力的	到	问	他的	饶恕	,	她	恐惧	的	他

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

她永远也无法请求他的原谅，她对他的恐惧也消失了。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [rɪ'gret] .

to	**give**	**place**	**to**	**a**	**morbid**	**regret**	**.**
到	给	地方	到	一个	病态的	后悔	.

取而代之的是一种病态的悔恨。

[ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

She	**wept**	**so**	**much**	**and**	**ate**	**so**	**little**	**during**	**the**	**first**	**days**	**of**	**her**	**installation**
她	哭泣	所以	很多	和	吃	所以	小的	期间	这	第一的	天	的	她	安装

[æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

at	**Government**	**House**	**,**
在	政府	房子	,

在她入主总督府的头几天，她哭个不停，吃得很少。

[ðæt] [-]
that [110]
那 [-]

[110]

['mɪsɪz] ['kɔrtnɪ] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][sɜːr] ['rʌsl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
Mrs Courtney (who had been invited by Sir Russell to stay with her daughter
太太 考特尼 (WHO 有 到过 受邀 经过 先生 罗素 到 停留 和 她 女儿
) [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
) became quite seriously alarmed for the consequences of her grief ,
) 成为 相当 严重地 惊慌 为了 这 结果 的 她 悲伤 ,

考特尼夫人（她受罗素爵士邀请来陪伴女儿）对女儿的悲痛可能带来的后果感到非常担忧。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]
and tried all she could to rouse her by a description of the splendid
和 尝试 全部 她 可以 到 唤醒 她 经过 一个 描述 的 这 灿烂
[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
preparations which were being made for the ball to be given in honour of
准备工作 哪个 是 存在 制成 为了 这 球 到 是 给定 在 荣誉 的
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
their return .
他们的 返回 .

她竭尽所能地描述为庆祝他们归来而精心筹备的舞会，以此来唤醒她。

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
' My dear girl , I never saw anything like it !
- 我的 亲爱的 女孩 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

“我的宝贝女儿，我从未见过这样的景象！”

[sɜːr] ['rʌsl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['tɔːkɪŋ]
Sir Russell is certainly the most generous of men , and the whole island is talking
先生 罗素 是 当然 这 最多 慷慨的 的 男人 , 和 这 所有的 岛 是 说
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

罗素爵士无疑是最慷慨的人，全岛都在谈论他。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [proʊ'kjʊrəbl] ,
He has given a carte blanche order for all the white flowers procurable ,
他 有 给定 一个 卡片 布兰奇 命令 为了 全部 这 白色的 花朵 可采购 ,

他已下达全权委托，可以随意采购所有能买到的白色鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] .
and the ballroom will be decorated with nothing else .
和 这 舞厅 将要 是 装饰 和 没有什么 别的 .

宴会厅里不会有其他任何装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['braɪdl] [buː'keɪ] . -
It will look like a huge bridal bouquet . '
它 将要 看 喜欢 一个 巨大的 新娘 花束 . -

它看起来就像一束巨大的新娘捧花。

- [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] , - [sə'dʒestɪd] ['kiːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] .
' Or a funeral shroud , ' suggested Quita , with a disagreeable laugh .
- 或者 一个 葬礼 裹尸布 , - 建议 奎塔 , 和 一个 令人不快的 笑 .

“或者裹尸布，”奎塔带着令人不快的笑声建议道。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
' My darling !
- 我的 亲爱的 !

'我的宝贝！

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
what a strange thing to say .
什么 一个 奇怪的 事物 到 说 .

这话真奇怪。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə] [
We won't have it too white , if you have such unpleasant comparisons to [
我们 惯于 有 它 也 白色的 , 如果 你 有 这样的 令人不快的 比较 到 [
\-]
111]
\-]

我们不会让它太白，如果你有如此令人不快的比较[111]

[meɪk] .
make .
制作 .

制作。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə] [sɜːr] ['rʌsl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [riθs] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ;
I will suggest to Sir Russell to have the wreaths tied with blue ribbons ;
我 将要 建议 到 先生 罗素 到 有 这 花圈 系 和 蓝色的 丝带 ;

我将建议罗素爵士用蓝色丝带系花圈;

[ɔːr] [pɪŋk] ['roʊziz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] , [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] . -
or pink roses interspersed with the white ones , would look very pretty . '
或者 粉色的 玫瑰 穿插 和 这 白色的 一个 , 会 看 非常 漂亮的 . -

或者粉玫瑰和白玫瑰交错种植，看起来会非常漂亮。

\- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['mæmə] !
' I'm sure I shouldn't take the trouble , if I were you , mamma !
\- 我是 当然 我 不应该 拿 这 麻烦 , 如果 我 是 你 , 妈妈 !

“如果我是你，妈妈，我肯定不会费这个劲！”

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Let him have his own way .
让 他 有 他的 自己的 方式 .

就让他按自己的方式来吧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ? -
What does it signify what it looks like ? '
什么 做 它 表示 什么 它 看起来 喜欢 ? -

它的外观象征着什么?

\- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['wɔːrmli] ;
' I think it signifies a great deal , ' returned Mrs Courtney warmly ;
\- 我 思考 它 表示 一个 伟大的 交易 , - 返回 太太 考特尼 热情地 ;

“我认为这意义重大，”考特尼太太热情地回答道;

\- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,
' and when I come to consider the matter ,
\- 和 什么时候 我 来 到 考虑 这 事情 ,

“当我仔细考虑这件事时，

[waɪt] [wɪl] [nɑːt] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['dresɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [wʊd] [duː] .
white will not set off the dresses as a little colour would do .
白色的 将要 不是 放 离开 这 连衣裙 作为 一个 小的 颜色 会 做 .

白色不如一些鲜艳的颜色更能衬托出裙子的美感。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [waɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] -

For	most	of	the	ladies	will	be	in	white	;	and	you	will	wear	your	wedding	-
为了	最多	的	这	女士们	将要	是	在	白色的	;	和	你	将要	穿	你的	婚礼	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

因为大多数女士都会穿白色衣服；而你将穿着你的婚纱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - . -

of	course	,	Maraquita	.	'
的	课程	,	-	.	-

当然是玛拉基塔。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ['mæmə] . -

'	I	suppose	so	,	mamma	.	'
-	我	认为	所以	,	妈妈	.	-

“我想也是，妈妈。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['saimændz, 'simændz] ,

'	You	will	have	to	open	the	ball	with	Colonel	Symonds	,
-	你	将要	有	到	打开	这	球	和	上校	西蒙兹	,

“你得用西蒙兹上校来开球。”

['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

being	the	next	gentleman	in	rank	to	the	Governor	on	the	island	,
存在	这	下一个	绅士	在	秩	到	这	州长	在	这	岛	,

作为岛上地位仅次于总督的绅士，

[ænd; ənd][sɜːr] ['rʌsl] [mʌst; məst] [liːd] [aʊt] [-]

and	Sir	Russell	must	lead	out	[	112	]
和	先生	罗素	必须	带领	出去	[	-	]

罗素爵士必须带头[112]

['mɪsɪz]['saimændz, 'simændz] .

Mrs	Symonds	.
太太	西蒙兹	.

西蒙兹夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

It	will	be	a	magnificent	sight	,	with	all	the	officers	in	full	uniform	,
它	将要	是	一个	壮丽	视线	,	和	全部	这	警官	在	满的	制服	,

届时，所有警官都将身着全套制服，那将是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bændz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

and	the	military	bands	in	the	orchestra	.
和	这	军队	乐队	在	这	乐队	.

以及管弦乐队中的军乐队。

[ðə; ði] ['sʌpər] - [teiblz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ,

The	supper	-	tables	are	to	be	laid	for	three	hundred	,
这	晚餐	-	表格	是	到	是	铺设	为了	三	百	,

晚宴餐桌要摆放三百份餐具。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət][sɜːr] ['rʌsl] [ɪz][soʊ]

though	I	don't	know	where	they	are	all	to	come	from	;	but	Sir	Russell	is	so
尽管	我	不	知道	在哪里	他们	是	全部	到	来	从	;	但	先生	罗素	是	所以

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

虽然我不知道这些钱都来自哪里；但罗素爵士真是太慷慨了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — [nekst][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,

It	will	be	the	proudest	day	of	my	life	—	next	to	your	wedding	-	day	,
它	将要	是	这	最引以为豪	天	的	我的	生活	—	下一个	到	你的	婚礼	-	天	,

Maraquita	.	'

这将是我一生中最骄傲的一天——仅次于你的婚礼，玛拉奎塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第4/7页

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] . -
' I shall be very glad if you enjoy it , mamma . '
- 我 将 是 非常 高兴的 如果 你 享受 它 , 妈妈 . -

“妈妈，如果您喜欢，我会非常高兴。”

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstɪd]
' Come , come , my dear girl , I won't have you speak of it in that uninterested
- 来 , 来 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 惯于 有 你 说话 的 它 在 那 不感兴趣
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“来吧，来吧，我的宝贝女儿，我不想让你用那种漠不关心的语气谈论这件事。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] , [pæst][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
as if you were an old woman of eighty , past all thoughts of dancing
作为 如果 你 是 一个 老的 女士 的 八十 , 过去的 全部 想法 的 跳舞
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

仿佛你是一位八十岁的老妇人，早已失去了跳舞和欣赏的念头。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
Why , there's not a girl in the island that dances better than you do ,
为什么 , 有 不是 一个 女孩 在 这 岛 那 舞蹈 更好的 比 你 做 ,
['kiːtə] ;
Quita ;
奎塔 ;

奎塔，岛上没有哪个女孩跳舞比你跳得好；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['evri] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
and think how every eye will be fixed upon you ,
和 思考 如何 每一个 眼睛 将要 是 固定的 之上 你 ,

想想所有人的目光都会集中在你身上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['envi] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
and how the women will envy your dress and your beautiful jewels ,
和 如何 这 女性 将要 嫉妒 你的 裙子 和 你的 美丽的 珠宝 ,

女人们会多么羡慕你的裙子和漂亮的珠宝啊！

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][jʊr; jər] [lʌk] . [-]
and wish they had your luck . [113]
和 希望 他们 有 你的 运气 . [-]

希望他们能有你这样的好运。[113]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ][bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər]
there's not a girl in San Diego but would give her eyes to stand in your
有 不是 一个 女孩 在 圣 迭戈 但 会 给 她 眼睛 到 站立 在 你的
[ʃuːz] . -
shoes . '
鞋 . -

圣地亚哥没有哪个女孩不想体验你的人生。

- [aɪ] ['deə'sei] !
' I daresay !
- 我 敢说 !

我敢说!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['kiːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
but they pinch sometimes , ' said Quita , with a yawn .
但 他们 捏 有时 , - 说 奎塔 , 和 一个 打哈欠 .

“但它们有时会夹人,”奎塔打着哈欠说。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːl] [waɪvz] - [ʃuːz] [pɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
' My darling , all wives ' shoes pinch sometimes , ' replied her mother .
- 我的 亲爱的 , 全部 妻子们 - 鞋 捏 有时 , - 回复 她 母亲 .

“亲爱的，所有妻子的鞋子有时候都会磨脚,”她母亲回答说。

- ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
' Marriage is not a bed of roses , any more than any other condition .
- 婚姻 是 不是 一个 床 的 玫瑰 , 任何 更多的 比 任何 其他 状况 .

婚姻并非一帆风顺，就像其他任何境遇一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wel] - ['duːɪŋ] ,
But it is necessary to a woman's well - doing ,
但 它 是 必要的 到 一个 女性的 出色地 - 正在做 ,

但这对于女性的福祉至关重要。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [praɪz] [ɪn][ðə; ðiˌmætrɪ'moʊniəl] ['lɑːtəri] .
and you have drawn a splendid prize in the matrimonial lottery .
和 你 有 绘制 一个 灿烂 奖 在 这 婚姻 彩票 .

你幸运地在婚姻彩票中抽中了大奖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
And now what time will your ladyship please to drive this afternoon ?
和 现在 什么 时间 将要 你的 夫人 请 到 驾驶 这 下午 ?

那么，夫人今天下午几点方便开车呢?

- ['kiːtə] [smaɪld] .
' Quita smiled .
- 奎塔 微笑 .

奎塔笑了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
She liked to be called ' your ladyship .
她 喜欢 到 是 称为 - 你的 夫人 .

她喜欢别人称呼她“夫人”。

- [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ðæt] ['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi]
' If there was one thing above another that reconciled her to the step she
- 如果 那里 曾是 一 事物 多于 其他 那 和解 她 到 这 步 她
[hæd; həd]['teɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

“如果说有什么事比其他事更能让她接受自己所采取的行动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] [ə'drest] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l] .
it was to hear herself addressed by that much - coveted title .
它 曾是 到 听到 她自己 已解决 经过 那 很多 - 令人垂涎的 标题 .

她渴望听到别人用那个她梦寐以求的头衔称呼她。

[wʌt] ['tʃɪldrən] [moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]

What	children	most	women	are	,	after	all	,	and	how	easily	caught	with	glittering
什么	孩子们	最多	女性	是	,	后	全部	,	和	如何	容易地	捕捉	和	闪闪发光

['bɔːbəlz] .

baubles	.
小饰品	.

大多数女人毕竟还是孩子，很容易被闪闪发光的饰品所迷惑。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [-]

Jewels	and	a	title	make	up	the	sum	total	[	114	]
珠宝	和	一个	标题	制作	向上	这	和	全部的	[	-	]

珠宝和头衔构成了全部[114]

[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

of	domestic	happiness	for	the	majority	of	the	sex	.
的	国内的	幸福	为了	这	多数	的	这	性别	.

对于大多数女性而言，家庭幸福至关重要。

- [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː]

Maraquita	believed	herself	to	be	wretched	for	the	loss	of	Henri	de
-	相信	她自己	到	是	可怜	为了	这	损失	的	亨利	德

[kʊr'sɛlz] ,

Courcelles	,
库尔塞勒斯	,

玛拉基塔因失去亨利·德·库尔塞勒而感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]

but	had	she	been	put	to	the	test	,	she	would	not	have	given	up	her
但	有	她	到过	放	到	这	测试	,	她	会	不是	有	给定	向上	她

['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['dɪgnəti] ,

newly	-	acquired	dignity	,
新	-	获得	尊严	,

但如果她面临考验，她绝不会放弃她新近获得的尊严。

[nɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sets][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

nor	one	of	her	sets	of	ornaments	,	to	bring	him	to	her	feet	again	.
也不	一	的	她	套	的	装饰品	,	到	带来	他	到	她	脚	再次	.

她也没有拿出任何一套首饰来让他再次站起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəl]['keɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]

She	would	sit	for	hours	with	her	jewel	cases	in	her	lap	,	fingering	the
她	会	坐	为了	小时	和	她	宝石	案例	在	她	膝	,	指法	这

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

她会一坐就是几个小时，把珠宝盒放在腿上，不停地把玩着手镯。

[ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['neklisiz] [ðæt] [sɜːr] ['rʌsl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

and	rings	,	and	necklaces	that	Sir	Russell	had	given	her	,	and	holding
和	戒指	,	和	项链	那	先生	罗素	有	给定	她	,	和	保持

[ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['ruːbiz] ,

up	the	blood	-	red	rubies	,
向上	这	血	-	红色的	红宝石	,

还有罗素爵士送给她的戒指和项链，以及她举起的血红色红宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [griːn] ['emərəldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	grass	-	green	emeralds	,	and	the	deep	blue	sapphires	,	and	the
和	这	草	-	绿色的	祖母绿	,	和	这	深的	蓝色的	蓝宝石	,	和	这

[pjʊr] [waɪt] ['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

pure	white	diamonds	to	the	light	,
纯的	白色的	钻石	到	这	光	,

还有草绿色的祖母绿、深蓝色的蓝宝石和在光线下闪闪发光的纯白钻石。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

laughing	to	see	them	catch	the	sun's	rays	,
笑	到	看	他们	抓住	这	太阳的	射线	,

看着它们沐浴在阳光下，我不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['faɪər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	shoot	out	a	thousand	little	stars	of	fire	to	meet	them	.
和	射击	出去	一个	千	小的	明星	的	火	到	见面	他们	.

然后射出上千颗小火星迎接他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] [bɔːl] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

And	as	the	day	for	the	grand	ball	drew	near	,	she	seemed	to	recover	her
和	作为	这	天	为了	这	盛大	球	画	靠近	,	她	似乎	到	恢复	她

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

随着盛大舞会的日子临近，她似乎恢复了快乐。

['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vɪnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Mrs	Courtney	was	delighted	to	see	the	interest	she	suddenly	evinced	about	her
太太	考特尼	曾是	高兴极了	到	看	这	兴趣	她	突然	表现出	关于	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

考特尼夫人很高兴看到大家突然对她的裙子表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi] [-]

and	the	ornaments	she	[	115	]
和	这	装饰品	她	[	-	]

以及她[115]的饰品

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər]

was	to	wear	with	it	,	and	the	manner	in	which	she	should	arrange	her
曾是	到	穿	和	它	,	和	这	方式	在	哪个	她	应该	安排	她

[her] ;

hair	;
头发	;

还要搭配什么服饰，以及她应该如何梳理头发；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	when	the	evening	arrived	,	she	was	as	flushed	with	excitement	,
和	什么时候	这	晚上	到达的	,	她	曾是	作为	酡	和	激动	,

夜幕降临之时，她兴奋得满脸通红。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

and	as	eager	for	the	festivities	to	be	a	success	,
和	作为	渴望的	为了	这	庆祝活动	到	是	一个	成功	,

他们非常渴望庆祝活动能够成功，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

as	any	one	could	have	wished	to	see	her	.
作为	任何	一	可以	有	希望	到	看	她	.

就像任何人梦寐以求的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ]

It	was	a	proud	moment	for	Mr	and	Mrs	Courtney	when	they	stood	by
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	先生	和	太太	考特尼	什么时候	他们	站立	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	side	of	the	dais	which	had	been	erected	for	the	convenience	of	the
这	边	的	这	台	哪个	有	到过	竖立	为了	这	方便	的	这

['nuːli] - ['mærid] [per] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] [gests] .

newly	-	married	pair	to	receive	their	numerous	guests	.
新	-	已婚	一对	到	收到	他们的	很多的	客人	.

对于考特尼夫妇来说，这是一个无比自豪的时刻。他们站在为方便这对新婚夫妇接待众多宾客而搭建的讲台旁。

[sɜːr] ['rʌsl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvɝnɝz] ['juːnɪfɔːrm] , [lʊkt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['hænsəm] ; [ænd; ənd]

Sir	Russell	,	in	his	Governor's	uniform	,	looked	imposing	if	not	handsome	;	and
先生	罗素	,	在	他的	州长的	制服	,	看起来	气势磅礴	如果	不是	英俊的	;	和

-

Maraquita	,
-	,

身着总督制服的罗素爵士，虽然算不上英俊，但显得威严；而玛拉奎塔，

[əˈreɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['feri] .

arrayed	in	her	wedding	garments	,	stood	by	his	side	like	a	dainty	fairy	.
排列	在	她	婚礼	服装	,	站立	经过	他的	边	喜欢	一个	纤巧	仙女	.

她身着婚纱，像一位娇小的仙女般站在他身边。

[ɔːl][sæn][diːˈeɪgoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

All	San	Diego	—	that	is	,	all	the	respectable	portion	of	it	—	passed	before	them
全部	圣	迭戈	—	那	是	,	全部	这	可敬	部分	的	它	—	通过了	前	他们

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

in	single	file	,
在	单身的	文件	,

整个圣地亚哥——也就是其中所有体面的人——排成一列纵队从他们面前走过。

[tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl] [kəˈmenst] ,

to	offer	their	congratulations	before	the	ball	commenced	,
到	提供	他们的	恭喜！	前	这	球	开始	,

在舞会开始前，他们纷纷表示祝贺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] — [ðæt]

and	there	was	but	one	opinion	of	the	appearance	of	the	bride	—	that
和	那里	曾是	但	一	观点	的	这	外貌	的	这	新娘	—	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

she	was	the	handsomest	woman	on	the	island	.
她	曾是	这	最英俊的	女士	在	这	岛	.

对于新娘的外貌，大家的看法只有一个——她是岛上最漂亮的女人。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [-]

Mr	and	Mrs	Courtney	[	116	]
先生	和	太太	考特尼	[	-	]

Courtney夫妇[116]

[sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːments] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

swelled	with	pride	as	they	overheard	the	various	comments	on	her	appearance	,
肿胀	和	自豪	作为	他们	无意中听到	这	各种各样的	评论	在	她	外貌	,

听到人们对她外貌的各种评论，他们感到无比自豪。

[ænd; ənd] [felt] [riˈwɔːdid] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ðer; ðər] ['weɪwərd]

and	felt	rewarded	at	last	for	all	the	trouble	and	anxiety	their	wayward
和	毛毡	奖励	在	最后的	为了	全部	这	麻烦	和	焦虑	他们的	任性的

['dɔːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

daughter	had	given	them	.
女儿	有	给定	他们	.

他们终于觉得，之前任性的女儿给他们带来的所有麻烦和焦虑都得到了回报。

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr]

The	ballroom	at	Government	House	was	a	long	apartment	,	with	five	or
这	舞厅	在	政府	房子	曾是	一个	长的	公寓	,	和	五	或者

[sɪks] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

six	windows	on	either	side	,
六	视窗	在	任何一个	边	,

总督府的宴会厅是一个狭长的房间，两侧各有五六扇窗户。

[ɔːl]['oʊpən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

all	open	on	account	of	the	heat	.
全部	打开	在	帐户	的	这	热	.

天气炎热，所有店铺都已开放。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv][flægz] , [ænd; ənd]

The	spaces	between	these	windows	were	hidden	with	trophies	of	flags	,	and
这	空间	之间	这些	视窗	是	隐	和	奖杯	的	旗帜	,	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这些窗户之间的缝隙被旗帜和鲜花等奖杯遮盖住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['baʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

so	that	it	looked	like	a	vast	bower	of	leaves	and	blossoms	,
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	广阔的	凉亭	的	树叶	和	花朵	,

看起来就像一个巨大的绿荫和繁花似锦的凉亭。

['oʊpən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

open	at	intervals	to	the	outer	air	.
打开	在	间隔	到	这	外	空气	.

间歇性地向外界空气开放。

[sɪks][lɑːrdʒ] [ˌʃændə'lɪəz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][wæks] ['kændlz] ,

Six	large	chandeliers	pendant	from	the	ceiling	,	and	laden	with	wax	candles	,
六	大的	吊灯	吊坠	从	这	天花板	,	和	满载	和	蜡	蜡烛	,

六盏大型枝形吊灯从天花板垂下，上面挂满了蜡烛。

[meɪd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

made	the	ballroom	a	blaze	of	light	,	and	rendered	it	a	conspicuous
制成	这	舞厅	一个	火焰	的	光	,	和	渲染	它	一个	显眼的

['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

object	from	the	outside	.
目的	从	这	外部	.

灯光将舞厅照得熠熠生辉，从外面看去格外引人注目。

[ðæt] [ðə; ði] ['puːrɝ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt]

That	the	poorer	part	of	the	population	should	not	consider	themselves	entirely	shut
那	这	贫穷	部分	的	这	人口	应该	不是	考虑	他们自己	完全	关闭

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] ,

out	from	the	wedding	festivities	,
出去	从	这	婚礼	庆祝活动	,

贫困人口不应认为自己完全被排除在婚礼庆典之外。

[sɜːr] ['rʌsl] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][biː; bi] [sent] [-]

Sir	Russell	had	ordered	a	handsome	display	of	fireworks	to	be	sent	[	117	]
先生	罗素	有	订购	一个	英俊的	展示	的	烟花	到	是	发送	[	-	]

罗素爵士下令燃放一场精彩的烟火表演[117]

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

up	from	the	Fort	at	ten	o'clock	,	and	hundreds	of	coloured	people	were
向上	从	这	堡	在	十	点钟	,	和	数百	的	有色	人们	是

[ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] ,

waiting	around	,
等待	大约	,

十点钟从堡垒上来，数百名黑人正在周围等候。

[ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] .

in	anticipation	of	the	display	.
在	预期	的	这	展示	.

期待展览的到来。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [prɪˈper] ,

The	supper	,	which	had	taken	many	days	to	prepare	,
这	晚餐	,	哪个	有	已采取	许多	天	到	准备	,

这顿晚餐花了数天时间准备，

[wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [teiblz] ,

was	laid	in	another	room	on	the	same	floor	,	on	a	series	of	tables	,
曾是	铺设	在	其他	房间	在	这	相同的	地面	,	在	一个	系列	的	表格	,

被放置在同一楼层的另一个房间里，摆放在一系列桌子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ;

which	were	glittering	with	knives	,	and	forks	,	and	glass	,	and	silver	;
哪个	是	闪闪发光	和	刀具	,	和	叉子	,	和	玻璃	,	和	银	;

上面摆满了刀叉、玻璃器皿和银器，闪闪发光；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈmærɪdʒ] [bel] .

and	everything	promised	to	go	as	merrily	as	the	proverbial	marriage	bell	.
和	一切	承诺	到	去	作为	兴高采烈地	作为	这	谚语	婚姻	钟	.

一切都预示着会像传说中的婚礼钟声一样欢快地进行下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [gests] ,

As	soon	as	they	had	received	their	guests	,
作为	很快	作为	他们	有	已收到	他们的	客人	,

他们刚接待完客人，

[sɜːr] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

Sir	Russell	and	Lady	Johnstone	opened	the	ball	with	the	two	people	of
先生	罗素	和	女士	约翰斯通	打开	这	球	和	这	二	人们	的

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ræŋk] [ˈprez(ə)nt] ,

highest	rank	present	,
最高	秩	展示	,

罗素爵士和约翰斯通夫人与在场的两位地位最高的人士共同为舞会揭幕。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .

and	dancing	became	general	.
和	跳舞	成为	一般的	.

舞蹈开始流行起来。

- , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] , [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tɜːrn]

Maraquita	,	who	was	passionately	fond	of	the	exercise	,	did	not	miss	a	single	turn
-	,	WHO	曾是	热情地	喜爱	的	这	锻炼	,	做过	不是	错过	一个	单身的	转动

.

:

.

玛拉奎塔非常喜欢这项运动，一圈都没落下。

[hɜːr; hər] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [suːn] [fɪld] [ʌp] ,

Her	card	was	naturally	soon	filled	up	,
她	卡片	曾是	自然	很快	已填	向上	,

她的卡很快就被填满了，这很正常。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪd] ,

for	every	man	present	tried	to	secure	a	waltz	with	the	bride	,
为了	每一个	男人	展示	尝试	到	安全的	一个	华尔兹	和	这	新娘	,

在场的每个男人都试图邀请新娘跳华尔兹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'kænti] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

and	she	flew	all	over	the	room	like	a	beautiful	Bacchante	,	flushed	and	smiling
和	她	飞翔	全部	超过	这	房间	喜欢	一个	美丽的	酒神女祭司	,	酡	和	微笑

, [waɪlst] [hɜːr; hər] ['perənts] [-]

,	whilst	her	parents	[	118	]
,	而	她	父母	[	-	]

她像一位美丽的酒神女祭司一样在房间里飞来飞去，脸颊绯红，面带微笑，而她的父母[118]

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

looked	on	with	admiring	complacency	,
看起来	在	和	钦佩	自满	,

带着欣赏和自满的目光注视着，

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ['siːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

and	one	at	least	thanked	Heaven	secretly	that	the	threatened	danger	was	at
和	一	在	至少	谢谢	天堂	偷偷	那	这	威胁	危险	曾是	在

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

至少有人暗自感谢上苍，因为威胁已经解除。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

and	her	child	had	begun	at	last	to	properly	appreciate	the	benefits	of
和	她	孩子	有	开始	在	最后的	到	适当地	欣赏	这	好处	的

[hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	high	position	.
她	高的	位置	.

她的孩子终于开始真正体会到她高地位带来的好处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [wækst] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [geɪv] [noʊ]

The	evening	had	waxed	towards	midnight	,	and	though	the	dancers	gave	no
这	晚上	有	打蜡	向	午夜	,	和	尽管	这	舞者	给予	不

[saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

signs	of	fatigue	,
标志	的	疲劳	,

夜色渐深，临近午夜，尽管舞者们丝毫没有疲倦的迹象，

[sɜːr] ['rʌsl] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [tuː; tə]

Sir	Russell	had	just	made	his	way	towards	Mr	and	Mrs	Courtney	to
先生	罗素	有	只是	制成	他的	方式	向	先生	和	太太	考特尼	到

[kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

consult	them	whether	it	would	not	be	wise	to	give	the	signal	for	supper	,
咨询	他们	无论	它	会	不是	是	明智的	到	给	这	信号	为了	晚餐	,

罗素爵士正走向考特尼夫妇，询问他们现在发出晚餐信号是否明智。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

when	a	loud	cry	of	alarm	and	sounds	of	confusion	were	heard	to	proceed
什么时候	一个	大声	哭	的	警报	和	声音	的	困惑	是	听到	到	继续

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] .

from	the	apartment	where	it	was	laid	.
从	这	公寓	在哪里	它	曾是	铺设	.

这时，从发现尸体的公寓里传来一声响亮的惊呼和一片混乱的声音。

[sɜːr] ['rʌsl] [tɜːrnd] [peɪl] .

Sir	Russell	turned	pale	.
先生	罗素	转向	苍白	.

罗素爵士脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [gest] [ɪts]['ɪmpɔːrt] ;

He	had	heard	something	of	the	sort	before	,	and	guessed	its	import	;
他	有	听到	某物	的	这	种类	前	,	和	猜对了	它是	进口	;

他以前也听说过类似的事情，并猜到了它的含义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	he	had	no	time	to	communicate	his	fears	to	his	friends	,
但	他	有	不	时间	到	交流	他的	恐惧	到	他的	朋友们	,

但他没有时间向朋友们倾诉自己的恐惧。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz]

when	a	crowd	of	natives	rushed	into	the	room	,	armed	with	pistols	and	knives
什么时候	一个	人群	的	本地人	匆忙	进入	这	房间	,	武装	和	手枪	和	刀具

,

,

,

一群土著人手持手枪和刀具冲进房间时，

[ænd; ənd] ['evri] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [-]

and	every	open	window	was	simultaneously	blocked	with	[	119	]
和	每一个	打开	窗户	曾是	同时地	已屏蔽	和	[	-	]

所有打开的窗户同时都被[119]堵住

['dʌski] ['feɪsɪz] , ['redi] [tuː; tə][bɑːr][ɔːl] ['iːgres] , [ɔːr][tuː; tə] [liːp] [ˌɪn'saɪd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

dusky	faces	,	ready	to	bar	all	egress	,	or	to	leap	inside	at	a	moment's	notice	.
昏暗	面孔	,	准备好	到	酒吧	全部	出口	,	或者	到	飞跃	里面	在	一个	瞬间	注意	.

黝黑的脸庞，随时准备封锁所有出口，或者在瞬间跳入室内。

[ðə; ði][bænd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] — [ɔːl][ðə; ði]

The	band	stopped	playing	at	once	—	the	dancers	screamed	with	alarm	—	all	the
这	乐队	停止	玩耍	在	一次	—	这	舞者	尖叫	和	警报	—	全部	这

[men] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [stɑːp] ,

men	felt	their	hearts	stop	,
男人	毛毡	他们的	心	停止	,

乐队突然停止演奏——舞者们惊恐地尖叫起来——所有男人都感觉自己的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

and	many	of	the	women	fainted	without	warning	.
和	许多	的	这	女性	昏厥	没有	警告	.

许多妇女毫无预兆地晕倒了。

[bʌt; bət][sɜːr] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [bred] , [ænd; ənd][roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æt; ət][wʌns] .

But	Sir	Russell	was	English	bred	,	and	rose	to	the	occasion	at	once	.
但	先生	罗素	曾是	英语	繁殖	,	和	玫瑰	到	这	场合	在	一次	.

但罗素爵士是英国人，他立刻胜任了这项工作。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][mə'dʒestɪk][æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɪð; wɪθ]

He	looked	almost	majestic	as	he	met	the	oncoming	horde	of	mutineers	with
他	看起来	几乎	雄伟	作为	他	遇见	这	即将到来的	部落	的	叛乱者	和

[æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,

an	uplifted	hand	,
一个	提升	手	,

他高举手臂迎击来势汹汹的叛军，姿态威严庄重。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] ,

as	though	he	challenged	them	to	advance	one	step	further	,
作为	尽管	他	挑战	他们	到	进步	一	步	更远	,

仿佛在挑战他们更进一步，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and **demanded** **in** **a** **voice** **of** **thunder** **what** **they** **required** **in** **his** **private**
和 要求 在 一个 嗓音 的 雷 什么 他们 必需的 在 他的 私人的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

他用雷鸣般的声音要求他们在他私人公寓里提出要求。

- [jʊr; jər] [laɪf] ! - [ʃri:kt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] , - [ænd; ənd] [di:] [laɪvz; lɪvz] [ɔb] [ɔ:l] ['dɛsi] [di:] — [di:]
' **Your** **life** **!** **'** **shrieked** **one** **of** **the** **mob** **,** **'** **and** **de** **lives** **ob** **all** **dese** **d** **—** **d**
- 你的 生活 ! - 尖叫 一 的 这 暴民 , - 和 德 生活 奥布 全部 这些 d — d
[waɪt] [træʃ] .
white **trash** **.**
白色的 垃圾 .

“你的命！”其中一人尖叫道，“还有所有这些该死的白人垃圾的命。”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæb][ðem; ðəm] [tu:] !
And **we'll** **hab** **them** **too** **!**
和 出色地 哈布 他们 也 !

我们也会拥有它们！

[ɑ:n] [wɪd] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ki] !
On **wid** **you** **,** **darkies** **!**
在 宽 你 , 黑人 !

加油，黑鬼们！

[kʌt] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] [di:] [dɔ:gz] [wʌt] [deɪ] [ɑ:r; ər] . -
Cut **'** **em** **down** **like** **de** **dogs** **what** **dey** **are** **.** **'**
切 - 呃 向下 喜欢 德 狗 什么 戴 是 . -

像对待狗一样把他们砍倒。

- [aɪl] [ju:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [pæs] [ˌem 'i:] !
' **I'll** **shoot** **the** **first** **man** **who** **tries** **to** **pass** **me** **!**
- 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 经过 我 !

“谁要是敢从我身边经过，我就开枪打死他！”

- ['ʃaʊtɪd] [sɜ:r] ['rʌsl] , [æz; əz] [hi:; hi] [-]
' **shouted** **Sir** **Russell** **,** **as** **he** **[** **120** **]**
- 喊叫 先生 罗素 , 作为 他 [-]

“罗素爵士喊道，因为他[120]

[dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]
drew **a** **revolver** **from** **his** **pocket** **;** **and** **then** **turning** **to** **his** **father** **-** **in** **-** **law**
画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 ; 和 然后 转弯 到 他的 父亲 - 在 - 法律
, [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] ,
, **he** **exclaimed** **quickly** **,**
, 他 惊呼 迅速地 ,

他从口袋里掏出一把左轮手枪，然后转向他的岳父，急切地喊道：

— - ['mɪsɪz] ['kɔrtni] — - , [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] !
— **'** **Mrs** **Courtney** **—** **Maraquita** **,** **get** **them** **away** **,** **for** **God's** **sake** **!**
— - 太太 考特尼 — - , 得到 他们 离开 , 为了 神的 清酒 !

“考特尼夫人——玛拉奎塔，看在上帝的份上，把他们带走！”

- - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [floʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənts] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
' **Maraquita** **had** **already** **flown** **to** **her** **parents** **for** **protection** **,**
- - 有 已经 飞行 到 她 父母 为了 保护 ,

“玛拉奎塔已经飞回父母家寻求庇护了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .
and **was** **clinging** **to** **her** **mother** **in** **an** **agony** **of** **tears** **.**
和 曾是 依恋 到 她 母亲 在 一个 痛苦 的 眼泪 .

她痛苦地抱着母亲，泪流满面。

- ['mæmə] ! ['mæmə] !
' Mamma ! mamma !
- 妈妈 ! 妈妈 !

妈妈！妈妈！

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] ?
what will they do to us ?
什么 将要 他们 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么？

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] !
Oh , we shall all be killed !
哦 , 我们 将 全部 是 被杀 !

哦，我们都会死的！

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ! -
Why did I ever leave Beauregard ! '
为什么 做过 我 曾经 离开 博雷加德 ! -

我当初为什么要离开博雷加德！

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
' Hush ! hush !
- 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
it will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
There must be some mistake , ' replied her mother ,
那里 必须 是 一些 错误 , - 回复 她 母亲 ,

“一定是哪里搞错了，”她母亲回答说。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .
although she was shaking so violently that she could hardly stand .
虽然 她 曾是 摇晃 所以 暴力 那 她 可以 几乎 站立 .

虽然她抖得非常厉害，几乎站都站不稳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l][wʌn] ,
But if it was a mistake , it was a very terrible one ,
但 如果 它 曾是 一个 错误 , 它 曾是 一个 非常 糟糕的 一 ,

但如果这是个错误，那也是个非常严重的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] ,
for the next moment the sound of several shots , and a piercing scream ,
为了 这 下一个 片刻 这 声音 的 一些 镜头 , 和 一个 冲孔 尖叫 ,

接下来，传来几声枪响和一声刺耳的尖叫。

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [wɜːrk] . [-]
proved that the rebels had already commenced their murderous work . [121]
已证实 那 这 叛军 有 已经 开始 他们的 杀人犯 工作 . [-]

证明叛军已经开始了他们的杀戮行动。[121]

- [ðɪs] [wei] , ['niːtə] , - [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] ['hɜːrɪdli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
' This way , Nita , ' said Mr Courtney hurriedly , pushing his wife and daughter
- 这 方式 , 妮塔 , - 说 先生 考特尼 匆匆 , 推动 他的 妻子 和 女儿
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“这边走，妮塔，”考特尼先生急忙说道，把妻子和女儿推到自己前面。

- [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
' Keep close to the wall , and escape by the door into the library .
- 保持 关闭 到 这 墙 , 和 逃脱 经过 这 门 进入 这 图书馆 .

“紧贴墙壁，从图书馆的门逃出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [best] [tʃæns] .
It is your best chance .
它 是 你的 最好的 机会 .

这是你最好的机会。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] ['peɪsɪz] ,
' But before they had gone many paces ,
- 但 前 他们 有 已消失 许多 步幅 ,

但他们还没走多少步，

['elboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['evri]
elbowing their way frantically through the crowd that pressed on them from every
肘击 他们的 方式 疯狂地 通过 这 人群 那 按下 在 他们 从 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们拼命地用手肘挤过四面八方涌来的人群，

[ðə; ði] [dɑːrk] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv]
the dark faces that had guarded the open windows perceived their means of
这 黑暗的 面孔 那 有 守卫 这 打开 视窗 感知 他们的 方法 的
['eksɪt] ,
exit ,
出口 ,

守卫着敞开窗户的黑脸们找到了他们的出口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] , [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a cry of fiendish delight , leapt into the room to prevent it .
和 和 一个 哭 的 邪恶的 喜 , 跳跃 进入 这 房间 到 防止 它 .

他发出一声邪恶的欢呼，跳进房间阻止了这一切。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
' We are lost !
- 我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] .
' cried Mrs Courtney .
- 哭 太太 考特尼 .

“考特尼太太喊道。”

- [oʊ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? -
' Oh , Mr Courtney , in Heaven's name , what are we to do ? '
- 哦 , 先生 考特尼 , 在 天 姓名 , 什么 是 我们 到 做 ? -

“哦，考特尼先生，我的天哪，我们该怎么办？”

- [stænd] [bɪ'fɔːr] ['kiːtə] .
' Stand before Quita .
- 站立 前 奎塔 .

站在奎塔面前。

[kən'si:l] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

Conceal	**her**	**at**	**all**	**risks**	**,**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**father**	**,**
隐藏	她	在	全部	风险	,	和	我	将要	帮助	你	,	-	回复	这	父亲	,

“务必把她藏起来，我会帮你的，”父亲回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪndʒd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

as	**he**	**ranged**	**himself**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**trembling**	**wife**	**,**	**and**	**in**	**front**	**of**
作为	他	范围	他自己	经过	这	边	的	他的	发抖	妻子	,	和	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;

his	**daughter**	**;**
他的	女儿	;

他走到颤抖的妻子身边，站在女儿面前；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] , [-]

and	**then**	**he**	**whispered**	**,**	**[**	**122**	**]**
和	然后	他	低声说道	,	[	-	]

然后他低声说道[122]

- [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['ni:tə] ; [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['wu:ndɪŋ] [ˌju: 'es] .

'	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**Nita**	**;**	**they**	**can**	**have**	**no**	**object**	**in**	**wounding**	**us**	**.**
-	有	不	害怕	,	妮塔	;	他们	能	有	不	目的	在	受伤	我们	.

“妮塔，别害怕；他们伤害我们没有任何目的。”

[ðer; ðər] ['mælɪs] [ɪz] [ə'genst] [sɜ:r] ['rʌsl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [tʃaɪld] .

Their	**malice**	**is**	**against**	**Sir**	**Russell**	**and**	**our**	**poor**	**child**	**.**
他们的	恶意	是	反对	先生	罗素	和	我们的	贫穷的	孩子	.

他们的恶意针对的是罗素爵士和我们可怜的孩子。

[spred] [jʊr; jər][skə:ts]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .

Spread	**your**	**skirts**	**over**	**her**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**.**
传播	你的	裙子	超过	她	,	为了	天	清酒	.

看在上帝的份上，把裙子盖在她身上吧。

- ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

'	**Meanwhile**	**the**	**slaughter**	**became**	**general**	**.**
-	同时	这	屠宰	成为	一般的	.

与此同时，屠杀蔓延开来。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,

The	**rebels**	**rushed**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**search**	**of**	**Maraquita**	**,**
这	叛军	匆忙	这里	和	那里	在	搜索	的	-	,

叛军四处奔走，寻找玛拉基塔。

['wu:ndɪŋ] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] ['evri] [gɜ:rl] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][braɪd] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn][moʊst]

wounding	**or**	**killing**	**every**	**girl**	**they**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**bride**	**,**	**with**	**,**	**in**	**most**
受伤	或者	杀	每一个	女孩	他们	想法	到	是	这	新娘	,	和	,	在	最多

['instənsiz] ,

instances	**,**
实例	,

她们会伤害或杀死每一个她们认为是新娘的女孩，而且在大多数情况下，

[ðə; ði] [men] [hu:] [ri'zentid] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

the	**men**	**who**	**resented**	**the**	**murder**	**,**	**until**	**the**	**ballroom**	**reeked**	**with**	**blood**	**,**
这	男人	WHO	怨恨	这	谋杀	,	直到	这	舞厅	臭气熏天	和	血	,

那些对谋杀案耿耿于怀的男人们，直到舞厅里弥漫着血腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][wɜ:r; wər] [ə'pɔ:lɪŋ] .

and	**the**	**screams**	**of**	**the**	**unhappy**	**victims**	**were**	**appalling**	**.**
和	这	尖叫	的	这	不开心	受害者	是	令人震惊	.

受害者的惨叫声令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

But	the	alarm	had	been	given	at	once	,
但	这	警报	有	到过	给定	在	一次	,

但警报已经立即发出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

and	in	a	few	minutes	the	opposition	shots	of	the	military	forces	were	heard	,
和	在	一个	很少	分钟	这	反对	镜头	的	这	军队	力量	是	听到	,

几分钟后，就听到了敌方军队的枪声。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [waɪlst] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]['teɪkən]

and	scores	of	the	rebels	bit	the	dust	,	whilst	many	more	were	taken
和	得分	的	这	叛军	少量	这	灰尘	,	而	许多	更多的	是	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

数十名叛军丧命，更多的人被俘虏。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['spænɪʃ] [hæf] - [kæst] ,

Amongst	the	latter	was	a	young	and	handsome	Spanish	half	-	caste	,
在	这	后者	曾是	一个	年轻的	和	英俊的	西班牙语	一半	-	种姓	,

其中有一位年轻英俊的西班牙混血儿，

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

whose	dark	eyes	were	on	fire	with	the	[	123	]
谁	黑暗的	眼睛	是	在	火	和	这	[	-	]

他的黑眼睛里燃烧着[123]

[lʌst] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

lust	for	revenge	,	but	who	made	no	effort	to	free	himself	from	his	captors	.
欲望	为了	复仇	,	但	WHO	制成	不	努力	到	自由的	他自己	从	他的	俘虏者	.

他一心复仇，却没有努力挣脱囚禁他的人的束缚。

- [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] !

'	The	danger	is	past	!
-	这	危险	是	过去的	!

危险已经过去了!

[θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] [seɪf] !

Thank	God	that	you	are	both	safe	!
感谢	上帝	那	你	是	两个都	安全的	!

感谢上帝，你们俩都平安无事!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

'	exclaimed	Mr	Courtney	,	as	he	turned	to	embrace	his	wife	and	daughter	.
-	惊呼	先生	考特尼	,	作为	他	转向	到	拥抱	他的	妻子	和	女儿	.

“考特尼先生惊呼一声，转身拥抱了他的妻子和女儿。”

[sɜ:r] ['rʌsl] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [slæʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Sir	Russell	had	been	wounded	in	the	wrist	by	a	slash	from	one	of	his	own
先生	罗素	有	到过	受伤	在	这	手腕	经过	一个	削减	从	一	的	他的	自己的

['dɪnər] [naɪvz] ;

dinner	knives	;
晚餐	刀具	;

罗素爵士的手腕被自己的餐刀划伤了;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm]

but	the	Fort	physician	had	bound	it	up	,	and	,	now	that	the	first	alarm
但	这	堡	医生	有	边界	它	向上	,	和	,	现在	那	这	第一的	警报

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

但是堡垒的医生已经包扎好了伤口，现在第一次警报已经解除，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .

he	was	able	to	go	in	search	of	his	bride	.
他	曾是	有能力的	到	去	在	搜索	的	他的	新娘	.

他得以去寻找他的新娘。

- - , [maɪ] ['dɪrɪst] !

'	Maraquita	,	my	dearest	!
-	-	,	我的	亲爱的	!

“玛拉基塔，我最亲爱的！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['kɔrtni]

'	he	exclaimed	fervently	,	as	he	saw	the	pale	little	figure	which	Mr	Courtney
-	他	惊呼	热切地	,	作为	他	锯	这	苍白	小的	数字	哪个	先生	考特尼

[wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] ,

was	supporting	,
曾是	支持	,

“他看到考特尼先生搀扶着的那个苍白瘦小的身影，激动地惊呼道，”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fer] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd][juː; jʊ] , [nɔːr]

'	this	is	a	terrible	affair	,	but	,	thank	God	,	the	brutes	have	not	injured	you	,	nor
-	这	是	一个	糟糕的	事务	,	但	,	感谢	上帝	,	这	野蛮人	有	不是	受伤	你	,	也不

[jʊr; jər] ['perənts] !

your	parents	!
你的	父母	!

“这是一件可怕的事情，但感谢上帝，这些恶棍没有伤害你，也没有伤害你的父母！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [lʌv] .

You	must	come	away	from	here	at	once	,	my	love	.
你	必须	来	离开	从	这里	在	一次	,	我的	爱	.

亲爱的，你必须立刻离开这里。

[teɪk] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

Take	her	,	Mr	Courtney	,	I	beg	of	you	,	to	her	own	apartments	.
拿	她	,	先生	考特尼	,	我	求	的	你	,	到	她	自己的	公寓	.

科特尼先生，求求您把她送回她自己的公寓。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - [-]

This	is	no	sight	for	her	.	'	[	124	]
这	是	不	视线	为了	她	.	-	[	-	]

这对她来说简直是难以接受的景象。[124]

['kiːtə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt]

Quita	closed	her	eyes	,	and	shuddered	as	her	glance	fell	on	the	prostrate
奎塔	关闭	她	眼睛	,	和	颤抖	作为	她	瞥一眼	跌倒	在	这	前列腺

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

奎塔闭上眼睛，目光落在横尸遍野的尸体上时，不禁打了个寒颤。

[bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] ,

both	black	and	white	,	that	lay	on	the	ballroom	floor	,
两个都	黑色的	和	白色的	,	那	躺	在	这	舞厅	地面	,

黑白相间的，散落在舞厅的地板上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'tendɪŋ] ;

and	heard	the	moans	of	those	to	whom	the	surgeon	was	already	attending	;
和	听到	这	呻吟	的	那些	到	谁	这	外科医生	曾是	已经	参加	;

听到了外科医生正在救治的那些病人的呻吟声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	she	was	quite	willing	to	go	away	with	her	parents	,
和	她	曾是	相当	愿意的	到	去	离开	和	她	父母	,

她很乐意和父母一起离开。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [sliːp] .

and	try	and	forget	the	terrible	business	in	sleep	.
和	尝试	和	忘记	这	糟糕的	商业	在	睡觉	.

然后努力在睡梦中忘记那件糟糕的事情。

- [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; - [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

'	Yes	,	yes	,	'	she	murmured	,	clinging	to	her	father	;	'	take	me	away	at	once	,
-	是的	,	是的	,	-	她	低声说道	,	依恋	到	她	父亲	;	-	拿	我	离开	在	一次	,

“是的，是的，”她喃喃地说，紧紧地抱着父亲；“快带我走吧。”

['pɑːpə] — [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

papa	—	I	cannot	bear	it	.
爸爸	—	我	不能	熊	它	.

爸爸——我受不了了。

- [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

'	But	when	she	had	advanced	a	few	paces	into	the	room	,
-	但	什么时候	她	有	先进的	一个	很少	步幅	进入	这	房间	,

但当她走进房间几步之后，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['pærəlaɪzd] [hɜːr; hər] .

her	eyes	opened	again	from	sheer	horror	,	and	fell	on	a	sight	which	paralysed	her	.
她	眼睛	打开	再次	从	透明	恐怖	,	和	跌倒	在	一个	视线	哪个	瘫痪	她	.

她惊恐万分，再次睁开双眼，眼前的一幕让她惊恐万分，动弹不得。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pɪnjənɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,

There	,	standing	before	her	,	though	held	back	by	the	pinioning	arms	of	his	captors	,
那里	,	常设	前	她	,	尽管	握住	后退	经过	这	齿轮	武器	的	他的	俘虏者	,

她站在那里，虽然被俘虏者的手臂束缚着，但仍然站在她面前。

[wʌz; wəz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

was	Henri	de	Courcelles	,	whom	she	believed	to	be	in	America	,
曾是	亨利	德	库尔塞勒斯	,	谁	她	相信	到	是	在	美国	,

她认为亨利·德·库尔塞勒当时身在美国。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . [-]

with	such	hatred	and	fury	in	his	glance	as	she	had	never	seen	before	.	[	125	]
和	这样的	仇恨	和	愤怒	在	他的	瞥一眼	作为	她	有	绝不	已见	前	.	[	-	]

]

她从未见过他眼中流露出如此的仇恨和愤怒。[125]

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

'	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr'self] .

'	she	shrieked	involuntarily	,	before	she	could	prevent	herself	.
-	她	尖叫	不由自主	,	前	她	可以	防止	她自己	.

她不由自主地尖叫起来，还没来得及阻止自己。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ! — [kɜːrs] [juː; jʊ] ?

'	So	you	have	escaped	!	—	curse	you	?
-	所以	你	有	逃脱	!	—	诅咒	你	?

“你竟然逃出来了！——真该死！”

- [hiː; hi] ['ænsər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] .
' he answered , glaring at her like a fiend .
- 他 回答 , 刺眼 在 她 喜欢 一个 恶魔 .

他回答道，目光凶狠得像个魔鬼。

- [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
' Then what am I doing here ?
- 然后 什么 是 我 正在做 这里 ?

“那我在这里做什么？”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][juː; jʊ] .
I must be free , to live to avenge myself on you .
我 必须 是 自由的 , 到 居住 到 报仇 我 在 你 .

我必须获得自由，才能活着向你复仇。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
' And without another word ,
- 和 没有 其他 单词 ,

“然后，她一言不发。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][men] [huː] [held][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ][sər'praɪz] ,
and a sudden effort that took the men who held him completely by surprise ,
和 一个 突然 努力 那 采取 这 男人 WHO 握住 他 完全地 经过 惊喜 ,

他突然使出一招，让抓住他的人完全措手不及。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]
Henri de Courcelles wrenched himself away , and rushed to the open
亨利 德 库尔塞勒斯 扭动 他自己 离开 , 和 匆忙 到 这 打开
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

亨利·德·库尔塞勒挣脱开来，冲到敞开的窗户边。

[lept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
leapt into the darkness and was gone .
跳跃 进入 这 黑暗 和 曾是 已消失 .

纵身跃入黑暗，消失不见了。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] !
' He must have killed himself !
- 他 必须 有 被杀 他自己 !

他一定是自杀的！

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
' exclaimed one of the soldiers , looking out upon the night .
- 惊呼 一 的 这 士兵 , 寻找 出去 之上 这 夜晚 .

“一个士兵望着夜空，惊呼道。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːl] [hɪr] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] . -
' There is a fall here of about twenty feet . '
- 那里 是 一个 落下 这里 的 关于 二十 脚 . -

“这里有大约二十英尺的落差。”

- ['ɔːrdər][ðə; ði] [gɑːrd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ! - ['ʃaʊtɪd] [sɜːr] ['rʌsl] .
' Order the guard round to take him prisoner ! ' shouted Sir Russell .
- 命令 这 警卫 圆形的 到 拿 他 囚犯 ! - 喊叫 先生 罗素 .

“命令卫兵把他抓起来！”罗素爵士喊道。

- [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
' The wall beneath the window is sixteen feet high .
- 这 墙 下面 这 窗户 是 十六 脚 高的 .

窗户下面的墙有十六英尺高。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
They will take him like a [126]
他们 将要 拿 他 喜欢 一个 [-]

他们会把他当作[126]

[ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
rat in a trap .
鼠 在 一个 陷阱 .

捕鼠器里的老鼠。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] . -
And if not , tell them to shoot him like a dog . '
和 如果 不是 , 告诉 他们 到 射击 他 喜欢 一个 狗 . -

如果不行，就让他们像杀狗一样把他毙了。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] - ['waɪldlɪ] .
' No , no ! ' cried Maraquita wildly .
- 不 , 不 ! - 哭 - 疯狂地 .

“不，不！”玛拉基塔疯狂地喊道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] — [hiː; hi] — [hiː; hi] —
' They must not — they shall not — he — he —
- 他们 必须 不是 — 他们 将 不是 — 他 — 他 —

“他们不能——他们不应该——他——他——

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] .
' But there she fainted , and fell in a heap at her husband's feet .
- 但 那里 她 昏厥 , 和 跌倒 在 一个 堆 在 她 丈夫的 脚 .

但她当场晕倒，瘫倒在她丈夫的脚边。

- [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mjuːtəni] , — [ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
' He is the ringleader of the whole mutiny , — the greatest rascal of them all
- 他 是 这 头目 的 这 所有的 兵变 , — 这 最 恶棍 的 他们 全部
!
!
!

“他是整个叛乱的头目，——是他们中最无赖的家伙！”

[wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? - [diˈmɑːndid] [sɜːr] ['rʌsl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
What can she know of him ? ' demanded Sir Russell , with a frown .
什么 能 她 知道 的 他 ? - 要求 先生 罗素 , 和 一个 皱眉 .

“她能了解他什么呢？”罗素爵士皱着眉头问道。

- ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['boʊldlɪ] ,
' Nothing ; she never saw him before , ' replied Mrs Courtney boldly ,
- 没有什么 ; 她 绝不 锯 他 前 , - 回复 太太 考特尼 大胆地 ,

“没什么，她以前从没见过他，”考特尼太太大胆地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .
though she was shaking with fear lest Maraquita should betray herself .
尽管 她 曾是 摇晃 和 害怕 免得 - 应该 背叛 她自己 .

尽管她害怕玛拉奎塔会出卖自己，但她还是吓得浑身发抖。

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
' But she called him “ Henri .
- 但 她 称为 他 “ 亨利 .

但她称他为“亨利”。

” [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
” I heard her , ' said the Governor .
” 我 听到 她 , - 说 这 州长 .

“我听到了，”州长说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wʌns] , [sɜːr] ['rʌsl] .

'	He	was	a	servant	on	Beauregard	once	,	Sir	Russell	.
-	他	曾是	一个	仆人	在	博雷加德	一次	,	先生	罗素	.

“他曾经是博雷加德号上的仆人，拉塞尔爵士。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	forgot	that	when	I	said	Maraquita	had	never	seen	him	.
我	忘了	那	什么时候	我	说	-	有	绝不	已见	他	.

我忘了这一点，我说玛拉奎塔从未见过他。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [hæz; həz] [-]

But	really	this	terrible	business	has	[	127	]
但	真的	这	糟糕的	商业	有	[	-	]

但实际上，这件糟糕的事情已经[127]

['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

shaken	me	so	that	I	don't	know	what	I'm	saying	.
摇晃	我	所以	那	我	不	知道	什么	我是	说	.

把我摇晃得神志不清，以至于我不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

But	my	poor	darling	must	be	carried	to	her	room	.
但	我的	贫穷的	亲爱的	必须	是	携带	到	她	房间	.

但我可怜的宝贝女儿必须被抱回她的房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] .

She	is	not	fit	to	walk	.
她	是	不是	合身	到	走	.

她无法行走。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'set(ə)l] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] . -

I	hope	this	shocking	affair	may	not	unsettle	her	reason	.	'
我	希望	这	令人震惊	事务	可能	不是	不安	她	原因	.	-

我希望这件令人震惊的事不会动摇她的理智。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] ,

'	It	seems	as	if	it	had	done	so	already	,
-	它	似乎	作为	如果	它	有	完毕	所以	已经	,

“似乎它已经这么做了。”

[wen] [wʌn] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , - [sed] [sɜːr] ['rʌsl] ,

when	one	hears	her	pleading	for	the	life	of	a	murderer	,	'	said	Sir	Russell	,
什么时候	一	听到	她	恳求	为了	这	生活	的	一个	凶手	,	-	说	先生	罗素	,

“当人们听到她为一名杀人犯求情时，”罗素爵士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

as	he	assisted	Mrs	Courtney	to	carry	the	unconscious	girl	to	her	own
作为	他	协助	太太	考特尼	到	携带	这	无意识	女孩	到	她	自己的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

他协助考特尼太太将昏迷的女孩抬回自己的公寓。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [waɪf] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

'	And	now	,	Mrs	Courtney	,	I	will	leave	my	wife	in	your	charge	.
-	和	现在	,	太太	考特尼	,	我	将要	离开	我的	妻子	在	你的	收费	.

“现在，考特尼夫人，我将我的妻子托付给您照顾。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

This	is	a	very	serious	matter	,	and	may	necessitate	my	sitting	up	all	night	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	,	和	可能	需要	我的	坐着	向上全部		夜晚	.

这是一件非常严重的事情，可能需要我熬夜处理。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [kweld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	rebellion	is	quelled	for	the	moment	,
这	叛乱	是	平息	为了	这	片刻	,

叛乱暂时被镇压了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'kɜ:rəns] .

but	I	must	not	rest	until	measures	have	been	taken	to	prevent	its	recurrence	.
但	我	必须	不是	休息	直到	措施	有	到过	已采取	到	防止	它是	复发	.

但是，在采取措施防止其再次发生之前，我绝不会放松警惕。

[maɪ] [gests] ['mə:dəd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] !

My	guests	murdered	before	my	very	eyes	!
我的	客人	被谋杀	前	我的	非常	眼睛	!

我的客人在我眼前被谋杀了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] .

It	is	incredible	that	such	a	thing	should	happen	in	Her	Majesty's	dominions	.
它	是	极好的	那	这样的	一个	事物	应该	发生	在	她	陛下的	领地	.

令人难以置信的是，这种事情竟然会发生在女王陛下的领土上。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði]['mju:təni] , [ɪf] [wi:; wi] [-]

And	we	must	crush	the	mutiny	,	if	we	[	128	]
和	我们	必须	压碎	这	兵变	,	如果	我们	[	-	]

我们必须镇压叛乱，如果我们[128]

[strɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [geɪts] .

string	them	all	up	to	the	Fort	gates	.
细绳	他们	全部	向上	到	这	堡	大门	.

把它们全都串到堡垒大门前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪŋli:dər] , [ðɪs] [oʊld]['sɜ:rvənt] ([æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]) [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]

And	this	ringleader	,	this	old	servant	(	as	you	say	)	of	yours	,	shall	be	the
和	这	头目	,	这	老的	仆人	(	作为	你	说	)	的	你的	,	将	是	这

[fɜ:rst][tu:; tə] ['sʌfər] .

first	to	suffer	.
第一的	到	遭受	.

而这个带头的人，这个（正如你所说）你的老仆人，将第一个遭殃。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lɪntʃ] [lɔ:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər][ðə; ði] [dɑ:n] ['raɪzɪz] .

I	will	give	him	lynch	law	as	soon	as	ever	the	dawn	rises	.
我	将要	给	他	私刑	法律	作为	很快	作为	曾经	这	黎明	上升	.

天一亮，我就要对他施以私刑。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi]

I	will	teach	him	what	the	penalty	is	of	addressing	the	Governor's	wife	as	he
我	将要	教	他	什么	这	惩罚	是	的	解决	这	州长的	妻子	作为	他

[hæz; həz] [derd] [tu:; tə][du:] .

has	dared	to	do	.
有	敢于	到	做	.

我会让他知道，胆敢这样称呼州长夫人会有什么后果。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θret] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [sɜ:r] ['rʌsl] [stɔ:kt] ['glu:mɪli] [ə'weɪ] . [-]

'	And	with	this	threat	upon	his	lips	,	Sir	Russell	stalked	gloomily	away	.	[	129	]
-	和	和	这	威胁	之上	他的	嘴唇	,	先生	罗素	跟踪	阴郁地	离开	.	[	-	]

“说完这番威胁，罗素爵士垂头丧气地走开了。[129]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[es] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

S	soon	as	the	Governor	had	disappeared	,
S	很快	作为	这	州长	有	消失	,

总督刚一消失，

['mɪsɪz] ['kɔrtni] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Mrs	Courtney	tried	hard	to	get	her	husband	out	of	the	room	;
太太	考特尼	尝试	难的	到	得到	她	丈夫	出去	的	这	房间	;

考特尼太太想尽办法把她丈夫弄出房间；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnətli] [bent] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

but	he	was	obstinately	bent	on	remaining	until	his	daughter	had	recovered
但	他	曾是	顽固地	弯曲	在	其余的	直到	他的	女儿	有	恢复

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][soʊ] ,

her	consciousness	,	and	so	,
她	意识	,	和	所以	,

但他执意要留下来，直到女儿恢复意识为止，于是，

[wen] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ]

when	Maraquita	opened	her	eyes	,	both	her	father	and	mother	were	bending
什么时候	-	打开	她	眼睛	,	两个都	她	父亲	和	母亲	是	弯曲

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

玛拉基塔睁开眼睛时，她的父母都正弯着腰看着她。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

'	Where	am	I	?
-	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [broʊk] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

'	she	exclaimed	,	as	the	world	broke	indistinctly	upon	her	again	.
-	她	惊呼	,	作为	这	世界	打破	模糊不清	之上	她	再次	.

“她惊呼道，世界再次模糊地向她袭来。”

- [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

'	In	your	own	room	,	my	darling	.
-	在	你的	自己的	房间	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，回你自己的房间去。”

[laɪ] [-]

Lie	[	130	]
说谎	[	-	]

谎言[130]

[daʊn] , ['kiːtə] .

down	,	Quita	.
向下	,	奎塔	.

下来，奎塔。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .

Don't	attempt	to	rise	.
不	试图	到	上升	.

不要试图起身。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] .

You	are	quite	safe	.
你	是	相当	安全的	.

你很安全。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] [hɪr] . -
No one can hurt you here . '
不 一 能 伤害 你 这里 . -

这里没人能伤害你。

- [seɪf] ! - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [toʊn] .
' Safe ! ' repeated the girl , in a bewildered tone .
- 安全的 ! - 重复 这 女孩 , 在 一个 困惑 语气 .

“安全！”女孩用困惑的语气重复道。

- [ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] !
' Ah , I remember now !
- 啊 , 我 记住 现在 !

啊，我想起来了！

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] — [ðə; ði] [blʌd] — [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [kraɪz] !
The ballroom — the blood — those dreadful cries !
这 舞厅 — 这 血 — 那些 可怕 哭泣 !

舞厅——鲜血——那些可怕的哭喊声！

[oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]
Oh , mamma , mamma , ' she continued , clinging to her mother , ' I shall never
哦 , 妈妈 , 妈妈 , - 她 持续 , 依恋 到 她 母亲 , - 我 将 绝不
[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
forget it !
忘记 它 !

“哦，妈妈，妈妈，”她一边说着，一边紧紧地抱着妈妈，“我永远不会忘记它！”

[ænd; ənd]['dʒuːli] [lə'treɪl] [tuː] .
And Julie Latreille too .
和 朱莉 拉特雷尔 也 .

还有朱莉·拉特雷尔。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['məːdəd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
I saw her murdered at my side .
我 锯 她 被谋杀 在 我的 边 .

我亲眼目睹她在我身边被谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ! -
It is too , too horrible ! '
它 是 也 , 也 可怕 ! -

太可怕了！

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
' No , no , my dearest .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 .

不，不，我最亲爱的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

['dʒuːli][ɪz][nɑːt] [ded] .
Julie is not dead .
朱莉 是 不是 死的 .

朱莉没死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
She was wounded , and they have taken her to the hospital .
她 曾是 受伤 , 和 他们 有 已采取 她 到 这 医院 .

她受伤了，他们把她送往医院了。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	don't	think	of	it	any	more	to	-	night	.
但	不	思考	的	它	任何	更多的	到	-	夜晚	.

但今晚别再想这件事了。

[let] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] . -

Let	me	undress	you	,	that	you	may	try	and	get	some	sleep	.	'
让	我	脱衣服	你	,	那	你	可能	尝试	和	得到	一些	睡觉	.	-

让我帮你脱衣服，这样你或许能睡一会儿。

- [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,

'	Not	think	of	it	!	'	said	Maraquita	,	with	staring	bloodshot	eyes	,
-	不是	思考	的	它	!	-	说	-	,	和	凝视	充血	眼睛	,

“想都别想！”玛拉奎塔瞪大了眼睛，布满血丝，说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [leɪs] [dres] ,

as	she	sat	up	on	the	couch	in	her	white	lace	dress	,
作为	她	卫星	向上	在	这	长椅	在	她	白色的	蕾丝	裙子	,

她穿着白色蕾丝连衣裙，坐在沙发上。

[ɔːl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [-]

all	crumpled	and	spattered	with	blood	,	[	131	]
全部	皱巴巴的	和	溅射	和	血	,	[	-	]

全部都皱巴巴的，还溅满了血迹[131]

- [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	not	think	of	it	.
-	不是	思考	的	它	.

别想了。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	shall	never	cease	to	think	of	it	.
为什么	,	我	将	绝不	停止	到	思考	的	它	.

我永远不会停止思考这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

And	there	was	something	else	too	.
和	那里	曾是	某物	别的	也	.

还有别的事情发生。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɑː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

Ah	,	Henri	!
啊	,	亨利	!

啊，亨利!

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] ! -

and	he	cursed	me	!	'
和	他	被诅咒的	我	!	-

他竟然诅咒我!

- ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] !

'	Mr	Courtney	,	I	must	request	you	to	leave	us	!
-	先生	考特尼	,	我	必须	要求	你	到	离开	我们	!

“考特尼先生，我必须请您离开！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɜːrɪdli] .

'	exclaimed	his	wife	hurriedly	.
-	惊呼	他的	妻子	匆匆	.

“他妻子急忙喊道。”

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ,

'	You	see	the	excitable	condition	she	is	in	,
-	你	看	这	易激动的	状况	她	是	在	,

你看她现在情绪很激动，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪk]

and	I	can	do	nothing	with	her	whilst	you	are	hanging	over	her	like
和	我	能	做	没有什么	和	她	而	你	是	绞刑	超过	她	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

你这样盯着她，我什么也做不了。

[ðə; ði] [les] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] !

The	less	people	she	has	with	her	the	better	!
这	较少的	人们	她	有	和	她	这	更好的	!

她身边的人越少越好！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒesikə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . -

You	must	positively	go	,	and	leave	her	to	Jessica	and	me	.	'
你	必须	积极地	去	,	和	离开	她	到	杰西卡	和	我	.	-

你必须立刻离开，把她留给我和杰西卡。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ;

'	Well	,	my	dear	,	if	you	think	it	necessary	,	of	course	I	will	go	;
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	如果	你	思考	它	必要的	,	的	课程	我	将要	去	;

“好吧，亲爱的，如果你认为有必要的话，我当然会去；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][bed] . -

but	you	will	lose	no	time	,	I	hope	,	in	getting	the	poor	child	into	bed	.	'
但	你	将要	失去	不	时间	,	我	希望	,	在	获得	这	贫穷的	孩子	进入	床	.	-

但我希望你们能抓紧时间，尽快把可怜的孩子哄上床睡觉。

- [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] [ˈkɔrtni] ?

'	Do	you	suppose	I	don't	know	what	is	best	for	her	,	Mr	Courtney	?
-	做	你	认为	我	不	知道	什么	是	最好的	为了	她	,	先生	考特尼	?

“你以为我不知道什么对她最好吗，考特尼先生？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; hər] . -

I	am	only	waiting	till	you	are	gone	,	to	undress	her	.	'
我	是	仅有的	等待	直到	你	是	已消失	,	到	脱衣服	她	.	-

我只等你走了，再脱掉她的衣服。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː][wɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

'	And	you	will	send	me	word	how	she	[	132	]
-	和	你	将要	发送	我	单词	如何	她	[	-	]

你会告诉我她的情况[132]

[goʊz][ɑːn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪˈtaɪər] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] ,

goes	on	—	I	shall	not	retire	till	I	hear	she	has	recovered	her	composure	,
去	在	—	我	将	不是	退休	直到	我	听到	她	有	恢复	她	镇定	,

继续说道——在听到她恢复平静的消息之前，我不会退休。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [sliːp] . -

and	is	in	a	fair	way	to	sleep	.	'
和	是	在	一个	公平的	方式	到	睡觉	.	-

而且睡得还不错。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ˈdʒesikə][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

'	I	will	send	Jessica	to	you	in	half	an	hour	.
-	我	将要	发送	杰西卡	到	你	在	一半	一个	小时	.

“我半小时后会派杰西卡过去。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

By	that	time	,	I	hope	we	shall	both	have	somewhat	overcome	this	terrible	shock	.
经过	那	时间	,	我	希望	我们	将	两个都	有	有些	克服	这	糟糕的	震惊	.

到那时，我希望我们俩都能从这场可怕的打击中逐渐恢复过来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [sɜːr] ['rʌsl] [soʊ] .

I	shall	stay	with	her	all	night	,	and	you	had	better	go	and	tell	Sir	Russell	so	.
我	将	停留	和	她	全部	夜晚	,	和	你	有	更好的	去	和	告诉	先生	罗素	所以	.

我将陪她过夜，你最好去告诉罗素爵士这件事。

- [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

'	And	Mrs	Courtney	,	who	had	been	carrying	on	this	colloquy	just	inside	the	bedroom	door	,
-	和	太太	考特尼	,	WHO	有	到过	携带	在	这	对话	只是	里面	这	卧室	门	,

“而考特尼太太，她一直在卧室门内与人交谈，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [riːkloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,	and	gently	pushing	her	husband	into	the	passage	,	reclosed	and	locked	it	,
打开	它	,	和	轻轻地	推动	她	丈夫	进入	这	通道	,	重新关闭	和	已锁定	它	,

打开门，轻轻地把丈夫推进过道，然后重新关上并锁好。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

with	a	sigh	of	relief	.
和	一个	叹	的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] !

'	Thank	Heaven	!
-	感谢	天堂	!

'谢天谢地!

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [oʊld] ['dʒesikə] , - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] !

'	she	said	to	old	Jessica	,	'	we	are	safe	!
-	她	说	到	老的	杰西卡	,	-	我们	是	安全的	!

她对老杰西卡说：“我们安全了！”

[aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [nekst] . -

I	trembled	for	what	she	might	say	next	.	'
我	颤抖	为了	什么	她	可能	说	下一个	.	-

我战栗不已，不知道她接下来会说什么。

- [ə'leɪz] [dæt] ['kʌsɪd] - , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgres] , [huː] [stʊd] [baɪ] - [hed] .

'	Allays	dat	cussed	oberseer	,	'	observed	the	old	negress	,	who	stood	by	Quita's	head	.
-	巷道	数据	咒骂	-	,	-	观察到	这	老的	黑人女性	,	WHO	站立	经过	-	头	.

“Allays dat cussed oberseer，”站在奎塔头边的老黑人妇女说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

The	girl	herself	was	still	sitting	up	on	the	couch	when	her	mother	returned	to	[	133	]
这	女孩	她自己	曾是	仍然	坐着	向上	在	这	长椅	什么时候	她	母亲	返回	到	[	133	]

当她母亲回来时，女孩仍然坐在沙发上。[133]

[hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

her	,	staring	into	vacancy	,	and	repeating	the	word	'	Henri	'	in	a	low
她	,	凝视	进入	空缺	,	和	重复	这	单词	-	亨利	-	在	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她目光空洞地望着前方，低声重复着“亨利”这个名字。

- - ! - [sed] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['fɜːrmli] ,

'	Maraquita	!	'	said	Mrs	Courtney	firmly	,
-	-	!	-	说	太太	考特尼	牢牢	,

“玛拉奎塔！”考特尼夫人坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	she	shook	the	girl	to	rouse	her	to	a	sense	of	her	position	,
作为	她	摇晃	这	女孩	到	唤醒	她	到	一个	感觉	的	她	位置	,

她摇晃着女孩，让她意识到自己的处境。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

'	who	are	you	talking	to	?
-	WHO	是	你	说	到	?

你在跟谁说话?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] !

There	is	no	one	here	!
那里	是	不	一	这里	!

这里一个人也没有!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒesikə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	are	quite	alone	with	Jessica	and	me	.
你	是	相当	独自的	和	杰西卡	和	我	.

现在只有你和杰西卡还有我两个人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

You	are	perfectly	safe	.
你	是	完美	安全的	.

您完全安全。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊldʒəri][ɑːn] ['evri]

All	the	danger	is	over	,	and	Government	House	is	guarded	by	the	soldiery	on	every
全部	这	危险	是	超过	,	和	政府	房子	是	守卫	经过	这	士兵	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

危险已经解除，总督府四周都有士兵把守。

[kʌm] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . -

Come	to	bed	now	,	like	a	good	child	,	and	try	to	sleep	.	'
来	到	床	现在	,	喜欢	一个	好的	孩子	,	和	尝试	到	睡觉	.	-

像个乖孩子一样，现在上床睡觉吧，试着睡着。

- [bʌt; bət][hiː; hi] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [æskt] - ['waɪldli] .

'	But	he	—	where	is	he	?	'	asked	Maraquita	wildly	.
-	但	他	—	在哪里	是	他	?	-	问	-	疯狂地	.

“可是他——他在哪里？”玛拉基塔焦急地问道。

- [dɪd] [ðeɪ] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

'	Did	they	fire	on	him	?
-	做过	他们	火	在	他	?

他们向他开枪了吗?

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? -
Is he hurt ? '
是 他 伤害 ? -

他受伤了吗?

- [sɜːr] ['rʌsl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
' Sir Russell , my darling ?
- 先生 罗素 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的罗素爵士?”

[wel] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] !
Well , nothing to signify !
出色地 , 没有什么 到 表示 !

嗯，没什么特别的!

[ðə; ði] [bruːts] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
The brutes slashed at him with their knives , and caught him on the
这 野蛮人 削减 在 他 和 他们的 刀具 , 和 捕捉 他 在 这
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

那些恶徒用刀砍他，砍中了他的手腕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but the doctor says it will be all right again in a few days ,
但 这 医生 说道 它 将要 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 天 ,

但医生说过几天就会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dɪr] . - [-]
and he will come and see you by - and - by , dear . ' [134]
和 他 将要 来 和 看 你 经过 - 和 - 经过 , 亲爱的 . - [-]

他过段时间就会来看你了，亲爱的。[134]

- [nɑːt][hɪm; ɪm] !
' Not him !
- 不是 他 !

不是他!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
I don't want him !
我 不 想 他 !

我不要他!

- [rɪ'tɜːrnd] - ['fretfəli] , - [bʌt; bət]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] — [wer] [ɪz][maɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?
' returned Maraquita fretfully , ' but Henri — where is my Henri ?
- 返回 - 忧心忡忡地 , - 但 亨利 — 在哪里 是 我的 亨利 ?

“玛拉基塔焦急地回答说，‘可是亨利——我的亨利在哪里?’”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['rʌsl] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He jumped out of the window , and Sir Russell ordered them to kill him .
他 跳了起来 出去 的 这 窗户 , 和 先生 罗素 订购 他们 到 杀 他 .

他从窗户跳了出去，罗素爵士命令他们杀了他。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Oh , tell me , in Heaven's name , is he dead ?
哦 , 告诉 我 , 在 天 姓名 , 是 他 死的 ?

哦，请告诉我，看在上帝的份上，他死了吗?

- ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət]['dʒesikə][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Mrs	Courtney	did	not	know	what	to	answer	,	but	Jessica	was	ready	with	the
-	太太	考特尼	做过	不是	知道	什么	到	回答	,	但	杰西卡	曾是	准备好	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

考特尼太太不知道该如何回答，但杰西卡已经准备好了相关信息。

- [noʊ] , ['mɪsi] ['kiːtə] , [hiː; hi][nɑːt] [ded] .

'	No	,	Missy	Quita	,	he	not	dead	.
-	不	,	米西	奎塔	,	他	不是	死的	.

“不，米西·奎塔，他没死。”

['gʌvɝnɝz] ['sæmboʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][diː] [nuːz] [dʒʌst] [naʊ] .

Governor's	Sambo	tell	me	all	de	news	just	now	.
州长的	桑博	告诉	我	全部	德	消息	只是	现在	.

州长桑博刚刚告诉我所有消息。

[diː] [gɑːrd] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][fɔːrt] [sel] ,

De	guard	go	after	him	,	and	take	him	prisoner	,	and	shut	him	up	in	Fort	cell	,
德	警卫	去	后	他	,	和	拿	他	囚犯	,	和	关闭	他	向上	在	堡	细胞	,

卫兵们追上去，把他抓起来，关进堡垒的牢房里。

[wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] .

where	he	can't	come	out	.
在哪里	他	不能	来	出去	.

他无法出来。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['mɪsi] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -

And	so	my	missy	quite	safe	,	and	can	go	to	sleep	comfortable	.	'
和	所以	我的	米西	相当	安全的	,	和	能	去	到	睡觉	舒服的	.	-

所以我的小姐很安全，可以安心睡觉了。

- [ðer; ðər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [oʊld]['dʒesikə] [sez] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni]

'	There	,	my	darling	,	you	hear	what	old	Jessica	says	,	'	interposed	Mrs	Courtney
-	那里	,	我的	亲爱的	,	你	听到	什么	老的	杰西卡	说道	,	-	插入	太太	考特尼

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“好了，亲爱的，你听听老杰西卡是怎么说的，”考特尼太太安慰地插话道。

- [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

'	They	have	got	him	in	prison	.
-	他们	有	得到	他	在	监狱	.

“他们把他关进监狱了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [-]

It	was	like	his	insolence	to	speak	to	you	as	he	did	;	but	you	have	given	him	[	135	]
它	曾是	喜欢	他的	傲慢	到	说话	到	你	作为	他	做过	;	但	你	有	给定	他	[	-	]

他那样跟你说话，就像他无礼一样；但你已经给了他[135]

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

so	much	encouragement	,	that	the	creature	is	beside	himself	.
所以	很多	鼓励	,	那	这	生物	是	旁	他自己	.

受到如此大的鼓励，这生物欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvərˈliːpt] [ðə; ði][mɑːrk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	he	has	overleapt	the	mark	this	time	,	and	will	never	trouble	you	again	.
但	他	有	跃过	这	标记	这	时间	,	和	将要	绝不	麻烦	你	再次	.

-
'
-
-

但他这次做得过火了，以后再也不会给你添麻烦了。

- [wɪl] [ðeɪ] — [kɪl] [hɪm; ɪm] ? - [sed] ['kiːtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

'	Will	they	—	kill	him	?	'	said	Quita	,	with	a	shiver	.
-	将要	他们	—	杀	他	?	-	说	奎塔	,	和	一个	颤抖	.

“他们会……杀了他吗？”奎塔打了个寒颤说道。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

'	I	hope	so	,	I'm	sure	.
-	我	希望	所以	,	我是	当然	.

“我希望如此，我确信如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

It	would	be	the	best	thing	for	all	of	us	,
它	会	是	这	最好的	事物	为了	全部	的	我们	,

这对我们所有人来说都是最好的事。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , - .

and	drive	this	romantic	nonsense	out	of	your	head	,	Maraquita	.
和	驾驶	这	浪漫的	废话	出去	的	你的	头	,	-	.

玛拉奎塔，把这些浪漫的胡思乱想从你的脑子里赶出去吧。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ?

Why	,	what	is	this	,	my	dear	?
为什么	,	什么	是	这	,	我的	亲爱的	?

这是什么，亲爱的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdərər] ,

You	are	surely	not	weeping	for	the	fate	of	this	murderer	,
你	是	一定	不是	哭泣	为了	这	命运	的	这	凶手	,

你肯定不是在为这个杀人犯的命运哭泣吧?

[huː] [hæz; həz] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kɪl] [hæf][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

who	has	instigated	his	fellows	to	kill	half	your	friends	,	and	would	have
WHO	有	煽动	他的	伙伴们	到	杀	一半	你的	朋友们	,	和	会	有

[kɪld] [juː; jʊ] ,

killed	you	,
被杀	你	,

他唆使同伙杀害了你一半的朋友，而且本来也想杀了你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	your	husband	,	and	your	parents	,	if	he	had	had	the	opportunity
和	你的	丈夫	,	和	你的	父母	,	如果	他	有	有	这	机会

?

?
?

如果他有机会，你的丈夫和你的父母呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ'self] ,

I	shall	begin	to	think	you	have	very	little	love	for	your	father	or	myself	,
我	将	开始	到	思考	你	有	非常	小的	爱	为了	你的	父亲	或者	我	,

我会开始认为你对你父亲和我都没有多少爱。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]['aʊərz] . -

if	you	can	prefer	his	life	to	ours	.	'
如果	你	能	更喜欢	他的	生活	到	我们的	.	-

如果你宁愿过他的生活也不愿过我们的生活的话。

- [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] !
' Oh , no , mamma , it isn't that !
- 哦 , 不 , 妈妈 , 它 不是 那 !

“哦，不，妈妈，不是那样的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [-]
I am very thankful to think you are all [136]
我 是 非常 感恩 到 思考 你 是 全部 [-]

我很感激你们[136]

[seɪf] .
safe .
安全的 .

安全的。

['oʊnli] — ['oʊnli] — ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] — [tuː; tə][daɪ] !
Only — only — Henri , who used to love me so — to die !
仅有的 — 仅有的 — 亨利 , WHO 用过的 到 爱 我 所以 — 到 死 !

只有——只有——曾经那么爱我的亨利——要死了！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
Oh , it must not be !
哦 , 它 必须 不是 是 !

哦，这不可能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] ! -
It is too shocking ! '
它 是 也 令人震惊 ! -

太令人震惊了！

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sets] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [nɔːt] ,
' If a man sets all the laws of his country at naught ,
- 如果 一个 男人 套 全部 这 法律 的 他的 国家 在 零 ,

“如果一个人将自己国家的所有法律都视为无用，

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['kɔrtni]
he must pay the penalty of his wrong - doing , ' said Mrs Courtney
他 必须 支付 这 惩罚 的 他的 错误的 - 正在做 , - 说 太太 考特尼
[sen'tenʃəsli] .
sententiously .
义正言辞地 .

“他必须为自己的罪行付出代价，”考特尼夫人意味深长地说。

- [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mæmə] .
' Yes ; but there is some excuse for him , mamma .
- 是的 ; 但 那里 是 一些 原谅 为了 他 , 妈妈 .

“是的；但是妈妈，他也有一些理由。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːs] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
Think of his grief for my loss , his jealousy , his revenge .
思考 的 他的 悲伤 为了 我的 损失 , 他的 妒忌 , 他的 复仇 .

想想他因我的离世而产生的悲痛、嫉妒和复仇心理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was I who drove him to it .
它 曾是 我 WHO 驾驶 他 到 它 .

是我把他逼到那里的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,
I should have been true to him at all hazards ,
我 应该 有 到过 真的 到 他 在 全部 危险 ,

我应该不惜一切代价对他忠诚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	then	this	terrible	business	would	never	have	happened	.
和	然后	这	糟糕的	商业	会	绝不	有	发生	.

那样的话，这件可怕的事情就不会发生了。

[oʊ] , ['mæmə] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

Oh	,	mamma	,	he	must	not	die	,	or	his	spirit	will	haunt	me	all	my	days	,
哦	,	妈妈	,	他	必须	不是	死	,	或者	他的	精神	将要	出没	我	全部	我的	天	,

哦，妈妈，他不能死，否则他的灵魂会缠着我一辈子。

- [sed] ['kiːtə] , ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

'	said	Quita	,	trembling	,	with	closed	eyes	.
-	说	奎塔	,	发抖	,	和	关闭	眼睛	.

“奎塔颤抖着说道，双眼紧闭。”

- - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

'	Maraquita	,	you	are	exaggerating	the	blame	that	is	due	to	you	in	this	matter	.
-	-	,	你	是	夸大	这	责备	那	是	到期的	到	你	在	这	事情	.

“玛拉奎塔，你在这件事上夸大了你应承担的责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [-]

In	the	first	place	,	we	don't	know	that	[	137	]
在	这	第一的	地方	,	我们	不	知道	那	[	-	]

首先，我们并不知道[137]

[ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .

the	mutiny	was	organised	on	your	account	at	all	.
这	兵变	曾是	有组织的	在	你的	帐户	在	全部	.

这场叛乱完全是你的错。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'fektɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl]['oʊvər][sæn][diː'eɪgoʊ] .

The	negroes	are	disaffected	,	I	am	sorry	to	say	,	all	over	San	Diego	.
这	黑人	是	心怀不满的	,	我	是	对不起	到	说	,	全部	超过	圣	迭戈	.

很遗憾地说，圣地亚哥各地的黑人都很不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

And	if	it	were	,
和	如果	它	是	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

it	is	an	outrage	which	should	call	forth	nothing	but	resentment	on	your	part	.
它	是	一个	暴行	哪个	应该	称呼	前进	没有什么	但	怨恨	在	你的	部分	.

这种行为令人愤慨，你除了愤慨之外，不应该有任何其他感受。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [wiːk] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;

You	have	been	foolishly	weak	in	former	times	with	regard	to	this	man	;
你	有	到过	愚蠢地	虚弱的	在	以前的	时代	和	看待	到	这	男人	;

你以前在对待这个人方面一直很愚蠢软弱；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seɪn] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

but	he	must	have	been	insane	if	he	ever	believed	you	would	marry	him	.
但	他	必须	有	到过	疯狂的	如果	他	曾经	相信	你	会	结婚	他	.

但他一定是疯了，才会相信你会嫁给他。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['perənts] - [wɪʃɪz] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] ,

You	followed	your	parents	'	wishes	in	accepting	Sir	Russell	Johnstone	,
你	随后	你的	父母	-	愿望	在	接受	先生	罗素	约翰斯通	,

你遵从父母的意愿接受了罗素·约翰斯通爵士。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	nothing	to	reproach	yourself	with	in	regard	to	it	.
和	有	没有什么	到	责备	你自己	和	在	看待	到	它	.

对此你没有任何可责备的地方。

[naʊ] , [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed]
Now , leave the rest of the matter to him , and don't worry your head
现在 , 离开 这 休息 的 这 事情 到 他 , 和 不 担心 你的 头
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

剩下的事情就交给他吧，你不用为此操心。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ,
You may depend upon it , the Governor will do what is just and right ,
你 可能 依赖 之上 它 , 这 州长 将要 做 什么 是 只是 和 正确的 ,

您可以放心，州长一定会秉公办事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'fer] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] . -
and such a dreadful affair will never be allowed to happen again . '
和 这样的 一个 可怕 事务 将要 绝不 是 允许 到 发生 再次 . -

这种可怕的事件绝不能再次发生。

- [bʌt; bət] ['hɛnri, ˌdʒ'riː, ˌɑːn'riː] — [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] ['hɛnri, ˌdʒ'riː, ˌɑːn'riː] ? - [moʊn] - . [
' But Henri — what will they do to Henri ? ' moaned Maraquita . [
- 但 亨利 — 什么 将要 他们 做 到 亨利 ? - 呻吟 - . [
-]
138]
-]

“可是亨利——他们会对亨利做什么呢？”玛拉基塔哀叹道。[138]

- [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
' Oh , this is unbearable !
- 哦 , 这 是 难以忍受 !

“哦，这太难熬了！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pæst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] !
You are past all reason !
你 是 过去的 全部 原因 !

你简直毫无理智可言！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ɪm'peɪʃntli] .
' cried Mrs Courtney impatiently .
- 哭 太太 考特尼 不耐烦地 .

“考特尼太太不耐烦地喊道。”

- [hɪr] , ['dʒesikə] , [help] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt]
' Here , Jessica , help me off with her ladyship's things , and let us put
- 这里 , 杰西卡 , 帮助 我 离开 和 她 夫人的 事物 , 和 让 我们 放
[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [bed] .
her into bed .
她 进入 床 .

“杰西卡，来，帮我把夫人的东西拿下来，我们扶她上床睡觉。”

- [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['veriəs] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] [ænd; ənd] [leɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] ,
' She pulled off the various garments of cambric and lace , almost roughly ,
- 她 拉 离开 这 各种各样的 服装 的 麻纱 和 蕾丝 , 几乎 大致 ,

她几乎是粗暴地脱掉了身上各种细棉布和蕾丝衣服。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] -
in her indignation at her daughter's weakness ; and having seen Maraquita
在 她 愤慨 在 她 女儿的 弱点 ; 和 拥有 已见 -
[leɪd] [ɪn] [bed] ,
laid in bed ,
铺设 在 床 ,

她因女儿的软弱而义愤填膺；又见玛拉基塔躺在床上，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['nɜːsɪz] [ker] ,

she	left	her	in	her	old	nurse's	care	,
她	左边	她	在	她	老的	护士的	关心	,

她把她留给了以前的保姆照顾。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] .

whilst	she	went	to	ask	the	doctor	for	a	sleeping	draught	.
而	她	去	到	问	这	医生	为了	一个	睡眠	草稿	.

她去问医生能不能开点安眠药。

['dʒesikə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ,

Jessica	had	been	installed	at	Government	House	as	she	had	desired	,
杰西卡	有	到过	已安装	在	政府	房子	作为	她	有	想要的	,

如她所愿，杰西卡已入主总督府。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['fɔːrmər][sʌm; səm] .

and	her	wages	had	been	raised	to	nearly	double	their	former	sum	.
和	她	工资	有	到过	提高	到	几乎	双倍的	他们的	以前的	和	.

她的工资涨幅几乎是之前的两倍。

['leɪdi] ['rʌsl] [hæd; həd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Lady	Russell	had	felt	uncomfortable	at	first	to	remember	that	there	was
女士	罗素	有	毛毡	不舒服	在	第一的	到	记住	那	那里	曾是

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [laɪf] ,

some	one	beside	her	who	knew	all	about	her	maiden	life	,
一些	一	旁	她	WHO	知道	全部	关于	她	少女	生活	,

罗素夫人起初感到很不自在，因为她意识到身边有人对她的少女时代了如指掌。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪk'streməti] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

but	in	her	present	extremity	she	turned	to	her	old	servant	with	a	feeling
但	在	她	展示	末端	她	转向	到	她	老的	仆人	和	一个	感觉

[-]
[139]
[-]

但在她目前这种危急情况下，她转向她的老仆人，心中涌起一股感情[139]。

[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]

of	security
的	安全

安全

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

that	she	need	hide	nothing	from	her	.
那	她	需要	隐藏	没有什么	从	她	.

她不需要对她隐瞒任何事情。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

As	her	mother	left	the	room	,	she	moved	on	her	pillow	with	a	heavy	sigh	,
作为	她	母亲	左边	这	房间	,	她	已搬	在	她	枕头	和	一个	重的	叹	,

母亲离开房间后，她重重地叹了口气，在枕头上挪动了一下。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ɪn] ['dʒɛsɪkəz] [dɑːrk][pɑːm] .

and	laid	her	little	white	hand	in	Jessica's	dark	palm	.
和	铺设	她	小的	白色的	手	在	杰西卡的	黑暗的	棕榈	.

她将自己白皙的小手放在杰西卡黝黑的手掌中。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['neɪtʃər] , [ɪf] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri]

The	negro	nature	,	if	vindictive	and	revengeful	under	injustice	,	is	also	very
这	黑人	自然	,	如果	报复心强的	和	复仇的	在下面	不公正	,	是	还	非常

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'sɪliˌeɪtid] .

affectionate	and	easily	conciliated	.
亲热	和	容易地	和解	.

黑人的天性虽然在遭受不公正待遇时会表现出报复心和报复心，但同时也非常友善，容易被安抚。

[ðɪs] [kə'resɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n] - [pɑ:rt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][oʊld] ['nɜ:sɪz] [hɑ:rt] .
This caressing action on Maraquita's part touched her old nurse's heart .
这 爱抚 行动 在 - 部分 感动 她 老的 护士的 心 .

玛拉奎塔的这一抚摸举动感动了这位老护士的心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv]
It was some time since her little missy had shown any token of love
它 曾是 一些 时间 自从 她 小的 米西 有 所示 任何 令牌 的 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她的小女儿已经很久没有对她表达过任何爱意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .
and it won her over on the instant to her side .
和 它 韩元 她 超过 在 这 立即的 到 她 边 .

它立刻赢得了她的信任，让她站在了自己这边。

- ['dʒesikə] , - [said] ['ki:tə] , - [aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] . -
' Jessica , ' sighed Quita , ' I'm very unhappy . '
- 杰西卡 , - 叹了口气 奎塔 , - 我是 非常 不开心 . -

“杰西卡，”奎塔叹了口气，“我很不开心。”

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɪz] , [pʊr] ['mɪsi] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ni:gres] .
' I know you is , poor missy , ' responded the negress .
- 我 知道 你 是 , 贫穷的 米西 , - 回应 这 黑人女性 .

“我知道你是可怜的小姐，”黑人女子回答道。

- [ju:z] ['fi:lɪn] - ['beri] [bæd][tu:; tə] - [naɪt] .
' You'se feelin ' berry bad to - night .
- 你 感觉 - 浆果 坏的 到 - 夜晚 .

你今晚感觉糟透了。

[ænd; ənd] , [seiks] !
And , sakes !
和 , 清酒 !

还有，清酒！

[its] [noʊ] ['wʌndər] .
it's no wonder .
它是 不 想知道 .

这不足为奇。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪm] - [baɪ] , ['mɪsi] . -
But it'll be all right bime - by , missy . '
但 它将 是 全部 正确的 比姆 - 经过 , 米西 . -

但很快就会没事的，小姐。

- [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['dʒesikə] , ['veri] [mʌtʃ] , - [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
' I loved him , Jessica , very much , ' continued her young mistress .
- 我 喜爱 他 , 杰西卡 , 非常 很多 , - 持续 她 年轻的 情妇 .

“杰西卡，我非常爱他，”她的年轻女主人继续说道。

- [ju:; jʊ] [nu:] [-]
' You knew [140]
- 你 知道 [-]

你知道[140]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
all about us , and how I used to slip out when everybody was asleep ,
全部 关于 我们 , 和 如何 我 用过的 到 滑 出去 什么时候 大家 曾是 睡着了 ,

关于我们的一切，以及我以前是如何趁大家都睡着的时候溜出去的。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] ['θɪkɪt] . -

and	go	to	meet	him	in	the	Oleander	thicket	.	'
和	去	到	见面	他	在	这	夹竹桃	灌木丛	.	-

然后去夹竹桃丛里见他。

- [ɑː] , [jes] , ['mɪsi] , ['dʒesikə] [nuː] .

'	Ah	,	yes	,	missy	,	Jessica	knew	.
-	啊	,	是的	,	米西	,	杰西卡	知道	.

“啊，是的，小姐，杰西卡知道。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [sɔːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

Many's	the	night	I've	sot	up	,	and	watched	and	waited	for	you	to	come
许多人	这	夜晚	我已经	酒	向上	,	和	观看	和	等待	为了	你	到	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

许多个夜晚，我彻夜未眠，守候着你归来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

but	it	was	generally	daylight	before	you	came	.
但	它	曾是	一般来说	日光	前	你	来了	.

但你来的时候通常已经是白天了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [diː] - [ɪn][doʊs] [deɪz] , ['mɪsi] ['kiːtə] , ['prɪti] [strɔːŋ] . -

you	used	to	love	de	oberseer	in	dose	days	,	Missy	Quita	,	pretty	strong	.	'
你	用过的	到	爱	德	-	在	剂量	天	,	米西	奎塔	,	漂亮的	强的	.	-

Missy Quita，你以前很喜欢 de oberseer，那会儿你喝得挺多的。

- [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [nɜːrs] !

'	And	I	love	him	still	,	Nurse	!
-	和	我	爱	他	仍然	,	护士	!

“我依然爱他，护士！”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	help	it	!
我	不能	帮助	它	!

我没办法!

- [kraɪd] ['kiːtə] ['fiːvərɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]

'	cried	Quita	feverishly	,	as	she	sat	up	in	bed	,	with	her	dark	hair	floating	about
-	哭	奎塔	狂热地	,	作为	她	卫星	向上	在	床	,	和	她	黑暗的	头发	漂浮的	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“奎塔惊恐地喊道，她从床上坐了起来，乌黑的头发在她周围飘动。”

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['niːgres] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

and	stared	at	the	negress	with	dilated	eyes	.
和	凝视	在	这	黑人女性	和	扩张	眼睛	.

他睁大眼睛盯着那个黑人女子。

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] . -

'	I	have	loved	him	all	along	;	and	if	they	kill	him	,	they	will	kill	me	too	.	'
-	我	有	喜爱	他	全部	沿着	;	和	如果	他们	杀	他	,	他们	将要	杀	我	也	.	-

“我一直都爱着他；如果他们杀了他，他们也会杀了我。”

- [noʊ] , [noʊ] , ['mɪsi] ; ['gʌvərnər] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] .
' No , no , missy ; Governor not killing Massa Courcelles .
- 不 , 不 , 米西 ; 州长 不是 杀 马萨 库尔塞勒斯 .

“不，不，小姐；州长不会杀害马萨·库尔塞勒斯。”

['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][den] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .
Only keep him in prison little while , and den let him go free .
仅有的 保持 他 在 监狱 小的 尽管 , 和 丹 让 他 去 自由的 .

只把他关押一段时间，然后放了他。

[laɪ] [daʊn] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][goʊ] [sliːp] .
Lie down , missy , and go sleep .
说谎 向下 , 米西 , 和 去 睡觉 .

躺下，小丫头，睡觉去。

[ɔːl] [raɪt] [baɪm] - [baɪ] . -
All right bime - by . '
全部 正确的 比姆 - 经过 . -

好的，拜拜。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
' But I want to see him !
- 但 我 想 到 看 他 !

但我很想见他!

- [ɪk'skleɪmd] [-]
' exclaimed [141]
- 惊呼 [-]

'惊呼[141]

['kiːtə] [ɪk'saɪtɪdli] .
Quita excitedly .
奎塔 兴奋地 .

奎塔兴奋地说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
' I want to hear everything they are going to do to him ;
- 我 想 到 听到 一切 他们 是 去 到 做 到 他 ;

“我想知道他们要对他做什么；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [sɜːr] ['rʌsl] .
and I want to ask his forgiveness for having married Sir Russell .
和 我 想 到 问 他的 饶恕 为了 拥有 已婚 先生 罗素 .

我想请求他的原谅，因为我嫁给了罗素爵士。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dʒesikə] .
I must see him , Jessica .
我 必须 看 他 , 杰西卡 .

杰西卡，我必须见他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][dəunt] . -
I shall go mad if I don't . '
我 将 去 疯狂的 如果 我 不 . -

如果我不这么做，我会疯掉的。

- [den] ['mɪsi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['suːðɪŋli] .
' Den missy shall see him , ' replied the servant soothingly .
- 丹 米西 将 看 他 , - 回复 这 仆人 舒缓地 .

“小姐会见到他的，”仆人轻声回答道。

- [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dʒesikə] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] ;
' Will you manage it for me , Jessica ? ' asked the girl eagerly ;
- 将要 你 管理 它 为了 我 , 杰西卡 ? - 问 这 女孩 急切地 ;

“杰西卡，你能帮我做到吗？”女孩急切地问道；

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['mæmə] .
' and without saying a word to mamma .
- 和 没有 说 一个 单词 到 妈妈 .

“而且一句话也没跟妈妈说。”

[wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [mə'sjɜ:r] [di:] [kʊr'sɛlz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,
Will you find out where Monsieur de Courcelles has been taken ,
将要 你 寻找 出去 在哪里 先生 德 库尔塞勒斯 有 到过 已采取 ,

你能查明库尔塞勒先生被带到哪里了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl]
and if I can possibly get permission to visit him , and if there will
和 如果 我 能 可能 得到 允许 到 访问 他 , 和 如果 那里 将要
[bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl] ,
be a trial ,
是 一个 审判 ,

如果我有可能获得探望他的许可，以及如果将要进行审判的话，

[ænd; ənd] [wen] ?
and when ?
和 什么时候 ?

何时?

[faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] , ['dʒesikə] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Find out everything , Jessica , and let me know to - morrow morning ,
寻找 出去 一切 , 杰西卡 , 和 让 我 知道 到 - 明天 早晨 ,

杰西卡，把所有情况都查清楚，明天早上告诉我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['bæŋglz] ['pɑ:pə] [geɪv] [ˌem 'i:][læst] ['bɜ:rθdeɪ] .
and you shall have the pair of gold bangles papa gave me last birthday .
和 你 将 有 这 一对 的 金子 手镯 爸爸 给予 我 最后的 生日 .

你还将得到爸爸去年生日送我的那对金手镯。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , - [kən'tɪnju:d] ['ki:tə] ,
you shall have them now , ' continued Quita ,
你 将 有 他们 现在 , - 持续 奎塔 ,

“你现在就能拥有它们了，”奎塔继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] -
as she sprang from her bed and took the ornaments off her dressing -
作为 她 弹簧 从 她 床 和 采取 这 装饰品 离开 她 敷料 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她从床上跳起来，从梳妆台上取下饰品。

- [pʊt][ðem; ðəm] [-]
' Put them [142]
- 放 他们 [-]

'把它们[142]

[ɑ:n][jʊr; jər] [rɪsts] , ['dʒesikə] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] ! -
on your wrists , Jessica , and remember you are to find out everything ! '
在 你的 手腕 , 杰西卡 , 和 记住 你 是 到 寻找 出去 一切 ! -

杰西卡，戴在你的手腕上，记住，你必须查明一切!

- ['mɪsi] ['beri] [gʊd] [tuː; tə][oʊl]['dʒesikə] , - [sed] [ðə; ði] ['niːgres] ,

'	Missy	berry	good	to	ole	Jessica	,	'	said	the	negress	,
-	米西	浆果	好的	到	奥莱	杰西卡	,	-	说	这	黑人女性	,

“米西对老杰西卡很好，”黑人妇女说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrklɪts][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʌski] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fiːst] [hɜːr; hər]

as	she	clasped	the	glittering	circlets	on	her	dusky	arms	,	and	feasted	her
作为	她	紧握	这	闪闪发光	圆环	在	她	昏暗	武器	,	和	盛宴	她

[aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

eyes	on	them	;
眼睛	在	他们	;

她将闪闪发光的圆环戴在黝黑的手臂上，贪婪地欣赏着它们；

- [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [diː] [hoʊl] [truːθ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

'	and	I'll	know	de	whole	truth	by	to	-	morrow	morning	.
-	和	患病的	知道	德	所有的	真相	经过	到	-	明天	早晨	.

“到明天早上我就会知道全部真相了。”

['oʊnli] ['mɪsi] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][dɪs] ['beri] [dɑːrk] ,

Only	missy	must	lie	down	again	now	,	and	keep	all	dis	berry	dark	,
仅有的	米西	必须	说谎	向下	再次	现在	,	和	保持	全部	迪斯	浆果	黑暗的	,

现在只有小姐必须再次躺下，并且保持所有浆果都处于黑暗状态。

[ɔːr][diː][oʊl] ['mɪsɪz] [let][ˌem 'iː] [tel] ['nʌfɪn] .

or	de	ole	missus	nebber	let	me	tell	nuffin	.
或者	德	奥莱	太太	内伯	让	我	告诉	无事	.

或者 de ole missus nebber 让我什么也说不出来。

- [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpiət] [drɑːft] [pʊt][ə; eɪ]

'	The	entrance	of	Mrs	Courtney	at	this	juncture	with	the	opiate	draught	put	a
-	这	入口	的	太太	考特尼	在	这	契机	和	这	阿片类药物	草稿	放	一个

[stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

stop	to	further	confidence	,
停止	到	更远	信心	,

“考特尼夫人此时带着鸦片药的出现，阻止了人们进一步的信心增强。”

[ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ə'biːdiəntli] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Maraquita	,	having	obediently	swallowed	it	,	soon	lost	sight	of	her
和	-	,	拥有	顺从地	吞咽	它	,	很快	丢失的	视线	的	她

['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .

troubles	in	sleep	.
麻烦	在	睡觉	.

玛拉基塔乖乖地吞下了它，很快就在睡梦中忘却了烦恼。

['mɪsɪz] ['kɔrtni] [dɪs'mɪst] ['dʒesikə][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

Mrs	Courtney	dismissed	Jessica	for	the	night	,	and	lay	down	by	her	daughter's
太太	考特尼	解雇	杰西卡	为了	这	夜晚	,	和	躺	向下	经过	她	女儿的

[saɪd] ;

side	;
边	;

考特尼太太让杰西卡回家过夜，然后躺在女儿身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

but	it	was	long	before	she	followed	her	example	.
但	它	曾是	长的	前	她	随后	她	例子	.

但她过了很久才效仿她的做法。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [
She trembled not only for the fright she had gone through , but for the [
她 颤抖 不是 仅有的 为了 这 惊吓 她 有 已消失 通过 , 但 为了 这 [
\-]
143]
\-]

她颤抖不仅是因为她经历了一场惊吓，还因为[143]

['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn] - ['fjuːtʃər] .
influence she feared it might have upon Maraquita's future .
影响 她 害怕 它 可能 有 之上 - 未来 .

她担心这可能会对玛拉奎塔的未来产生影响。

\- [pʊr] [tʃaɪld] !
' Poor child !
\- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

\- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] , [naʊ] ['træŋkwɪl][ɪn] ['slʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]
' she thought , as she contemplated the lovely face , now tranquil in slumber on the
\- 她 想法 , 作为 她 思考 这 迷人的 脸 , 现在 宁静 在 睡眠 在 这
['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
pillow beside her ,
枕头 旁 她 ,

她一边想着，一边凝视着那张美丽的脸庞，此刻它正安详地睡在她身旁的枕头上。

\- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .
' she is passing through a terrible ordeal .
\- 她 是 通过 通过 一个 糟糕的 考验 .

她正在经历一场可怕的磨难。

[aɪ]['oʊnli] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['rʌsl] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
I only trust it may not cause a rupture between Sir Russell and herself .
我 仅有的 相信 它 可能 不是 原因 一个 破裂 之间 先生 罗素 和 她自己 .

我只希望这不会导致罗素爵士和她之间关系破裂。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] .
I am certain he suspects something .
我 是 肯定 他 嫌疑人 某物 .

我确信他有所怀疑。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
I did not half like the look with which he received my explanation of the matter
我 做过 不是 一半 喜欢 这 看 和 哪个 他 已收到 我的 解释 的 这 事情
.
:
.

我非常不喜欢他听完我的解释后露出的那种表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It was the most unfortunate thing in the world that that fellow should have
它 曾是 这 最多 不幸 事物 在 这 世界 那 那 同伴 应该 有
[bɪn] [plaːntid] [raɪt] [ɪn] - [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
been planted right in Maraquita's way as she left the room .
到过 已种植 正确的 在 - 方式 作为 她 左边 这 房间 .

世界上最不幸的事情就是，那个家伙正好挡在了玛拉奎塔离开房间的路上。

[tuː] ['mɪnɪts] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Two minutes sooner or later , and she would not have seen him .
二 分钟 很快 或者 之后 , 和 她 会 不是 有 已见 他 .

早两分钟或晚两分钟，她就看不到他了。

[naʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] .

Now	**,**	**I**	**hardly**	**dare**	**to**	**think**	**how**	**it**	**may**	**end**	**.**
现在	,	我	几乎	敢	到	思考	如何	它	可能	结尾	.

现在，我几乎不敢去想事情会如何收场。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

If	**he**	**is**	**condemned**	**to**	**death**	**,**	**she**	**certainly**	**must**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**:**
如果	他	是	谴责	到	死亡	,	她	当然	必须	不是	听到	的	它	:

如果他被判处死刑，她绝对不能知道：

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] ['rʌsl] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

I	**must**	**invent**	**some**	**reason**	**to**	**Sir**	**Russell**	**for**	**taking**	**her**	**away**	**.**
我	必须	发明	一些	原因	到	先生	罗素	为了	采取	她	离开	.

我必须编造一个理由向罗素爵士解释我为什么要带走她。

[hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [-]

Her	**emotional**	**nature**	**would**	**break**	**down**	**altogether**	**[**	**144**	**]**
她	情绪	自然	会	休息	向下	共	[	-	]

她的情感天性会彻底崩溃[144]

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .

under	**such**	**a**	**strain**	**.**
在下面	这样的	一个	拉紧	.

在这种压力下。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

What	**an**	**awful**	**thing**	**it**	**is**	**that**	**she**	**should**	**ever**	**have**	**fallen**	**into**	**his**	**clutches**	**!**
什么	一个	可怕	事物	它	是	那	她	应该	曾经	有	倒下	进入	他的	离合器	!

她竟然落入他的魔爪，真是太可怕了！

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [said] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

'	**And**	**Mrs**	**Courtney**	**sighed**	**over**	**it**	**until**	**she**	**fell**	**asleep**	**.**
-	和	太太	考特尼	叹了口气	超过	它	直到	她	跌倒	睡着了	.

“考特尼太太叹了口气，直到睡着了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , - ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**morning**	**broke**	**,**	**Maraquita**	**having**	**passed**	**a**	**good**	**night**	**,**
作为	很快	作为	这	早晨	打破	,	-	拥有	通过了	一个	好的	夜晚	,

天刚亮，玛拉基塔就醒了，她昨晚睡得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['trænkwɪl][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]

and	**everything**	**being**	**tranquil**	**at**	**Government**	**House**	**,**	**she**	**accompanied**	**her**
和	一切	存在	宁静	在	政府	房子	,	她	伴随	她

['hʌzbənd] [tuː; tə]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

husband	**to**	**Beauregard**	**for**	**the**	**day**	**,**
丈夫	到	博雷加德	为了	这	天	,

由于总督府一切平静，她便陪同丈夫前往博雷加德一日。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [greɪv] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [səb'mɪʃ(ə)n]

for	**all**	**the**	**planters**	**were**	**entertaining**	**grave**	**fears**	**for**	**the**	**continued**	**submission**
为了	全部	这	花盆	是	娱乐	严重	恐惧	为了	这	持续	提交

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kuːli] [hændz] ,

of	**their**	**coolie**	**hands**	**,**
的	他们的	苦力	双手	,

因为所有种植园主都对苦力们的持续屈服深感担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**not**	**thought**	**advisable**	**to**	**leave**	**the**	**estates**	**for**	**long**	**at**	**a**
和	它	曾是	不是	想法	建议	到	离开	这	庄园	为了	长的	在	一个

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [aɪ] .

time	**without**	**a**	**ruling**	**eye**	**.**
时间	没有	一个	裁决	眼睛	.

人们认为，长时间让庄园无人监管是不明智的。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['rʌsl]

Her	departure	was	the	signal	for	a	long	conference	between	Lady	Russell
她	离开	曾是	这	信号	为了	一个	长的	会议	之间	女士	罗素

[ænd; ənd][oʊld]['dʒesikə] .

and	old	Jessica	.
和	老的	杰西卡	.

她的离开引发了拉塞尔夫人和老杰西卡之间的一次长时间的谈话。

[ðə; ði] ['niːgres] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	negress	had	ascertained	that	it	was	possible	for	the	friends	of	the
这	黑人女性	有	已确定	那	它	曾是	可能的	为了	这	朋友们	的	这

['prizənəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

prisoners	to	obtain	access	to	them	through	a	written	order	from	the
囚犯	到	获得	使用权	到	他们	通过	一个	书面	命令	从	这

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

这位黑人女子已经确认，囚犯的朋友可以通过典狱长的书面命令探视他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [-]

but	that	the	privilege	[	145	]
但	那	这	特权	[	-	]

但这项特权[145]

[wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] .

would	only	be	extended	in	the	case	of	relations	.
会	仅有的	是	扩展	在	这	案件	的	关系	.

只有在关系的情况下才会扩展。

- [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

'	That	renders	it	impossible	!
-	那	渲染	它	不可能的	!

“那根本不可能！”

- [ɪk'skleɪmd] ['kiːtə] [dɪ'sperɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪt][tuː; tə]

'	exclaimed	Quita	despairingly	,	for	she	was	not	a	woman	with	the	wit	to
-	惊呼	奎塔	绝望地	,	为了	她	曾是	不是	一个	女士	和	这	有	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] .

overcome	difficulties	.
克服	困难	.

“奎塔绝望地喊道，因为她不是一个有智慧克服困难的女人。”

- [haʊ] [soʊ] , ['mɪsi] ? - [diˈmɑːndid] ['dʒesikə] .

'	How	so	,	missy	?	'	demanded	Jessica	.
-	如何	所以	,	米西	?	-	要求	杰西卡	.

“怎么说，小姐？”杰西卡质问道。

- [waɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

'	Why	impossible	?
-	为什么	不可能的	?

为什么不可能?

[aɪ][kæn; kən][get]['ɔːrdər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . -

I	can	get	order	quick	enough	.	'
我	能	得到	命令	快的	足够的	.	-

我能很快下单。

- [juː; jʊ] , ['dʒesikə] ?

'	You	,	Jessica	?
-	你	,	杰西卡	?

“是你吗，杰西卡？”

[bʌt; bət][sɜːr] ['rʌsl] [noʊz] [juː; jʊ] .

But	Sir	Russell	knows	you	.
但	先生	罗素	知道	你	.

但罗素爵士认识你。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] . -

Besides	,	he	would	never	believe	you	were	related	to	Monsieur	de	Courcelles	.	'
除了	,	他	会	绝不	相信	你	是	有关的	到	先生	德	库尔塞勒斯	.	-

此外，他绝不会相信你和库尔塞勒先生有亲戚关系。

- [oʊ] , ['mɪsi] , [aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] [wɜːrk][dæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

'	Oh	,	missy	,	I	not	going	work	dat	way	at	all	.
-	哦	,	米西	,	我	不是	去	工作	数据	方式	在	全部	.

“哦，小姐，我根本不会那样做。”

[kɔːrs] [hiː; hi][nɑːt][gɪb][ˌaɪ 'tiːm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] [gɪb][ˌem 'iː] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] ,

Course	he	not	gib	it	to	me	;	but	if	missy	gib	me	five	-	dollar	note	,
课程	他	不是	吉布	它	到	我	;	但	如果	米西	吉布	我	五	-	美元	笔记	,

他当然不会给我；但如果小姐给我五美元，

[dæt][hæf] - [kæst] ['wʊmən] [rəu'ziːtə] [wɪl] [goʊ]

dat	half	-	caste	woman	Rosita	will	go
数据	一半	-	种姓	女士	罗西塔	将要	去

那个混血女人罗西塔会去

[swɑɝ] [ʃiːz] [diː] - [ænt] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['moʊdər] , [ænd; ənd][wɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

swaer	she's	de	oberseer's	aunt	,	or	his	moder	,	and	want	speak	to	him	with
斯瓦尔	她是	德	-	阿姨	,	或者	他的	摩登族	,	和	想	说话	到	他	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] — [dæts] [juː; jʊ] ,

her	daughter	—	dat's	you	,
她	女儿	—	数据	你	,

她发誓她是上校的姑姑，或者他的母亲，想和她的女儿——那就是你——一起跟他谈谈。

['mɪsi] .

missy	.
米西	.

小姐。

[den] [juː; jʊ] [pʊt] [veɪl] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪg] [kloʊk] ,

Den	you	put	veil	over	your	face	,	and	big	cloak	,
丹	你	放	面纱	超过	你的	脸	,	和	大的	披风	,

然后你用面纱遮住脸，披上大斗篷，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][rəu'ziːtə][ænd; ənd] [siː] [diː] - . - [-]

and	go	with	Rosita	and	see	de	oberseer	.	'	[	146	]
和	去	和	罗西塔	和	看	德	-	.	-	[	-	]

和罗西塔一起去见上议院议员。[146]

- [bʌt; bət][rəu'ziːtə] [meɪ] [tel] , - [sed] - , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] .

'	But	Rosita	may	tell	,	'	said	Maraquita	,	shrinking	from	the	idea	.
-	但	罗西塔	可能	告诉	,	-	说	-	,	收缩	从	这	主意	.

“但是罗西塔可能会说出去，”玛拉奎塔说道，她对这个想法感到有些畏缩。

['dʒesikə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

Jessica	shrugged	her	shoulders	contemptuously	.
杰西卡	耸了耸肩	她	肩膀	轻蔑地	.

杰西卡轻蔑地耸了耸肩。

- [rəu'ziːtə][nɑːt] [tel] — [wʌt] [gʊd] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] ?

'	Rosita	not	tell	—	what	good	her	telling	?
-	罗西塔	不是	告诉	—	什么	好的	她	讲述	?

罗西塔不说——说了又有什么用呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] - [freɪd] , [gɪb][hɜ:r; hər][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [sted] [ʌv; əv][faɪv] !

but	if	missy	'	fraid	,	gib	her	ten	dollars	'	stead	of	five	!
但	如果	米西	-	害怕	,	吉布	她	十	美元	-	坚定	的	五	!

但如果小姐害怕，就给她十美元而不是五美元!

[den]

den
丹

丹

[aɪ] [swer] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [tel] . -

I	swear	she	not	tell	.	'
我	发誓	她	不是	告诉	.	-

我发誓她不会说出去。

- [ænd; ənd] [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , ['dʒesikə] ? -

'	And	what	else	did	you	hear	,	Jessica	?	'
-	和	什么	别的	做过	你	听到	,	杰西卡	?	-

“杰西卡，你还听到了什么？”

- ['sæmboʊ] [seɪ] [di:] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæb] [hʌŋ] [ɔ:l][di:] [ˌmju:tn'ɪəz] [dɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [seɪm] [laɪk][dɔ:gz] ,

'	Sambo	say	de	Governor	would	hab	hung	all	de	mutineers	dis	morning	,	same	like	dogs	,
-	桑博	说	德	州长	会	哈布	悬挂	全部	德	叛乱者	迪斯	早晨	,	相同的	喜欢	狗	,

桑博说，州长今天早上本该把所有叛乱分子都吊死，就像吊死狗一样。

['oʊnli][di:]['kɜ:rn(ə)l][ɔb][di:]['fɔ:rsɪz] [tel] [hɪm; ɪm][dæt] ['beri] [bæd][plæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪg] [faɪt] ,

only	de	Colonel	ob	de	forces	tell	him	dat	berry	bad	plan	,	and	make	big	fight	,
仅有的	德	上校	奥布	德	力量	告诉	他	数据	浆果	坏的	计划	,	和	制作	大的	斗争	,

只有上校告诉部队他那糟糕的计划，并引发了一场大战。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['betər] [hæv; həv]['prɑ:pər] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

and	he	better	have	proper	martials	.
和	他	更好的	有	恰当的	武术	.

他最好有合适的武术装备。

[soʊ][dæt][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

So	dat	am	fixed	for	to	-	morrow	,
所以	数据	是	固定的	为了	到	-	明天	,

所以明天就定好了。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ['faɪər] — [dæt] [wʌt] ['sæmboʊ] [sez] . -

and	den	dey	will	be	hung	at	sunset	fire	—	dat	what	Sambo	says	.	'
和	丹	戴	将要	是	悬挂	在	日落	火	—	数据	什么	桑博	说道	.	-

然后他们会被吊死在日落的火刑柱上——这是桑博说的。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wʌt] [mɔ:r] , ['dʒesikə] ? -

'	And	—	and	—	what	more	,	Jessica	?	'
-	和	—	和	—	什么	更多的	,	杰西卡	?	-

“还有——还有——还有什么，杰西卡？”

- [dæts] ['prɪti] [wel] [ɔ:l] , ['mɪsi] , ['oʊnli][di:] [kɔ:psiz] [hæb] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [-]

'	Dat's	pretty	well	all	,	missy	,	only	de	corpses	hab	been	cleared	away	,	[	147	]
-	数据	漂亮的	出色地	全部	,	米西	,	仅有的	德	尸体	哈布	到过	已清除	离开	,	[	-	]

“差不多就是这样了，小姐，只是尸体已经被清理掉了。”[147]

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['berid] [dɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	will	be	buried	dis	evening	.
和	将要	是	埋葬	迪斯	晚上	.

将于今晚下葬。

[ænd; ənd] ['mɪsi] [lə'treɪl] ['beri] [bæd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][di:] ['mɪsi] [bɜ:rn] [ded] ,

And	Missy	Latreille	berry	bad	in	hospital	,	and	both	de	Missy	Burns	dead	,
和	米西	拉特雷尔	浆果	坏的	在	医院	,	和	两个都	德	米西	烧伤	死的	,

米西·拉特雷尔在医院情况很糟，而米西·伯恩斯已经去世了。

[ænd; ənd] [dɪr] ['feɪdər][hæb][swɔ:rn] [ɪf] ['gʌvərnər] [dəunt] [hæŋ] [di:]['reblz; rɪ'bel] , [hi:; hi] [wɪl] . -

and	dere	fader	hab	sworn	if	Governor	don't	hang	de	rebels	,	he	will	.	'
和	德雷	淡入淡出	哈布	宣誓	如果	州长	不	悬挂	德	叛军	,	他	将要	.	-

而且，他们的父亲发誓，如果州长不绞死叛军，他自己就会绞死他们。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] !

'	Oh	,	it	is	terrible	!
-	哦	,	它	是	糟糕的	!

“哦，太糟糕了！”

- [said] - .

'	sighed	Maraquita	.
-	叹了口气	-	.

“玛拉奎塔叹了口气。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɛlz] .

'	I	shall	never	have	the	courage	to	visit	the	cells	.
-	我	将	绝不	有	这	勇气	到	访问	这	细胞	.

我永远没有勇气去参观牢房。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . -

I	am	so	afraid	of	being	found	out	.	'
我	是	所以	害怕的	的	存在	成立	出去	.	-

我好害怕被发现。

- [den] ['mɪsi] ['betər] [nɑ:t][goʊ] . -

'	Den	missy	better	not	go	.	'
-	丹	米西	更好的	不是	去	.	-

“丹小姐最好别去。”

- [bʌt; bət] , ['dʒesikə] , [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv]

'	But	,	Jessica	,	he	will	die	without	my	seeing	him	,	and	I	shall	never	forgive
-	但	,	杰西卡	,	他	将要	死	没有	我的	看到	他	,	和	我	将	绝不	原谅

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“但是，杰西卡，他会在我没能见到他最后一面的时候死去，我永远不会原谅自己。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

- [ʃi:; ʃi] ['væsəˌleɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [wi:k] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] ,

'	She	vacillated	,	like	the	weak	creature	she	was	,	between	two	opinions	,
-	她	摇摆不定	,	喜欢	这	虚弱的	生物	她	曾是	,	之间	二	意见	,

她像个软弱的人一样，在两种意见之间摇摆不定。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər]['dʒesikə][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

until	it	was	almost	too	late	for	Jessica	to	arrange	the	matter	for	her	;
直到	它	曾是	几乎	也	晚的	为了	杰西卡	到	安排	这	事情	为了	她	;

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

but	finally	,
但	最后	,

直到杰西卡几乎来不及帮她安排这件事；但最终，

['ʌndər] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

under	the	dread	of	her	mother's	speedy	return	from	Beauregard	,
在下面	这	恐惧	的	她	母亲的	迅速	返回	从	博雷加德	,

她害怕母亲会很快从博雷加德回来，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [diː] [kʊr'sɛlz] , [-]

she	made	up	her	mind	to	visit	De	Courcelles	,	[	148	]
她	制成	向上	她	头脑	到	访问	德	库尔塞勒斯	,	[	-	]

她下定决心去拜访德库尔塞勒[148]

[ænd; ənd] ['dʒesikə] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [noʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	Jessica	was	despatched	with	a	ten	dollar	note	to	make	the	necessary	preparations	.
和	杰西卡	曾是	已派送	和	一个	十	美元	笔记	到	制作	这	必要的	准备工作	.

杰西卡带着十美元钞票去做必要的准备工作。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪn] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] ,

When	the	afternoon	sun	was	somewhat	on	the	wane	,	and	Sir	Russell	Johnstone	,
什么时候	这	下午	太阳	曾是	有些	在	这	衰落	,	和	先生	罗素	约翰斯通	,

当午后的阳光渐渐西沉，罗素·约翰斯通爵士.....

['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

having	passed	a	sleepless	night	,	and	believing	his	wife	to	be	safe	in	her	own	apartments	,
拥有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	相信	他的	妻子	到	是	安全的	在	她	自己的	公寓	,

他一夜未眠，以为妻子在自己的公寓里很安全，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rest] , - ,

had	thrown	himself	down	on	a	couch	to	obtain	some	rest	,	Maraquita	,
有	抛掷	他自己	向下	在	一个	长椅	到	获得	一些	休息	,	-	,

玛拉奎塔倒在沙发上休息了一会儿。

[ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] [veɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] , [stoʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

effectually	disguised	with	veil	and	cloak	,	stole	down	the	back	staircase	of	Government	House	,
有效地	伪装	和	面纱	和	披风	,	偷窃	向下	这	后退	楼梯	的	政府	房子	,

她用面纱和斗篷巧妙地伪装起来，悄悄地从总督府的后楼梯溜了下去。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['niːgres] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hæf] - [kæst] ['wʊmən] [rəu'ziːtə] ,

in	company	with	the	negress	,	and	sought	the	abode	of	the	half	-	caste	woman	Rosita	,
在	公司	和	这	黑人女性	,	和	寻求	这	住所	的	这	一半	-	种姓	女士	罗西塔	,

与黑人女子结伴而行，前往混血女子罗西塔的住处。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] .

who	had	been	fully	instructed	in	the	part	she	had	to	play	.
WHO	有	到过	完全	指示	在	这	部分	她	有	到	玩	.

她已完全了解自己要扮演的角色。

['liːvɪŋ] ['dʒesikə] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] ,

Leaving	Jessica	behind	them	,	the	two	women	immediately	set	out	for	the	Fort	,
离开	杰西卡	在后面	他们	,	这	二	女性	立即地	放	出去	为了	这	堡	,

留下杰西卡后，两名女子立即动身前往堡垒。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [gɑːrd] .

where	they	were	received	by	the	officer	commanding	the	prison	guard	.
在哪里	他们	是	已收到	经过	这	官	指挥	这	监狱	警卫	.

他们受到了监狱守卫指挥官的接待。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [-]
He threw one glance on the [149]
他 扔 一 瞥一眼 在 这 [-]

他瞥了一眼[149]

['gʌvɝnɝz] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiət] [æd'mɪt(ə)ns] .
Governor's signature , and gave them immediate admittance .
州长的 签名 , 和 给予 他们 即时 准入 .

州长签字后，立即允许他们入境。

- [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][noʊ] . - , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
' Friends to see the prisoner No . 14 , by the Governor's permission , ' he shouted
- 朋友们 到 看 这 囚犯 不 . - , 经过 这 州长的 允许 , - 他 喊叫
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdər] ,
to the warder ,
到 这 看守 ,

“朋友们，奉典狱长之命，来看望14号囚犯！”他朝狱卒喊道。

[huː] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] - [klæmpt] [dɔːr] , ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn]
who , unlocking a heavy iron - clamped door , ushered the visitors into a stone
WHO , 解锁 一个 重的 铁 - 夹紧 门 , 引导 这 访客 进入 一个 石头
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

他打开一扇沉重的铁门，将访客们领进一条石砌通道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['iːgres] .
from which there seemed to be no possibility of egress .
从 哪个 那里 似乎 到 是 不 可能性 的 出口 .

从那里似乎没有任何出路。

- ['fiːb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Maraquita's feeble courage was fast failing her ,
- 微弱 勇气 曾是 快速地 失败 她 ,

玛拉奎塔那微弱的勇气正在迅速消退。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [nɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rəu'ziːtə] ,
and had it not been for the cool nerve and determination of Rosita ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 凉爽的 神经 和 决心 的 罗西塔 ,

若非罗西塔沉着冷静、意志坚定，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] .
she would have probably betrayed herself .
她 会 有 大概 背叛 她自己 .

她很可能会背叛自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [kæst] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
But the half - caste woman was quite equal to the emergency .
但 这 一半 - 种姓 女士 曾是 相当 平等的 到 这 紧急情况 .

但这位混血女子完全能够应对紧急情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第5/7页

- [ɑː] , [sɜːr] , [tel] [ˌem ˈiː] !
' **Ah** , **sir** , **tell** **me** !
- 啊 , 先生 , 告诉 我 !

“啊，先生，请告诉我！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] ,
' **she** **exclaimed** , **as** **soon** **as** **they** **were** **alone** **with** **the** **warder** ,
- 她 惊呼 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 和 这 看守 ,

“她一和狱卒单独待在一起，就惊呼道，”

- [wɪl] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈnefjuː] ?
' **will** **they** **really** **kill** **my** **poor** **nephew** **?**
- 将要 他们 真的 杀 我的 贫穷的 侄子 ?

他们真的会杀了我可怜的侄子吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpriːv] ? -
Is **there** **no** **chance** **of** **a** **reprieve** **?** **'**
是 那里 不 机会 的 一个 缓刑 ? -

难道就没有一丝喘息之机吗?

- [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈfɪʃəlz] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn]
' **Don't** **think** **so** , **ma'am** , ' **was** **the** **official's** **answer** ; ' **but** **no** **one**
- 不 思考 所以 , 女士 , - 曾是 这 官员的 回答 ; - 但 不 一
[kæn; kən] [tel] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [-]
can **tell** **for** **certain** **[** **150** **]**
能 告诉 为了 肯定 [-]

“我不这么认为，女士，”官员回答说；“但谁也不能确定[150]

[tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
till **after** **the** **court** **-** **martial** **to** **-** **morrow** **.**
直到 后 这 法庭 - 武术 到 - 明天 .

直到明天军事法庭审判之后。

[jʊr; jər] [ˈnefjuː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -
Your **nephew** **,** **you** **say** **?** **'**
你的 侄子 , 你 说 ? -

你说，是你侄子?

- [jes] !
' **Yes** **!**
- 是的 !

'是的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
and **this** **poor** **girl** **,** **my** **daughter** **,** **was** **to** **have** **been** **married** **to** **him**
和 这 贫穷的 女孩 , 我的 女儿 , 曾是 到 有 到过 已婚 到 他
[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
before **long** **.**
前 长的 .

而这个可怜的女孩，我的女儿，原本不久就要嫁给他了。

[its] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtraɪəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
It's **a** **terrible** **trial** **for** **her** **!**
它是 一个 糟糕的 审判 为了 她 !

对她来说，这是一场可怕的审判!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiːl] [stænd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . -
I don't know how she'll stand the interview . '
我 不 知道 如何 壳 站立 这 面试 . -

我不知道她能不能应付得了这次面试。

- [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
' She'd better not see him .
- 棚 更好的 不是 看 他 .

她最好别见到他。

- - [duː][noʊ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] ['rʌfli] ;
' Twon't do no good , ' said the warder roughly ;
- - 做 不 好的 , - 说 这 看守 大致 ;

“没用,”狱卒粗声粗气地说;

- [ðoʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræskl] . -
' though she's had a lucky escape from such a rascal . '
- 尽管 她是 有 一个 幸运的 逃脱 从 这样的 一个 恶棍 . -

“虽然她很幸运地从这个恶棍手中逃脱了。”

- [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] .
' But I've come on her account alone .
- 但 我已经 来 在 她 帐户 独自的 .

但我这次是独自一人来的。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rest] [tɪl] [ʃiːz] [siːn] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
She can't rest till she's seen her cousin .
她 不能 休息 直到 她是 已见 她 表哥 .

她不见到表妹就无法安心。

[naʊ] , ['klærə] , [maɪ] [dɪr] , [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][baɪ] [jɔːr'self] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]
Now , Clara , my dear , you'd better go in by yourself first , and then when the
现在 , 克拉拉 , 我的 亲爱的 , 你会 更好的 去 在 经过 你自己 第一的 , 和 然后 什么时候 这
['taɪmz] [ʌp] ,
time's up ,
时间 向上 ,

克拉拉，亲爱的，你最好先独自进去，等时间到了再进去。

[ðə; ði]['wɔːrdər] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
the warder will let you know .
这 看守 将要 让 你 知道 .

狱警会通知你的。

- [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' All this had been pre - arranged between them ,
- 全部 这 有 到过 预 - 安排 之间 他们 ,

这一切都是他们事先安排好的。

[bʌt; bət][rəu'ziːtə] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
but Rosita played her part much better than Maraquita had the power to
但 罗西塔 玩 她 部分 很多 更好的 比 - 有 这 力量 到
[duː] .
do .
做 .

但罗西塔比玛拉奎塔更能胜任她的角色。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [glɑːnst] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋli] [wen] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Her large eyes glanced up almost appealingly when No . 14 was reached ,
她 大的 眼睛 瞥了一眼 向上 几乎 吸引人的 什么时候 不 . - 曾是 达到 ,

当报到14号时，她的大眼睛几乎带着恳求的神情向上瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [-]

and	the	gaoler's	keys	rattled	in	the	door	,	[	151	]
和	这	-	钥匙	摇晃	在	这	门	,	[	-	]

狱卒的钥匙在门上发出咔哒咔哒的响声[151]

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

and	had	not	her	companion	pushed	her	into	the	cell	,
和	有	不是	她	伴侣	推动	她	进入	这	细胞	,

如果不是她的同伴把她推进牢房，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

she	would	have	turned	round	and	run	away	.
她	会	有	转向	圆形的	和	跑步	离开	.

她本会转身就跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

But	it	was	done	,	and	her	retreat	was	cut	off	.
但	它	曾是	完毕	,	和	她	撤退	曾是	切	离开	.

但事情已经发生了，她的退路被堵死了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

She	stood	in	the	same	room	as	Henri	de	Courcelles	.
她	站立	在	这	相同的	房间	作为	亨利	德	库尔塞勒斯	.

她和亨利·德·库尔塞勒站在同一个房间里。

- [frendz] [fɔːr; fər][noʊ] . - , - [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

'	Friends	for	No	.	14	,	'	sung	out	the	warder	,	as	he	opened	the	door	;
-	朋友们	为了	不	.	-	,	-	唱	出去	这	看守	,	作为	他	打开	这	门	;

“14号的朋友们！”狱卒一边唱着歌，一边打开了门；

- ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	only	fifteen	minutes	allowed	,	so	make	the	most	of	them	.
-	仅有的	十五	分钟	允许	,	所以	制作	这	最多	的	他们	.

只有十五分钟时间，所以要充分利用。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

'	Henri	de	Courcelles	looked	up	in	amazement	as	the	order	sounded	on	his
-	亨利	德	库尔塞勒斯	看起来	向上	在	惊愕	作为	这	命令	听起来	在	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

“亨利·德·库尔塞勒听到命令声响起，惊讶地抬起头来。”

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

He	knew	of	no	friends	to	visit	him	in	his	trouble	.
他	知道	的	不	朋友们	到	访问	他	在	他的	麻烦	.

他不知道在他遇到困难时是否有朋友会来看望他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pælət] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , ‚ ,

He	was	sitting	in	a	small	whitewashed	room	,	which	contained	a	pallet	,	a	table
他	曾是	坐着	在	一个	小的	粉刷过的	房间	,	哪个	包含	一个	托盘	,	一个	桌子

他坐在一个粉刷成白色的小房间里，房间里有一张托盘、一张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .

and	a	couple	of	wooden	chairs	.
和	一个	夫妻	的	木制的	椅子	.

还有几把木椅。

[hɪz; ɪz] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

His	**day's**	**rations**	**were**	**before**	**him**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**touched**	**them**	**.**
他的	天	口粮	是	前	他	,	但	他	有	不是	感动	他们	.

他当天的口粮摆在面前，但他一口也没动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'taɪər] ,

He	**was**	**still**	**in**	**his**	**usual**	**attire**	**,**
他	曾是	仍然	在	他的	通常	服装	,

他仍然穿着他平常的衣服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] [kloʊðz] ,

for	**it**	**had**	**not**	**been**	**thought**	**worth**	**while**	**to**	**put**	**him**	**into**	**prison**	**clothes**	**,**
为了	它	有	不是	到过	想法	值得	尽管	到	放	他	进入	监狱	衣服	,

因为人们认为没有必要让他穿上囚服。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [her] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	**notwithstanding**	**an**	**unshorn**	**face**	**and**	**unkempt**	**hair**	**,**	**he**	**was**	**[**	**152**	**]**
和	虽然	一个	未剪毛	脸	和	蓬头垢面	头发	,	他	曾是	[	-	]

尽管他满脸胡茬，头发蓬乱，但他[152]

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] — [pər'hæps] ['hæns(ə)m] , [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][dɪs'ɔːrdər] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

looking	**as**	**handsome**	**—**	**perhaps**	**handsomer**	**,**	**than**	**ever**	**,**	**for**	**disorder**	**suited**	**his**
寻找	作为	英俊的	—	也许	更英俊	,	比	曾经	,	为了	紊乱	适合	他的

['dʒɪpsi] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

gipsy	**style**	**of**	**beauty**	**.**
吉普赛人	风格	的	美丽	.

看起来依然英俊——或许比以往任何时候都更加英俊，因为不羁的气质与他吉普赛式的美相得益彰。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [veɪld] ['fɪgjər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

As	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Maraquita's**	**shrouded**	**and**	**veiled**	**figure**	**,**	**he**	**started**	**a**
作为	他	捕捉	视线	的	-	被遮蔽的	和	含蓄	数字	,	他	开始	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

当他看到玛拉奎塔被裹尸布和面纱遮盖的身影时，他微微一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	**he**	**never**	**supposed**	**for**	**a**	**moment**	**it**	**could**	**be**	**she**	**,**	**until**	**she**
但	他	绝不	据称	为了	一个	片刻	它	可以	是	她	,	直到	她

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][veɪl] ,

lifted	**her**	**veil**	**,**
抬起	她	面纱	,

但他从未想过那会是她，直到她掀开面纱。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skerd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] .

and	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**scared**	**and**	**mournful**	**eyes**	**.**
和	凝视	在	他	和	害怕的	和	悲哀	眼睛	.

她用惊恐悲伤的眼神凝视着他。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

'	**Henri**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**piteous**	**voice**	**,**	**'**	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**you**	**!**
-	亨利	,	-	她	惊呼	,	在	一个	可怜的	嗓音	,	-	我	有	来	到	看	你	!

“亨利，”她用哀怨的声音喊道，“我来看你了！”

- [ɪn][hɜːr; hər]['vænəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

'	**In**	**her**	**vanity**	**,**	**she**	**had**	**believed**	**she**	**had**	**only**	**to**	**stand**	**before**	**him**	**,**
-	在	她	虚荣	,	她	有	相信	她	有	仅有的	到	站立	前	他	,

[ænd; ənd] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	**look**	**miserable**	**,**
和	看	悲惨的	,

“出于虚荣心，她以为自己只需要站在他面前，摆出一副可怜兮兮的样子就行了。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

to	bring	him	to	her	feet	again	.
到	带来	他	到	她	脚	再次	.

让她再次把他扶起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][baɪ] ['mæriŋ]

She	had	forgotten	the	deadly	insult	she	had	put	upon	the	man	by	marrying
她	有	被遗忘的	这	致命	侮辱	她	有	放	之上	这	男人	经过	结婚

[sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] ;

Sir	Russell	Johnstone	;
先生	罗素	约翰斯通	;

她忘记了嫁给罗素·约翰斯通爵士是对那个男人的莫大侮辱；

[ðə; ði][laɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;

the	lies	with	which	she	had	attempted	to	deceive	him	to	the	very	end	;
这	谎言	和	哪个	她	有	尝试过	到	欺骗	他	到	这	非常	结尾	;

她用谎言欺骗了他，直到最后一刻；

[ðə; ði] ['tretʃəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l]

the	treachery	by	which	she	and	her	mother	had	procured	his	dismissal
这	背信弃义	经过	哪个	她	和	她	母亲	有	采购	他的	解雇

[frʌm; frəm]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

from	Beauregard	.
从	博雷加德	.

她和她母亲用背叛手段使他被博雷加德解雇。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [-]

She	trusted	,	like	many	another	of	her	sex	,	too	much	to	the	power	of	[	153	]
她	可信	,	喜欢	许多	其他	的	她	性别	,	也	很多	到	这	力量	的	[	-	]

她像许多其他女性一样，过于信任权力[153]

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .

her	beauty	to	sway	the	minds	of	men	.
她	美丽	到	摇摆	这	思想	的	男人	.

她的美貌足以迷惑男人的心。

[bʌt; bət] [mɪr] ['lʌvlinəs] ['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

But	mere	loveliness	cannot	supply	the	place	of	truth	and	fidelity	,
但	仅仅	可爱	不能	供应	这	地方	的	真相	和	忠诚	,

但是，仅仅拥有美丽并不能取代真理和忠诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	she	had	become	nothing	in	the	eyes	of	her	former	lover	but	a
和	她	有	变得	没有什么	在	这	眼睛	的	她	以前的	情人	但	一个

['waɪtɪd] ['seplkər] ,

whited	sepulchre	,
漂白	坟墓	,

在她昔日情人眼中，她已变得如同一座粉饰过的坟墓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

and	was	the	last	person	upon	earth	he	desired	to	see	.
和	曾是	这	最后的	人	之上	地球	他	想要的	到	看	.

而他最不想见到的人，正是这个人。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	sprang	to	his	feet	as	her	voice	fell	on	his	ear	,
他	弹簧	到	他的	脚	作为	她	嗓音	跌倒	在	他的	耳朵	,

她的声音传入耳中，他立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔːrn] .

and	looked	at	her	with	ineffable	scorn	.
和	看起来	在	她	和	难以言喻的	轻蔑	.

他用一种难以言喻的轻蔑眼神看着她。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪ] ? -

'	You	have	come	to	see	me	,	and	why	?	'
-	你	有	来	到	看	我	,	和	为什么	?	-

“你来看我，有什么事吗？”

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

'	Oh	,	Henri	,	how	can	you	ask	?
-	哦	,	亨利	,	如何	能	你	问	?

“哦，亨利，你怎么能问这个问题呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ?

Do	you	think	I	am	made	of	stone	,	that	I	have	entirely	forgotten	?
做	你	思考	我	是	制成	的	石头	,	那	我	有	完全	被遗忘的	?

你以为我是石头做的，会完全忘记一切吗?

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ˌmjuːtn'ɪəz] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] . -

When	I	saw	you	amongst	those	terrible	mutineers	last	night	,	it	nearly	killed	me	.	'
什么时候	我	锯	你	在	那些	糟糕的	叛乱者	最后的	夜晚	,	它	几乎	被杀	我	.	-

昨晚我看到你和那些可怕的叛军在一起，差点没把我吓死。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kɪl] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	It's	a	pity	it	didn't	quite	kill	you	,	'	he	replied	,
-	它是	一个	遗憾	它	没有	相当	杀	你	,	-	他	回复	,

“可惜它没能要了你的命，”他回答说。

- [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

'	for	women	such	as	you	are	not	fit	to	live	!
-	为了	女性	这样的	作为	你	是	不是	合身	到	居住	!

“像你这样的女人不配活在这个世上！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , — [waɪ] [aɪ] ['hedɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

Do	you	know	why	I	was	there	,	—	why	I	headed	their	numbers	,
做	你	知道	为什么	我	曾是	那里	,	—	为什么	我	标题	他们的	数字	,

你知道我为什么在那里吗？——为什么我负责统计他们的人数?

[ænd; ənd][ɪn'saɪtɪd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ? — [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][aɪ] [maɪt] [

and	incited	them	on	to	rebellion	and	slaughter	?	—	in	order	that	I	might	[
和	煽动	他们	在	到	叛乱	和	屠宰	?	—	在	命令	那	我	可能	[

-	]
154	]
-	]

并煽动他们叛乱和屠杀？——以便我能够[154]

[kɪl] [juː; jʊ] , — [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðər] [men] ,

kill	you	,	—	in	order	that	you	should	not	live	to	deceive	other	men	,
杀	你	,	—	在	命令	那	你	应该	不是	居住	到	欺骗	其他	男人	,

杀了你——这样你就无法活着去欺骗其他人了。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] . -

and	drive	them	to	desperation	,	as	you	have	driven	me	.	'
和	驾驶	他们	到	绝望	,	作为	你	有	驱动	我	.	-

把他们逼到绝望，就像你把我逼到绝望一样。

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	Oh	,	Henri	,	Henri	,	'	she	exclaimed	,	panting	with	fear	,	'	you	are
-	哦	,	亨利	,	亨利	,	-	她	惊呼	,	喘息	和	害怕	,	-	你	是

['reɪvɪŋ] !

raving	!
狂言	!

“哦，亨利，亨利，”她惊恐地喘着气喊道，“你疯了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][ˌem 'iː] !
You would not injure me !
你 会 不是 损伤 我 !

你不会伤害我的!

[θɪŋk] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,
Think , Henri ,
思考 , 亨利 ,

想想，亨利，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [leɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd][maɪ][lɪps]
think of the hours I have lain with my head on your breast and my lips
思考 的 这 小时 我 有 莱恩 和 我的 头 在 你的 胸部 和 我的 嘴唇
[tuː; tə] [jɔːrz] ;
to yours ;
到 你的 ;

想想我曾有多少次枕着你的胸膛，嘴唇贴着你的嘴唇；

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , — [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
think how you have loved me , — of the tie between us ,
思考 如何 你 有 喜爱 我 , — 的 这 领带 之间 我们 ,

想想你是如何爱我的，——想想我们之间的纽带，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . -
and I am sure that you would die sooner than hurt a hair of my head . '
和 我 是 当然 那 你 会 死 很快 比 伤害 一个 头发 的 我的 头 . -

我敢肯定，你宁愿死也不会伤我一根头发丝。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' Think of it !
- 思考 的 它 !

想想看!

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ; - ['hævnt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
' he repeated , with a bitter laugh ; ' haven't I thought of it until it has
- 他 重复 , 和 一个 苦的 笑 ; - 还没有 我 想法 的 它 直到 它 有
[tɜːrnd] [maɪ] [breɪn] ,
turned my brain ,
转向 我的 脑 ,

他苦笑着重复道："难道我没想过这件事吗？它已经让我绞尽脑汁了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [blʌd] ?
and made me lust for your blood ?
和 制成 我 欲望 为了 你的 血 ?

让我渴望你的鲜血?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] ,
To think of all your professions of love , and how they have ended ,
到 思考 的 全部 你的 职业 的 爱 , 和 如何 他们 有 结束 ,

想想你所有那些爱的告白，以及它们最终的结局，

[ɪz][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
is to hate and despise you .
是 到 恨 和 鄙视 你 .

就是恨你、鄙视你。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
The tie between us !
这 领带 之间 我们 !

我们之间的纽带!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [daɪ] , [ænd; ənd][rɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [-]
It had better die , and rot where it lies , [155]
它 有 更好的 死 , 和 腐烂 在哪里 它 谎言 , [-]

它最好死去，就地腐烂吧。[155]

[ðæn; ðən] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɝz] ['fɔːlshʊd] .
than grow up with one tithe of its mother's falsehood .
比 生长 向上 和 一 什一奉献 的 它是 母亲的 谬误 .

宁愿从小就接受母亲谎言的十分之一。

[noʊ] , - , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][pæst] .
No , Maraquita , the time for my belief in you is past .
不 , - , 这 时间 为了 我的 信仰 在 你 是 过去的 .

不，玛拉奎塔，我对你的信任已经过去了。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] ['kɑːmpləmɛnts] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] ,
If you came here to hear compliments , you have wasted your time ,
如果 你 来了 这里 到 听到 赞美 , 你 有 浪费 你的 时间 ,

如果你来这里是为了听赞美之词，那你真是浪费时间了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -
for I have nothing but loathing and hatred to give you . '
为了 我 有 没有什么 但 厌恶 和 仇恨 到 给 你 . -

因为我除了憎恨和仇恨之外，什么也给不了你。

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !
' Oh , Henri !
- 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃivəriŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , - [dəunt] [spiːk] [tuː; tə]
' she said , shivering , with her face hidden in her hands , ' don't speak to
- 她 说 , 瑟瑟发抖 , 和 她 脸 隐 在 她 双手 , - 不 说话 到
[ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
me like that !
我 喜欢 那 !

她颤抖着，双手捂着脸说：“别这样跟我说话！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] [ə'gen] ,
I will go away , and never attempt to cross your path again ,
我 将要 去 离开 , 和 绝不 试图 到 叉 你的 小路 再次 ,

我会离开，并且永远不会再与你擦肩而过。

['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] [frendz] [ʃæl; ʃəl][hɜːrt][ˌem 'iː] .
only promise me that neither you nor your friends shall hurt me .
仅有的 承诺 我 那 两者都不 你 也不 你的 朋友们 将 伤害 我 .

你只要答应我，你和你的朋友都不会伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
It was not my fault , indeed it wasn't .
它 曾是 不是 我的 过错 , 的确 它 不是 .

这真的不是我的错。

[aɪ] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
I married at the command of my parents , and I have been so miserable
我 已婚 在 这 命令 的 我的 父母 , 和 我 有 到过 所以 悲惨的
[sɪns] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
since , Henri .
自从 , 亨利 .

亨利，我是在父母的命令下结婚的，从那以后我一直很痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	dreamt	of	you	almost	every	night	,	and	longed	to	see	you	again	.
我	有	梦见	的	你	几乎	每一个	夜晚	,	和	渴望	到	看	你	再次	.

我几乎每晚都会梦见你，渴望再次见到你。

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

Oh	,	don't	look	at	me	like	that	!
哦	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

哦，别那样看着我!

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['moʊmənt]

Kiss	me	,	and	say	you	forgive	me	,	or	I	shall	never	know	another	happy	moment
吻	我	,	和	说	你	原谅	我	,	或者	我	将	绝不	知道	其他	快乐的	片刻

. - [-]

.	'	[	156	]
.	-	[	-	]

吻我，并说你原谅我，否则我将永远无法再感受到快乐。[156]

- [kɪs] [juː; jʊ] !

'	Kiss	you	!
-	吻	你	!

吻你!

[fər'gɪv] [juː; jʊ] !

Forgive	you	!
原谅	你	!

原谅你!

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['wɪðərɪŋli] .

'	he	repeated	witheringly	.
-	他	重复	枯萎地	.

他冷嘲热讽地重复道。

- ['nevər] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不!

['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [nɔːr][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

Neither	in	this	life	,	nor	the	life	to	come	.
两者都不	在	这	生活	,	也不	这	生活	到	来	.

今生不会，来世也不会。

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

You	escaped	me	last	night	,	Maraquita	,	but	you	shall	not	escape	me	for	ever	.
你	逃脱	我	最后的	夜晚	,	-	,	但	你	将	不是	逃脱	我	为了	曾经	.

玛拉奎塔，你昨晚逃脱了我的追捕，但你永远也逃不出我的手掌心。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] ,

I	have	sworn	to	have	your	life	,
我	有	宣誓	到	有	你的	生活	,

我发誓要夺走你的性命，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

in	return	for	all	that	was	precious	to	me	in	mine	,	and	I	will	have	it
在	返回	为了	全部	那	曾是	宝贵的	到	我	在	矿	,	和	我	将要	有	它

[jet] .

yet	.
然而	.

作为对我而言珍贵的一切的回报，我终将拥有它。

[aɪ]['oʊnli] [baɪd] [maɪ] [taɪm] .
I only bide my time .
我 仅有的 比德 我的 时间 .

我只是在等待时机。

- [ðen] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
' Then her fancied passion died out beneath his threats and blazing eyes ,
- 然后 她 幻想 热情 死亡 出去 下面 他的 威胁 和 炽烈 眼睛 ,

“然后，她幻想中的激情在他的威胁和灼热的目光下熄灭了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and she turned and taunted him with his inability to carry out his
和 她 转向 和 嘲讽 他 和 他的 无力 到 携带 出去 他的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

她转过身来，嘲讽他无法实现自己的意图。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [laɪf] ?
' You will have my life ?
- 你 将要 有 我的 生活 ?

“你将拥有我的生命？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [soʊ] [əb'sɜːrd] [ə; eɪ] ['mænər] ?
What are you thinking of , to talk in so absurd a manner ?
什么 是 你 思维 的 , 到 讲话 在 所以 荒诞 一个 方式 ?

你到底在想什么，才会说出如此荒谬的话?

[duː] [juː; jʊ] [fər'get] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
Do you forget where you are ?
做 你 忘记 在哪里 你 是 ?

你忘记自己身在何处了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Are you aware that you will be brought up for trial to - morrow morning ,
是 你 意识到的 那 你 将要 是 带来 向上 为了 审判 到 - 明天 早晨 ,

你是否知道你将于明天上午出庭受审?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌn] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['sʌnset] [wɪl] [siː]
and that if I give the Governor one hint of this conversation , sunset will see
和 那 如果 我 给 这 州长 一 暗示 的 这 对话 , 日落 将要 看
[jʊr; jər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
your execution .
你的 执行 .

如果我向州长透露哪怕一丝一毫这次谈话的内容，你就会在日落时分被处决。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [-]
How will you [157]
如何 将要 你 [-]

你将如何[157]

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðen] ? -
be able to carry out your threats against me then ? '
是 有能力的 到 携带 出去 你的 威胁 反对 我 然后 ? -

那么，你就能兑现你对我的威胁了吗?

- [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
' And so this is the woman who will never know another happy moment without my
- 和 所以 这 是 这 女士 WHO 将要 绝不 知道 其他 快乐的 片刻 没有 我的
[fər'gɪvnəs] !
forgiveness !
饶恕 !

“所以，没有我的原谅，这个女人将永远无法体会到幸福的时刻！”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [sɑːr'kæstɪkli] , — - [huː] [kæn; kən] ['kɑːmli] ['kɑːntəmpleɪt] [maɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

'	he	returned	sarcastically	,	—	'	who	can	calmly	contemplate	my	possible	execution
-	他	返回	讽刺地	,	—	-	WHO	能	平静地	沉思	我的	可能的	执行

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns] ,

as	the	means	of	her	own	deliverance	,
作为	这	方法	的	她	自己的	解救	,

他讽刺地回答道："谁能冷静地把处决我作为她自身解脱的手段呢？"

[ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ekspədaɪt][ˌaɪ 'tiː] !

and	hint	that	she	may	expedite	it	!
和	暗示	那	她	可能	加快	它	!

并暗示她可能会加快进程!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [truː] ['neɪtʃər] [soʊ]['oʊpənli] ,

I	thank	you	,	madam	,	for	showing	me	your	true	nature	so	openly	,
我	感谢	你	,	女士	,	为了	显示	我	你的	真的	自然	所以	公然	,

夫人，感谢您如此坦诚地向我展现您的真实本性。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðiːz] [læst] ['moʊmənts] ,

else	I	might	have	been	weak	enough	,	in	these	last	moments	,
别的	我	可能	有	到过	虚弱的	足够的	,	在	这些	最后的	时刻	,

否则，在生命的最后时刻，我或许会变得非常虚弱。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

to	believe	you	had	really	preserved	some	little	feeling	for	the	man	who
到	相信	你	有	真的	保存完好	一些	小的	感觉	为了	这	男人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

should	have	been	your	husband	.
应该	有	到过	你的	丈夫	.

你竟然真的对那个本该成为你丈夫的男人保留了一丝感情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

But	I	have	a	word	to	say	to	you	in	return	.
但	我	有	一个	单词	到	说	到	你	在	返回	.

但我也有话要对你说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd]

I	shall	not	die	to	-	morrow	—	I	shall	live	until	I	have	the	weapon	in	my	hand
我	将	不是	死	到	-	明天	—	我	将	居住	直到	我	有	这	武器	在	我的	手

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

wherewith	to	strike	you	down	.
以及	到	罢工	你	向下	.

我明天不会死——我会活到我手握利器，将你击倒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [haʊ] [suːn] [aɪ][goʊ] [tuː] .

And	then	I	shall	not	care	how	soon	I	go	too	.
和	然后	我	将	不是	关心	如何	很快	我	去	也	.

到那时，我也不会在意自己何时离世了。

[bʌt; bət][ɪn] [hel] , - — ['iːv(ə)n][ɪn] [hel] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'saɪd] [-]

But	in	hell	,	Maraquita	—	even	in	hell	—	I	shall	be	beside	[	158	]
但	在	地狱	,	-	—	甚至	在	地狱	—	我	将	是	旁	[	-	]

但在地狱里，玛拉基塔——即使在地狱里——我也会在你身边[158]

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [sent] [ˌjuː 'es][bəuθ][ðer; ðər] ? -

you	,	to	haunt	you	with	the	treachery	which	sent	us	both	there	?	'
你	,	到	出没	你	和	这	背信弃义	哪个	发送	我们	两个都	那里	?	-

让你背叛我，让我用这背叛的阴影来折磨你，正是这背叛把我们俩都带到了这里?

- [oʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] ! — [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !

'	Oh	,	have	pity	!	—	have	pity	on	me	!
-	哦	,	有	遗憾	!	—	有	遗憾	在	我	!

"哦，可怜可怜我吧！——可怜可怜我吧！"

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
' she cried , upon her knees .
- 她 哭 , 之上 她 膝盖 .

她跪倒在地，哭了起来。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] .
' I have no pity , ' he answered , in a low voice ; ' and I shall have none .
- 我 有 不 遗憾 , - 他 回答 , 在 一个 低的 嗓音 ; - 和 我 将 有 没有任何 .

“我没有怜悯之心，”他低声回答道；“我永远不会有怜悯之心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː]['oʊnli][wʌn] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , — [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
You have left me only one feeling with regard to you , — determination to
['kæri] [aʊt] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .
carry out my revenge .

你留给我的只有一种感觉，那就是——我决心要复仇。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
When I think of it ,

当我想到这件事时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz][ɪn][ˌem ˈiː] ,
I feel as if I had the strength of ten thousand devils in me ,

我感觉自己体内仿佛蕴藏着一万个魔鬼的力量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [ðiːz] [wɔːlz] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [ænd; ənd] [set] [maɪˈself]
and could tear these walls asunder with my bare hands , and set myself
[friː] ,
free ,

我可以用双手撕开这些墙，让自己获得自由。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] . -
only to be revenged on you . '

只是为了报复你。

- ['taɪmz] [ʌp] , - [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːrdər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Time's up , ' called the warder from outside the door .
- 时间 向上 , - 称为 这 看守 从 外部 这 门 .

“时间到了！”狱警在门外喊道。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? — [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
' Henri , will you not speak one word to me ? — give me one look before I
[goʊ] ?
go ?

“亨利，你就不能跟我说句话吗？——在我走之前，就给我一个眼神吗？”

- [weɪld] - .
' wailed Maraquita .
- 哀嚎 - .

“玛拉基塔哀嚎道。”

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈmoʊniæk] . [-]
He advanced upon her with the eyes of a demoniac . [159]
他 先进的 之上 她 和 这 眼睛 的 一个 恶魔 . [-]

他用魔鬼般的眼神向她逼近。[159]

- [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' **Speak** **to** **you** **?**
- 说话 到 你 ?

跟你说话?

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Look **at** **you** **?**
看 在 你 ?

看看你?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [sed] ?
' **What** **have** **I** **to** **say** **to** **you** **that** **I** **have** **not** **already** **said** **?**
- 什么 有 我 到 说 到 你 那 我 有 不是 已经 说 ?

我还有什么要对你说的，是我没有说过的呢?

[liːv] [ðɪs] [sel] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] - [ɪg'zɪstəns] ,
Leave **this** **cell** **,** **as** **you** **value** **a** **few** **more** **days** **'** **existence** **,**
离开 这 细胞 , 作为 你 价值 一个 很少 更多的 天 - 存在 ,

离开这间牢房吧，因为你珍惜余生。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [wer] [juː; jʊ][stænd] .
or **I** **shall** **tear** **you** **to** **pieces** **where** **you** **stand** **.**
或者 我 将 撕 你 到 件 在哪里 你 站立 .

否则我就把你当场撕成碎片。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] , -
' **And** **at** **the** **sight** **of** **his** **uplifted** **hands** **and** **glowering** **eyes** **,** **Maraquita**
- 和 在 这 视线 的 他的 提升 双手 和 忧郁 眼睛 , -
[geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ,
gave **a** **low** **cry** **,**
给予 一个 低的 哭 ,

“看到他高举的双手和怒目而视的眼神，玛拉基塔低声惊呼了一声。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
and **hastened** **through** **the** **open** **doorway** **.**
和 加快 通过 这 打开 门口 .

然后迅速穿过敞开的门口。

- [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] , [aɪ] [ges] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['wɔːrdər] ,
' **Not** **a** **very** **pleasant** **interview** **,** **I** **guess** **,** **'** **observed** **the** **warder** **,**
- 不是 一个 非常 令人愉快的 面试 , 我 猜测 , - 观察到 这 看守 ,

“看来这次面谈不太愉快，”狱警说道。

[æz; əz] ['kiːtə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
as **Quita** **walked** **down** **the** **stone** **passage** **again** **,** **sobbing** **as** **if** **her** **heart** **would**
作为 奎塔 步行 向下 这 石头 通道 再次 , 啜泣 作为 如果 她 心 会
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

奎塔再次沿着石砌通道走下去，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [roʊ'zitəz] [ɑːrm] .
and **clinging** **to** **Rosita's** **arm** **.**
和 依恋 到 罗西塔的 手臂 .

她紧紧地搂着罗西塔的胳膊。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] ['betər] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
' I told you you'd better not see him .
- 我 讲述 你 你会 更好的 不是 看 他 .

我告诉过你，你最好不要见他。

['hiːz] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən] [seɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm]
He's more mad than sane , and I was half afraid he might do you some
他是 更多的 疯狂的 比 理智 , 和 我 曾是 一半 害怕的 他 可能 做 你 一些
[hɑːrm] . -
harm . '
伤害 . -

他疯疯癫癫的，神志不清，我真有点担心他会伤害你。

- [ɪz][ðer; ðər] , - [di'mɑːndid] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [
' Is there , ' demanded Maraquita , as soon as she could command her voice [
- 是 那里 , - 要求 - , 作为 很快 作为 她 可以 命令 她 嗓音 [
-]
160]
-]

“有吗？”玛拉基塔一能控制自己的声音就问道。[160]

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
sufficiently to speak , ' is there any chance of his being able to escape
足够 到 说话 , - 是 那里 任何 机会 的 他的 存在 有能力的 到 逃脱
[frʌm; frəm] ['prɪzn] ?
from prison ?
从 监狱 ?

足以说，“他有没有可能越狱？”

- [ðə; ði]['dʒeɪlər] [læft] .
' The gaoler laughed .
- 这 看守 笑了 .

狱卒笑了。

- [ɪ'skeɪp] ?
' Escape ?
- 逃脱 ?

'逃脱?

[wel] , [noʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[aɪ] ['wʊdnt] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] .
I wouldn't set my heart on that , if I was you , miss .
我 不会 放 我的 心 在 那 , 如果 我 曾是 你 , 错过 .

如果我是你，我就不会把希望寄托在那件事上，小姐。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] — [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [tuː] —
' Twould take a better man than he — though he's a powerful fellow , too —
- 特沃德 拿 一个 更好的 男人 比 他 — 尽管 他是 一个 强大的 同伴 , 也 —
[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðiːz] [wɔːlz] ,
to break through these walls ,
到 休息 通过 这些 墙壁 ,

“虽然他也很厉害，但要想突破这些壁垒，需要比他更优秀的人。”

[wen] ['hiːz] [wʌns] [ɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
when he's once inside them .
什么时候 他是 一次 里面 他们 .

当他进入他们体内时。

['hiːl] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ən'les] [its] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

He'll	never	leave	them	again	,	unless	it's	by	the	Governor's	orders	—	you	may	take
地狱	绝不	离开	他们	再次	,	除非	它是	经过	这	州长的	订单	—	你	可能	拿

[jʊr; jər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] .

your	oath	of	that	.
你的	誓言	的	那	.

他绝不会再离开他们，除非是州长的命令——你可以为此发誓。

- [æt; ət] [roʊ'zitəz] [haʊs] , ['dʒesikə] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'gen] ,

'	At	Rosita's	house	,	Jessica	received	her	weeping	young	mistress	again	,
-	在	罗西塔的	房子	,	杰西卡	已收到	她	哭泣	年轻的	情妇	再次	,

在罗西塔家，杰西卡再次接待了她那位哭泣的年轻女主人。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ;

and	conducted	her	safely	back	to	her	own	apartments	;
和	实施	她	安全	后退	到	她	自己的	公寓	;

并安全地护送她回到自己的公寓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	long	before	Maraquita	could	make	up	her	mind	whether	she
但	它	曾是	长的	前	-	可以	制作	向上	她	头脑	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr] ['rʌsl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][diː] [kʊr'sɛlz] [ɔːr][nɑːt] .

should	speak	to	Sir	Russell	on	the	subject	of	De	Courcelles	or	not	.
应该	说话	到	先生	罗素	在	这	主题	的	德	库尔塞勒斯	或者	不是	.

但过了很久，玛拉奎塔才决定是否应该就德·库尔塞勒的事情与罗素爵士谈谈。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Some	suspicion	might	attach	to	her	doing	so	,	though	she	trusted	to	her
一些	怀疑	可能	附	到	她	正在做	所以	,	尽管	她	可信	到	她

['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [-]

native	cunning	[	161	]
本国的	狡猾	[	-	]

她这样做可能会引起一些人的怀疑，尽管她相信自己天生的机智[161]。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	a	good	story	of	it	.
到	制作	一个	好的	故事	的	它	.

把它编成一个好故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	if	she	said	nothing	,
但	如果	她	说	没有什么	,

但如果她什么也不说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	court	took	a	lenient	view	of	the	part	he	had	maintained	in	the
和	这	法庭	采取	一个	宽容	看法	的	这	部分	他	有	维持	在	这

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

法庭对他在叛乱中所扮演的角色采取了宽容的态度。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [maɪt] [biː; bi][set][æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]

Henri	de	Courcelles	might	be	set	at	large	again	,	and	accomplish	his
亨利	德	库尔塞勒斯	可能	是	放	在	大的	再次	,	和	完成	他的

['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .

wicked	designs	upon	her	life	.
邪恶	设计	之上	她	生活	.

亨利·德·库尔塞勒可能会再次逍遥法外，并实现他谋害她的邪恶计划。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] , ['faɪnəli] [aʊt'weɪd] [ɔːl] ['ʌðər]

The	love	of	living	,	so	strong	in	every	human	breast	,	finally	outweighed	all	other
这	爱	的	活的	,	所以	强的	在	每一个	人类	胸部	,	最后	被压倒	全部	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

每个人心中都怀着对生命的热爱，这种热爱最终战胜了其他一切考量。

[ænd; ənd] - , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [æskt] ['dʒesikə][tuː; tə] ['sʌmən]

and	Maraquita	,	after	a	night	of	painful	deliberation	,	asked	Jessica	to	summon
和	-	,	后	一个	夜晚	的	痛苦	审议	,	问	杰西卡	到	召唤

[sɜːr] ['rʌsl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Sir	Russell	to	her	side	.
先生	罗素	到	她	边	.

经过一夜痛苦的深思熟虑，玛拉奎塔请求杰西卡把拉塞尔爵士叫到她身边。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'menətiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] , [keɪm]

The	Governor	,	unused	to	such	amenities	on	the	part	of	his	bride	,	came
这	州长	,	未使用的	到	这样的	便利设施	在	这	部分	的	他的	新娘	,	来了

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

with	alacrity	,
和	敏捷	,

总督不习惯新娘如此殷勤，欣然应允。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['terər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	full	of	tender	solicitude	for	the	apprehension	and	terror	she	had
和	满的	的	投标	关怀	为了	这	忧虑	和	恐怖	她	有

[pæst] [θruː] .

passed	through	.
通过了	通过	.

对她所经历的恐惧和焦虑，充满了温柔的关怀。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

'	You	must	try	and	dismiss	it	all	from	your	mind	now	,	my	darling	,
-	你	必须	尝试	和	解雇	它	全部	从	你的	头脑	现在	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你现在必须试着把这一切都从脑海中抹去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['riːəli] [pæst] .

for	the	danger	is	really	past	.
为了	这	危险	是	真的	过去的	.

因为危险真的已经过去了。

[wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]

We	try	the	mutineers	to	-	day	,	and	I	have	very	little	[	162	]
我们	尝试	这	叛乱者	到	-	天	,	和	我	有	非常	小的	[	-	]

今天我们审判叛乱者，我几乎没有[162]

[daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -

doubt	of	the	sentence	which	will	be	passed	upon	them	.	'
怀疑	的	这	句子	哪个	将要	是	通过了	之上	他们	.	-

对他们将要受到的判决表示怀疑。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , - [sed] - ,

'	There	is	one	—	the	man	who	spoke	to	me	the	other	night	,	'	said	Maraquita	,
-	那里	是	一	—	这	男人	WHO	辐	到	我	这	其他	夜晚	,	-	说	-	,

['tremblɪŋ] ;

trembling	;
发抖	;

“有一个人——就是那天晚上跟我说话的那个人，”玛拉奎塔颤抖着说；

- [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' what will they do to him ?
- 什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fraund] .
' The Governor frowned .
- 这 州长 皱眉 .

州长皱起了眉头。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ?
' You mean the ringleader ?
- 你 意思是 这 头目 ?

你是说主谋吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
I cannot tell ; but if I had to decide ,
我 不能 告诉 ; 但 如果 我 有 到 决定 ,

我无法判断；但如果非要我做决定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I should say that hanging was too good for him .
我 应该 说 那 绞刑 曾是 也 好的 为了 他 .

我觉得绞刑对他来说太便宜了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , [maɪ] [dɪr] ?
Why do you ask , my dear ?
为什么 做 你 问 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么这么问?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] . -
Surely you are not interested in his fate . '
一定 你 是 不是 感兴趣的 在 他的 命运 . -

你肯定不关心他的命运吧?

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' Oh , no , no !
- 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
I am afraid of him , ' replied his wife .
我 是 害怕的 的 他 , - 回复 他的 妻子 .

“我害怕他，”他的妻子回答说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] ['oʊvərsɪr] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] — [pri'zjʊmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]
' He was papa's overseer once , and he — he — presumed to fall in love
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

“他曾经是爸爸的监工，他——他——竟然爱上了我；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪn'sted] , [hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [kɪl]
and because — because I married you instead , he has sworn to kill
[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
me ; and he will ,
我 ; 和 他 将要 ,

因为我嫁给了你，他发誓要杀了我；而且他一定会这么做。

[sɜːr] ['rʌsl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [friː] ! -

Sir	**Russell**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**,**	**if**	**they**	**let**	**him**	**go**	**free**	**!**	**'**
先生	罗素	,	我	是	当然	他	将要	,	如果	他们	让	他	去	自由的	!	-

拉塞尔爵士，我相信如果他们放他走，他一定会的!

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [friː] !

'	**He**	**shall**	**not**	**go**	**free**	**!**
-	他	将	不是	去	自由的	!

他休想获得自由!

- [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	**exclaimed**	**her**	**husband**	**indignantly**	**.**
-	惊呼	她	丈夫	愤慨地	.

“！”她丈夫愤愤不平地喊道。

- [sʌtʃ] ['autreidʒz] [-]

'	**Such**	**outrages**	**[**	**163**	**]**
-	这样的	暴行	[	-	]

如此暴行[163]

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæf] - [kæst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjʊrə'piːən] ['setləz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

from	**the**	**half**	**-**	**caste**	**population**	**against**	**European**	**settlers**	**are**	**not**	**to**	**be**
从	这	一半	-	种姓	人口	反对	欧洲的	定居者	是	不是	到	是

['tɔləreitid] .

tolerated	**.**
容忍	.

混血人口反对欧洲殖民者的行为是不能容忍的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , ['kiːtə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**have**	**told**	**me**	**this**	**,**	**Quita**	**;**	**it**	**will**	**go**	**greatly**	**against**	**him**	**,**
我	是	高兴的	你	有	讲述	我	这	,	奎塔	;	它	将要	去	非常	反对	他	,

奎塔，我很高兴你告诉我这件事；这对他非常不利。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['feɪvər] . -

if	**the**	**court**	**should**	**be**	**disposed**	**to**	**show**	**him**	**any**	**favour**	**.**	**'**
如果	这	法庭	应该	是	处置	到	展示	他	任何	偏爱	.	-

如果法庭倾向于对他给予任何优待。

- [oʊ] , [duː] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] .

'	**Oh**	**,**	**do**	**send**	**him**	**away**	**—**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**at**	**all**	**risks**	**.**
-	哦	,	做	发送	他	离开	—	得到	摆脱	的	他	在	全部	风险	.

“哦，一定要把他送走——不惜一切代价摆脱他。”

[hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

He	**frightens**	**me**	**.**
他	吓唬	我	.

他让我害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [fɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['rʌsəlz] [ɑːrm] .

I	**shall**	**die**	**of**	**fear**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**,**	**clinging**	**to**	**Sir**	**Russell's**	**arm**	**.**
我	将	死	的	害怕	,	-	她	低声说道	,	依恋	到	先生	罗素的	手臂	.

“我会吓死的，”她低声说道，紧紧抓住罗素爵士的手臂。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

'	**He**	**shall**	**never**	**frighten**	**you**	**again**	**,**	**my**	**darling**	**.**
-	他	将	绝不	吓唬	你	再次	,	我的	亲爱的	.

“他再也不会吓到你了，我的宝贝。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər]

I	will	take	care	of	that	,	'	replied	the	Governor	decidedly	,	as	he	pressed	her
我	将要	拿	关心	的	那	,	-	回复	这	州长	绝对地	,	作为	他	按下	她

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“我会处理这件事的，”总督斩钉截铁地回答道，同时将她紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , ['dʒesikə] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ]

But	as	he	was	embracing	her	,	Jessica	entered	the	bedroom	,	with
但	作为	他	曾是	拥抱	她	,	杰西卡	进入	这	卧室	,	和

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] .

an	official	paper	.
一个	官方的	纸	.

但就在他拥抱她的时候，杰西卡拿着一份正式文件走进了卧室。

- ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [brɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] , - [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

'	Orderly	from	Fort	bring	for	Governor	,	'	she	ejaculated	.
-	秩序	从	堡	带来	为了	州长	,	-	她	射精	.

“把堡垒里的勤务兵带给总督，”她脱口而出。

[sɜːr] ['rʌsl] [glɑːnst] ['oʊvər][ɪts]['kɑːntents] .

Sir	Russell	glanced	over	its	contents	.
先生	罗素	瞥了一眼	超过	它是	内容	.

罗素爵士粗略地浏览了一遍其中的内容。

- [gʊd] ['hevəns] !

'	Good	heavens	!
-	好的	天	!

我的天哪！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː 'es] ! - [-]

'	he	cried	,	'	he	has	escaped	us	!	'	[	164	]
-	他	哭	,	-	他	有	逃脱	我们	!	-	[	-	]

他喊道：“他逃走了！”[164]

- [huː] — [huː] ? - [di'mɑːndid] - .

'	Who	—	who	?	'	demanded	Maraquita	.
-	WHO	—	WHO	?	-	要求	-	.

“谁——谁？”玛拉基塔问道。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

'	The	very	man	you	were	speaking	of	—	Henri	de	Courcelles	.
-	这	非常	男人	你	是	请讲	的	—	亨利	德	库尔塞勒斯	.

“你刚才提到的那个人——亨利·德·库尔塞勒。”

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [miːnz] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] , [ænd; ənd][ɪz]

He	has	broken	,	by	some	miraculous	means	,	out	of	his	prison	cell	,	and	is
他	有	破碎的	,	经过	一些	神奇	方法	,	出去	的	他的	监狱	细胞	,	和	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

他以某种奇迹般的方式逃出了牢房，现在下落不明。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	must	order	out	the	mounted	police	at	once	to	follow	him	.
我	必须	命令	出去	这	安装	警察	在	一次	到	跟随	他	.

我必须立即命令骑警跟踪他。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , - .

Don't	be	afraid	,	Maraquita	.
不	是	害怕的	,	-	.

别害怕，玛拉基塔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

It	is	impossible	that	he	can	escape	the	vigilance	of	the	law	,
它	是	不可能的	那	他	能	逃脱	这	警觉	的	这	法律	,

他不可能逃脱法律的制裁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][sæn][diːˈeɪgoʊ] . -

in	such	a	little	place	as	San	Diego	.	'
在	这样的	一个	小的	地方	作为	圣	迭戈	.	-

在圣地亚哥这样的小地方。

- [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] [wɪl] !

'	He	will	—	he	will	!
-	他	将要	—	他	将要	!

他会的——他会的!

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	exclaimed	the	unhappy	girl	,	as	her	husband	rushed	out	of	the	room	.
-	惊呼	这	不开心	女孩	,	作为	她	丈夫	匆忙	出去	的	这	房间	.

“唉！”那不高兴的女孩惊呼道，这时她的丈夫冲出了房间。

- [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem ˈiː] .

'	He	will	live	,	as	he	said	,	to	murder	me	.
-	他	将要	居住	,	作为	他	说	,	到	谋杀	我	.

“他会像他所说的那样活着，然后杀了我。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] . [-]

'	And	with	that	she	fell	back	unconscious	on	her	pillows	.	[	165	]
-	和	和	那	她	跌倒	后退	无意识	在	她	枕头	.	[	-	]

“说完，她便昏倒在枕头上。[165]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hiː; hi] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] ['mæsəkər] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [riːtʃt] ['lɪzi] [θruː]

HE	account	of	the	attempted	massacre	at	Government	House	reached	Lizzie	through
他	帐户	的	这	尝试过	屠杀	在	政府	房子	达到	莉齐	通过

['mɪstər] ['kɔrtni] ;

Mr	Courtney	;
先生	考特尼	;

考特尼先生将有关总督府大屠杀未遂事件的消息告诉了莉齐;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd]

but	he	did	not	tell	her	that	Henri	de	Courcelles	had	been	arrested
但	他	做过	不是	告诉	她	那	亨利	德	库尔塞勒斯	有	到过	被捕

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

as	one	of	the	mutineers	.
作为	一	的	这	叛乱者	.

但他没有告诉她，亨利·德·库尔塞勒因参与叛乱而被捕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['oʊvərsɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	knew	that	she	had	regarded	his	late	overseer	with	affection	,
他	知道	那	她	有	认为	他的	晚的	监工	和	感情	,

他知道她对他的已故监工充满感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	wanted	to	spare	her	the	pain	of	the	suspense	of	learning	his
和	他	通缉	到	空闲的	她	这	疼痛	的	这	悬念	的	学习	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

他不想让她承受得知他命运的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It **would** **be** **time** **enough** **,** **he** **thought** **,**
它 会 是 时间 足够的 , 他 想法 ,

他心想，时间应该足够了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɔːrn] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .
for **her** **to** **mourn** **when** **her** **friend** **had** **been** **tried** **and** **condemned** **.**
为了 她 到 哀悼 什么时候 她 朋友 有 到过 尝试 和 谴责 .

她的朋友被审判和定罪，她为此感到悲痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,
But **his** **kind** **consideration** **was** **wasted** **,**
但 他的 种类 考虑 曾是 浪费 ,

但他的好意却白费了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] , [-]
for **the** **news** **came** **to** **her** **by** **means** **of** **the** **yellow** **girl** **,** **[** **166** **]**
为了 这 消息 来了 到 她 经过 方法 的 这 黄色的 女孩 , [-]

因为这个消息是通过黄皮肤的女孩传给她的，[166]

['roʊzə] , [huː] [bɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][diː] [kʊr'sɛlz] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
Rosa **,** **who** **burst** **into** **her** **presence** **on** **the** **day** **of** **De** **Courcelles** **'** **escape** **from**
罗莎 , WHO 爆裂 进入 她 在场 在 这 天 的 德 库尔塞勒斯 - 逃脱 从
[ðə; ði][fɔːrt] ['prɪzn] ,
the **Fort** **prison** **,**
这 堡 监狱 ,

罗莎在德库塞勒从堡垒监狱越狱那天突然出现在她面前。

[brɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
brim **full** **of** **the** **intelligence** **.**
帽檐 满的 的 这 智力 .

充满智慧。

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] !
' **Oh** **,** **Missy** **Liz** **!**
- 哦 , 米西 莉兹 !

哦，米西·莉兹！

[dɑːrz][grænd] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
dar's **grand** **news** **come** **from** **Government** **House** **.**
达尔的 盛大 消息 来 从 政府 房子 .

达尔的重大消息来自总督府。

[diː] [fɔːrt] ['prɪzn] [dɔːz] [ɪz] [bʌst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɔːl] [gɔːn] — - [wʌn][ʌv; əv][dem]
De **Fort** **prison** **doors** **is** **bust** **open** **,** **and** **dey's** **all** **gone** **—** **ebbery** **one** **of** **dem**
德 堡 监狱 门 是 摔碎 打开 , 和 他们的 全部 已消失 — - 一 的 民主
[ˌmjuːtn'ɪəz] ,
mutineers **,**
叛乱者 ,

德福特监狱的大门被撞开了，他们都跑了——其中一个叛乱者也跑了。

[ænd; ənd] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [hiː; hi] [gɔːn] [wɪd] [ðem; ðəm] . -
and **Massa** **Courcelles** **,** **he** **gone** **wid** **them** **.** **'**
和 马萨 库尔塞勒斯 , 他 已消失 宽 他们 . -

还有马萨·库尔塞勒斯，他也跟他们一起走了。

- [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
' **Monsieur** **de** **Courcelles** **!** **'** **exclaimed** **Lizzie** **,** **hardly** **believing** **her** **ears** **.**
- 先生 德 库尔塞勒斯 ! - 惊呼 莉齐 , 几乎 相信 她 耳朵 .

“库尔塞勒先生！”莉齐惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['roʊzə] ? -
' What are you talking of , Rosa ? '
- 什么 是 你 说 的 , 罗莎 ? -

罗莎，你在说什么?

- [dʒɛs] - ['gɑːdz] [truːθ] , ['mɪsi] [lɪz] .
' Jes ' God's truth , Missy Liz .
- 杰斯 - 神的 真相 , 米西 莉兹 .

“耶稣”上帝的真理，米西·莉兹。

['mæsə] [kʊr'sɛlz] [diː] ['rɪŋliːdər] [ɔb][ɔːl][diː]['mjuːtəni] — [dæts] [wʌt] ['wɪljəm] [hɔːl] ,
Massa Courcelles de ringleader ob all de mutiny — dat's what William Hall ,
马萨 库尔塞勒斯 德 头目 奥布 全部 德 兵变 — 数据 什么 威廉 大厅 ,

Massa Courcelles de ringleader ob all de mutiny—dat's what William Hall,

[dæt][hæb][dʒɛs] - [kʌm] [frʌm; frəm][diː][fɔːrt] , [seɪ] ; [ænd; ənd] [deɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɔb] ['tuːzdeɪ]
dat hab jes ' come from de Fort , say ; and dey take him prisoner ob Tuesday
数据 哈布 杰斯 - 来 从 德 堡 , 说 ; 和 戴 拿 他 囚犯 奥布 周二
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

dat hab jes' come from de Fort, say; and dey take him prisoner ob Tuesday night,

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sel] , [ænd; ənd][dɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] - ['mɑːrʃ(ə)l] ;
and put him in cell , and dis morning he was to be tried by ' martial ;
和 放 他 在 细胞 , 和 迪斯 早晨 他 曾是 到 是 尝试 经过 - 武术 ;

把他关进牢房，今天早上他将接受军事审判；

[bʌt; bət] ['hiːz] [kliːn] [gɔːn] , [ænd; ənd][diː] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ˌeɪ 'em] ['skaʊərɪŋ] [sæn][diː'eɪgoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but he's clean gone , and de mounted police am scouring San Diego for him
但 他是 干净的 已消失 , 和 德 安装 警察 是 洗涤 圣 迭戈 为了 他
. - [-]
. ' [167]
. - [-]

但他已经彻底消失了，骑警正在圣地亚哥搜寻他。[167]

- [diː] [kʊr'sɛlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ! - [rɪ'piːtɪd] ['lɪzi] .
' De Courcelles amongst the rebels ! ' repeated Lizzie .
- 德 库尔塞勒斯 在 这 叛军 ! - 重复 莉齐 .

“德·库塞勒是叛逆者之一！莉齐重复道。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
' This , then , is what he meant by his revenge .
- 这 , 然后 , 是 什么 他 意思是 经过 他的 复仇 .

“那么，这就是他所说的复仇的含义了。”

[oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [loʊ] ! -
Oh , that it had been in my power to save him from falling so low ! '
哦 , 那 它 有 到过 在 我的 力量 到 节省 他 从 坠落 所以 低的 ! -

唉，如果我有能力阻止他堕落到如此地步该有多好!

- [bʌt; bət][dæt] [eɪnt] [ɔːl] , ['mɪsi] [lɪz] ; [diːrz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
' But dat ain't all , Missy Liz ; dere's more to come .
- 但 数据 不是 全部 , 米西 莉兹 ; 那里 更多的 到 来 .

但这还不是全部，莉兹小姐；还有更多精彩内容等着我们。

['wɪljəm] [hɔːl] [seɪ] [diː] [pə'liːs] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] ['oʊbɔˠ][diː] ['gʌli] , [kloʊz][baɪ] ['ʃænti]
William Hall say de police catch sight of Massa Courcelles ober de gully , close by Shanty
威廉 大厅 说 德 警察 抓住 视线 的 马萨 库尔塞勒斯 奥伯 德 沟壑 , 关闭 经过 棚屋
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

威廉·霍尔说，警方在棚户山附近的沟壑上方发现了马萨·库尔塞勒斯的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [skeɪp] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər][diː]['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] . -

and	he	'	scape	them	again	,	and	run	straight	for	de	Alligator	Swamp	.	'
和	他	-	逃脱	他们	再次	,	和	跑步	直的	为了	德	鳄鱼	沼泽	.	-

然后他又一次逃脱了追捕，径直跑向鳄鱼沼泽。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] ?

'	He	did	not	enter	it	?
-	他	做过	不是	进入	它	?

他没有进去吗?

- [kraɪd] ['lɪzi] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

'	cried	Lizzie	,	turning	pale	.
-	哭	莉齐	,	转弯	苍白	.

“莉齐叫道，脸色变得苍白。”

- [oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ?

'	Oh	,	didn't	he	,	though	?
-	哦	,	没有	他	,	尽管	?

“哦，难道不是吗？”

[diː] [pə'liːs] ['gæləp]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [seɪm] [laɪk] [dɪr] , [ænd; ənd][dʒʌmp][diː] [fensiz] ,

De	police	gallop	after	him	,	and	he	run	same	like	deer	,	and	jump	de	fences	,
德	警察	驰骋	后	他	,	和	他	跑步	相同的	喜欢	鹿	,	和	跳	德	栅栏	,

警察策马追赶他，他像鹿一样奔跑，跳过了栅栏。

[ænd; ənd][goʊ] [skwɑːʃ] [raɪt] [ɪn][diː][swɑːmp] , [wer] [diː] [hɑsɪz] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz]

and	go	squash	right	in	de	swamp	,	where	de	hosses	couldn't	follow	him	,	'	cause
和	去	壁球	正确的	在	德	沼泽	,	在哪里	德	软管	不能	跟随	他	,	-	原因

[ʌv; əv][diː] [mə'ræs] .

of	de	morass	.
的	德	沼泽	.

然后径直走到沼泽地里去，马儿们因为沼泽的缘故无法跟上他。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [seɪ] [wen] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [get][ɑːn] [edʒ] [ʌv; əv][swɑːmp] , [hiː; hi][tɜːrn][ænd; ənd]

And	William	say	when	Massa	Courcelles	get	on	edge	of	swamp	,	he	turn	and
和	威廉	说	什么时候	马萨	库尔塞勒斯	得到	在	边缘	的	沼泽	,	他	转动	和

[weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ,

wave	his	hand	,
海浪	他的	手	,

威廉说，当库尔塞勒斯老爷走到沼泽边缘时，他会转身挥手。

[ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ænd; ənd] [-]

and	hollo	,	and	[	168	]
和	你好	,	和	[	-	]

和 hollo，以及[168]

[daɪv] [ɪn] [bʊʃɪz] .

dive	in	bushes	.
潜水	在	灌木丛	.

钻进灌木丛。

[ænd; ənd][den][diː] [pə'liːs] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][deɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [dɪr] [naʊ] ,

And	den	de	police	see	no	more	of	him	;	but	dey	is	waiting	dere	now	,
和	丹	德	警察	看	不	更多的	的	他	;	但	戴	是	等待	德雷	现在	,

然后警察就再也没见过他了；但他们现在就在那里等着。

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

horses	and	all	,	till	he	come	out	again	.
马匹	和	全部	,	直到	他	来	出去	再次	.

包括马匹在内，直到他再次出来。

[bʌt; bət] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , ['mɪsi] [lɪz] .

But	Massa	Courcelles	nebber	come	out	again	,	Missy	Liz	.
但	马萨	库尔塞勒斯	内伯	来	出去	再次	,	米西	莉兹	.

但 Massa Courcelles 再也没有出现过，Missy Liz。

[dæt] [wʌt] [ɔ:l] [di:] ['nɪgər] [seɪ] ; ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [swɑ:mp] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd]

Dat	what	all	de	niggers	say	;	alligator	and	swamp	take	him	pretty	quick	,	and
数据	什么	全部	德	黑鬼	说	;	鳄鱼	和	沼泽	拿	他	漂亮的	快的	,	和

[gɑ:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

got	him	now	,
得到	他	现在	,

那些黑鬼都这么说；鳄鱼和沼泽很快就会把他吞噬，现在他已经被抓走了。

['meɪbi] , [di:] [bæd] ['feloʊ] !

maybe	,	de	bad	fellow	!
或许	,	德	坏的	同伴	!

或许，是那个坏家伙!

- ['lɪzi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['tʃætərɪŋ] ['hændmeɪd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['æskɪŋ] , —

'	Lizzie	did	not	answer	her	chattering	handmaid	,	except	by	asking	,	—
-	莉齐	做过	不是	回答	她	喋喋不休	使女	,	除了	经过	问	,	—

莉齐没有回答她喋喋不休的女仆，只是反问——

- [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['roʊzə] ? -

'	What	time	is	it	,	Rosa	?	'
-	什么	时间	是	它	,	罗莎	?	-

“罗莎，现在几点了？”

- [dʒɛs] - [gɔ:n] [tri:] , ['mɪsi] [lɪz] . -

'	Jes	'	gone	tree	,	Missy	Liz	.	'
-	杰斯	-	已消失	树	,	米西	莉兹	.	-

“Jes 已经死了，Missy Liz。”

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

'	And	when	did	this	happen	?
-	和	什么时候	做过	这	发生	?

“这是什么时候发生的？”

[aɪ] [mi:n] [wen] [dɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [kʊr'sɛlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər]

I	mean	when	did	the	police	lose	sight	of	Monsieur	de	Courcelles	in	the	Alligator
我	意思是	什么时候	做过	这	警察	失去	视线	的	先生	德	库尔塞勒斯	在	这	鳄鱼

[swɑ:mp] ? -

Swamp	?	'
沼泽	?	-

我的意思是，警方是什么时候在鳄鱼沼泽里跟德·库尔塞勒先生失去联系的?

- - [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsi] . -

'	Eleben	o'clock	,	missy	.	'
-	-	点钟	,	米西	.	-

“小姐，现在是晚上十一点钟了。”

- [fɔ:r] ['aʊərz] , - [sed] ['lɪzi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

'	Four	hours	,	'	said	Lizzie	to	herself	.
-	四	小时	,	-	说	莉齐	到	她自己	.

“四个小时，”莉齐自言自语道。

- [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] !

'	God	help	him	!
-	上帝	帮助	他	!

上帝保佑他!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

- [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] ,
' She began turning over the contents of a medicine - chest as she thought thus ,
- 她 开始 转弯 超过 这 内容 的 一个 药品 - 胸部 作为 她 想法 因此 ,
[-]
[169]
[-]

她一边想着，一边开始翻看药箱里的东西。[169]

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][wʌn]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli]
and pouring the liquid from one bottle into the other , in an apparently
和 浇注 这 液体 从 一 瓶子 进入 这 其他 , 在 一个 显然
[məˈkænɪk(ə)l] ['mænər] .
mechanical manner .
机械的 方式 .

然后，以一种看似机械的方式，将液体从一个瓶子倒入另一个瓶子。

- ['roʊzə] !
' Rosa !
- 罗莎 !

罗莎!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpən] - [aɪd] [ə'tendənt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt]
' she said suddenly , turning to her open - eyed attendant , ' I am going out
- 她 说 突然 , 转弯 到 她 打开 - 眼睛 服务员 , - 我 是 去 出去
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

她突然转向睁着眼睛的侍女说：“我马上要出去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
and I may be detained longer than I anticipate .
和 我 可能 是 被拘留 更长 比 我 预料 .

我可能会被拘留的时间比预期的要长。

[teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈweɪ] ,
Take great care of baby whilst I am away ,
拿 伟大的 关心 的 婴儿 而 我 是 离开 ,

我不在家的时候，请好好照顾宝宝。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
and put her to sleep in your own room to - night .
和 放 她 到 睡觉 在 你的 自己的 房间 到 - 夜晚 .

今晚让她睡在你自己的房间里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ? -
Do you understand me ? ' -
做 你 理解 我 ? -

你了解我吗? '

- [jes] , [jes] , ['mɪsi] [lɪz] .
' Yes , yes , Missy Liz .
- 是的 , 是的 , 米西 莉兹 .

“是的，是的，米西·莉兹。”

- [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə'reɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn]

'	She	watched	her	mistress	array	herself	in	her	walking	things	,	and	take	down
-	她	观看	她	情妇	大批	她自己	在	她	步行	事物	,	和	拿	向下

[ə; eɪ] [brɔːd] [sɑːm'brerəʊ] [hæt] ,

a	broad	sombrero	hat	,
一个	广阔	宽边帽	帽子	,

她看着女主人穿戴好行装，摘下一顶宽边草帽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	a	long	cloak	,	which	had	belonged	to	her	father	,	from	the
和	一个	长的	披风	,	哪个	有	属于	到	她	父亲	,	从	这

['kʌbərd] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

cupboard	where	they	hung	,
橱柜	在哪里	他们	悬挂	,

还有一件长斗篷，是她父亲的，从挂在衣橱里的斗篷上取了下来。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['brændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] ,

and	place	brandy	and	a	bottle	of	quinine	,
和	地方	白兰地	和	一个	瓶子	的	奎宁	,

再放上白兰地和一瓶奎宁。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] [ænd; ənd] ['kæmfər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm]

and	strong	smelling	-	salts	and	camphor	in	the	basket	she	hung	upon	her	arm
和	强的	闻起来	-	盐	和	樟	在	这	篮子	她	悬挂	之上	她	手臂

.

:
.

她手臂上挂着的篮子里装着强烈的嗅盐和樟脑。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] ['roʊzəz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [bʌt; bət] [wen] ['lɪzi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [-]

These	proceedings	only	excited	Rosa's	curiosity	;	but	when	Lizzie	went	on	to	[	170	]
这些	诉讼程序	仅有的	兴奋的	罗莎的	好奇心	;	但	什么时候	莉齐	去	在	到	[	-	]

这些举动反而激起了罗莎的好奇心；但当莉齐继续[170]

[loʊd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [belt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stɑːf] [ɪn]

load	a	revolver	and	place	it	in	her	belt	,	and	take	a	huge	staff	in
加载	一个	左轮手枪	和	地方	它	在	她	腰带	,	和	拿	一个	巨大的	职员	在

[hɜːr; hər] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她装好左轮手枪，别在腰带上，手里拿着一根粗大的木棍。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] , —

the	yellow	girl	could	contain	herself	no	longer	,	but	cried	out	,	—
这	黄色的	女孩	可以	包含	她自己	不	更长	,	但	哭	出去	,	—

黄皮肤女孩再也按捺不住了，大声喊道：

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , ['mɪsi] [lɪz] !

'	Oh	,	Missy	Liz	,	Missy	Liz	!
-	哦	,	米西	莉兹	,	米西	莉兹	!

哦，米西·莉兹，米西·莉兹！

[wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dem] [θɪŋz] ? -

what	you	going	to	do	with	all	dem	things	?	'
什么	你	去	到	做	和	全部	民主	事物	?	-

你打算怎么处理这些东西?

- [der] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? - [sed] ['lɪzi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] , [peɪl] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

'	Dare	I	trust	you	?	'	said	Lizzie	,	turning	her	grave	,	pale	face	towards	her	.
-	敢	我	相信	你	?	-	说	莉齐	,	转弯	她	严重	,	苍白	脸	向	她	.

“我敢相信你吗？”莉齐说着，转过她那张严肃苍白的脸看着她。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
' Will you be faithful and keep my secret if I tell you what I am going to
- 将要 你 是 忠实 和 保持 我的 秘密 如果 我 告诉 你 什么 我 是 去 到
[duː] ? -
do ? '
做 ? -

“如果我告诉你我打算做什么，你会忠于我，替我保守秘密吗？”

- ['mɪsi] [lɪz] , [aɪ] [wɪl] ! - [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] ['sɑːləmli] .
' Missy Liz , I will ! ' replied Rosa solemnly .
- 米西 莉兹 , 我 将要 ! - 回复 罗莎 庄严地 .

“莉兹小姐，我会的！”罗莎郑重地回答道。

- [aɪ] [noʊz] [aɪz] ['beri] [bæd][gæl][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] .
' I knows I'se berry bad gal to you once .
- 我 知道 伊塞 浆果 坏的 女孩 到 你 一次 .

我知道我曾经对你做过一次非常坏的事。

[aɪ] [sed] - [θɪŋz] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ; [bʌt; bət] [aɪz] ['oʊnli] ['ɪgnərənt] ['jeloʊ] [gæl] , [ˌem aɪ 'es] [lɪz]
I said dreffuI things what I didn't mean ; but I'se only ignorant yellow gal , Mis Liz
我 说 - 事物 什么 我 没有 意思是 ; 但 伊塞 仅有的 无知 黄色的 女孩 , 误 莉兹
,
,
,

我说了一些难听的话，并非本意；但我只是个无知的黄皮肤女孩，莉兹小姐。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][aɪ][wʌz; wəz] .
and I didn't think how bad I was .
和 我 没有 思考 如何 坏的 我 曾是 .

我当时根本没意识到自己有多糟糕。

[bʌt; bət] ['mæsə] ['nɔːrɪs] ,
But Massa Norris ,
但 马萨 诺里斯 ,

但是马萨·诺里斯，

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [wen] [hiː; hi][goʊ] - [wei] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
he make me promise when he go ' way that I'd be good faithful servant to
他 制作 我 承诺 什么时候 他 去 - 方式 那 ID 是 好的 忠实 仆人 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他临走时让我发誓，我会做你忠实的好仆人。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['hiːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [dres] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [
and take great care of you , and he'd bring me lubly dress from England [
和 拿 伟大的 关心 的 你 , 和 他会 带来 我 - 裙子 从 英格兰 [
-]
171]
-]

他会好好照顾你，还会从英国给我带回漂亮的衣服[171]

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] [lɪz] , [wɪ'ðaʊt] [diː] [dres] ,
next time he come ; and I would do it , Missy Liz , without de dress ,
下一个 时间 他 来 ; 和 我 会 做 它 , 米西 莉兹 , 没有 德 裙子 ,

下次他来的时候，我会不穿衣服，米西·莉兹。

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
and only because I love you for all you done for me . '
和 仅有的 因为 我 爱 你 为了 全部 你 完毕 为了 我 . -

只因为我爱你，感谢你为我做的一切。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
' I believe you , and I will confide in you ,
- 我 相信 你 , 和 我 将要 信任 在 你 ,

我相信你，我会向你倾诉。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
for I must have a friend to help me .
为了 我 必须 有 一个 朋友 到 帮助 我 .

因为我必须有个朋友来帮助我。

['roʊzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [swɑːmp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [mə'sjɜːr] [diː]
Rosa , I am going to the Alligator Swamp to try and find Monsieur de
罗莎 , 我 是 去 到 这 鳄鱼 沼泽 到 尝试 和 寻找 先生 德
[kʊr'sɛlz] . -
Courcelles . '
库尔塞勒斯 . -

罗莎，我要去鳄鱼沼泽找库尔塞勒先生。

- [diː] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] !
' De Alligator Swamp !
- 德 鳄鱼 沼泽 !

鳄鱼沼泽!

[oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] !
Oh , Missy Liz !
哦 , 米西 莉兹 !

哦，米西·莉兹!

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ?
you nebber going there ?
你 内伯 去 那里 ?

你从没去过那里吗?

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [dɪr] [fɔːr; fər][diː][swɑːmp] , [nɔːr][diː] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ;
You can't walk dere for de swamp , nor de thorn bushes ;
你 不能 走 德雷 为了 德 沼泽 , 也不 德 刺 灌木丛 ;

那里既没有沼泽，也没有荆棘丛，所以你不能走过去；

[ænd; ənd][diː] [griːn] [slaɪm][hæb][ə; eɪ] [smel] [wʌt] [tʃoʊks] [juː; jʊ] .
and de green slime hab a smell what chokes you .
和 德 绿色的 粘液 哈布 一个 闻 什么 窒息 你 .

绿色粘液有一种令人窒息的气味。

['mɪsi] , - [kən'tɪnjuːd] ['roʊzə] ['ɜːrnɪstli] , - ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɪgər] [kɑːnt] [steɪ] [dɪr] .
Missy , ' continued Rosa earnestly , ' even a nigger can't stay dere .
米西 , - 持续 罗莎 切实 , - 甚至 一个 黑鬼 不能 停留 德雷 .

“米西，”罗莎认真地继续说道，“即使是黑鬼也不能待在那儿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [wei] - — [diːrz] [noʊ] [pæθ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][diː] ['ælɪˌgeɪtəz]
You will lose your way d'reckly — dere's no path to guide you ; and de alligators
你 将要 失去 你的 方式 - — 那里 不 小路 到 指导 你 ; 和 德 鳄鱼
[ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
is awful .
是 可怕 .

你肯定会迷路——没有路可以指引你；而且鳄鱼很可怕。

[deɪ] [kɪl] [juː; jʊ] - [deɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Dey kill you d'reckly dey see you .
戴伊 杀 你 - 戴 看 你 .

他们看到你就会杀了你。

[oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ] ! -

Oh	,	Missy	Liz	,	for	God's	sake	,	don't	try	to	go	!	'
哦	,	米西	莉兹	,	为了	神的	清酒	,	不	尝试	到	去	!	-

哦，莉兹小姐，看在上帝的份上，千万别去！

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['roʊzə] .

'	Listen	to	me	,	dear	Rosa	.
-	听	到	我	,	亲爱的	罗莎	.

“听我说，亲爱的罗莎。”

[aɪ][mʌst; məst] [-]

I	must	[	172	]
我	必须	[	-	]

我必须[172]

[goʊ] !

go	!
去	!

去！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ˌem 'iː] .

It	is	of	no	use	to	try	and	stop	me	.
它	是	的	不	使用	到	尝试	和	停止	我	.

试图阻止我是没用的。

[məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] ,

Monsieur	de	Courcelles	has	been	very	wicked	,
先生	德	库尔塞勒斯	有	到过	非常	邪恶	,

库尔塞勒先生非常邪恶。

[noʊ] [daʊt] — [aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] — [bʌt; bət][wʌns][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['roʊzə] ,

no	doubt	—	I	don't	defend	his	conduct	—	but	once	I	loved	him	Rosa	,
不	怀疑	—	我	不	保卫	他的	执行	—	但	一次	我	喜爱	他	罗莎	,

毫无疑问——我并不为他的行为辩护——但罗莎，我曾经爱过他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] . -

and	a	woman	can	never	quite	forget	the	man	she	has	loved	.	'
和	一个	女士	能	绝不	相当	忘记	这	男人	她	有	喜爱	.	-

女人永远无法真正忘记她爱过的男人。

- [noʊ] , [dæts] [truː] , ['mɪsi] .

'	No	,	dat's	true	,	missy	.
-	不	,	数据	真的	,	米西	.

“不，那是真的，小姐。”

[wɑːn; hwɑːn][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Juan	want	me	to	marry	him	,
胡安	想	我	到	结婚	他	,

胡安想让我嫁给他，

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔb] [ðæt] ['ræskl] ['seɪlər] [bɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][diː]['feɪdər][ʌv; əv][maɪ]

but	I	keep	thinking	too	much	ob	that	rascal	sailor	boy	what	was	de	fader	of	my
但	我	保持	思维	也	很多	奥布	那	恶棍	水手	男生	什么	曾是	德	淡入淡出	的	我的

[pʊr] - ['kɑːrloʊ] — [dæts] [truːθ] ,

poor	leetel	Carlo	—	Dat's	truth	,
贫穷的	-	卡洛	—	数据	真相	,

但我总是过多地想起那个无赖水手，他就是可怜的小卡洛的父亲——这是事实。

- ['ænsər] ['roʊzə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [kəːlz] .

'	answered	Rosa	,	shaking	her	black	curls	.
-	回答	罗莎	,	摇晃	她	黑色的	卷发	.

“罗莎一边摇晃着她黑色的卷发一边回答道。”

- [wel] [ðen] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , ['roʊzə] .

' **Well** **then** **,** **perhaps** **you** **can** **understand** **a** **little** **what** **I** **feel** **now** **,** **Rosa** **.**

- 出色地 然后 , 也许 你 能 理解 一个 小的 什么 我 感觉 现在 , 罗莎 .

那么，罗莎，或许你现在能稍微理解我的感受了。

[mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər] .

Monsieur **de** **Courcelles** **is** **in** **fearful** **danger** **.**

先生 德 库尔塞勒斯 是 在 可怕 危险 .

德·库塞勒先生正处于可怕的危险之中。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

I **know** **his** **spirit** **.**

我 知道 他的 精神 .

我了解他的精神。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [ə'gen] .

He **will** **never** **come** **out** **of** **the** **swamp** **to** **be** **taken** **prisoner** **again** **.**

他 将要 绝不 来 出去 的 这 沼泽 到 是 已采取 囚犯 再次 .

他再也不会从沼泽里出来被俘虏了。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mi'æzmə][fɜːrst] ,

He **will** **faint** **from** **the** **fumes** **of** **the** **fearful** **miasma** **first** **,**

他 将要 头晕的 从 这 烟雾 的 这 可怕 瘴气 第一的 ,

他会先因吸入可怕的瘴气而昏厥过去。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kæst] [hɪm'self] [biˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['keɪmən]

and **sink** **for** **ever** **in** **the** **morass** **,** **or** **he** **will** **cast** **himself** **before** **the** **first** **cayman**

和 下沉 为了 曾经 在 这 沼泽 , 或者 他 将要 投掷 他自己 前 这 第一的 鳄鱼

[-]

[**173** **]**

[-]

要么永远沉入泥沼，要么投身于第一只开曼鳄面前[173]

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

in **his** **path** **.**

在 他的 小路 .

在他前进的路上。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

I **may** **not** **find** **him** **,** **or** **I** **may** **be** **too** **late** **to** **give** **him** **any** **assistance** **,**

我 可能 不是 寻找 他 , 或者 我 可能 是 也 晚的 到 给 他 任何 协助 ,

我可能找不到他，或者我可能来不及帮助他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

but **I** **must** **try** **.**

但 我 必须 尝试 .

但我必须尝试。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['medsnz] [hɪr] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

I **have** **the** **proper** **medicines** **here** **to** **counteract** **the** **effect** **of** **the** **swamp** **,**

我 有 这 恰当的 药物 这里 到 抵消 这 影响 的 这 沼泽 ,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ;

for **him** **and** **myself** **;**

为了 他 和 我 ;

我这里有合适的药物，可以抵消沼泽的影响，对他和我自己都有用；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz]

and **if** **I** **find** **him** **,** **I** **think** **with** **this** **disguise**

和 如果 我 寻找 他 , 我 思考 和 这 伪装

如果我找到他，我想他会戴着这副面具。

[aɪ] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	may	get	him	safely	out	again	without	attracting	the	notice	of	the	police	.
我	可能	得到	他	安全	出去	再次	没有	吸引	这	注意	的	这	警察	.

我或许能把他安全救出来，而不会引起警方的注意。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [baɪ] ['ʃænti] [hɪl] , ['roʊzə] .

I	shall	not	go	by	Shanty	Hill	,	Rosa	.
我	将	不是	去	经过	棚屋	爬坡道	,	罗莎	.

罗莎，我不会走棚屋山那条路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [wei] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz] - [gʌltʃ] .

I	shall	make	my	way	round	by	the	Miners	'	Gulch	.
我	将	制作	我的	方式	圆形的	经过	这	矿工	-	峡谷	.

我将绕道矿工峡谷。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['entrəns] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænz] ['suːsi] [plæn'teɪʃ(ə)n] . -

There	is	an	entrance	there	at	the	back	of	the	Sans	Souci	plantation	.	'
那里	是	一个	入口	那里	在	这	后退	的	这	无衬线	苏西	种植园	.	-

桑苏西种植园后面有个入口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪsi] [lɪz] — [wʌt] [den] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] .

'	And	if	you	find	him	,	Missy	Liz	—	what	den	?	'	inquired	the	yellow	girl	.
-	和	如果	你	寻找	他	,	米西	莉兹	—	什么	丹	?	-	询问	这	黄色的	女孩	.

“如果你找到他，莉兹小姐——在哪个窝点？”黄皮肤的女孩问道。

- [ɑː] , ['roʊzə] !

'	Ah	,	Rosa	!
-	啊	,	罗莎	!

“啊，罗莎！”

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɪ'deləti] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]

that	is	where	I	shall	want	your	assistance	and	your	fidelity	,	'	replied	her
那	是	在哪里	我	将	想	你的	协助	和	你的	忠诚	,	-	回复	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“这就是我需要你帮助和忠诚的地方，”女主人回答道。

- [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

'	If	I	find	him	,	I	must	bring	him	here	,
-	如果	我	寻找	他	,	我	必须	带来	他	这里	,

“如果我找到他，我必须把他带到这里来。”

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	hide	him	from	the	police	until	I	can	get	him	safely	away	from
和	隐藏	他	从	这	警察	直到	我	能	得到	他	安全	离开	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] . - [-]

the	island	.	'	[	174	]
这	岛	.	-	[	-	]

把他藏起来，以免被警察发现，直到我能把他安全地带离该岛。[174]

- [dæt] ['beri] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , ['mɪsi] [lɪz] . -

'	Dat	berry	dangerous	work	,	Missy	Liz	.	'
-	数据	浆果	危险的	工作	,	米西	莉兹	.	-

“那可真是个危险的工作，莉兹小姐。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] ?

'	I	know	it	,	but	how	can	I	do	otherwise	?
-	我	知道	它	,	但	如何	能	我	做	否则	?

我知道，但我还能怎么办呢?

[kʊd; kəd][aɪ][let][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][wʌns] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

Could	**I**	**let**	**the**	**man**	**whom**	**I**	**once**	**believed**	**would**	**be**	**my**	**husband**	**,**
可以	我	让	这	男人	谁	我	一次	相信	会	是	我的	丈夫	,

我能放过那个我曾经以为会成为我丈夫的男人吗?

[ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈælɪgeɪtər][swɑːmp] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm] ;

perish	**in**	**the**	**Alligator**	**Swamp**	**,**	**without**	**an**	**attempt**	**to**	**rescue**	**him**	**;**
沦	在	这	鳄鱼	沼泽	,	没有	一个	试图	到	救援	他	;

他死在了鳄鱼沼泽里，没有人试图营救他;

[ɔːr] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈmɝːdɝɝz] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

or	**deliver**	**him**	**up**	**to**	**die**	**a**	**murderer's**	**death**	**upon**	**the**	**gallows**	**,**
或者	递送	他	向上	到	死	一个	凶手的	死亡	之上	这	绞刑架	,

或者把他交给凶手，让他被送上绞刑架处死。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ?

as	**long**	**as**	**I**	**can**	**keep**	**him**	**from**	**it**	**?**
作为	长的	作为	我	能	保持	他	从	它	?

只要我能阻止他这么做?

[oʊ] , [ˈroʊzə] , [ˈroʊzə] ! - [kraɪd] [ˈlɪzi] , [ˈwiːpɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,

Oh	**,**	**Rosa**	**,**	**Rosa**	**!**	**'**	**cried**	**Lizzie**	**,**	**weeping**	**,**	**'**	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**all**	**of**	**us**	**,**
哦	,	罗莎	,	罗莎	!	-	哭	莉齐	,	哭泣	,	-	它	是	这	相同的	和	全部	的	我们	,

“哦，罗莎，罗莎！”莉齐哭着喊道，“我们所有人都一样。”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [əˈlaɪk] .

white	**and**	**black**	**alike**	**.**
白色的	和	黑色的	同样	.

白人和黑人一样。

[lʌv] — [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˈoʊvər] — [ˈsæŋktəˌfaɪz] [ˈevriθɪŋ] ,

Love	**—**	**although**	**a**	**love**	**that**	**is**	**dead**	**and**	**over**	**—**	**sanctifies**	**everything**	**,**
爱	—	虽然	一个	爱	那	是	死的	和	超过	—	使神圣化	一切	,

爱——即使是逝去的、已经消逝的爱——也能使一切神圣化。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈduːti][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ˈæʃɪz] .

and	**claims**	**a**	**certain**	**duty**	**even**	**for**	**its**	**ashes**	**.**
和	索赔	一个	肯定	责任	甚至	为了	它是	灰烬	.

甚至对其骨灰也负有某种责任。

- [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz]

'	**The**	**yellow**	**girl**	**did**	**not**	**understand**	**her**	**mistress's**	**words**	**,**	**but**	**her**	**tears**
-	这	黄色的	女孩	做过	不是	理解	她	情妇的	字	,	但	她	眼泪

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

appealed	**to**	**her**	**heart**	**,**
上诉	到	她	心	,

“黄皮肤的女孩听不懂女主人的话，但她的眼泪却触动了她的心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**she**	**cried**	**with**	**her**	**.**
和	她	哭	和	她	.

她和她一起哭了。

- [jes] , [ˈmɪsi] [lɪz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

'	**Yes**	**,**	**Missy**	**Liz**	**,**	**I**	**understand**	**.**
-	是的	,	米西	莉兹	,	我	理解	.

“是的，莉兹小姐，我明白了。”

[dæts] [dʒɛs] - [seɪm] [laɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][diː] [ˈseɪlər] [ˈfeloʊ] . [-]

Dat's	**jes**	**'**	**same**	**like**	**me**	**and**	**de**	**sailor**	**fellow**	**.**	**[**	**175**	**]**
数据	杰斯	-	相同的	喜欢	我	和	德	水手	同伴	.	[	-	]

Dat's jes' same like me and de sailor fellow.[175]

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪsi] [lɪz] .
But you must take great care of yourself , Missy Liz .
但 你 必须 拿 伟大的 关心 的 你自己 , 米西 莉兹 .

但你一定要好好照顾自己，米西·莉兹。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['beri] - [tɪkjəlɚ] [wer] [juː; jʊ] [step] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] ,
You must be berry ' ticular where you step , and how you go ,
你 必须 是 浆果 - 标题 在哪里 你 步 , 和 如何 你 去 ,

你必须非常注意自己迈出的步伐和走路的方式。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][diː] ['ælɪˌgeɪtəz] .
and keep a sharp look - out for de alligators .
和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 德 鳄鱼 .

并时刻警惕鳄鱼。

[deɪ] ['beri] ['kaʊərdli] , ['mɪsi] [lɪz] .
Dey berry cowardly , Missy Liz .
戴伊 浆果 胆小 , 米西 莉兹 .

迪伊·贝里·科沃德，米西·莉兹。

[deɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [deɪ] [kɑːnt] [rʌn] [noʊ] [weɪz] ;
Dey frightened of noise , and dey can't run no ways ;
戴伊 害怕 的 噪音 , 和 戴 不能 跑步 不 方式 ;

他们害怕噪音，而且无处可逃；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tred] [raɪt] [ɑːn][dem] , [juːz] [ɔːl] [raɪt] . -
so if you don't tread right on dem , you'se all right . '
所以 如果 你 不 踏 正确的 在 民主 , 你 全部 正确的 . -

所以，只要你不直接踩到他们，就没事。

- [jes] , [jes] , ['roʊzə] !
' Yes , yes , Rosa !
- 是的 , 是的 , 罗莎 !

“是的，是的，罗莎！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] .
I know that , and I will take every possible caution , ' replied Lizzie .
我 知道 那 , 和 我 将要 拿 每一个 可能的 警告 , - 回复 莉齐 .

“我知道，我会采取一切可能的预防措施，”莉齐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kɪst] ['roʊzə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli] [ɔːf] ,
And then she kissed the baby , and kissed Rosa , and walked bravely off ,
和 然后 她 亲吻 这 婴儿 , 和 亲吻 罗莎 , 和 步行 勇敢地 离开 ,

然后她亲吻了婴儿，又亲吻了罗莎，勇敢地走开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊndz] .
as though she had been going on her daily rounds .
作为 尽管 她 有 到过 去 在 她 日常的 回合 .

就好像她一直在进行日常巡视一样。

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] [ɔːr] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz] ,
The Alligator Swamp was situated in a deep gorge or valley between two high hills ,
这 鳄鱼 沼泽 曾是 位于 在 一个 深的 峡谷 或者 谷 之间 二 高的 丘陵 ,

鳄鱼沼泽位于两座高山之间的一个深谷或峡谷中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stægnənt] [bɑːg] ,
and was simply a stagnant bog ,
和 曾是 简单地 一个 停滞不前 沼泽 ,

那里只是一片死水沼泽。

['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ɪn'di:d] [noʊ] ['helθi] [tri:z] [ɔ:r] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd]
thickly clothed with poisonous vegetation — indeed no healthy trees or bushes could
浓密 穿着衣服 和 有毒 植被 — 的确 不 健康 树木 或者 灌木丛 可以
[hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
have existed in such an atmosphere .
有 存在 在 这样的 一个 气氛 .

地面上密密麻麻地长满了有毒植物——事实上，在这种环境下，根本不可能有健康的树木或灌木生长。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['jʊpəs] [tri:] [spred] [ɪts] [θɪk] ['bræntʃɪz] [-]
The fatal upas tree spread its thick branches [176]
这 致命的 上士 树 传播 它是 厚的 分支 [-]

致命的乌帕斯树伸展着它粗壮的枝干[176]

['oʊvər][ðə; ði] [mə'ræs] , ['ʃeltɚɪŋ] ['dedli] ['fʌŋgi:][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] .
over the morass , sheltering deadly fungi of orange , and red , and white .
超过 这 沼泽 , 庇护所 致命 真菌 的 橙子 , 和 红色的 , 和 白色的 .

沼泽之上，藏匿着橙色、红色和白色的致命真菌。

['θɔ:rni] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] ['mætɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Thorny bushes were matted and interlaced about it ,
带刺的 灌木丛 是 哑光 和 交织 关于 它 ,

它周围长满了交错缠绕的带刺灌木。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [swɑ:mp] ,
so that had there been a solid foundation to the Alligator's Swamp ,
所以 那 有 那里 到过 一个 坚硬的 基础 到 这 鳄鱼的 沼泽 ,

所以，如果鳄鱼沼泽有坚实的基础的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [wʌnz] [wei] [θru:] , [ɔ:r][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]
it would have been impossible to force one's way through , or find a path
它 会 有 到过 不可能的 到 力量 一个人的 方式 通过 , 或者 寻找 一个 小路
[wer'ɑ:n] [tu:; tə] [tred] .
whereon to tread .
其中 到 踏 .

强行通过或找到可以行走的道路是不可能的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [fi:t] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv]
The only resting - place for one's feet consisted of the logs and trunks of
这 仅有的 休息 - 地方 为了 一个人的 脚 由……组成 的 这 日志 和 树干 的
[dɪ'keɪd] [tri:z] ,
decayed trees ,
腐烂的 树木 ,

唯一能让脚落脚的地方，只有腐朽的树干和圆木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] , ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [slaɪm] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
which had dropped , rolling into the slime , and choked it up .
哪个 有 掉落 , 滚动 进入 这 粘液 , 和 窒息 它 向上 .

它掉落下来，滚进黏液里，把它堵住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] [pæðz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
But they were treacherous paths , as may be well imagined , and it
但 他们 是 奸诈 路径 , 作为 可能 是 出色地 想象 , 和 它
[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] ,
was difficult , in the semi - darkness ,
曾是 难的 , 在 这 半 - 黑暗 ,

但正如人们可以想象的那样，这些道路危机四伏，而且在昏暗的光线下行走十分困难。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪmən] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [briːd] [ʌv; əv]

to	distinguish	them	from	the	caymen	—	the	largest	and	fiercest	breed	of
到	区分	他们	从	这	凯门鱼	—	这	最大	和	最凶猛	品种	的

['ælɪˌgeɪtəz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][swɑːmp] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .

alligators	—	from	which	the	swamp	derived	its	name	.
鳄鱼	—	从	哪个	这	沼泽	衍生的	它是	姓名	.

为了将它们与凯门鳄（体型最大、最凶猛的鳄鱼品种）区分开来，沼泽的名字正是来源于凯门鳄。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] [dɪ'pɑːzɪt] , [dʒʌst] [laɪk] ['rʌgɪd] [braʊn] [lɔːgz][ɪn]

These	creatures	lay	on	the	top	of	the	slimy	deposit	,	just	like	rugged	brown	logs	in
这些	生物	躺	在	这	顶部	的	这	黏糊糊的	订金	,	只是	喜欢	崎岖	棕色的	日志	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些生物躺在黏糊糊的沉积物顶部，看起来就像粗糙的棕色原木。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪ'nɜːrt] [mæs] [-]

until	a	sound	or	a	touch	caused	the	apparently	inert	mass	[	177	]
直到	一个	声音	或者	一个	触碰	导致	这	显然	惰性	大量的	[	-	]

直到声音或触摸使看似惰性的物体[177]

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [hed] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['daɪmənd] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

to	move	,	and	a	ferocious	head	,	with	two	diamond	bright	eyes	,	and	an
到	移动	,	和	一个	凶猛	头	,	和	二	钻石	明亮的	眼睛	,	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] ,

enormous	mouth	,
巨大的	嘴	,

移动着，长着一张凶猛的头颅，两只钻石般明亮的眼睛，还有一张巨大的嘴巴。

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [fæŋz] , [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪts][dʒɔːz]['oʊvər][ɪts] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] .

with	cruel	fangs	,	rose	up	suddenly	and	snapt	its	jaws	over	its	unsuspecting	prey	.
和	残忍的	獠牙	,	玫瑰	向上	突然	和	快照	它是	下颚	超过	它是	毫无戒心的	猎物	.

它长着锋利的獠牙，突然跃起，张开大嘴咬向毫无防备的猎物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] .

For	there	was	no	real	daylight	in	the	Alligator	Swamp	.
为了	那里	曾是	不	真实的	日光	在	这	鳄鱼	沼泽	.

因为鳄鱼沼泽里根本没有真正的阳光。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɪkli] [ˌɪntər'lest] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

The	branches	of	the	trees	were	so	thickly	interlaced	overhead	that	the	sun
这	分支	的	这	树木	是	所以	浓密	交织	开销	那	这	太阳

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

had	no	chance	to	penetrate	them	and	cleanse	the	Augean	Stable	with
有	不	机会	到	穿透	他们	和	洁净	这	奥吉亚斯	稳定的	和

[hɪz; ɪz] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['reɪz] ;

his	health	-	giving	rays	;
他的	健康	-	给予	射线	;

头顶上树木的枝干交错得如此茂密，以至于阳光根本无法穿透它们，用它那带来健康的阳光净化奥吉亚斯牛棚；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm] [hæd; həd] ['festəd] [ɑːn] [tə'geðər]

and	so	the	decaying	vegetation	and	the	slime	had	festered	on	together
和	所以	这	腐烂的	植被	和	这	粘液	有	溃烂的	在	一起

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

for	years	past	,
为了	年	过去的	,

于是，腐烂的植物和黏液就这样一起滋生蔓延了多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmən] [hæd; həd][bred][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ,

and	the	caymen	had	bred	and	flourished	there	,
和	这	凯门鱼	有	繁殖	和	繁荣	那里	,

凯门鳄在那里繁衍生息，数量众多。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['ni:groʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði]

until	the	boldest	negro	of	them	all	considered	it	certain	death	to	breathe	the
直到	这	最勇敢的	黑人	的	他们	全部	经过考虑的	它	肯定	死亡	到	呼吸	这

[er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'heild] .

air	which	they	inhaled	.
空气	哪个	他们	吸入	.

直到他们中最勇敢的黑人也认为呼吸他们所吸入的空气就是必死无疑。

[ɪf] [ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdi] ['kri:tʃər] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [swɑ:mp] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'mɜ:rst]

If	the	foolhardy	creature	who	attempted	to	traverse	the	swamp	were	not	immersed
如果	这	蛮干	生物	WHO	尝试过	到	横穿	这	沼泽	是	不是	沉浸式

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] ,

in	the	stinking	mud	,
在	这	臭	泥	,

如果那个试图穿越沼泽的鲁莽生物没有陷入臭气熏天的泥浆中，

[ɔ:r] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ælɪˌgeɪtəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['æftər] [ə; eɪ] [-]

or	seized	by	the	hungry	alligators	,	he	was	bound	after	a	[	178	]
或者	查获	经过	这	饥饿的	鳄鱼	,	他	曾是	边界	后	一个	[	-	]

或者被饥饿的鳄鱼抓住，之后他被捆绑了[178]

['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] , ['gɪdi] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

little	while	to	sink	down	,	giddy	and	intoxicated	from	inhaling	the	various
小的	尽管	到	下沉	向下	,	头晕	和	酣	从	吸入	这	各种各样的

['pɔizənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

poisons	around	him	,
毒药	大约	他	,

没过多久，他就昏昏沉沉地倒了下去，因为吸入了周围各种毒素而感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['i:ðər] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	fall	a	prey	to	either	one	or	the	other	.
和	所以	落下	一个	猎物	到	任何一个	一	或者	这	其他	.

因此，他们要么成为其中一方的猎物，要么成为另一方的猎物。

['lɪzi] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [ʃi:; ʃi] [ræn] , — [mɔ:r] [soʊ] ,

Lizzie	Fellows	was	perfectly	conscious	of	the	terrible	risk	she	ran	,	—	more	so	,
莉齐	研究员	曾是	完美	有意识的	的	这	糟糕的	风险	她	跑	,	—	更多的	所以	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

莉齐·费洛斯非常清楚自己面临的巨大风险，——或许她比任何人都更清楚。

[ðæn; ðən] [moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

than	most	women	would	have	been	,
比	最多	女性	会	有	到过	,

比大多数女性都要高。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

for	her	father	had	fully	explained	the	dangers	of	the	swamp	to	her	,
为了	她	父亲	有	完全	解释	这	危险	的	这	沼泽	到	她	,

因为她父亲已经向她详细解释过沼泽的危险。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪts] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .

and	warned	her	off	its	precincts	.
和	警告	她	离开	它是	辖区	.

并警告她远离该区域。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

She	knew	that	the	reason	runaway	negroes	and	escaped	prisoners	took	refuge	in	the
她	知道	那	这	原因	逃跑	黑人	和	逃脱	囚犯	采取	避难所	在	这

['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] [wʌz; wəz] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Alligator	Swamp	was	not	because	they	sought	safety	in	it	,
鳄鱼	沼泽	曾是	不是	因为	他们	寻求	安全	在	它	,

她知道，逃亡的黑人和逃脱的囚犯之所以躲进鳄鱼沼泽，并不是因为他们想在那里寻求安全。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [baɪ][ɪts] ['hɒrəz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

but	because	they	preferred	death	by	its	horrors	to	giving	themselves	up	to	the
但	因为	他们	首选	死亡	经过	它是	恐怖	到	给予	他们自己	向上	到	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

但他们宁愿死于其恐怖之下，也不愿向法律投降。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	knew	they	went	to	their	grave	when	they	entered	it	,
他们	知道	他们	去	到	他们的	严重	什么时候	他们	进入	它	,

他们知道自己进入坟墓的那一刻，就意味着走向了死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

but	they	knew	also	that	the	police	would	refuse	to	follow	them	there	,
但	他们	知道	还	那	这	警察	会	拒绝	到	跟随	他们	那里	,

但他们也知道，警察不会跟随他们去那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	that	they	would	be	left	to	die	alone	and	unmolested	.
和	那	他们	会	是	左边	到	死	独自的	和	未受干扰	.

他们将被遗弃，孤独地死去，无人打扰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [-]

She	had	a	long	walk	[	179	]
她	有	一个	长的	走	[	-	]

她走了很长一段路[179]

[tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	before	she	reached	it	.
到	拿	前	她	达到	它	.

在她到达之前拿走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə]

She	was	anxious	to	meet	no	one	who	should	inquire	her	errand	,	or	try	to
她	曾是	焦虑的	到	见面	不	一	WHO	应该	查询	她	差事	,	或者	尝试	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	it	,
防止	它	,

她很担心会遇到任何人打听她的来意，或者试图阻止她。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə] [sænz] ['suːsi] ,

and	so	she	took	a	circuitous	route	to	Sans	Souci	,
和	所以	她	采取	一个	迂回	路线	到	无衬线	苏西	,

于是她绕了远路才到达无忧宫。

[ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

and	crept	round	the	back	of	the	plantation	until	she	came	to	a	clump	of
和	悄悄地爬	圆形的	这	后退	的	这	种植园	直到	她	来了	到	一个	丛	的

[dens] ['ʌndərˌwʊd] ,

dense	underwood	,
稠密	安德伍德	,

她绕到种植园后面，直到来到一丛茂密的灌木丛前。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] .

through	which	she	knew	a	path	led	to	the	fatal	spot	.
通过	哪个	她	知道	一个	小路	引领	到	这	致命的	点	.

她由此得知，有一条路通往致命之地。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [stiːpt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]

She	tied	a	handkerchief	steeped	in	some	disinfectant	across	her	mouth	and
她	系	一个	手帕	浸泡	在	一些	消毒剂	穿过	她	嘴	和

['nɒstrəlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nostrils	as	she	entered	it	,
鼻孔	作为	她	进入	它	,

她进入房间时，用浸过消毒液的手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sək'ses] , [went]

and	then	,	with	a	short	prayer	to	God	for	protection	and	success	,	went
和	然后	,	和	一个	短的	祷告	到	上帝	为了	保护	和	成功	,	去

['breɪvli] [ɑːn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

然后，他向上帝默默祈祷，祈求保佑和成功，然后勇敢地继续前行。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	carried	a	knife	in	her	hand	,
她	携带	一个	刀	在	她	手	,

她手里拿着一把刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

with	which	she	sliced	the	bark	of	the	trees	as	she	walked	along	,
和	哪个	她	切片	这	吠	的	这	树木	作为	她	步行	沿着	,

她一边走一边用刀划破树皮。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['nevər] ['faɪndɪŋ]

for	she	was	afraid	of	losing	her	way	altogether	,	and	perhaps	never	finding
为了	她	曾是	害怕的	的	输	她	方式	共	,	和	也许	绝不	寻找

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ;

the	sunlight	again	;
这	阳光	再次	;

因为她害怕彻底迷失方向，或许再也找不到阳光了；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

but	for	the	first	few	minutes	the	Alligator	Swamp	seemed	to	be	a	harmless
但	为了	这	第一的	很少	分钟	这	鳄鱼	沼泽	似乎	到	是	一个	无害

[pleɪs] [ɪ'nʌf] .

place	enough	.
地方	足够的	.

但最初几分钟，鳄鱼沼泽看起来似乎是一个相当无害的地方。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [braɪt] [-]

The	grass	beneath	her	feet	was	bright	[	180	]
这	草	下面	她	脚	曾是	明亮的	[	-	]

她脚下的草地是明亮的[180]

[ænd; ənd] [griːn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

and	green	,	from	the	humidity	of	the	atmosphere	and	the	shade	of
和	绿色的	,	从	这	湿度	的	这	气氛	和	这	阴影	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

由于空气湿度和树荫，植物呈现绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]

but	the	first	indication	of	danger	was	given	by	her	foot	suddenly	sinking	in
但	这	第一的	指示	的	危险	曾是	给定	经过	她	脚	突然	下沉	在

[wet] [sɔɪl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

wet	soil	up	to	her	ankle	.
湿的	土壤	向上	到	她	踝	.

但危险的第一个迹象是她的脚突然陷进湿漉漉的泥土里，一直陷到脚踝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] ['sloʊli] ,

She	drew	it	back	quickly	,	and	commenced	to	walk	more	slowly	,
她	画	它	后退	迅速地	,	和	开始	到	走	更多的	缓慢地	,

她迅速收回了枪，然后放慢了脚步。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər]

and	tapping	the	ground	before	her	with	the	stout	stick	she	held	in	her
和	窃听	这	地面	前	她	和	这	肥硕	戳	她	握住	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用手中粗壮的棍子敲击着面前的地面，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

before	she	ventured	to	tread	on	it	.
前	她	冒险	到	踏	在	它	.

在她冒险踏上它之前。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Her	heart	beat	fast	at	times	as	a	rustle	in	the	bushes	betrayed	the	presence
她	心	打	快速地	在	时代	作为	一个	沙沙	在	这	灌木丛	背叛	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃerd] [ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	a	rattlesnake	—	about	the	only	living	thing	that	shared	the	swamp	with	the
的	一个	响尾蛇	—	关于	这	仅有的	活的	事物	那	共享	这	沼泽	和	这

['ælɪˌgeɪtəz] — [ɔːr][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

alligators	—	or	a	splash	in	the	surrounding	vegetation	proved	she	was	approaching
鳄鱼	—	或者	一个	溅	在	这	周围	植被	已证实	她	曾是	接近

[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] .

the	haunts	of	the	caymen	.
这	闹鬼的地方	的	这	凯门鱼	.

有时，灌木丛中的沙沙声暴露了响尾蛇的存在——响尾蛇是与鳄鱼共享沼泽的唯一生物——或者周围植被中的水花声证明她正在接近凯门鳄的出没地，她的心跳就会加快。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ræs] ,

Still	she	went	on	,	picking	her	way	over	the	morass	,
仍然	她	去	在	,	挑选	她	方式	超过	这	沼泽	,

她仍然继续前行，小心翼翼地穿过泥潭。

[ɔːr] ['skɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [trʌŋks] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	skirting	it	by	means	of	the	rotten	trunks	that	lay	across	it	,
或者	裙边	它	经过	方法	的	这	烂	树干	那	躺	穿过	它	,

或者绕过它，利用横卧在地上的腐烂树干。

[ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wei]

and	swayed	and	rolled	as	she	mounted	them	,	as	if	they	would	give	way
和	摇摆	和	滚动	作为	她	安装	他们	,	作为	如果	他们	会	给	方式

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [-]

beneath	her	[	181	]
下面	她	[	-	]

她骑上去的时候，身体摇晃翻滚，好像骑上去的时候，骑上去就会摔倒。[181]

[weɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slaɪmi] [puːl] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn] .

weight	**,**	**and**	**let**	**her**	**fall**	**into**	**the**	**slimy**	**pool**	**they**	**floated**	**on**	**.**
重量	,	和	让	她	落下	进入	这	黏糊糊的	水池	他们	漂浮	在	.

重量，让她掉进他们漂浮的黏滑水池里。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi'fitik, mə-,-kəl] ['veɪpəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Soon	**she**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**mephitic**	**vapours**	**with**	**which**	**the**
很快	她	开始	到	感觉	这	效果	的	这	恶臭的	蒸汽	和	哪个	这

[pleɪs] [ə'baʊnd] ,

place	**abounded**	**,**
地方	大量	,

很快，她就开始感受到此地弥漫的恶臭蒸汽的影响。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] - [sɔːlts] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**had**	**recourse**	**to**	**her**	**smelling**	**-**	**salts**	**,**	**to**	**prevent**	**her**	**becoming**
和	有	追索权	到	她	闻起来	-	盐	,	到	防止	她	成为

['gɪdi] .

giddy	**.**
头晕	.

她不得不服用醒神盐来防止头晕。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['lɪzi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

All	**this**	**time**	**Lizzie**	**had**	**kept**	**up**	**a**	**continual**	**note**	**from**	**a**	**whistle**	**she**	**had**
全部	这	时间	莉齐	有	保留	向上	一个	持续的	笔记	从	一个	哨	她	有

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

hung	**about**	**her**	**neck**	**,**
悬挂	关于	她	脖子	,

这段时间里，莉齐一直吹着挂在脖子上的哨子，发出持续不断的音符。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [kʊr'sɛlz] [baɪ] [neɪm] .

and	**at**	**intervals**	**she**	**had**	**called**	**upon**	**Henri**	**de**	**Courcelles**	**by**	**name**	**.**
和	在	间隔	她	有	称为	之上	亨利	德	库尔塞勒斯	经过	姓名	.

她曾多次呼唤亨利·德·库尔塞勒的名字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

As	**she**	**advanced**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**swamp**	**the**	**daylight**	**seemed**	**to**	**be**
作为	她	先进的	到	这	中心	的	这	沼泽	这	日光	似乎	到	是

[ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

entirely	**excluded**	**,**
完全	排除	,

当她走到沼泽中央时，似乎完全看不到一丝阳光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

and	**she**	**lighted**	**a**	**lantern**	**which**	**was**	**tied**	**at**	**her**	**girdle**	**.**
和	她	照明	一个	灯笼	哪个	曾是	系	在	她	腰带	.

她点燃了系在腰间的灯笼。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn]

With	**her**	**staff**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**her**	**revolver**	**in**	**the**	**other**	**she**	**now**	**began**
和	她	职员	在	一	手	和	她	左轮手枪	在	这	其他	她	现在	开始

[tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [step] [baɪ] [step] ,

to	**pick**	**her**	**way**	**step**	**by**	**step**	**,**
到	挑选	她	方式	步	经过	步	,

她一手拿着拐杖，一手拿着左轮手枪，开始一步一步地小心翼翼地向前走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

her	**heart**	**sinking**	**with**	**fear**	**and**	**disappointment**	**as**	**she**	**went**	**.**
她	心	下沉	和	害怕	和	失望	作为	她	去	.

她边走边感到心中充满恐惧和失望。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [ɔːr][hɜːr; hər][kɔːl] .

For	not	a	sound	came	in	answer	to	her	whistle	or	her	call	.
为了	不是	一个	声音	来了	在	回答	到	她	哨	或者	她	称呼	.

她的哨声和呼喊声都没有得到回应。

[ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] . [-]

The	profoundest	silence	reigned	in	the	Alligator	Swamp	.	[	182	]
这	最深邃	沉默	统治	在	这	鳄鱼	沼泽	.	[	-	]

鳄鱼沼泽一片寂静。[182]

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

The	stench	of	the	decaying	vegetation	was	more	and	more	apparent	,
这	恶臭	的	这	腐烂的	植被	曾是	更多的	和	更多的	明显	,

腐烂植物的恶臭越来越明显。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [θroʊn] [ɪn]

and	the	only	light	by	which	she	walked	was	the	feeble	glimmer	thrown	in
和	这	仅有的	光	经过	哪个	她	步行	曾是	这	微弱	微光	抛掷	在

[æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntərn] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

advance	from	the	little	lantern	at	her	waist	.
进步	从	这	小的	灯笼	在	她	腰部	.

她行走的唯一光源，是腰间小灯笼投下的微弱光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði]['breɪvəst] ['spɪrɪt] .

It	was	a	situation	to	appal	the	bravest	spirit	.
它	曾是	一个	情况	到	惊骇	这	最勇敢的	精神	.

即使是最勇敢的人也会感到震惊。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd]

Once	she	stepped	forward	almost	confidently	,	and	placed	her	foot	on	a	broad
一次	她	步	向前	几乎	自信地	,	和	放置	她	脚	在	一个	广阔

[brɪdʒ] , [fɔːrmd] ,

bridge	,	formed	,
桥	,	形成	,

她几乎是自信地向前迈了一步，将一只脚放在一座宽阔的桥上，桥身形成.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

as	she	believed	,	of	the	corrugated	trunk	of	a	fallen	tree	,
作为	她	相信	,	的	这	瓦楞	树干	的	一个	倒下	树	,

正如她所相信的那样，一棵倒下的树干，其表面凹凸不平。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaɪm] ,

but	as	she	touched	it	it	sank	beneath	the	slime	,
但	作为	她	感动	它	它	沉没	下面	这	粘液	,

但她一碰它，它就沉入了黏液之下。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪrs] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][dʒɔː]

and	rose	again	immediately	with	two	fierce	twinkling	eyes	and	an	open	jaw
和	玫瑰	再次	立即地	和	二	凶猛的	闪烁	眼睛	和	一个	打开	颚

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] ,

full	of	pointed	teeth	,
满的	的	尖	牙齿	,

他随即再次站了起来，双眼闪烁着凶狠的光芒，张开大嘴露出满嘴尖牙。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] .

to	confront	her	.
到	面对	她	.

去质问她。

['lɪzi] [fluː] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ,

Lizzie	flew	backward	with	a	scream	of	terror	,	and	,
莉齐	飞翔	落后	和	一个	尖叫	的	恐怖	,	和	,

莉齐发出一声惊恐的尖叫，向后飞去，然后，

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

clinging	with	one	arm	to	the	branch	of	a	tree	,
依恋	和	一	手臂	到	这	分支	的	一个	树	,

他一只胳膊紧紧抓住树枝，

[dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [feɪs] .

discharged	her	revolver	full	in	the	reptile's	face	.
出院	她	左轮手枪	满的	在	这	爬行动物的	脸	.

她对着那条爬行动物的脸开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['bætərd] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'pɜːrviəs] [haɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd]

The	bullet	was	probably	battered	against	its	impervious	hide	,	but	the	shot	had
这	子弹	曾是	大概	伤痕累累	反对	它是	不透水的	隐藏	,	但	这	射击	有

[ðə; ði] [-]

the	[	183	]
这	[	-	]

子弹可能撞击了它坚不可摧的皮，但射击却[183]

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [hoʊm] [ʌv; əv] [slaɪm] .

desired	effect	of	frightening	the	alligator	back	into	its	home	of	slime	.
想要的	影响	的	令人恐惧	这	鳄鱼	后退	进入	它是	家	的	粘液	.

预期效果是吓走鳄鱼，让它回到黏液巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'fekt] .

It	had	another	,	and	more	unforeseen	effect	.
它	有	其他	,	和	更多的	意外	影响	.

它还产生了另一个更出乎意料的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [riːʧt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

It	reached	the	senses	of	an	almost	unconscious	man	,
它	达到	这	感官	的	一个	几乎	无意识	男人	,

它触动了一个几乎失去意识的人的感官。

[huː] [hæd; həd] ['slɪdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]

who	had	slidden	into	a	sitting	position	beside	some	bushes	,	but	a	few	yards
WHO	有	滑落	进入	一个	坐着	位置	旁	一些	灌木丛	,	但	一个	很少	码

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他滑坐在灌木丛旁，离地面几码远，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

and	roused	him	from	his	sleep	of	death	.
和	唤醒	他	从	他的	睡觉	的	死亡	.

把他从死亡的沉睡中唤醒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [kən'veid] [bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

The	sound	of	the	shot	conveyed	but	one	idea	to	his	mind	,	however	,
这	声音	的	这	射击	传递	但	一	主意	到	他的	头脑	,	然而	,

然而，枪声在他脑海中只传递了一个想法：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

—	that	his	pursuers	had	penetrated	his	asylum	,	and	were	close	at	hand
—	那	他的	追击者	有	渗透	他的	庇护所	,	和	是	关闭	在	手

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ;

to	capture	him	;
到	捕获	他	;

—他的追捕者已经闯入他的庇护所，即将抓住他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə]

and	with	the	intention	to	defy	them	to	the	last	,	he	staggered	to
和	和	这	意图	到	违抗	他们	到	这	最后的	,	他	交错	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他决心与他们对抗到底，于是踉跄着站了起来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

and	set	his	back	against	a	tree	.
和	放	他的	后退	反对	一个	树	.

他背靠着一棵树。

[ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

The	tall	figure	clothed	in	white	became	apparent	in	the	surrounding	twilight	,
这	高的	数字	穿着衣服	在	白色的	成为	明显	在	这	周围	暮	,

在周围的暮色中，一个身穿白衣的高大身影逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪzi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['keɪmən] [hæd; həd]

and	when	Lizzie	raised	her	eyes	from	the	spot	where	the	cayman	had
和	什么时候	莉齐	提高	她	眼睛	从	这	点	在哪里	这	鳄鱼	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

disappeared	from	view	,
消失	从	看法	,

当莉齐将目光从凯门鳄消失的地方抬起时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

it	was	to	fix	them	on	the	form	of	Henri	de	Courcelles	.
它	曾是	到	使固定	他们	在	这	形式	的	亨利	德	库尔塞勒斯	.

这是为了将它们固定在亨利·德·库尔塞勒的样式上。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [-]

She	uttered	a	cry	of	pleasure	at	the	discovery	,	[	184	]
她	说出	一个	哭	的	乐趣	在	这	发现	,	[	-	]

发现这一事实后，她发出了一声高兴的叫声[184]。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

which	sounded	to	him	like	a	note	of	victory	.
哪个	听起来	到	他	喜欢	一个	笔记	的	胜利	.

在他听来，那声音像是胜利的号角。

- [stænd] [ɔːf] !

'	Stand	off	!
-	站立	离开	!

“保持距离！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] ; - [ʃuːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

'	he	exclaimed	loudly	;	'	shoot	me	like	a	man	if	you	will	,
-	他	惊呼	高声	;	-	射击	我	喜欢	一个	男人	如果	你	将要	,

他大声喊道：“如果你们愿意，就像对待一个男人一样开枪打死我吧！”

[bʌt; bət][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] ['fɪŋgərz] ,

but	don't	attempt	to	touch	me	with	your	accursed	fingers	,
但	不	试图	到	触碰	我	和	你的	被诅咒的	手指	,

但别试图用你那该死的手指碰我，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

or	I	will	dive	into	the	swamp	and	escape	you	.
或者	我	将要	潜水	进入	这	沼泽	和	逃脱	你	.

否则我就跳进沼泽，逃离你。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [θret] ['ɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

'	He	was	about	to	put	his	suicidal	threat	into	execution	,
-	他	曾是	关于	到	放	他的	有自杀倾向	威胁	进入	执行	,

“他当时正准备将自杀威胁付诸实施。”

[wen] ['lɪzi] [stept] ['kwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

when	Lizzie	stepped	quickly	across	the	yielding	earth	which	separated	them	,	and
什么时候	莉齐	步	迅速地	穿过	这	屈服	地球	哪个	分开	他们	,	和

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

stood	by	his	side	.
站立	经过	他的	边	.

莉齐迅速跨过分隔他们的柔软泥土，站在他身边。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

'	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held]

'	she	ejaculated	,	as	she	clutched	at	his	clothes	with	her	hand	and	held
-	她	射精	,	作为	她	紧握	在	他的	衣服	和	她	手	和	握住

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

她一边用手抓住他的衣服把他拉开，一边射精了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	turned	and	stared	at	her	.
他	转向	和	凝视	在	她	.

他转过身，盯着她看。

- ['lɪzi] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

'	Lizzie	!	'	was	all	he	could	say	.
-	莉齐	!	-	曾是	全部	他	可以	说	.

“莉齐！”他只能说出这一个字。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

'	Yes	,	it	is	I	,	'	she	answered	simply	.
-	是的	,	它	是	我	,	-	她	回答	简单地	.

“是的，是我，”她简单地回答道。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	that	his	senses	appeared	to	return	to	him	.
在	那	他的	感官	出现	到	返回	到	他	.

这时，他的意识似乎恢复了。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər]

His	astonishment	at	seeing	her	was	so	great	,	that	he	pulled	himself	together
他的	惊讶	在	看到	她	曾是	所以	伟大的	,	那	他	拉	他自己	一起

, [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [-]

,	as	a	drunken	man	[	185	]
,	作为	一个	醉	男人	[	-	]

看到她，他非常惊讶，以至于他像个醉汉一样振作起来[185]

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː] , ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

will	sometimes	do	,	under	special	circumstances	.
将要	有时	做	,	在下面	特别的	情况	.

在特殊情况下，有时会这样做。

- ['lɪzi] — [hɪr] !

'	Lizzie	—	here	!
-	莉齐	—	这里	!

莉齐——来了！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' he repeated .
- 他 重复 .

他重复道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
' But what made you come to such a place ?
- 但 什么 制成 你 来 到 这样的 一个 地方 ?

“但是什么让你来到这样一个地方？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [meɪ]
Do you know that you are courting certain death , and that every moment may
做 你 知道 那 你 是 求爱 肯定 死亡 , 和 那 每一个 片刻 可能
[biː; bi][jʊr; jər][læst] ?
be your last ?
是 你的 最后的 ?

你知道你正在与死神擦肩而过，每一刻都可能是你的最后一刻吗?

[goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] !
Go back at once !
去 后退 在 一次 !

立刻回去!

[dəunt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] !
Don't stay here another instant !
不 停留 这里 其他 立即的 !

一刻也别再待在这里了!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
You were mad to think of such a thing . '
你 是 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 . -

你真是疯了才会想到这种事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
' I am going back , and at once , ' she answered quickly , ' but you must
- 我 是 去 后退 , 和 在 一次 , - 她 回答 迅速地 , - 但 你 必须
[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
come with me . '
来 和 我 . -

“我要回去，而且马上就回去，”她迅速回答道，“但你必须跟我一起去。”

- [aɪ] ['kænɑːt] .
' I cannot .
- 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ,
The police are waiting for me outside ,
这 警察 是 等待 为了 我 外部 ,

警察在外面等着我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] ['suːnər] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
and I will die here sooner than deliver myself into their hands .
和 我 将要 死 这里 很快 比 递送 我 进入 他们的 双手 .

我宁愿死在这里，也不会把自己交给他们。

- [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['medsnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
' She disengaged the wallet of medicines which she had carried on her back ,
- 她 脱离 这 钱包 的 药物 哪个 她 有 携带 在 她 后退 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她从背上取下装有药品的钱包，然后

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['kwaɪnaɪn] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

pouring	out	a	mixture	of	brandy	and	quinine	,	held	it	to	his	lips	.
浇注	出去	一个	混合物	的	白兰地	和	奎宁	,	握住	它	到	他的	嘴唇	.

他倒出一杯白兰地和奎宁的混合物，举到嘴边。

- [drɪŋk] [ðɪs] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	Drink	this	,	Henri	,	and	listen	to	me	.
-	喝	这	,	亨利	,	和	听	到	我	.

“亨利，喝下这个，听我说。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [-]

I	have	come	here	expressly	to	find	you	[	186	]
我	有	来	这里	明确地	到	寻找	你	[	-	]

我特地来到这里寻找你[186]

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	save	you	,	and	you	must	trust	yourself	to	me	.
和	节省	你	,	和	你	必须	相信	你自己	到	我	.

我会救你，你必须把自己托付给我。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] .

The	police	shall	not	take	you	.
这	警察	将	不是	拿	你	.

警察不会带走你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃænti] [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['aʊtlet] [baɪ] ['maɪnərz] - [gʌltʃ] .

They	are	waiting	by	Shanty	Hill	,	and	I	know	a	secret	outlet	by	Miners	'	Gulch	.
他们	是	等待	经过	棚屋	爬坡道	,	和	我	知道	一个	秘密	出路	经过	矿工	-	峡谷	.

他们正守候在棚屋山附近，我知道矿工峡谷附近有一条秘密通道。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pes'tɪfərəs] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [wʌns] ,

But	we	must	leave	this	pestiferous	atmosphere	at	once	,
但	我们	必须	离开	这	害虫	气氛	在	一次	,

但我们必须立即离开这种令人厌恶的环境。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .

or	it	may	be	fatal	to	both	of	us	.
或者	它	可能	是	致命的	到	两个都	的	我们	.

或者，这可能会对我们俩都造成致命的后果。

- [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] .

'	He	clung	to	her	like	a	child	to	its	mother	.
-	他	紧紧抓住	到	她	喜欢	一个	孩子	到	它是	母亲	.

他像孩子依偎母亲一样依偎着她。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] !

'	You	can	save	me	!
-	你	能	节省	我	!

“你可以救我！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [oʊ] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] !

'	Oh	,	my	good	angel	!
-	哦	,	我的	好的	天使	!

“哦，我的好天使！”

[waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] ['dezərt] [juː; jʊ] ? -

why	did	I	ever	desert	you	?	'
为什么	做过	我	曾经	沙漠	你	?	-

我当初为什么要抛弃你?

- [hʌʃ] ! [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [nəʊ] .
' **Hush** ! **Don't** **speak** **of** **that** **now** .
- 嘘 ! 不 说话 的 那 现在 .

嘘！现在别提这件事了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
Think **of** **nothing** **excepting** **the** **best** **means** **to** **get** **out** **of** **this** **dreadful** **place** .
思考 的 没有什么 除外 这 最好的 方法 到 得到 出去 的 这 可怕 地方 .

除了如何尽快离开这个可怕的地方之外，什么都别想。

[drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðɪs] [ə'moʊniə] .
Drink **some** **more** **brandy** **,** **and** **inhale** **this** **ammonia** **.**
喝 一些 更多的 白兰地 , 和 吸入 这 氨 .

再喝点白兰地，吸入这些氨气。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That **is** **right** **.**
那 是 正确的 .

没错。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] .
Pull **yourself** **together** **,** **and** **follow** **me** **closely** **.**
拉 你自己 一起 , 和 跟随 我 密切 .

振作起来，紧跟着我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
I **will** **go** **first** **,** **and** **lead** **the** **way** **.**
我 将要 去 第一的 , 和 带领 这 方式 .

我先走，带路。

- [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
' **She** **pulled** **him** **forward** **as** **she** **spoke** **,** **and** **mechanically** **he** **followed** **her** **.**
- 她 拉 他 向前 作为 她 辐 , 和 机械地 他 随后 她 .

她一边说话一边拉着他往前走，他机械地跟着她走了。

[step] [-]
Step **[** **187** **]**
步 [-]

步骤[187]

[baɪ] [step] [ðeɪ] [went] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər] ,
by **step** **they** **went** **,** **very** **slowly** **and** **cautiously** **at** **first** **,** **and** **then** **faster** **,**
经过 步 他们 去 , 非常 缓慢地 和 谨慎地 在 第一的 , 和 然后 快点 ,

他们一步一步地走，起初走得很慢很谨慎，后来速度加快了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ,
as **the** **dusky** **twilight** **spread** **itself** **out** **,**
作为 这 昏暗 暮 传播 本身 出去 ,

随着暮色渐渐笼罩大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['penətreɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] ,
and **the** **gleams** **of** **sunshine** **penetrated** **at** **intervals** **the** **dense** **foliage** **,**
和 这 闪光 的 阳光 渗透 在 间隔 这 稠密 叶子 ,

阳光不时穿透茂密的树叶，洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] ['nuːtrəl] [tɪnts] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [griːn] .
and **turned** **its** **neutral** **tints** **into** **living** **green** **.**
和 转向 它是 中性的 色调 进入 活的 绿色的 .

并将其中性色调变成了鲜活的绿色。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'haɪnd] ,
On **they** **went** **,** **she** **in** **front** **with** **her** **staff** **and** **revolver** **,** **and** **he** **,** **behind** **,**
在 他们 去 , 她 在 正面 和 她 职员 和 左轮手枪 , 和 他 , 在后面 ,

他们继续前行，她走在前面，手持拐杖和左轮手枪，他跟在后面。

['oʊnli] [hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

only	**half**	**comprehending**	**what**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**,**
仅有的	一半	理解	什么	有	发生	到	他	,

他只半懂不懂自己身上发生了什么事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第6/7页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði][sænz] ['suːsi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
until **they** **reached** **the** **thicket** **which** **abutted** **on** **the** **Sans** **Souci** **plantation** **,**
直到 他们 达到 这 灌木丛 哪个 相邻 在 这 无衬线 苏西 种植园 ,

直到他们到达与桑苏西种植园相邻的灌木丛，

[wer] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
where **he** **sank** **down** **upon** **the** **grass** **,** **with** **a** **low** **moan** **of** **exhaustion** **.**
在哪里 他 沉没 向下 之上 这 草 , 和 一个 低的 呻吟 的 疲惫 .

他瘫倒在草地上，发出一声疲惫的低吟。

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɑːlɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Lizzie **was** **busy** **with** **her** **wallet** **directly** **.**
莉齐 曾是 忙碌的 和 她 钱包 直接地 .

莉齐正忙着摆弄她的钱包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd]
She **had** **anticipated** **that** **as** **soon** **as** **the** **excitement** **was** **over** **he** **would**
她 有 预期 那 作为 很快 作为 这 激动 曾是 超过 他 会
[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kriːoʊlz]
succumb **to** **the** **strain** **he** **had** **passed** **through** **—** **for** **the** **Spanish** **Creoles**
屈服 到 这 拉紧 他 有 通过了 通过 — 为了 这 西班牙语 克里奥尔人
[hæv; həv][nɑːt] [strɔːŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
have **not** **strong** **constitutions** **,**
有 不是 强的 宪法 ,

她预料到，一旦兴奋劲儿过去，他就会因为承受的压力而倒下——因为西班牙克里奥尔人的体质并不强壮。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nesəseri] ['remədiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **provided** **the** **necessary** **remedies** **against** **it** **.**
和 有 假如 这 必要的 补救措施 反对 它 .

并已采取了必要的补救措施来应对这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]
It **was** **some** **little** **time** **before** **Henri** **de** **Courcelles** **fairly** **understood** **what**
它 曾是 一些 小的 时间 前 亨利 德 库尔塞勒斯 相当 理解 什么
[hæd; həd] [-]
had **[** **188** **]**
有 [-]

过了一段时间，亨利·德·库尔塞勒才大致明白发生了什么[188]

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
happened **to** **him** **,** **and** **then** **his** **gratitude** **knew** **no** **bounds** **.**
发生 到 他 , 和 然后 他的 感激 知道 不 界限 .

这件事发生在他身上，他感激涕零。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [seɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' **Am** **I** **really** **safe** **,** **and** **with** **you** **?**
- 是 我 真的 安全的 , 和 和 你 ?

“我真的安全吗？和你在一起真的安全吗？”

- [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
' **he** **murmured** **.**
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ? -
' **What have I done to deserve such goodness at your hands ?** '
- 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 善良 在 你的 双手 ? -

“我做了什么好事，才配得上您如此恩待？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][swɑːmp] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] ['eni]
' **You are clear of that terrible swamp , Henri ; but you are not by any**
- 你 是 清除 的 那 糟糕的 沼泽 , 亨利 ; 但 你 是 不是 经过 任何
[miːnz] [seɪf] [jet] ;
means safe yet ;
方法 安全的 然而 ;

“亨利，你已经脱离了那片可怕的沼泽；但你远未安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
and if you would be , you must follow out my instructions to the letter .
和 如果 你 会 是 , 你 必须 跟随 出去 我的 指示 到 这 信 .

如果你愿意，就必须严格按照我的指示去做。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [kloʊk] [ænd; ənd][sɑːm'breroʊ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .
I have an old cloak and sombrero which belonged to my poor father .
我 有 一个 老的 披风 和 宽边帽 哪个 属于 到 我的 贫穷的 父亲 .

我有一件旧斗篷和一顶墨西哥宽边帽，那是我可怜的父亲留下的。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][swɑːmp] .
I left them under this tree when I entered the swamp .
我 左边 他们 在下面 这 树 什么时候 我 进入 这 沼泽 .

我进入沼泽时把它们留在了这棵树下。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] ,
We will wait here quietly until it is a little darker ,
我们 将要 等待 这里 悄悄 直到 它 是 一个 小的 较暗 ,

我们将在这里安静地等待，直到天色再暗一些。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]
and then you must put them on , and come home to the bungalow
和 然后 你 必须 放 他们 在 , 和 来 家 到 这 平房
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

然后你必须穿上它们，跟我一起回小屋去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn]
and I will conceal you there until you can find some means of leaving San
和 我 将要 隐藏 你 那里 直到 你 能 寻找 一些 方法 的 离开 圣
[diː'eɪgoʊ] . -
Diego . '
迭戈 . -

我会把你藏在那里，直到你找到离开圣地亚哥的办法。

- [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['lɪzi] ?
' **But how will that be possible , Lizzie ?**
- 但 如何 将要 那 是 可能的 , 莉齐 ?

“可是，莉齐，这怎么可能呢？”

[ðə; ði] [bɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd]

The	bills	must	be	out	by	this	time	,	putting	a	price	upon	my	head	,	and
这	账单	必须	是	出去	经过	这	时间	,	推杆	一个	价格	之上	我的	头	,	和

['evri] [-]

every	[	189	]
每一个	[	-	]

到这个时候，账单肯定已经发出来了，悬赏捉拿我，而且每个人[189]

['nɪgər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,

nigger	in	the	island	will	be	turned	into	an	amateur	detective	,
黑鬼	在	这	岛	将要	是	转向	进入	一个	业余	侦探	,

岛上的黑人将被培养成一名业余侦探。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . -

in	the	hope	of	being	able	to	claim	the	reward	.	'
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	宣称	这	报酬	.	-

希望能领取奖金。

- [oʊ] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !

'	Oh	,	don't	let	us	think	of	that	now	!
-	哦	,	不	让	我们	思考	的	那	现在	!

“哦，现在千万别让我们想到这件事！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['wɪrəli] .

'	replied	Lizzie	wearily	.
-	回复	莉齐	疲劳	.

“莉齐疲惫地回答道。”

- [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər][vaɪ'tæləti] .

'	The	chief	thing	at	present	is	to	restore	your	vitality	.
-	这	首席	事物	在	展示	是	到	恢复	你的	活力	.

“目前最重要的是恢复你的活力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

It	is	a	blessing	you	are	still	alive	,	Henri	.
它	是	一个	祝福	你	是	仍然	活	,	亨利	.

亨利，你还活着真是万幸。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Eat	and	drink	what	I	have	brought	for	you	,
吃	和	喝	什么	我	有	带来	为了	你	,

吃我给你带来的东西，喝我带来的东西。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

and	thank	God	you	can	do	it	in	safety	.
和	感谢	上帝	你	能	做	它	在	安全	.

感谢上帝，你可以安全地做到这一点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] [hɪr] . -

Nothing	will	harm	you	here	.	'
没有什么	将要	伤害	你	这里	.	-

这里不会有任何人伤害你。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

'	And	you	actually	came	in	search	of	me	,	alone	and	unprotected	?
-	和	你	实际上	来了	在	搜索	的	我	,	独自的	和	未受保护	?

“而你竟然独自一人、毫无防备地来找我？”

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	he	said	,	looking	at	her	with	the	deepest	admiration	.
-	他	说	,	寻找	在	她	和	这	最深处	钦佩	.

他看着她，眼中充满了深深的钦佩，说道。

- [juː; jʊ] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , — [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ]

-	You	braved	the	dangers	of	this	awful	place	,	—	ran	the	risk	of	a	terrible	death
-	你	勇敢	这	危险	的	这	可怕	地方	,	—	跑	这	风险	的	一个	糟糕的	死亡

,

,

,

“你勇敢地冒着生命危险来到这个可怕的地方，——冒着惨死的风险，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] !

and	all	for	me	—	for	me	,	who	have	treated	you	so	badly	!
和	全部	为了	我	—	为了	我	,	WHO	有	治疗	你	所以	糟糕	!

这一切都是为了我——为了我，为了那个如此亏待你的人!

[oʊ] , ['lɪzi] , - [kən'tɪnjuːd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] , ['siːzɪŋ] [hɜː; hər][hænd] ,

Oh	,	Lizzie	,	-	continued	Henri	de	Courcelles	,	seizing	her	hand	,
哦	,	莉齐	,	-	持续	亨利	德	库尔塞勒斯	,	抓住	她	手	,

“哦，莉齐，”亨利·德·库尔塞勒说着，抓住了她的手。

- [ɪf] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [kæn; kən][ə'toʊn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

-	if	the	devotion	of	the	life	you	have	rescued	can	atone	to	you	,	it	will	.
-	如果	这	虔诚	的	这	生活	你	有	获救	能	赎罪	到	你	,	它	将要	.

“如果你所拯救的生命的奉献精神能够赎清你的罪孽，那么它就会。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː; hər][hænd] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] — ['ɔːlmoʊst] [-]

-	But	she	drew	her	hand	away	hastily	—	almost	[	190	]
-	但	她	画	她	手	离开	草草	—	几乎	[	-	]

但她迅速地把手抽了回去——几乎[190]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] .

with	repugnance	—	from	his	clasp	.
和	厌恶	—	从	他的	搭扣	.

带着厌恶——从他的扣子上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] ?

Was	it	not	that	of	a	would	-	be	murderer	?
曾是	它	不是	那	的	一个	会	-	是	凶手	?

难道那不是一个潜在杀人犯的作风吗?

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

-	Henri	,	-	she	replied	quietly	,	though	her	voice	shook	,
-	亨利	,	-	她	回复	悄悄	,	尽管	她	嗓音	摇晃	,

“亨利，”她轻声回答，声音颤抖着。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .

-	you	must	never	speak	to	me	again	like	that	.
-	你	必须	绝不	说话	到	我	再次	喜欢	那	.

你以后绝对不能再这样跟我说话了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] ['efərts]

I	have	done	what	you	say	,	and	I	thank	Heaven	,	who	has	crowned	my	efforts
我	有	完毕	什么	你	说	,	和	我	感谢	天堂	,	WHO	有	加冕	我的	努力

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

with	success	;
和	成功	;

我已按照您所说的做了，感谢上苍，祂使我的努力获得了成功;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

but	it	was	done	for	the	sake	of	the	Past	,	not	of	the	Present	;
但	它	曾是	完毕	为了	这	清酒	的	这	过去的	,	不是	的	这	展示	;

但这样做是为了纪念过去，而不是为了现在;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd]

and	nothing	in	the	Future	,	except	the	knowledge	that	your	life	has	been	saved
和	没有什么	在	这	未来	,	除了	这	知识	那	你的	生活	有	到过	已保存

[fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

for	better	things	,
为了	更好的	事物	,

未来别无他求，唯有知道你的生命被挽救，是为了更美好的未来。

[kæn; kən] ['evər] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] .

can	ever	repay	me	.
能	曾经	偿还	我	.

他们永远也无法偿还我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	have	been	shocked	beyond	measure	at	what	I	have	heard	concerning	you	.
我	有	到过	震惊	超过	措施	在	什么	我	有	听到	有关	你	.

我听到关于你的事，感到无比震惊。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [sti:pt] [jʊr; jər] [hændz] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

You	have	steeped	your	hands	,	or	would	have	done	so	,	in	the	blood	of
你	有	浸泡	你的	双手	,	或者	会	有	完毕	所以	,	在	这	血	的

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] ,

innocent	victims	,
清白的	受害者	,

你们已经或即将双手沾满无辜受害者的鲜血。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

for	the	sake	of	carrying	out	an	unworthy	revenge	on	the	daughter	of	your
为了	这	清酒	的	携带	出去	一个	不配	复仇	在	这	女儿	的	你的

['benɪfæktəz] .

benefactors	.
恩人	.

为了对你恩人的女儿进行卑鄙的报复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,

It	was	a	crime	which	would	make	any	honest	person	shrink	from	you	,
它	曾是	一个	犯罪	哪个	会	制作	任何	诚实的	人	收缩	从	你	,

这是任何正直的人都会对你避之不及的罪行。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [-]

which	would	make	most	people	consider	that	a	death	[	191	]
哪个	会	制作	最多	人们	考虑	那	一个	死亡	[	-	]

这会让大多数人认为死亡[191]

[ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [swɑ:mp] , [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .

on	the	gallows	,	or	in	the	Alligator	Swamp	,	was	your	just	deserts	.
在	这	绞刑架	,	或者	在	这	鳄鱼	沼泽	,	曾是	你的	只是	沙漠	.

要么被绞死，要么被扔进鳄鱼沼泽，这是你应得的惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

But	I	cannot	forget	,	Henri	.
但	我	不能	忘记	,	亨利	.

但我无法忘记，亨利。

['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪstər] ,

Ever	since	I	have	known	your	relations	with	my	adopted	sister	,
曾经	自从	我	有	已知	你的	关系	和	我的	已采用	姐姐	,

自从我得知你和我养妹的关系以来，

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌns]['vælјuːd]

I	have	ceased	to	desire	your	affection	;	but	I	cannot	forget	that	I	once	valued
我	有	停止	到	欲望	你的	感情	;	但	我	不能	忘记	那	我	一次	有价值的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我已不再渴望你的爱，但我无法忘记我曾经多么珍视它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	to	think	of	your	being	sent	out	of	the	world	without	the	opportunity
和	到	思考	的	你的	存在	发送	出去	的	这	世界	没有	这	机会

[tuː; tə] [rɪ'pent] ,

to	repent	,
到	悔改	,

想想看，你被送出这个世界，连悔改的机会都没有。

[wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	very	terrible	to	me	.
曾是	非常	糟糕的	到	我	.

他对我非常恶劣。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

That	is	why	I	have	run	this	risk	to	save	you	,
那	是	为什么	我	有	跑步	这	风险	到	节省	你	,

这就是我冒这个险救你的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	why	I	am	thankful	I	have	succeeded	.
和	为什么	我	是	感恩	我	有	成功了	.

以及我为何感激自己取得了成功。

[bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	don't	speak	of	love	to	me	again	,	or	you	may	make	me	sorry	instead	of
但	不	说话	的	爱	到	我	再次	,	或者	你	可能	制作	我	对不起	反而	的

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

但请不要再跟我谈爱情了，否则你可能会让我后悔而不是高兴。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

'	There	was	a	calm	,	reasonable	determination	in	her	voice	as	she	spoke	,
-	那里	曾是	一个	冷静的	,	合理的	决心	在	她	嗓音	作为	她	辐	,

她说话时语气平静、理智而坚定。

[ðæt] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [hoʊm] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] - [maɪnd] .

that	brought	conviction	home	to	Henri	de	Courcelles	'	mind	.
那	带来	定罪	家	到	亨利	德	库尔塞勒斯	-	头脑	.

这让亨利·德·库尔塞勒更加确信了自己的信念。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] .

He	saw	it	plainly	now	.
他	锯	它	显然	现在	.

他现在看得清清楚楚了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][lɔːst][hɜːr; hər] [lʌv] , — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

He	had	not	only	lost	her	love	,	—	he	had	forfeited	her	respect	and
他	有	不是	仅有的	丢失的	她	爱	,	—	他	有	丧失	她	尊重	和

[hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ;

her	esteem	;
她	尊重	;

他不仅失去了她的爱，还失去了她的尊重和敬重；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [smoʊt] [hoʊm] [tuː; tə] [-]

and	as	the	truth	smote	home	to	[	192	]
和	作为	这	真相	猛击	家	到	[	-	]

而当真相击中[192]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

, [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

,	the	unwonted	tears	rose	to	his	eyes	.
,	这	不寻常的	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	.

他眼中涌出了意想不到的泪水。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] ?

'	Why	didn't	you	leave	me	in	the	swamp	?
-	为什么	没有	你	离开	我	在	这	沼泽	?

你为什么不把我留在沼泽里?

- [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

- [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] ,

'	I	had	better	have	remained	there	,	to	become	the	prey	of	the	alligators	,
-	我	有	更好的	有	剩余	那里	,	到	变得	这	猎物	的	这	鳄鱼	,

“我最好还是留在那里，成为鳄鱼的猎物。”

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kənˈtempt] .

than	live	under	your	contempt	.
比	居住	在下面	你的	鄙视	.

宁愿忍受你的蔑视。

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [bæk] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Let	me	go	back	,	'	he	continued	,	starting	to	his	feet	,
让	我	去	后退	,	-	他	持续	,	开始	到	他的	脚	,

“让我回去吧，”他一边说着，一边站起身来。

- [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːl] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

'	for	your	words	have	taken	all	my	courage	out	of	me	,
-	为了	你的	字	有	已采取	全部	我的	勇气	出去	的	我	,

“因为你的话语夺走了我所有的勇气。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðoʊz]

and	I	would	rather	die	a	thousand	deaths	by	my	own	hand	than	fall	into	those
和	我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	经过	我的	自己的	手	比	落下	进入	那些

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈenəmi] ,

of	my	enemies	,
的	我的	敌人	,

我宁愿自杀一千次，也不愿死于敌人之手。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmælɪfæktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [geɪts] . -

and	swing	like	a	malefactor	from	the	Fort	gates	.	'
和	摇摆	喜欢	一个	作恶者	从	这	堡	大门	.	-

然后像个恶棍一样从堡垒大门荡下来。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˈniːðər] !

'	You	shall	do	neither	!
-	你	将	做	两者都不	!

“你两样都不能做！”

- [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
' exclaimed Lizzie , as she caught his arm , and drew him down to her
- 惊呼 莉齐 , 作为 她 捕捉 他的 手臂 , 和 画 他 向下 到 她
[saɪd] [ə'gen] .
side again .
边 再次 .

“莉齐惊呼一声，一把抓住他的胳膊，把他拉回自己身边。”

- [kʌm] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
' Come , Henri , be reasonable .
- 来 , 亨利 , 是 合理的 .

“亨利，冷静点。”

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Remember I am your friend , and have thought out the whole plan of your
记住 我 是 你的 朋友 , 和 有 想法 出去 这 所有的 计划 的 你的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

记住，我是你的朋友，我已经为你制定了完整的逃跑计划。

[pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [kloʊk] [ænd; ənd][sɑ:m'breroʊ] .
Put on this cloak and sombrero .
放 在 这 披风 和 宽边帽 .

披上这件斗篷，戴上这顶墨西哥帽。

[si:] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [-]
See how completely they disguise you , and cover you from head [193]
看 如何 完全地 他们 伪装 你 , 和 覆盖 你 从 头 [-]

看看他们是如何把你完全伪装起来，从头到脚都遮盖住你的[193]

[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

到脚。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dred] [naʊ] [ɪz] [lest] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]
The only thing we have to dread now is lest some acquaintance should meet
这 仅有的 事物 我们 有 到 恐惧 现在 是 免得 一些 熟人 应该 见面
[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ;
and question me ;
和 问题 我 ;

我们现在唯一需要担心的就是被某个熟人碰面并盘问我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪnər] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,
but that is very unlikely , as this is the general dinner hour for all Europeans ,
但 那 是 非常 不太可能 , 作为 这 是 这 一般的 晚餐 小时 为了 全部 欧洲人 ,

但这不太可能，因为这通常是欧洲人的晚餐时间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæθ] . -
and I will take you home by an unfrequented path . '
和 我 将要 拿 你 家 经过 一个 冷落 小路 . -

我会带你走一条人迹罕至的小路回家。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] , ['lɪzi] , [wʌt] [wɪl] ['roʊzə] [seɪ] ? -
' But when I reach your bungalow , Lizzie , what will Rosa say ? '
- 但 什么时候 我 抵达 你的 平房 , 莉齐 , 什么 将要 罗莎 说 ? -

“可是，莉齐，当我到达你的小屋时，罗莎会说什么呢？”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['roʊzə]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

'	I	have	been	obliged	to	take	Rosa	into	my	confidence	,	Henri	,	but	she
-	我	有	到过	有义务	到	拿	罗莎	进入	我的	信心	,	亨利	,	但	她

[wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

will	not	betray	you	.
将要	不是	背叛	你	.

“亨利，我不得不向罗莎敞开心扉，但她不会背叛你。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [eɪd]

As	for	the	rest	,	leave	it	to	me	,	and	I	believe	that	,	with	Heaven's	aid
作为	为了	这	休息	,	离开	它	到	我	,	和	我	相信	那	,	和	天	援助

,

,

,

至于其余的，就交给我吧，我相信，在上天的帮助下，

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] . -

I	can	bring	you	out	of	this	strait	.	'
我	能	带来	你	出去	的	这	海峡	.	-

我可以带你走出困境。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] ;

'	You	are	too	good	to	me	,	'	he	said	brokenly	;
-	你	是	也	好的	到	我	,	-	他	说	破碎地	;

“你对我太好了，”他哽咽着说；

- [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪ'self] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

'	and	I	place	myself	altogether	in	your	hands	.
-	和	我	地方	我	共	在	你的	双手	.

我将自己完全交托于你。

[liːd] [ɑːn] , ['lɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] . -

Lead	on	,	Lizzie	,	as	you	think	best	,	and	I	will	follow	.	'
带领	在	,	莉齐	,	作为	你	思考	最好的	,	和	我	将要	跟随	.	-

莉齐，你尽管带头，我跟随你。

- [noʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

'	No	,	Henri	;	we	will	walk	side	by	side	.
-	不	,	亨利	;	我们	将要	走	边	经过	边	.

“不，亨利；我们会并肩走下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [-]

It	will	be	much	better	,	in	case	of	[	194	]
它	将要	是	很多	更好的	,	在	案件	的	[	-	]

如果[194]

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌjuː 'es] ,

an	encounter	with	any	one	who	knows	us	,
一个	遇到	和	任何	一	WHO	知道	我们	,

与任何认识我们的人相遇，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪrləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

that	I	should	show	a	perfect	fearlessness	in	the	matter	.
那	我	应该	展示	一个	完美的	无畏	在	这	事情	.

我应该在这件事上表现出十足的无畏精神。

[teɪk] [maɪ] [stɑːf] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [slɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

Take	my	staff	in	your	hand	,	and	sling	the	wallet	across	your	shoulder	.
拿	我的	职员	在	你的	手	,	和	吊索	这	钱包	穿过	你的	肩膀	.

把我的法杖拿在手里，把钱包挎在肩上。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɜːrb]

Then	we	shall	look	as	if	we	had	been	searching	the	country	for	herbs
然后	我们	将	看	作为	如果	我们	有	到过	搜索	这	国家	为了	草药

[fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

for	medicinal	purposes	;
为了	药用	目的	;

这样一来，我们看起来就好像一直在全国各地寻找药用草药一样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

and	I	will	gather	a	bundle	of	leaves	,	in	order	to	carry	out	the	delusion	.
和	我	将要	收集	一个	捆	的	树叶	,	在	命令	到	携带	出去	这	错觉	.

我将收集一捆树叶，以便实施这个幻觉。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [step] [aʊt] ['mænfəli] [tə'geðər] .

Now	come	with	me	,	and	let	us	step	out	manfully	together	.
现在	来	和	我	,	和	让	我们	步	出去	勇敢地	一起	.

现在跟我来，让我们一起昂首阔步地走出去。

- [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

'	They	traversed	the	couple	of	miles	that	lay	between	them	and
-	他们	穿越	这	夫妻	的	英里	那	躺	之间	他们	和

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

他们走过了与博雷加德之间那几英里的路程，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

without	encountering	anything	more	formidable	than	a	few	negroes	sauntering	along
没有	遭遇	任何事物	更多的	强大	比	一个	很少	黑人	闲逛	沿着

[ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

the	road	as	they	returned	from	work	.
这	路	作为	他们	返回	从	工作	.

除了几个黑人下班回家时沿着路闲逛之外，没有遇到任何更可怕的事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

But	as	they	approached	the	plantation	,	the	danger	of	discovery	became	more
但	作为	他们	接近	这	种植园	,	这	危险	的	发现	成为	更多的

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

但随着他们接近种植园，被发现的危险变得越来越迫在眉睫。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] .

and	Lizzie	conducted	her	companion	to	her	bungalow	by	a	circuitous	route	.
和	莉齐	实施	她	伴侣	到	她	平房	经过	一个	迂回	路线	.

[-]

[195]

[-]

莉齐带着她的同伴绕了一条弯路回到了她的平房。[195]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

It	was	reached	at	last	,	however	,
它	曾是	达到	在	最后的	,	然而	,

最终还是达到了目标。

[ænd; ənd][æz; əz][diː] [kʊr'sɛlz] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	as	De	Courcelles	sank	into	one	of	the	familiar	chairs	in	the	sitting	-	room	,
和	作为	德	库尔塞勒斯	沉没	进入	一	的	这	熟悉的	椅子	在	这	坐着	-	房间	,

德·库尔塞勒斯颓然地坐进客厅里一张熟悉的椅子里。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ]

he	felt	like	a	man	who	has	been	delivered	from	the	very	jaws	of	death
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	发表	从	这	非常	下颚	的	死亡

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

to	be	suddenly	transported	into	paradise	.
到	是	突然	运输	进入	天堂	.

他感觉自己就像是从死神手中被救出，突然被带到了天堂。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rest] [hɪr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - ['wɪspəd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli]

'	But	you	must	not	rest	here	,	Henri	,	'	whispered	Lizzie	,	as	she	quickly
-	但	你	必须	不是	休息	这里	,	亨利	,	-	低声说道	莉齐	,	作为	她	迅速地

[kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒæləsiz] .

closed	all	the	jalousies	.
关闭	全部	这	百叶窗	.

“但是你不能在这里休息，亨利，”莉齐低声说道，同时迅速关上了所有的百叶窗。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [maɪt] ['entər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

'	Mr	Courtney	or	one	of	the	hands	might	enter	at	any	moment	.
-	先生	考特尼	或者	一	的	这	双手	可能	进入	在	任何	片刻	.

“考特尼先生或其中任何一位投资者随时都可能加入。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kən'tɪnjuəl] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . -

There	would	be	continual	risk	of	discovery	.	'
那里	会	是	持续的	风险	的	发现	.	-

会一直存在被发现的风险。

- [wer] , [ðen] ?

'	Where	,	then	?
-	在哪里	,	然后	?

那么，在哪里呢?

- [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

'	he	demanded	,	in	the	same	tone	.
-	他	要求	,	在	这	相同的	语气	.

“他用同样的语气问道。”

- [ɪn][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

'	In	my	dear	father's	bedroom	.
-	在	我的	亲爱的	父亲的	卧室	.

在我亲爱的父亲的卧室里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

It	has	never	been	opened	since	his	death	,	and	you	are	not	likely	to	be
它	有	绝不	到过	打开	自从	他的	死亡	,	和	你	是	不是	可能	到	是

[dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] .

disturbed	there	.
不安	那里	.

自他去世后，那里就从未有人打开过，你在那里不太可能受到打扰。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['sɪli] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] .

You	know	what	these	silly	,	superstitious	natives	are	.
你	知道	什么	这些	愚蠢的	,	迷信的	本地人	是	.

你知道这些愚蠢迷信的土著人是什么样的人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['entər] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
They **would** **not** **enter** **a** **chamber** **where** **a** **death** **has** **occurred** **,** **to** **save** **their**
他们 会 不是 进入 一个 房间 在哪里 一个 死亡 有 发生 , 到 节省 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

即使保命，他们也不会进入发生过死亡事件的房间。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [-]
They **would** **be** **fearful** **[** **196** **]**
他们 会 是 可怕 [-]

他们会感到害怕[196]

[ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [reɪθ] .
of **encountering** **my** **dear** **father's** **wraith** **.**
的 遭遇 我的 亲爱的 父亲的 幽灵 .

遭遇我亲爱的父亲的亡灵。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['dresɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] .
You **see** **now** **my** **object** **in** **dressing** **you** **up** **in** **his** **cloak** **and** **hat** **.**
你 看 现在 我的 目的 在 敷料 你 向上 在 他的 披风 和 帽子 .

现在你明白我让你穿上他的斗篷和帽子的目的是什么了吧。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rʌn] [ʃriːk]
If **any** **of** **our** **negroes** **had** **seen** **you** **,** **he** **would** **probably** **have** **run** **shrieking**
如果 任何 的 我们的 黑人 有 已见 你 , 他 会 大概 有 跑步 尖叫
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
to **his** **hut** **,**
到 他的 小屋 ,

如果我们的任何一个黑人看到你，他很可能会尖叫着跑回他的小屋。

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [goʊst] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .
to **spread** **the** **report** **that** **the** **Doctor's** **ghost** **was** **walking** **about** **Beauregard** **.**
到 传播 这 报告 那 这 医生的 鬼 曾是 步行 关于 博雷加德 .

散布消息说，医生的鬼魂在博雷加德附近游荡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪsk] [ə'kɜːr] .
You **must** **remember** **to** **keep** **up** **the** **idea** **,** **should** **any** **unforeseen** **risk** **occur** **.**
你 必须 记住 到 保持 向上 这 主意 , 应该 任何 意外 风险 发生 .

你必须记住要坚持这个想法，以防发生任何意外风险。

[bʌt; bət] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , - [kən'tɪnjuːd]
But **here** **,** **for** **a** **few** **days** **at** **least** **,** **I** **believe** **you** **will** **be** **safe** **,** **'** **continued**
但 这里 , 为了 一个 很少 天 在 至少 , 我 相信 你 将要 是 安全的 , - 持续
['lɪzi] ,
Lizzie **,**
莉齐 ,

“但至少在这里，我相信你这几天会很安全，”莉齐继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðɚz] [ə'pɑːrtmənt] ,
as **she** **unlocked** **the** **door** **of** **her** **late** **father's** **apartment** **,**
作为 她 已解锁 这 门 的 她 晚的 父亲的 公寓 ,

当她打开已故父亲公寓的门时，

- [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
' **until** **I** **can** **get** **you** **away** **from** **the** **island** **.**
- 直到 我 能 得到 你 离开 从 这 岛 .

直到我能带你离开这座岛为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɪz(ə)nər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] ; - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk]

You	will	have	to	be	my	prisoner	,	'	she	added	playfully	;	'	and	I	shall	lock
你	将要	有	到	是	我的	囚犯	,	-	她	额外	嬉戏地	;	-	和	我	将	锁

[juː; jʊ][ɪn] ,

you	in	,
你	在	,

“你必须成为我的囚犯，”她俏皮地补充道，“我会把你锁起来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtɪd] [taɪmz] .

and	bring	you	your	meals	at	the	stated	times	.
和	带来	你	你的	餐	在	这	声明	时代	.

并按时为您送餐。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] ['boʊltɪd][ˌɪn'saɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

But	keep	the	jalousies	bolted	inside	night	and	day	,
但	保持	这	百叶窗	螺栓连接	里面	夜晚	和	天	,

但要日夜把百叶窗闩好。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ]

and	try	to	do	with	as	little	light	as	possible	,	to	avoid	attracting
和	尝试	到	做	和	作为	小的	光	作为	可能的	,	到	避免	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

尽量在光线较暗的环境下进行拍摄，以免引起注意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [-]

You	will	find	all	[	197	]
你	将要	寻找	全部	[	-	]

你会发现所有[197]

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['wɔːrdroʊb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [hɪr] .

my	dear	father's	wardrobe	in	the	cupboard	here	.
我的	亲爱的	父亲的	衣柜	在	这	橱柜	这里	.

我亲爱的父亲的衣柜就在这里，在这个橱柜里。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ,

Use	it	as	you	think	best	,	and	try	and	be	contented	under	the	restraint	,
使用	它	作为	你	思考	最好的	,	和	尝试	和	是	满足	在下面	这	克制	,

按照你认为最好的方式使用它，并尽量在限制下感到满足。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]) [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sperd] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	thankful	(	as	I	am	)	that	Heaven	has	spared	your	life	to	you	.
和	感恩	(	作为	我	是	)	那	天堂	有	幸存	你的	生活	到	你	.

我由衷地感谢上天让你活了下来。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

'	He	turned	round	as	he	crossed	the	threshold	,	and	sank	on	his	knees
-	他	转向	圆形的	作为	他	交叉	这	临界点	,	和	沉没	在	他的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

他跨过门槛时转过身，跪倒在她面前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , - [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

'	You	have	forbidden	me	to	speak	of	love	,	'	he	ejaculated	,
-	你	有	禁止	我	到	说话	的	爱	,	-	他	射精	,

“你禁止我谈论爱情，”他脱口而出。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

'	but	I	must	say	something	to	express	my	gratitude	.
-	但	我	必须	说	某物	到	表达	我的	感激	.

但我必须说些什么来表达我的感激之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][maɪ] [hed] !
You have indeed heaped coals of fire on my head !
你 有 的确 堆积如山 煤炭 的 火 在 我的 头 !

你真是把熊熊烈火堆在了我的头上!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
You have done what no other living creature , male or female , would have done ;
你 有 完毕 什么 不 其他 活的 生物 , 男性 或者 女性 , 会 有 完毕 ;

你做了其他任何生物，无论是雄性还是雌性，都不会做的事情;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
you have risked your life and safety for me ,
你 有 冒险 你的 生活 和 安全 为了 我 ,

你为了我冒了生命危险，

[huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
who have treated you worse than any one else .
WHO 有 治疗 你 更糟 比 任何 一 别的 .

他们比任何人都更恶劣地对待你。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
Let me say Heaven bless you for it , Lizzie .
让 我 说 天堂 保佑 你 为了 它 , 莉齐 .

莉齐，让我替你向上帝祈祷吧。

[aɪ] [fiːl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['sʌfər] [hɪr] ,
I feel if there is a hell beyond the one we suffer here ,
我 感觉 如果 那里 是 一个 地狱 超过 这 一 我们 遭受 这里 ,

我觉得如果除了我们在这里所遭受的地狱之外还有地狱的话，

[ðæt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]
that mine will be to remember always the terrible mistake I made in allowing a
那 矿 将要 是 到 记住 总是 这 糟糕的 错误 我 制成 在 允许 一个
['wʊmənz] [-]
woman's [198]
女性的 [-]

我将永远铭记我犯下的可怕错误，那就是允许一个女人[198]

['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [aɪ]
personal beauty to blind me to the virtues of the friend whom I now feel I
个人的 美丽 到 瞎的 我 到 这 美德 的 这 朋友 谁 我 现在 感觉 我
[hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
have loved and honoured above all the world .
有 喜爱 和 荣幸 多于 全部 这 世界 .

外貌上的美貌让我忽略了朋友的品德，而现在，我感觉自己已经爱她、尊敬她胜过世上的一切。

- [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
' He took her hand and kissed it as he spoke ,
- 他 采取 她 手 和 亲吻 它 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边握住她的手，吻了一下。”

[ænd; ənd] ['lɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [terz] [fɔːl] ['friːli] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
and Lizzie was not ashamed to let her tears fall freely on them both .
和 莉齐 曾是 不是 羞愧 到 让 她 眼泪 落下 自由 在 他们 两个都 .

莉齐毫不羞愧地任由泪水洒在他们两人身上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['fɔːltərɪŋli] ,
' I am glad now , Henri , ' she uttered falteringly ,
- 我 是 高兴的 现在 , 亨利 , - 她 说出 犹豫不决地 ,

“我现在很高兴，亨利，”她结结巴巴地说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ]

'	and	I	shall	be	glad	in	the	days	to	come	to	think	over	the	words	you
-	和	我	将	是	高兴的	在	这	天	到	来	到	思考	超过	这	字	你

[hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

have	just	said	,
有	只是	说	,

“在未来的日子里，我会很高兴地仔细思考你刚才说的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [truː] [frend] .

and	to	remember	that	you	knew	me	for	your	true	friend	.
和	到	记住	那	你	知道	我	为了	你的	真的	朋友	.

请记住，你一直把我当作你真正的朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [wiː; wi][felt]

There	are	different	kinds	of	love	from	the	one	we	once	thought	we	felt
那里	是	不同的	种类	的	爱	从	这	一	我们	一次	想法	我们	毛毡

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] [wʌnz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ]

for	each	other	—	and	perhaps	better	ones	—	and	something	of	the	sort	I
为了	每个	其他	—	和	也许	更好的	一个	—	和	某物	的	这	种类	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

shall	never	cease	to	feel	for	you	.
将	绝不	停止	到	感觉	为了	你	.

世间存在着与我们曾经以为彼此感受到的那种爱不同的爱——或许还有更好的爱——以及我永远不会停止对你感受到的那种爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['grætɪtuːd] ,

And	if	you	think	you	owe	me	gratitude	,
和	如果	你	思考	你	欠	我	感激	,

如果你觉得你欠我感激，

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Henri	—	if	you	would	repay	me	let	it	be	by	abandoning	all	ideas	of
亨利	—	如果	你	会	偿还	我	让	它	是	经过	放弃	全部	想法	的

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

revenge	and	murder	for	the	future	.
复仇	和	谋杀	为了	这	未来	.

亨利——如果你想报答我，那就从此以后放弃一切复仇和谋杀的念头吧。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]

Don't	let	me	have	the	terrible	self	-	reproach	that	I	have	[	199	]
不	让	我	有	这	糟糕的	自己	-	责备	那	我	有	[	-	]

不要让我承受我所承受的可怕的自我责备[199]

['weɪstɪd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

wasted	my	affection	on	one	so	utterly	unworthy	of	it	.	'
浪费	我的	感情	在	一	所以	完全地	不配	的	它	.	-

我竟然把爱浪费在了一个完全不值得的人身上。

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [oʊθ] , ['lɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]

'	I	have	taken	a	different	oath	,	Lizzie	,	but	I	will	rescind	it	,	for	your	sake
-	我	有	已采取	一个	不同的	誓言	,	莉齐	,	但	我	将要	废除	它	,	为了	你的	清酒

,

,

,

“莉齐，我曾发过别的誓，但为了你，我会收回它。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	here	on	my	knees	I	swear	to	you	that	if	I	am	spared	to	escape	the
和	这里	在	我的	膝盖	我	发誓	到	你	那	如果	我	是	幸存	到	逃脱	这

['gæloʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

我跪在这里向你们发誓，如果我能免于绞刑，

[aɪ] [wɪl] [ə'bændən] [ɔːl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

I	will	abandon	all	ideas	of	revenge	in	the	future	.
我	将要	放弃	全部	想法	的	复仇	在	这	未来	.

我以后将放弃一切复仇的念头。

['æftər] [ɔːl] , - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['wʊmən] , [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'vendʒ] .

After	all	,	Maraquita	is	but	a	false	woman	,	not	worthy	of	a	man's	revenge	.
后	全部	,	-	是	但	一个	错误的	女士	,	不是	值得	的	一个	男人的	复仇	.

毕竟，玛拉基塔不过是个虚伪的女人，不值得男人为她复仇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [sʌtʃ] : [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

There	are	dozens	such	:	the	world	is	peopled	with	them	.	'
那里	是	几十个	这样的	:	这	世界	是	人	和	他们	.	-

这样的例子不胜枚举：世界上到处都是这样的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['greɪvli] ,

'	She	is	the	woman	you	loved	,	Henri	,	'	replied	Lizzie	gravely	,
-	她	是	这	女士	你	喜爱	,	亨利	,	-	回复	莉齐	严重地	,

“她就是你爱过的女人，亨利，”莉齐严肃地回答道。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] ['liːniənt] [tuː; tə] .

'	and	therefore	she	is	the	woman	you	should	always	be	most	lenient	to	.
-	和	所以	她	是	这	女士	你	应该	总是	是	最多	宽容	到	.

因此，你应该始终对她最宽容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] ,

But	she	has	passed	out	of	your	world	,
但	她	有	通过了	出去	的	你的	世界	,

但她已经离开了你的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɪz][tuː; tə] [fər'get]

and	the	kindest	thing	you	can	do	for	her	and	yourself	is	to	forget
和	这	最善良的	事物	你	能	做	为了	她	和	你自己	是	到	忘记

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对她和你自己来说，最仁慈的做法就是忘记她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][tuː; tə] - [naɪt] .

But	you	must	not	talk	of	such	exciting	topics	to	-	night	.
但	你	必须	不是	讲话	的	这样的	激动人心	主题	到	-	夜晚	.

但今晚你们千万不能谈论这些令人兴奋的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

It	may	be	some	time	before	you	shake	off	the	effects	of	the	poisonous
它	可能	是	一些	时间	前	你	摇	离开	这	效果	的	这	有毒

['veɪpəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'heild] . [-]

vapours	you	have	inhaled	.	[	200	]
蒸汽	你	有	吸入	.	[	-	]

你可能需要一段时间才能摆脱吸入有毒气体的影响。[200]

[goʊ][tuː; tə] [rest] [naʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

Go	to	rest	now	,	and	sleep	without	fear	.
去	到	休息	现在	,	和	睡觉	没有	害怕	.

现在去休息吧，安心入睡。

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] ['slʌmbəz] .

I	will	guarantee	that	no	one	shall	disturb	your	slumbers	.
我	将要	保证	那	不	一	将	打扰	你的	睡眠	.

我保证不会有人打扰你的睡眠。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

'	De	Courcelles	took	her	advice	,	and	flung	himself	,	exhausted	through	excitement	and	fatigue	,
-	德	库尔塞勒斯	采取	她	建议	,	和	扔	他自己	,	筋疲力尽的	通过	激动	和	疲劳	,

德·库尔塞勒听从了她的建议，他兴奋又疲惫，纵身跃入水中。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktɚz] [bed] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ə'kɪn] [tuː; tə] [mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] ,

upon	the	late	Doctor's	bed	,	whilst	she	,	with	a	divine	light	,	almost	akin	to	maternal	solicitude	,
之上	这	晚的	医生的	床	,	而	她	,	和	一个	神圣的	光	,	几乎	类似的	到	母体	关怀	,

在已故医生的床边，她带着一种神圣的光芒，几乎如同母亲般的关怀，

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,

upon	her	countenance	,	took	a	seat	in	the	outer	room	,
之上	她	面容	,	采取	一个	座位	在	这	外	房间	,

她看了看自己的脸，便在外面的房间里坐了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [held] ['prɪz(ə)nər] . [-]

and	prepared	to	watch	all	night	against	a	possible	surprise	for	the	man	she	held	prisoner	.	[	201	]
和	准备	到	手表	全部	夜晚	反对	一个	可能的	惊喜	为了	这	男人	她	握住	囚犯	.	[	-	]

她准备整夜守候，以防被她囚禁的男人遭遇不测。[201]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪzi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .

UT	from	that	moment	Lizzie	had	not	a	moment's	peace	.
犹他州	从	那	片刻	莉齐	有	不是	一个	瞬间	和平	.

从那一刻起，莉齐就再也没有过一刻安宁。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	dreaded	everything	and	everybody	.
她	令人恐惧的	一切	和	大家	.

她害怕一切人和事。

[iːtʃ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

Each	casual	visitor	she	believed	to	be	a	spy	,
每个	随意的	游客	她	相信	到	是	一个	间谍	,

她认为每个普通访客都是间谍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	appearance	of	a	friend	made	her	think	that	the	hour	of	discovery	had	come	.
和	这	外貌	的	一个	朋友	制成	她	思考	那	这	小时	的	发现	有	来	.

朋友的出现让她觉得，发现真相的时刻已经到来。

['roʊzə] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] ,

Rosa	made	her	a	thousand	promises	of	fidelity	,	but	the	yellow	girl	,
罗莎	制成	她	一个	千	承诺	的	忠诚	,	但	这	黄色的	女孩	,

罗莎向她许下了无数忠贞的承诺，但那个黄皮肤的女孩，

[ðoʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ɪntrəsts] , [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

though	devoted	to	her	mistress's	interests	,	was	,	after	all	,	very	much	like	other	women	,
尽管	奉献	到	她	情妇的	兴趣	,	曾是	,	后	全部	,	非常	很多	喜欢	其他	女性	,

虽然她一心一意地迎合女主人的喜好，但归根结底，她和其他女人并无二致。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and	found	it	a	hard	task	to	hold	her	tongue	.
和	成立	它	一个	难的	任务	到	抓住	她	舌头	.

她发现自己很难保持沉默。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [-]

The	whole	time	she	was	employed	in	exercising	the	baby	in	the	plantation	,	[	202	]
这	所有的	时间	她	曾是	受雇	在	锻炼	这	婴儿	在	这	种植园	,	[	-	]

在她受雇于种植园锻炼婴儿的整个期间，[202]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

was	a	season	of	torture	to	Lizzie	,
曾是	一个	季节	的	酷刑	到	莉齐	,

对莉齐来说，那是一个痛苦的季节。

[huː] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

who	pictured	her	confiding	the	whole	story	to	her	most	intimate	friend	,
WHO	如图所示	她	倾诉	这	所有的	故事	到	她	最多	亲密的	朋友	,

谁能想象她会把整个故事告诉她最亲密的朋友呢?

['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] .

under	a	promise	of	inviolable	secrecy	.
在下面	一个	承诺	的	不可侵犯的	保密	.

在绝对保密的承诺下。

['miːnwaɪl] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] , [ðoʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

Meanwhile	Henri	de	Courcelles	,	though	confined	to	one	room	during	the	day	time	,
同时	亨利	德	库尔塞勒斯	,	尽管	受限	到	一	房间	期间	这	天	时间	,

与此同时，亨利·德·库尔塞勒虽然白天被限制在一个房间里，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['æftər][dɑːrk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɑːn] ,

and	only	venturing	out	after	dark	by	means	of	the	window	,	and	with	a	disguise	on	,
和	仅有的	冒险	出去	后	黑暗的	经过	方法	的	这	窗户	,	和	和	一个	伪装	在	,

而且只有在天黑后，他才会乔装打扮，从窗户偷偷外出。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

was	passing	a	fairly	pleasant	time	.
曾是	通过	一个	相当	令人愉快的	时间	.

度过了一段相当愉快的时光。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fed] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sɜːrvənt] ,

The	two	women	fed	him	royally	,	and	waited	on	him	like	servants	,
这	二	女性	美联储	他	皇家	,	和	等待	在	他	喜欢	仆人	,

两个女人款待他，像侍女一样服侍他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] ['sevrəl] [ˈkɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	held	several	conferences	with	Lizzie	as	to	the	possibility	of	his
和	他	握住	一些	会议	和	莉齐	作为	到	这	可能性	的	他的

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [baɪ] [naɪt] ,

getting	down	to	the	Fort	by	night	,
获得	向下	到	这	堡	经过	夜晚	,

他曾多次与莉齐商议，看他能否在夜间抵达堡垒。

[ænd; ənd] [imˈbɑːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kræfts] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

and	embarking	as	a	seaman	on	board	one	of	the	Spanish	crafts	that	lay	in
和	启程	作为	一个	水手	在	木板	一	的	这	西班牙语	工艺	那	躺	在

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [sæn] [diːˈeɪgoʊ] .

the	bay	of	San	Diego	.
这	湾	的	圣	迭戈	.

然后他作为水手登上了停泊在圣地亚哥湾的一艘西班牙船只。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] [plæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði]

They	would	have	carried	this	plan	,	of	which	they	had	arranged	all	the	minutiæ
他们	会	有	携带	这	计划	,	的	哪个	他们	有	安排	全部	这	细节

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们本会执行这个计划，他们已经把所有细节都安排妥当了。

['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [diː] [kʊr'sɛlz] [ʃʊd; ʃəd]

into	effect	at	once	,	had	it	not	been	deemed	advisable	that	De	Courcelles	should
进入	影响	在	一次	,	有	它	不是	到过	被认为	建议	那	德	库尔塞勒斯	应该

[laɪ] [pəː'djuː] [-]

lie	perdu	[	203	]
说谎	佩尔杜	[	-	]

如果不是认为德库尔塞勒应该被遗弃，那么立即生效[203]

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd]

until	it	might	be	supposed	by	the	authorities	that	their	prisoner	had
直到	它	可能	是	据称	经过	这	当局	那	他们的	囚犯	有

['perɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] .

perished	beyond	all	doubt	in	the	Alligator	Swamp	.
遇难	超过	全部	怀疑	在	这	鳄鱼	沼泽	.

直到当局确信他们的囚犯已毫无疑问地死在了鳄鱼沼泽里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [huː] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	guard	of	mounted	police	who	watched	for	him	outside	the
作为	很快	作为	这	警卫	的	安装	警察	WHO	观看	为了	他	外部	这

[swɑːmp] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

swamp	was	withdrawn	,
沼泽	曾是	撤回	,

当在沼泽外监视他的骑警撤离后，

['lɪzi] [ænd; ənd] [diː] [kʊr'sɛlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

Lizzie	and	De	Courcelles	decided	that	his	first	attempt	at	an	escape	from
莉齐	和	德	库尔塞勒斯	决定	那	他的	第一的	试图	在	一个	逃脱	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

the	island	should	be	made	.
这	岛	应该	是	制成	.

莉齐和德·库尔塞勒决定让他第一次尝试逃离这座岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wen] ['mɪstər] ['kɔrtni]

He	had	been	concealed	in	the	bungalow	for	two	days	when	Mr	Courtney
他	有	到过	暗	在	这	平房	为了	二	天	什么时候	先生	考特尼

[wɔːkt] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['lɪzi] .

walked	in	one	morning	and	took	a	seat	beside	Lizzie	.
步行	在	一	早晨	和	采取	一个	座位	旁	莉齐	.

他已经在平房里藏了两天了，一天早上，考特尼先生走了进来，坐在莉齐旁边。

[ðə; ði]['plæntər] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	planter	looked	worn	and	anxious	,	and	as	he	removed	his	hat	,
这	播种机	看起来	磨损	和	焦虑的	,	和	作为	他	已移除	他的	帽子	,

种植园主看起来疲惫不堪，焦虑不安。他摘下帽子时，

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn]

and	passed	his	handkerchief	across	his	brow	,	he	seemed	to	have	grown
和	通过了	他的	手帕	穿过	他的	眉头	,	他	似乎	到	有	生长

['oʊldər][ʌv; əv] [leɪt] ,

older	of	late	,
老	的	晚的	,

他用手帕擦了擦额头，看起来最近老了很多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] .

notwithstanding	the	brilliant	marriage	that	his	daughter	had	made	.
虽然	这	杰出的	婚姻	那	他的	女儿	有	制成	.

尽管他的女儿嫁给了非常优秀的人。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə]

The	words	with	which	he	opened	the	conversation	,	had	reference	to
这	字	和	哪个	他	打开	这	对话	,	有	参考	到

- .

Maraquita	.

- .

他开场白中提到了玛拉基塔。

- [sɜːr] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːnˌstoʊn][hæv; həv] [-]

'	Sir	Russell	and	Lady	Johnstone	have	[	204	]
-	先生	罗素	和	女士	约翰斯通	有	[	-	]

'罗素爵士和约翰斯通夫人[204]

[kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['lɪzi] . -

come	to	stay	with	us	at	the	White	House	,	Lizzie	.	'
来	到	停留	和	我们	在	这	白色的	房子	,	莉齐	.	-

莉齐，来白宫和我们一起住吧。

- [ɪn'diːd] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Indeed	,	sir	,	'	she	replied	.
-	的确	,	先生	,	-	她	回复	.

“的确如此，先生，”她回答道。

- [aɪ] [sə'poʊz] ['kiːtə] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd]

'	I	suppose	Quita	is	nervous	of	staying	at	Government	House	,	after	what	happened
-	我	认为	奎塔	是	紧张的	的	入住	在	政府	房子	,	后	什么	发生

[ðer; ðər][læst] [wiːk] .

there	last	week	.
那里	最后的	星期	.

“我想奎塔是因为上周总督府发生的事情，所以才对待在那里感到紧张。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [gɜːrl] !

And	I	don't	wonder	at	it	,	poor	girl	!
和	我	不	想知道	在	它	,	贫穷的	女孩	!

我一点也不觉得奇怪，可怜的女孩！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
I should be glad to hear that the Governor had decided to take her to
我 应该 是 高兴的 到 听到 那 这 州长 有 决定 到 拿 她 到
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

听到总督决定带她去英国，我应该感到高兴。

- [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
' So should we , my dear , and they will go before long — there is no doubt of
- 所以 应该 我们 , 我的 亲爱的 , 和 他们 将要 去 前 长的 — 那里 是 不 怀疑 的
[ðæt] — ['oʊnli] ,
that — only ,
那 — 仅有的 ,

“我们也应该这样做，亲爱的，他们很快就会走——这一点毋庸置疑——只是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪlst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]
it would hardly do for the Governor to run away whilst the island is in this state
它 会 几乎 做 为了 这 州长 到 跑步 离开 而 这 岛 是 在 这 状态
[ʌv; əv] [fər'ment] .
of ferment .
的 发酵 .

在岛屿局势如此动荡之际，总督逃跑实在是不妥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [wʊd] [fiːl] ['seɪfər] [ænd; ənd]
But he judged rightly in thinking that our dear Maraquita would feel safer and
但 他 评判 没错 在 思维 那 我们的 亲爱的 - 会 感觉 更安全 和
['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,
happier with her parents ,
更快乐 和 她 父母 ,

但他认为我们亲爱的玛拉奎塔和父母在一起会更安全、更快乐，他的判断是正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] .
and in her old home .
和 在 她 老的 家 .

还有在她以前的家。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]
For she has received a terrible shock , Lizzie , and it is telling on her
为了 她 有 已收到 一个 糟糕的 震惊 , 莉齐 , 和 它 是 讲述 在 她
['vɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

莉齐受到了极大的打击，这在她身上表现得很明显。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - [-]
She seems ten years older to me . ' [205]
她 似乎 十 年 老 到 我 . - [-]

她看起来比我实际年龄大十岁。[205]

- [pʊr] ['kiːtə] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ,
' Poor Quita , she cannot fail to feel it , ' replied Lizzie ,
- 贫穷的 奎塔 , 她 不能 失败 到 感觉 它 , - 回复 莉齐 ,

“可怜的奎塔，她肯定能感受到，”莉齐回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər]
looking at the matter in a totally different light from that in which Mr
寻找 在 这 事情 在 一个 完全 不同的 光 从 那 在 哪个 先生
['kɔrtni] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Courtney regarded it .
考特尼 认为 它 .

以与考特尼先生截然不同的视角看待这件事。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
' Yes , and I wish I could think that there was no further reason for her
- 是的 , 和 我 希望 我 可以 思考 那 那里 曾是 不 更远 原因 为了 她
[fɪrz] .
fears .
恐惧 .

“是的，我希望我认为她的恐惧已经没有其他理由了。”

['lɪzi] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] ,
Lizzie , I have come here this morning for one purpose only ,
莉齐 , 我 有 来 这里 这 早晨 为了 一 目的 仅有的 ,

莉齐，我今天早上来这里只有一个目的。

— [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
— to persuade you to return with me to the White House .
— 到 说服 你 到 返回 和 我 到 这 白色的 房子 .

—说服你跟我一起回到白宫。

- ['lɪzi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] .
' Lizzie started , and coloured .
- 莉齐 开始 , 和 有色 .

莉齐开始了，并涂上了颜色。

- [oʊ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ] ['kænɑːt] .
' Oh , Mr Courtney , I cannot .
- 哦 , 先生 考特尼 , 我 不能 .

“哦，考特尼先生，我不能。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
I don't know why you want me there ,
我 不 知道 为什么 你 想 我 那里 ,

我不知道你为什么想让我去那里，

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .
but unless it is in my capacity as medical adviser , I must refuse .
但 除非 它 是 在 我的 容量 作为 医疗的 顾问 , 我 必须 拒绝 .

但除非是以医疗顾问的身份，否则我必须拒绝。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [ə'gen] . -
You forget that Mrs Courtney ordered me never to show my face there again . '
你 忘记 那 太太 考特尼 订购 我 绝不 到 展示 我的 脸 那里 再次 . -

你忘了考特尼太太命令我永远不要再出现在那里吗?

- [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [noʊ] ['femənɪn] ['kwɔrəlz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪfti] , ['lɪzi] ;
' I can allow no feminine quarrels to interfere with your safety , Lizzie ;
- 我 能 允许 不 女性 争吵 到 干扰 和 你的 安全 , 莉齐 ;

“我绝不允许任何女性之间的争吵影响你的安全，莉齐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ðæt] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [æt; ət]
and it is to secure that that I beg of you to take up your residence at
[maɪ] [-]
my [206]
我的 [-]

正是为了确保这一点，我恳请你到我的[206]住所居住。

[haʊs] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['mjuːtənəs] [aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] - ['hedz] .
house until these mutinous ideas have been knocked out of the coolies ' heads .
房子 直到 这些 叛逆的 想法 有 到过 敲门 出去 的 这 苦力 - 头部 .

直到这些叛逆的想法从苦力们的脑海中彻底消除为止。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [seɪf] .

I	do	not	feel	that	you	are	safe	,	—	that	we	are	,	any	of	us	,	safe	.
我	做	不是	感觉	那	你	是	安全的	,	—	那	我们	是	,	任何	的	我们	,	安全的	.

我不觉得你安全，——我不觉得我们任何人安全。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [hændz] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər]

I	begin	to	distrust	even	my	own	hands	,	for	whom	I	have	done	all	in	my	power
我	开始	到	怀疑	甚至	我的	自己的	双手	,	为了	谁	我	有	完毕	全部	在	我的	力量

. -

:	'

. -

我开始不信任自己的双手，尽管我曾竭尽全力为它们付出。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ]

'	Mr	Courtney	,	I	appreciate	your	kindness	,	but	there	are	too	many	reasons	why
-	先生	考特尼	,	我	欣赏	你的	仁慈	,	但	那里	是	也	许多	原因	为什么

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	cannot	accept	it	.	'
我	不能	接受	它	.	-

“考特尼先生，我很感激您的好意，但我有太多理由无法接受。”

- [neɪm] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] . -

'	Name	them	,	my	dear	.	'
-	姓名	他们	,	我的	亲爱的	.	-

“说出他们的名字，亲爱的。”

- [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [wʌn] [ɔːl'redi] , [sɜːr] .

'	I	have	named	one	already	,	sir	.
-	我	有	命名	一	已经	,	先生	.

“先生，我已经提名了一位。”

[ə'nʌðər] [ɪz][maɪ] ['ɪnfənt] [tʃɑːrdʒ] .

Another	is	my	infant	charge	.
其他	是	我的	婴儿	收费	.

另一个是我的婴儿照护对象。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] [hɜːr; hər] ? -

Do	you	suppose	I	would	desert	her	?	'
做	你	认为	我	会	沙漠	她	?	-

你觉得我会抛弃她吗?

- [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Bring	her	with	you	.
-	带来	她	和	你	.

把她带上。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . -

There	is	room	in	the	White	House	for	us	all	.	'
那里	是	房间	在	这	白色的	房子	为了	我们	全部	.	-

白宫里有足够的空间容纳我们所有人。

- [noʊ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

'	No	,	Mr	Courtney	,	'	she	answered	proudly	,	'	it	is	impossible	.
-	不	,	先生	考特尼	,	-	她	回答	自豪地	,	-	它	是	不可能的	.

“不，考特尼先生，”她骄傲地回答道，“这不可能。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlsli]

I	will	not	take	the	child	under	the	roof	of	the	very	woman	who	has	falsely
我	将要	不是	拿	这	孩子	在下面	这	屋顶	的	这	非常	女士	WHO	有	错误地

[ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] . - [-]

accused	me	of	being	its	mother	.	'	[	207	]
被告	我	的	存在	它是	母亲	.	-	[	-	]

“我不会把孩子带到诬告我是孩子母亲的女人家里去。”[207]

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['lɪzi] , [ðæt] ['niːðər] [maɪ] [waɪf] [nɔːr] - ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] .

'	But	I	am	sure	,	Lizzie	,	that	neither	my	wife	nor	Maraquita	really	believe	that	story	.
-	但	我	是	当然	,	莉齐	,	那	两者都不	我的	妻子	也不	-	真的	相信	那	故事	.

-
'
-
-

“但我可以肯定，莉齐，我的妻子和玛拉奎塔都不会真的相信这个故事。”

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [sɜːr] ;

'	And	I	am	sure	of	it	too	,	sir	;
-	和	我	是	当然	的	它	也	,	先生	;

“我也确信这一点，先生；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['heɪnəs] [laɪt] .

but	that	only	places	their	cruelty	to	me	in	a	more	heinous	light	.
但	那	仅有的	地方	他们的	残酷	到	我	在	一个	更多的	令人发指的	光	.

但这只会让他们的残忍行径显得更加令人发指。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Forgive	me	for	saying	it	,	Mr	Courtney	,	before	you	,
原谅	我	为了	说	它	,	先生	考特尼	,	前	你	,

请原谅我当着您的面说这些话，考特尼先生。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ,

who	have	always	been	so	good	to	me	and	my	poor	father	,
WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	我	和	我的	贫穷的	父亲	,

他们一直以来都对我和我可怜的父亲很好，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [pleɪs] [maɪ'self] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['iːðər] ['mɪsɪz] ['kɔrtni]

but	I	will	never	again	place	myself	voluntarily	in	the	society	of	either	Mrs	Courtney
但	我	将要	绝不	再次	地方	我	自愿	在	这	社会	的	任何一个	太太	考特尼

[ɔːr] - ,

or	Maraquita	,
或者	-	,

但我绝不会再自愿与考特尼夫人或玛拉奎塔来往。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faʊl] [rɔːŋ] . -

until	they	have	publicly	acknowledged	that	they	have	done	me	a	foul	wrong	.	'
直到	他们	有	公开	已确认	那	他们	有	完毕	我	一个	犯规	错误的	.	-

直到他们公开承认他们对我犯下了严重的错误。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , - [said] [ðə; ðɪ]['plæntər] ;

'	They	have	been	very	hard	on	you	,	'	sighed	the	planter	;
-	他们	有	到过	非常	难的	在	你	,	-	叹了口气	这	播种机	;

“他们对你很苛刻，”种植者叹了口气；

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['kænɑːt] [blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['duːti] .

'	but	their	conduct	cannot	blind	me	to	my	duty	.
-	但	他们的	执行	不能	瞎的	我	到	我的	责任	.

但他们的行为不能让我忽视我的职责。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , ['lɪzi] .

I	cannot	consent	to	your	remaining	here	,	Lizzie	.
我	不能	同意	到	你的	其余的	这里	,	莉齐	.

莉齐，我不能同意你留在这里。

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [meɪ] [raɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

The	negroes	may	rise	at	any	moment	,
这	黑人	可能	上升	在	任何	片刻	,

黑人随时可能起义。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

and	this	bungalow	is	in	the	very	midst	of	their	quarters	.
和	这	平房	是	在	这	非常	中间	的	他们的	四分之一	.

而这间平房就位于他们住所的正中央。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [-]

I	have	received	secret	information	concerning	[	208	]
我	有	已收到	秘密	信息	有关	[	-	]

我收到了有关[208]的秘密信息

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðæt] [hæz; həz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .

,	that	has	seriously	alarmed	me	.
,	那	有	严重地	惊慌	我	.

这让我非常担忧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'fekʃn] [hæz; həz] [spred] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [dremt] [ʌv; əv] ,

The	general	disaffection	has	spread	much	further	than	I	dreamt	of	,
这	一般的	不满	有	传播	很多	更远	比	我	梦见	的	,

民众普遍的不满情绪蔓延的范围远远超出了我的想象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][hændz][ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] [fɔːr; fər]

and	even	the	hands	on	Beauregard	are	believed	to	be	ripe	for
和	甚至	这	双手	在	博雷加德	是	相信	到	是	成熟	为了

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

甚至连博雷加德的亲信也被认为随时可能叛乱。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][raɪz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

Were	they	to	take	it	into	their	heads	to	rise	,	what	would	you	do	?
是	他们	到	拿	它	进入	他们的	头部	到	上升	,	什么	会	你	做	?

如果他们真的决定起来反抗，你会怎么做?

- ['lɪzi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

'	Lizzie	laughed	at	the	idea	.
-	莉齐	笑了	在	这	主意	.

莉齐对这个想法哈哈大笑。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

'	In	that	case	,
-	在	那	案件	,

那样的话，

[sɜːr] — [dɪd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ([wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][duː]) [ðæt] [jʊr; jər] ['kuːlɪz] [kʊd; kəd]

sir	—	did	I	believe	it	possible	(	which	I	can	hardly	do	)	that	your	coolies	could
先生	—	做过	我	相信	它	可能的	(	哪个	我	能	几乎	做	)	那	你的	苦力	可以

[soʊ] ['ʌtərli] [fər'get] [ɔːl] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]

so	utterly	forget	all	they	owe	to	you	—	I	should	be	much	safer	here	than	in
所以	完全地	忘记	全部	他们	欠	到	你	—	我	应该	是	很多	更安全	这里	比	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	White	House	.
这	白色的	房子	.

先生——如果我相信（我几乎不可能相信）您的苦力会如此彻底地忘记他们对您的所有恩情——那我在这里比在白宫安全得多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['hɑːrbər] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Why	should	they	harbour	any	resentment	against	me	?
为什么	应该	他们	港口	任何	怨恨	反对	我	?

他们为什么要对我怀恨在心?

[ðeɪ] [lʌvd] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

They	loved	my	dear	father	,	and	I	believe	they	love	me	for	his	sake	,
他们	喜爱	我的	亲爱的	父亲	,	和	我	相信	他们	爱	我	为了	他的	清酒	,

他们爱戴我亲爱的父亲，我相信他们也因为他而爱我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fænsɪd] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

and	I	have	nothing	to	do	with	their	fancied	causes	for	complaint	.
和	我	有	没有什么	到	做	和	他们的	幻想	原因	为了	抱怨	.

我与他们臆想的抱怨理由毫无关系。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [raɪz] , [wɪtʃ] [gɑːd] [fər'bɪd] ,

If	they	do	rise	,	which	God	forbid	,
如果	他们	做	上升	,	哪个	上帝	禁止	,

如果他们真的起来反抗，但愿不会如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] . - [-]

it	will	be	the	White	House	against	which	they	will	make	a	raid	.	'	[	209	]
它	将要	是	这	白色的	房子	反对	哪个	他们	将要	制作	一个	袭击	.	-	[	-	]

他们将袭击白宫。[209]

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

'	Ah	,	my	dear	child	,	long	as	you	have	lived	amongst	them	,
-	啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	长的	作为	你	有	居住地	在	他们	,

“啊，我亲爱的孩子，只要你和他们一起生活，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ][duː] .

you	do	not	know	the	negro	nature	as	I	do	.
你	做	不是	知道	这	黑人	自然	作为	我	做	.

你并不像我一样了解黑人的本性。

[wʌns] [raʊzd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Once	roused	,	he	becomes	a	devil	,	and	has	no	power	of	distinguishing
一次	唤醒	,	他	变成	一个	魔鬼	,	和	有	不	力量	的	区别

[bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] .

between	friends	and	foes	.
之间	朋友们	和	敌人	.

一旦被激怒，他就会变成魔鬼，无法分辨敌友。

[ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

This	bungalow	will	be	the	first	piece	of	my	property	which	they	will	have	the
这	平房	将要	是	这	第一的	片	的	我的	财产	哪个	他们	将要	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ,

opportunity	of	destroying	,
机会	的	摧毁	,

这栋平房将是我名下第一处被他们拆毁的房产。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

and	I	feel	sure	they	will	not	spare	it	,	nor	perhaps	even	you	.
和	我	感觉	当然	他们	将要	不是	空闲的	它	,	也不	也许	甚至	你	.

我相信他们不会放过他，或许也不会放过你。

['lɪzi] , [aɪ][beg] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd]

Lizzie	,	I	beg	,	I	implore	of	you	to	accept	my	offer	of	protection	,	and
莉齐	,	我	求	,	我	恳求	的	你	到	接受	我的	提供	的	保护	,	和

['trænspɔːrt] [jɔːr'self] ,

transport	yourself	,
运输	你自己	,

莉齐，我恳求你接受我的保护，离开这里。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['væljuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

and	all	you	value	,	to	the	White	House	.
和	全部	你	价值	,	到	这	白色的	房子	.

以及你所珍视的一切，都献给白宫。

- [bʌt; bət] ['lɪzi] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

'	But	Lizzie	was	firm	.
-	但	莉齐	曾是	公司	.

但莉齐态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [kweɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['pɪktʃər] ['mɪstər] ['kɔrtni] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,

She	quailed	a	little	before	the	possible	picture	Mr	Courtney	had	conjured	up	,
她	畏缩	一个	小的	前	这	可能的	图片	先生	考特尼	有	召唤	向上	,

一想到考特尼先生可能描绘的画面，她不禁有些畏缩。

— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [tuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

—	before	the	remembrance	too	of	certain	words	of	Captain	Norris	,
—	前	这	纪念	也	的	肯定	字	的	队长	诺里斯	,

——在此之前，还要缅怀诺里斯船长的某些话语，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ;

in	which	he	had	expressed	his	own	fears	for	her	safety	;
在	哪个	他	有	表达	他的	自己的	恐惧	为了	她	安全	;

他在信中表达了自己对她安全的担忧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [-]

but	they	had	no	power	to	alter	her	[	210	]
但	他们	有	不	力量	到	改变	她	[	-	]

但他们无力改变她[210]

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	was	her	poor	prisoner	in	the	next	room	to	them	.
那里	曾是	她	贫穷的	囚犯	在	这	下一个	房间	到	他们	.

隔壁房间里关着她可怜的囚犯。

['gɪlti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

Guilty	as	he	had	proved	himself	to	be	,	she	had	promised	him	her
有罪的	作为	他	有	已证实	他自己	到	是	,	她	有	承诺	他	她

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

尽管他罪证确凿，她还是答应过要保护他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]

and	she	would	stand	by	him	to	the	last	,	even	if	they	were	doomed	to
和	她	会	站立	经过	他	到	这	最后的	,	甚至	如果	他们	是	注定失败	到

['perɪʃ] [tə'geðər] .

perish	together	.
沦	一起	.

她会陪伴他到最后一刻，即使他们注定要一起灭亡。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

So	she	only	shook	her	head	,	and	smiled	,	and	continued	stitching	at	her
所以	她	仅有的	摇晃	她	头	,	和	微笑	,	和	持续	缝合	在	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

于是她只是摇了摇头，笑了笑，继续缝纫。

- [jʊr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [hæf] ['æŋgrəli] ,

'	Your	obstinacy	is	incredible	to	me	,	'	said	Mr	Courtney	,	half	angrily	,
-	你的	固执	是	极好的	到	我	,	-	说	先生	考特尼	,	一半	愤怒地	,

“你的固执让我难以置信，”考特尼先生半是生气地说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

'	and	you	put	me	in	a	very	unpleasant	position	.
-	和	你	放	我	在	一个	非常	令人不快的	位置	.

你让我陷入了非常尴尬的境地。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]) [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	promised	your	father	(	as	far	as	I	could	)	to	supply	his	place	to	you	.
我	承诺	你的	父亲	(	作为	远的	作为	我	可以	)	到	供应	他的	地方	到	你	.

我向你父亲承诺（尽我所能）让他的位置给你。

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] ['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

I	look	on	you	as	second	only	to	my	own	child	,
我	看	在	你	作为	第二	仅有的	到	我的	自己的	孩子	,

在我眼里，你就像我的孩子一样重要。

[jet] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [prə'tekʃn] ,

yet	you	refuse	to	accept	from	me	a	father's	protection	,
然而	你	拒绝	到	接受	从	我	一个	父亲的	保护	,

然而你却拒绝接受我作为父亲的保护。

[ɔ:r][tu:; tə] [ji:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] . -

or	to	yield	me	the	obedience	of	a	daughter	.	'
或者	到	屈服	我	这	服从	的	一个	女儿	.	-

或者像女儿一样服从我。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ,

'	I	am	sorry	to	appear	ungrateful	to	you	,	Mr	Courtney	,
-	我	是	对不起	到	出现	忘恩负义	到	你	,	先生	考特尼	,

“考特尼先生，很抱歉我显得对您忘恩负义。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [-]

but	I	have	my	own	reasons	for	remaining	in	my	own	home	,	[	211	]
但	我	有	我的	自己的	原因	为了	其余的	在	我的	自己的	家	,	[	-	]

但我有自己的理由留在自己的家中，[211]

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

and	your	arguments	have	no	power	to	shake	them	.
和	你的	论点	有	不	力量	到	摇	他们	.

你的论点丝毫无法动摇他们。

[preɪ] [dəunt][bi:; bi] ['ʌndər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔ:r; fər]

Pray	don't	be	under	any	further	apprehension	for	me	—	I	have	none	for
祈祷	不	是	在下面	任何	更远	忧虑	为了	我	—	我	有	没有任何	为了

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

请你们不要再为我担忧——我自己没有任何担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['mju:təni] ,

and	if	your	workers	are	disposed	to	mutiny	,
和	如果	你的	工人	是	处置	到	兵变	,

如果你的工人有叛变的倾向，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

it	is	all	the	more	reason	that	I	should	remain	amongst	them	,
它	是	全部	这	更多的	原因	那	我	应该	保持	在	他们	,

正因如此，我更应该留在他们中间。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . -

and	try	to	bring	them	to	a	better	frame	of	mind	.	'
和	尝试	到	带来	他们	到	一个	更好的	框架	的	头脑	.	-

并努力让他们心情好转。

- [ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːl'redi] , ['lɪzi] ,

'	Ah	,	I	have	heard	of	your	attempts	in	that	direction	already	,	Lizzie	,
-	啊	,	我	有	听到	的	你的	尝试	在	那	方向	已经	,	莉齐	,

“啊，莉齐，我早就听说过你在这方面的尝试了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] !

and	that	the	coolies	call	you	the	angel	of	Beauregard	!
和	那	这	苦力	称呼	你	这	天使	的	博雷加德	!

苦力们都叫你博雷加德的天使!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]

You	are	a	good	girl	,	my	dear	,	and	may	God	reward	you	for	all	you	have
你	是	一个	好的	女孩	,	我的	亲爱的	,	和	可能	上帝	报酬	你	为了	全部	你	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

亲爱的，你是个好女孩，愿上帝保佑你所做的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

I	am	only	sorry	that	unfortuitous	circumstances	should	have	laid	this	burden	of
我	是	仅有的	对不起	那	不幸的	情况	应该	有	铺设	这	负担	的

['siːkrəsi] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

secrecy	upon	you	.
保密	之上	你	.

我只是感到遗憾，由于一些不幸的情况，这份保密的重担落在了你身上。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [pər'hæps] ,

But	cheer	up	;	the	day	will	come	,	perhaps	,
但	欢呼	向上	;	这	天	将要	来	,	也许	,

但振作起来，也许那一天终会到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

when	it	will	be	removed	as	unexpectedly	as	it	appeared	.
什么时候	它	将要	是	已移除	作为	不料	作为	它	出现	.

它会像出现时一样突然消失。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['lɪzi] . - [-]

And	no	one	shall	rejoice	more	when	that	day	comes	than	I	shall	,	Lizzie	.	'	[	212	]
和	不	一	将	麾	更多的	什么时候	那	天	来	比	我	将	,	莉齐	.	-	[	-	]

莉齐，到那一天到来的时候，没有人会比我更高兴。[212]

[ʃiː; ʃi] [said] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

She	sighed	,	but	she	answered	nothing	.
她	叹了口气	,	但	她	回答	没有什么	.

她叹了口气，但什么也没回答。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['evər] [dɔːnd] ,

She	knew	that	if	the	day	he	spoke	of	ever	dawned	,
她	知道	那	如果	这	天	他	辐	的	曾经	黎明	,

她知道，如果他所说的那一天真的到来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] ['bɛnəˌfæktɝz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

it	would	be	to	bow	her	benefactor's	head	with	shame	.
它	会	是	到	弓	她	恩人的	头	和	耻辱	.

那将令她的恩人羞愧地低下头。

- [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][maɪ] [enˈtriːtiːz] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ? - [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɔrtni] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

'	And	so	all	my	entreaties	are	in	vain	?	'	said	Mr	Courtney	,	as	he	rose	to
-	和	所以	全部	我的	恳求	是	在	徒劳	?	-	说	先生	考特尼	,	作为	他	玫瑰	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“难道我所有的恳求都是徒劳吗？”考特尼先生说着，起身准备离开。

- [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] ,

'	Yes	,	sir	;	I	shall	remain	here	;	and	honestly	,
-	是的	,	先生	;	我	将	保持	这里	;	和	诚实地	,

“是的，先生；我会留在这里；而且说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

I	do	not	believe	you	have	any	cause	for	fear	.
我	做	不是	相信	你	有	任何	原因	为了	害怕	.

我认为你没有任何理由感到害怕。

- [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

'	Yet	she	pondered	over	what	he	had	told	her	all	that	day	,
-	然而	她	沉思	超过	什么	他	有	讲述	她	全部	那	天	,

然而，她却反复思索着他那天告诉她的一切。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪfti] ,

not	from	any	dread	of	her	own	safety	,
不是	从	任何	恐惧	的	她	自己的	安全	,

并非出于对自身安全的担忧，

[bʌt; bət] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː]

but	endeavouring	to	think	of	some	plan	for	getting	Henri	de
但	努力	到	思考	的	一些	计划	为了	获得	亨利	德

[kʊrˈsɛlz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

Courcelles	away	before	there	was	any	possibility	of	his	detection	.
库尔塞勒斯	离开	前	那里	曾是	任何	可能性	的	他的	检测	.

但他努力想办法让亨利·德·库尔塞勒在被发现之前逃走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [ɑːn][ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd][dɪd] [raɪz] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]

For	she	felt	that	if	the	coolies	on	Beauregard	did	rise	,	and	proceed	to
为了	她	毛毡	那	如果	这	苦力	在	博雷加德	做过	上升	,	和	继续	到

[ɪnˈsendjərizəm][ɔːr] [ˈslɔːtər] ,

incendiarism	or	slaughter	,
纵火	或者	屠宰	,

因为她觉得，如果博雷加德的苦力们真的起来反抗，并进行纵火或屠杀，

[ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊrˈsɛlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn]

Henri	de	Courcelles	,	who	had	been	their	tyrannical	master	in	the	days	gone
亨利	德	库尔塞勒斯	,	WHO	有	到过	他们的	强横	掌握	在	这	天	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

亨利·德·库尔塞勒，他曾是他们过去的暴君主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈsaɪtər][tuː; tə] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [

and	their	inciter	to	rebellion	in	the	present	,	would	be	the	first	victim	of	[
和	他们的	煽动者	到	叛乱	在	这	展示	,	会	是	这	第一的	受害者	的	[

-]

213	]
-	]

而他们煽动叛乱的，正是[213]的第一个受害者。

[ðer; ðər] ['lɔ:ləs] ['pæʃnz] .

their	lawless	passions	.
他们的	无法无天	激情	.

他们无法无天的激情。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbʤekt] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊzd] ,

Her	mind	was	still	running	on	the	same	subject	when	the	evening	shadows	closed	,
她	头脑	曾是	仍然	跑步	在	这	相同的	主题	什么时候	这	晚上	阴影	关闭	,

当夜幕降临，她的思绪仍然萦绕在心头。

[ænd; ənd] [hju:] ['nɔ:rɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	Hugh	Norris	unexpectedly	walked	into	the	room	.
和	休	诺里斯	不料	步行	进入	这	房间	.

休·诺里斯突然走进了房间。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['pleʒər] ,

Her	first	feeling	at	seeing	him	was	one	of	such	unmitigated	pleasure	,
她	第一的	感觉	在	看到	他	曾是	一	的	这样的	未加缓解的	乐趣	,

她见到他的第一感觉就是无比的喜悦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bi'treiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	she	could	not	help	betraying	it	.
那	她	可以	不是	帮助	背叛	它	.

她情不自禁地背叛了它。

- [oʊ] , [hju:] — [aɪ] [mi:n] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bæk] [ə'gen] ?

'	Oh	,	Hugh	—	I	mean	,	Captain	Norris	,	'	she	exclaimed	,	'	are	you	really	back	again	?
-	哦	,	休	—	我	意思是	,	队长	诺里斯	,	-	她	惊呼	,	-	是	你	真的	后退	再次	?

“哦，休——我是说，诺里斯上尉，”她惊呼道，“你真的又回来了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] — - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , ['blʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] .

I	am	so	glad	—	I	didn't	think	—	I	was	afraid	that	—	'	and	here	she	stopped	,	blushing	for	her	incoherency	.
我	是	所以	高兴的	—	我	没有	思考	—	我	曾是	害怕的	那	—	-	和	这里	她	停止	,	脸红	为了	她	不连贯性	.

我太高兴了——我没想到——我害怕——”说到这里，她停了下来，因为自己语无伦次而脸红了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [glæd] ?

'	Are	you	really	glad	?
-	是	你	真的	高兴的	?

你真的很高兴吗?

- [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

'	he	said	,	taking	her	hand	,	and	warmly	pressing	it	,	whilst	his	open	countenance	revealed	his	emotion	.
-	他	说	,	采取	她	手	,	和	热情地	紧迫	它	,	而	他的	打开	面容	揭晓	他的	情感	.

“他握住她的手，热情地按压着，脸上流露出真挚的情感，说道。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [felt] [maɪ] ['æbsəns] , ['lɪzi] ?

'	Have	you	felt	my	absence	,	Lizzie	?
-	有	你	毛毡	我的	缺席	,	莉齐	?

莉齐，你有没有感觉到我不在身边?

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [tɜːrm]

Have	our	two	months	of	separation	stretched	themselves	out	to	their	full	term
有	我们的	二	几个月	的	分离	拉伸	他们自己	出去	到	他们的	满的	学期

? -

? '

? -

我们这两个月的分离是否已经圆满结束了?

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn'dʒenjʊəsli] . [-]

' Indeed they have , ' she answered ingenuously . [214]

- 的确 他们 有 , - 她 回答 巧妙地 . [-]

“确实有，”她天真地回答道。[214]

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

' I have been counting the days till you should return .

- 我 有 到过 计数 这 天 直到 你 应该 返回 .

我一直在数着日子盼着你回来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

For	we	have	passed	through	a	terrible	time	since	you	left	us	.
为了	我们	有	通过了	通过	一个	糟糕的	时间	自从	你	左边	我们	.

自从你离开我们之后，我们经历了一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

But	perhaps	you	have	already	heard	of	it	.	'
但	也许	你	有	已经	听到	的	它	.	-

但或许你已经听说过它了。

- [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

' Indeed I have heard of it , Lizzie , ' he said gravely ,

- 的确 我 有 听到 的 它 , 莉齐 , - 他 说 严重地 ,

“我确实听说过这件事，莉齐，”他严肃地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

' and I thank God that it was no worse .

- 和 我 感谢 上帝 那 它 曾是 不 更糟 .

感谢上帝，情况没有更糟。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ?

What	should	I	have	done	had	you	been	involved	in	this	horrible	catastrophe	?
什么	应该	我	有	完毕	有	你	到过	涉及	在	这	可怕	灾难	?

如果你也卷入了这场可怕的灾难，我应该怎么做?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,

But	I	am	here	,	and	you	are	safe	,
但	我	是	这里	,	和	你	是	安全的	,

但我在这里，你很安全。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [sæn][diː'eɪgoʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	will	not	leave	San	Diego	again	until	I	take	you	with	me	.
和	我	将要	不是	离开	圣	迭戈	再次	直到	我	拿	你	和	我	.

我绝不会再离开圣地亚哥，直到我带你一起走。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] ? -

Was	I	not	right	in	my	forebodings	?	'
曾是	我	不是	正确的	在	我的	不祥的预感	?	-

我的预感难道错了吗?

- ['pɑːrʃəli] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɑːmd] [ˌem 'iː] [jet] .

' Partially so ; but you see that no one has harmed me yet .

- 部分 所以 ; 但 你 看 那 不 一 有 受到伤害 我 然而 .

“部分如此；但你看，目前还没有人伤害我。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] . -

What	**a**	**quick**	**passage**	**you**	**have**	**made**	**this**	**time**	**,**	**Captain**	**Norris**	**.**	**'**
什么	一个	快的	通道	你	有	制成	这	时间	,	队长	诺里斯	.	-

诺里斯船长，这次您航行得真快啊!

- ['veri] [kwɪk] ;

'	**Very**	**quick**	**;**
-	非常	快的	;

非常快;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] ,

but	**you**	**may**	**imagine**	**that**	**I**	**wasted**	**no**	**more**	**time**	**in**	**England**	**than**	**I**	**could**	**help**	**,**
但	你	可能	想象	那	我	浪费	不	更多的	时间	在	英格兰	比	我	可以	帮助	,

['lɪzi] .

Lizzie	**.**
莉齐	.

但你可以想象，我在英国的时间绝对不会浪费在我能帮到你的事情上，莉齐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

I	**was**	**not**	**[**	**215**	**]**
我	曾是	不是	[	-	]

我不是[215]

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

out	**of**	**sight**	**of**	**San**	**Diego**	**before**	**I**	**was**	**longing**	**to**	**get**	**back**	**again**	**,**	**and**	**,**
出去	的	视线	的	圣	迭戈	前	我	曾是	渴望	到	得到	后退	再次	,	和	,

还没等我离开圣地亚哥的视线，我就开始渴望再次回到那里，而且，

[θæŋks] [tuː; tə] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

thanks	**to**	**favourable**	**winds**	**,**	**and**	**an**	**obliging**	**supercargo**	**,**
谢谢	到	有利	风	,	和	一个	乐于助人	超级货物	,

多亏了顺风和一位配合的货运代理，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	**have**	**made**	**the**	**double**	**passage**	**in**	**as**	**short**	**a**	**time**	**as**	**is**	**possible**	**.**
我	有	制成	这	双倍的	通道	在	作为	短的	一个	时间	作为	是	可能的	.

我已在最短时间内完成了双程航行。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

But	**I**	**found**	**time**	**to**	**accomplish**	**my**	**heart's**	**desire**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**	**'**
但	我	成立	时间	到	完成	我的	心脏的	欲望	,	全部	这	相同的	.	-

但我还是抽出时间实现了我一直以来的愿望。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

'	**What**	**was**	**that**	**?**
-	什么	曾是	那	?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['kjʊriəsli] .

'	**she**	**demanded**	**curiously**	**.**
-	她	要求	奇怪的是	.

她好奇地问道。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wen] [wiː; wi][læst]

'	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**packet**	**of**	**letters**	**you**	**threw**	**me**	**to**	**read**	**when**	**we**	**last**
-	做	你	记住	这	包	的	信件	你	扔	我	到	读	什么时候	我们	最后的

[sed] [gʊd] - [baɪ] ,

said	**good**	**-**	**bye**	**,**
说	好的	-	再见	,

你还记得上次我们道别时你扔给我的一包信吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊli] ['ɪnfənt][ɔːr] ['ʌðər] ? -

and	you	had	to	run	off	to	attend	to	some	woolly	infant	or	other	?	'
和	你	有	到	跑步	离开	到	出席	到	一些	毛茸茸的	婴儿	或者	其他	?	-

你得赶紧跑去照顾哪个毛茸茸的小婴儿?

- [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

'	Yes	,	yes	,	I	remember	.
-	是的	,	是的	,	我	记住	.

“是的，是的，我记得。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmi] ['kloʊiːz] ['beɪbi] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

It	was	Mammy	Chloe's	baby	,	'	she	answered	,	laughing	.
它	曾是	妈咪	克洛伊的	婴儿	,	-	她	回答	,	笑	.

“那是克洛伊妈妈的孩子，”她笑着回答。

- [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['oʊpənd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [dʌn] [ɪn][maɪ]

'	The	first	letter	I	opened	surprised	me	more	than	anything	has	ever	done	in	my
-	这	第一的	信	我	打开	惊讶	我	更多的	比	任何事物	有	曾经	完毕	在	我的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] .

life	before	.
生活	前	.

“我打开的第一封信比我生命中以往任何事情都更让我感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðər] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɔrtni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

It	was	from	your	late	father	to	Mr	Courtney	,	and	he	[	216	]
它	曾是	从	你的	晚的	父亲	到	先生	考特尼	,	和	他	[	-	]

这是你已故的父亲留给考特尼先生的，他[216]

[saɪnd] [hɪm'self] “ ['hɜːrbərt] ['ruːθɪn] , ” [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

signed	himself	“	Herbert	Ruthin	,	”	and	wrote	in	familiar	terms	of	his	father
签名	他自己	“	赫伯特	鲁辛	,	”	和	写道	在	熟悉的	条款	的	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

署名“赫伯特·鲁辛”，并用亲切的语言描写了他的父母。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ruːθɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['skɑːtlənd] — [ˌæbə'dɛə] . -

Sir	William	and	Lady	Ruthin	,	and	of	their	place	in	Scotland	—	Aberdare	.	'
先生	威廉	和	女士	鲁辛	,	和	的	他们的	地方	在	苏格兰	—	阿伯代尔	.	-

威廉爵士和鲁辛夫人，以及他们在苏格兰的住所——阿伯代尔。

- [wel] , [wel] !

'	Well	,	well	!
-	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪzi] [ɪm'peɪʃntli] .

of	course	;	it	was	his	own	home	,	'	interrupted	Lizzie	impatiently	.
的	课程	;	它	曾是	他的	自己的	家	,	-	中断	莉齐	不耐烦地	.

“当然，那是他自己的家，”莉齐不耐烦地打断道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] ? -

'	Why	should	it	have	so	greatly	surprised	you	?	'
-	为什么	应该	它	有	所以	非常	惊讶	你	?	-

“这有什么让你如此惊讶的呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['lɪzi] ,

'	Because	,	Lizzie	,
-	因为	,	莉齐	,

“因为，莉齐，

[maɪ] ['mʌðər] ([huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] ['hɜːrbərt]) [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] ['kʌz(ə)n]

my	mother	(	whose	maiden	name	was	Mary	Herbert	)	is	a	second	or	third	cousin
我的	母亲	(	谁	少女	姓名	曾是	玛丽	赫伯特	)	是	一个	第二	或者	第三	表哥

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['ruːθɪn] ,

of	Lady	Ruthin	,
的	女士	鲁辛	,

我的母亲（娘家姓赫伯特）是露辛夫人的远房表妹（二表亲或三表亲）。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪdstən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [hoʊm] ,

and	when	her	ladyship	came	to	Maidstone	,	which	is	close	to	mother's	home	,
和	什么时候	她	夫人	来了	到	梅德斯通	,	哪个	是	关闭	到	母亲的	家	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

a	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，当夫人来到离母亲家很近的梅德斯通时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -

she	called	on	us	,	and	took	dinner	at	the	cottage	.	'
她	称为	在	我们	,	和	采取	晚餐	在	这	小屋	.	-

她来拜访我们，并在小屋里吃了晚饭。

- [oʊ] , [hjuː] , [haʊ] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] !

'	Oh	,	Hugh	,	how	very	,	very	strange	!
-	哦	,	休	,	如何	非常	,	非常	奇怪的	!

“哦，休，这真是太奇怪了！”

- [kraɪd] ['lɪzi] , [fə'getiŋ] ['etɪkət] [ɪn][hɜːr; hər] ['breθləs] [sər'praɪz] .

'	cried	Lizzie	,	forgetting	etiquette	in	her	breathless	surprise	.
-	哭	莉齐	,	遗忘	礼仪	在	她	喘不过气	惊喜	.

“莉齐惊叫道，她激动得喘不过气来，忘记了礼节。”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

'	Yes	,	it	is	only	another	proof	of	how	small	the	world	is	,	and	how	we	are
-	是的	,	它	是	仅有的	其他	证明	的	如何	小的	这	世界	是	,	和	如何	我们	是

[ɔːl] [-]

all	[	217	]
全部	[	-	]

“是的，这只是世界有多小，以及我们所有人有多小的另一个证明[217]

[bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ]['fæməli] .

but	one	large	family	.
但	一	大的	家庭	.

但这是一个大家庭。

[aɪ] [rɪ'membər] ['leɪdi] - ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [dɪ'stɪŋktli] ,

I	remembered	Lady	Ruthin's	visit	to	my	mother	distinctly	,
我	记得	女士	-	访问	到	我的	母亲	明显地	,

我清楚地记得露辛夫人来拜访我母亲的情景。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sekənd]

and	also	that	I	had	heard	she	had	had	great	trouble	about	her	second
和	还	那	我	有	听到	她	有	有	伟大的	麻烦	关于	她	第二

[sʌn] ['hɜːrbərt] ,

son	Herbert	,
儿子	赫伯特	,

我还听说她和她的第二个儿子赫伯特之间发生了很大的纠纷。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	I	fancied	he	was	dead	.
但	我	幻想	他	曾是	死的	.

但我当时觉得他已经死了。

[wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['letərz] ,

When	I	learnt	the	truth	from	those	letters	,
什么时候	我	学会了	这	真相	从	那些	信件	,

当我从那些信中得知真相后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ruːθɪn] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	determined	to	see	Sir	William	and	Lady	Ruthin	on	my	return	to	England	,
我	决定	到	看	先生	威廉	和	女士	鲁辛	在	我的	返回	到	英格兰	,

我决定返回英国后一定要拜访威廉爵士和鲁辛夫人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] . -

and	I	did	so	.	'
和	我	做过	所以	.	-

我照做了。

- [juː; jʊ][dɪd] ! - ['ekəud] ['lɪzi] ; - [ænd; ənd] , [oʊ] !

'	You	did	!	'	echoed	Lizzie	;	'	and	,	oh	!
-	你	做过	!	-	回声	莉齐	;	-	和	,	哦	!

“你做到了！”莉齐附和道；“哦！”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? -

what	did	they	say	?	'
什么	做过	他们	说	?	-

他们说了什么?

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [,æbə'dɛə] [tuː] ['aʊərz] , ['dɪrɪst] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

'	I	was	only	at	Aberdare	two	hours	,	dearest	,	'	replied	Captain	Norris	,
-	我	曾是	仅有的	在	阿伯代尔	二	小时	,	亲爱的	,	-	回复	队长	诺里斯	,

“亲爱的，我只在阿伯代尔待了两个小时，”诺里斯上尉回答道。

['groʊɪŋ] ['boʊldər][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

growing	bolder	as	he	gained	his	advantage	,	'	but	it	was	long	enough	to
生长	更大胆	作为	他	获得	他的	优势	,	-	但	它	曾是	长的	足够的	到

[sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

serve	my	purpose	.
服务	我的	目的	.

随着他逐渐占据优势，他的胆子也越来越大，“但这时间足够我达到目的了。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , ['lɪzi] , — [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd]

I	told	them	everything	,	Lizzie	,	—	what	a	good	life	your	dear	father	had	lived
我	讲述	他们	一切	,	莉齐	,	—	什么	一个	好的	生活	你的	亲爱的	父亲	有	居住地

[hɪr] ,

here	,
这里	,

莉齐，我把一切都告诉他们了——你亲爱的父亲在这里过着多么美好的生活。

['ekspiːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['erər] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

expiating	his	youthful	error	by	a	course	of	self	-	abnegation	,	and	how	like	a
到期	他的	青春	错误	经过	一个	课程	的	自己	-	放弃	,	和	如何	喜欢	一个

['mɑːrtər][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

martyr	he	had	died	,
烈士	他	有	死亡	,

他以自我克制的方式赎清了年轻时的错误，并且像殉道者一样死去。

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [-]

stricken	down	by	the	exhaustion	consequent	on	his	labours	for	[	218	]
受打击的	向下	经过	这	疲惫	后果	在	他的	劳动	为了	[	-	]

因辛勤劳作而精疲力竭[218]

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

其他的。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðer; ðər]

And	I	soon	found	that	if	their	pride	and	mortification	have	prevented	their
和	我	很快	成立	那	如果	他们的	自豪	和	屈辱	有	阻止	他们的

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] [sʌn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

speaking	of	their	lost	son	for	so	many	years	past	,
请讲	的	他们的	丢失的	儿子	为了	所以	许多	年	过去的	,

我很快发现，如果说他们的骄傲和羞耻感让他们多年来一直不敢谈及他们失去的儿子，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

it	has	not	been	because	the	love	of	him	has	faded	from	their
它	有	不是	到过	因为	这	爱	的	他	有	褪色	从	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

并非因为他们心中对他的爱已经消逝。

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	concluded	he	was	dead	long	ago	,	but	as	I	spoke	of	him	,
他们	结束	他	曾是	死的	长的	前	,	但	作为	我	辐	的	他	,

他们断定他早已去世，但当我提起他时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [meltid] ['ɪntuː] [terz] ,

they	were	both	melted	into	tears	,
他们	是	两个都	融化	进入	眼泪	,

他们俩都感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ðəmˈselvz] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [strɔːŋgər] ['meʒərz] [tuː; tə]

and	reproached	themselves	bitterly	for	not	having	employed	stronger	measures	to
和	受责备	他们自己	苦涩地	为了	不是	拥有	受雇	更强	措施	到

[ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] . -

ascertain	his	fate	.	'
探明	他的	命运	.	-

他们懊悔不已，认为自己没有采取更有力的措施来确定他的命运。

- [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['fɑːðər] ! - [ɪkˈskleɪmd] ['lɪzi] , ['wiːpɪŋ] ;

'	My	poor	darling	father	!	'	exclaimed	Lizzie	,	weeping	;
-	我的	贫穷的	亲爱的	父亲	!	-	惊呼	莉齐	,	哭泣	;

“我可怜的爸爸！”莉齐哭着喊道；

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts]

'	how	I	wish	he	could	have	had	the	comfort	of	knowing	that	his	parents
-	如何	我	希望	他	可以	有	有	这	舒适	的	会心	那	他的	父母

[felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

felt	for	him	.	'
毛毡	为了	他	.	-

“我多么希望他能感受到父母对他的爱，这会给他带来安慰。”

- ['daʊtləs] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dɪr] .

'	Doubtless	he	knows	it	now	,	dear	.
-	毫无疑问	他	知道	它	现在	,	亲爱的	.

“亲爱的，他现在肯定知道了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [jet] , ['lɪzi] .

But	my	story	is	not	done	yet	,	Lizzie	.
但	我的	故事	是	不是	完毕	然而	,	莉齐	.

但我的故事还没有结束，莉齐。

[wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ruːθɪn] [ɔːl][aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

When	I	had	told	Sir	William	and	Lady	Ruthin	all	I	knew	about	your	father	,
什么时候	我	有	讲述	先生	威廉	和	女士	鲁辛	全部	我	知道	关于	你的	父亲	,

当我把所有关于你父亲的事情都告诉威廉爵士和鲁辛夫人之后，

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

I	spoke	of	you	,	and	their	excitement	became	painful	to	witness	.
我	辐	的	你	,	和	他们的	激动	成为	痛苦	到	证人	.

我提起你，他们的兴奋之情让我感到痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [-]

They	are	longing	to	see	you	,	my	dear	,	and	make	[	219	]
他们	是	渴望	到	看	你	,	我的	亲爱的	,	和	制作	[	-	]

他们渴望见到你，亲爱的，并且[219]

[ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['eksaɪl] .

up	to	you	for	all	you	have	suffered	on	account	of	your	poor	father's	exile	.
向上	到	你	为了	全部	你	有	遭受	在	帐户	的	你的	贫穷的	父亲的	流亡	.

你因你可怜的父亲流放而遭受的一切苦难，都应由你承担。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

I	am	the	bearer	of	a	letter	from	them	begging	you	at	once	to	return
我	是	这	持有人	的	一个	信	从	他们	乞讨	你	在	一次	到	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

to	England	and	place	yourself	under	their	protection	.
到	英格兰	和	地方	你自己	在下面	他们的	保护	.

我奉他们之命前来，恳求你立即返回英国，接受他们的保护。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] , ['lɪzi] ,

I	shall	see	you	in	your	proper	position	at	last	,	Lizzie	,
我	将	看	你	在	你的	恰当的	位置	在	最后的	,	莉齐	,

莉齐，我终于会看到你回到你应有的位置了。

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .

and	reaping	the	reward	you	so	richly	deserve	.
和	收割	这	报酬	你	所以	丰富	应得	.

并收获你应得的丰厚回报。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]

I	cannot	tell	you	how	proud	and	happy	I	feel	to	have	been	made	the
我	不能	告诉	你	如何	自豪的	和	快乐的	我	感觉	到	有	到过	制成	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['destiniz] .

instrument	of	this	change	in	your	destinies	.
乐器	的	这	改变	在	你的	命运	.

我无法用言语表达我的自豪和喜悦，能够成为改变你们命运的使者。

- ['lɪzi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

'	Lizzie	looked	up	at	him	gratefully	.
-	莉齐	看起来	向上	在	他	感激不尽	.

莉齐感激地抬头看着他。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ;

'	It	was	so	good	of	you	to	think	of	it	,	'	she	murmured	;
-	它	曾是	所以	好的	的	你	到	思考	的	它	,	-	她	低声说道	;

“你能想到这一点，真是太好了，”她低声说道；

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

'	but	I	can	hardly	believe	it	yet	.
-	但	我	能	几乎	相信	它	然而	.

但我仍然难以置信。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['perənts] !

My	dear	father's	parents	!
我的	亲爱的	父亲的	父母	!

我亲爱的父亲的父母！

[ðeɪ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]

They	will	seem	like	part	of	himself	to	me	,	and	especially	if	they	cherish	his
他们	将要	似乎	喜欢	部分	的	他自己	到	我	,	和	尤其	如果	他们	珍惜	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

在我看来，他们会像他的一部分，尤其是如果他们珍视他的记忆的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	I	shall	owe	it	all	to	you	.
和	我	将	欠	它	全部	到	你	.

这一切都要感谢你。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hjuː] ? -

What	can	I	do	for	you	in	return	,	Hugh	?	'
什么	能	我	做	为了	你	在	返回	,	休	?	-

休，我能为你做些什么来回报你呢?

- ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [dɪr] .

'	Only	one	thing	,	dear	.
-	仅有的	一	事物	,	亲爱的	.

“亲爱的，只有一件事。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [-]

Let	me	take	[	220	]
让	我	拿	[	-	]

让我拿[220]

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænperənts] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] . -

you	back	to	England	,	and	present	you	to	your	grandparents	as	my	wife	.	'
你	后退	到	英格兰	,	和	展示	你	到	你的	祖父母	作为	我的	妻子	.	-

把你带回英国，把你介绍给你的祖父母，说你是我妻子。

- [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] — [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Did	you	—	did	you	—	say	anything	to	them	about	it	?
-	做过	你	—	做过	你	—	说	任何事物	到	他们	关于	它	?

你——你——有没有跟他们说过这件事?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

'	she	asked	timidly	.
-	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问。

- [wel] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ; - [æz; əz] [fɑːr]

'	Well	,	I	gave	them	a	hint	on	the	subject	,	'	he	answered	,	laughing	;	'	as	far
-	出色地	,	我	给予	他们	一个	暗示	在	这	主题	,	-	他	回答	,	笑	;	-	作为	远的

,

,

“嗯，我给他们提了点建议，”他笑着回答；“至于……”

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]

that	is	to	say	,	as	I	am	concerned	—	I	could	not	answer	for	you	,	you
那	是	到	说	,	作为	我	是	担心的	—	我	可以	不是	回答	为了	你	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

也就是说，就我而言——我无法替你回答，你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

because	you	have	not	yet	answered	for	yourself	.	'
因为	你	有	不是	然而	回答	为了	你自己	.	-

因为你还没有为自己回答这个问题。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' And how did they take it ? '
- 和 如何 做过 他们 拿 它 ? -

“他们对此作何反应？”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə]
' They were good enough to say that they would make no objection whatever to
- 他们 是 好的 足够的 到 说 那 他们 会 制作 不 异议 任何 到
[ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
me as your husband ,
我 作为 你的 丈夫 ,

“他们很客气地表示，他们不会反对我成为你的丈夫。”

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .
provided I gave up the sea and kept you on dry land .
假如 我 给予 向上 这 海 和 保留 你 在 干燥 土地 .

前提是我放弃大海，让你留在陆地上。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['prɑːmɪst] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'teɪn]
And Sir William promised , moreover , in that case , to help me to obtain
和 先生 威廉 承诺 , 而且 , 在 那 案件 , 到 帮助 我 到 获得
['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
suitable employment .
合适的 就业 .

而且，威廉爵士还承诺，如果那样的话，他会帮助我找到合适的工作。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [rests] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
And so you see , my dear , the conclusion of the matter rests with you .
和 所以 你 看 , 我的 亲爱的 , 这 结论 的 这 事情 休息 和 你 .

所以你看，亲爱的，这件事的最终决定权在你手中。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ænsər] ? - [-]
What is your answer ? ' [221]
什么 是 你的 回答 ? - [-]

你的答案是什么？'[221]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['ɑːnɪst] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['fɑːndli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
She saw the deep blue honest eyes gazing fondly into her own ,
她 锯 这 深的 蓝色的 诚实的 眼睛 凝视 深情地 进入 她 自己的 ,

她看到那双深邃的蓝色眼睛正温柔地凝视着她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] - [jes] ,
and had just placed her hand in his preparatory to saying ' Yes ,
和 有 只是 放置 她 手 在 他的 预备 到 说 - 是的 ,

她刚把手放在他手里，正要说“是的”，

- [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kɔːf] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
' when a loud unmistakable cough sounded from the inner room .
- 什么时候 一个 大声 毋庸置疑 咳嗽 听起来 从 这 内 房间 .

这时，内室传来一声响亮而清晰的咳嗽声。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' What is that ? ' exclaimed Hugh Norris , starting to his feet ,
- 什么 是 那 ? - 惊呼 休 诺里斯 , 开始 到 他的 脚 ,

“那是什么？”休·诺里斯惊呼道，猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːtli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] .
his senses always acutely alive to possible danger .
他的 感官 总是 急性 活 到 可能的 危险 .

他时刻保持着高度的警觉，能够察觉到潜在的危险。

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

'	There	is	some	one	in	your	father's	bedroom	.
-	那里	是	一些	一	在	你的	父亲的	卧室	.

你父亲的卧室里有人。

[stænd] [ə'saɪd] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Stand	aside	,	Lizzie	,	and	let	me	see	who	it	is	.
站立	旁边	,	莉齐	,	和	让	我	看	WHO	它	是	.

莉齐，让开，让我看看是谁。

- [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] — [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

'	He	seized	his	stick	—	his	only	weapon	—	as	he	spoke	,	and	was	about
-	他	查获	他的	戳	—	他的	仅有的	武器	—	作为	他	辐	,	和	曾是	关于

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

to	try	the	locked	door	.
到	尝试	这	已锁定	门	.

“他一边说话，一边抓起他的棍子——他唯一的武器——准备去撬开那扇锁着的门。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	interposed	herself	between	him	and	it	.
但	她	插入	她自己	之间	他	和	它	.

但她挡在了他和它之间。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [ðæt] [ruːm] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

'	You	cannot	enter	that	room	,	Captain	Norris	.
-	你	不能	进入	那	房间	,	队长	诺里斯	.

“诺里斯上尉，你不能进入那个房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] . -

It	is	fastened	.	'
它	是	系紧	.	-

它已固定好。

- [ðen] [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [pər'hæps] — [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

'	Then	some	one	—	a	mutineer	,	perhaps	—	must	have	got	in	by	the	window	.
-	然后	一些	一	—	一个	叛变者	,	也许	—	必须	有	得到	在	经过	这	窗户	.

“那么，肯定有人——也许是叛乱分子——从窗户进来了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][maɪ] [ɪrz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [-]

I	am	certain	my	ears	did	not	deceive	[	222	]
我	是	肯定	我的	耳朵	做过	不是	欺骗	[	-	]

我确信我的耳朵没有欺骗我[222]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][maɪ'self]

The	sound	we	heard	proceeded	from	that	room	,	and	I	must	satisfy	myself
这	声音	我们	听到	继续	从	那	房间	,	和	我	必须	满足	我

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

我们听到的声音是从那个房间里传出来的，我必须亲自确认一下。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent]

'	He	was	about	to	pass	her	,	when	she	put	out	her	hand	to	prevent
-	他	曾是	关于	到	经过	她	,	什么时候	她	放	出去	她	手	到	防止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他正要从她身边经过，她却伸出手拦住了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ([bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

and	he	observed	how	very	pale	and	strained	her	face	(	but	a	few
和	他	观察到	如何	非常	苍白	和	紧张	她	脸	(	但	一个	很少

['moʊmənts][ə'goʊ][soʊ] ['smaɪlɪŋ]) [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] .

moments	ago	so	smiling	)	had	suddenly	become	.
时刻	前	所以	微笑	)	有	突然	变得	.

他注意到她脸色突然变得非常苍白，神情紧张（但就在几分钟前她还在微笑）。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ruːm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr] ['eni]

-	Captain	Norris	,	I	hold	this	room	sacred	to	myself	,	and	neither	you	,	nor	any
-	队长	诺里斯	,	我	抓住	这	房间	神圣	到	我	,	和	两者都不	你	,	也不	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

“诺里斯船长，这间房间对我来说是神圣的，对你，对任何人来说，都不是。”

[ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

shall	cross	the	threshold	.
将	叉	这	临界点	.

必须越过门槛。

- [hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

-	He	looked	full	at	her	then	in	his	amazement	,
-	他	看起来	满的	在	她	然后	在	他的	惊愕	,

他当时满脸惊讶地看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	truth	seemed	to	flash	suddenly	upon	him	.
和	这	真相	似乎	到	闪光	突然	之上	他	.

真相仿佛突然闪现在他眼前。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] !

-	You	have	been	deceiving	me	!
-	你	有	到过	欺骗	我	!

你一直在欺骗我！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kən'siːld] [ðer; ðər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd]

-	he	exclaimed	;	-	you	have	some	one	concealed	there	whom	you	are	ashamed
-	他	惊呼	;	-	你	有	一些	一	暗	那里	谁	你	是	羞愧

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] !

to	tell	me	of	!
到	告诉	我	的	!

他惊呼道：“你们那里藏着一个人，你们羞于告诉我！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['θretnd] ['deɪndʒər] , — - [ðæt] ['blækgɑːrd] [diː]

-	he	continued	,	in	a	low	voice	,	which	threatened	danger	,	—	-	that	blackguard	De
-	他	持续	,	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	威胁	危险	,	—	-	那	浑蛋	德

[kʊr'sɛlz] ,

Courcelles	,
库尔塞勒斯	,

“他低声继续说道，语气中带着危险的威胁——”那个恶棍德·库尔塞勒，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['slɔːtəd] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] [-]

who	would	have	slaughtered	every	European	[	223	]
WHO	会	有	屠杀	每一个	欧洲的	[	-	]

谁会屠杀所有欧洲人[223]

[ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

in	the	Fort	,	if	he	had	had	his	way	,
在	这	堡	, 如果		他	有	有	他的	方式	,

在堡垒里，如果他能如愿以偿的话，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ['evər] [sɪns] ?

and	whom	I	hear	has	been	in	hiding	ever	since	?
和	谁	我	听到	有	到过	在	隐藏	曾经	自从	?

我听说他从那以后就一直躲藏着?

- ['lɪzi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	Lizzie	was	silent	.
-	莉齐	曾是	沉默的	.

莉齐沉默不语。

[twaɪs] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] ,

Twice	her	mouth	opened	to	utter	a	lie	in	the	defence	of	her	former	lover	,
两次	她	嘴	打开	到	说出	一个	说谎	在	这	防御	的	她	以前的	情人	,

她两次开口说谎，为她的前情人辩护。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ˌʌn'ʌtəd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	twice	it	died	unuttered	on	her	lips	.
和	两次	它	死亡	未说出口的	在	她	嘴唇	.

两次，这句话都未曾说出口便消逝在了她的唇边。

[hjuː] ['nɔːrɪs] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

Hugh	Norris	knew	her	too	well	to	misinterpret	her	want	of	courage	.
休	诺里斯	知道	她	也	出色地	到	曲解	她	想	的	勇气	.

休·诺里斯太了解她了，不会误解她缺乏勇气。

[hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [sæt] [daʊn] [baɪ]

He	threw	her	one	look	of	deep	reproach	,	and	,	turning	away	,	sat	down	by
他	扔	她	一	看	的	深的	责备	,	和	,	转弯	离开	,	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他狠狠地瞪了她一眼，眼神中充满了责备，然后转身在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	buried	his	face	in	his	hands	.
和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

['lɪzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Lizzie	could	not	withstand	the	action	.
莉齐	可以	不是	经受	这	行动	.

莉齐无法承受这种打击。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['tɪmɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	crept	after	him	,	and	laid	her	hand	timidly	upon	his	shoulder	.
她	悄悄地爬	后	他	,	和	铺设	她	手	胆怯地	之上	他的	肩膀	.

她悄悄地跟在他身后，怯生生地把手放在他的肩膀上。

- [hjuː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [hjuː] —

'	Hugh	,	'	she	whispered	,	'	Hugh	—
-	休	,	-	她	低声说道	,	-	休	—

“休，”她低声说，“休——”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['kaɪndli] [tʌtʃ] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .

'	But	he	jerked	the	kindly	touch	away	,	almost	roughly	.
-	但	他	猛地一抖	这	亲切地	触碰	离开	,	几乎	大致	.

但他却粗暴地甩开了那份善意的触碰。

- [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , - [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Don't come near me , ' he muttered , ' Don't speak to me .
- 不 来 靠近 我 , - 他 低声说道 , - 不 说话 到 我 .

“别靠近我，”他低声说道，“别跟我说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] . - [-]
You are false , and you have destroyed all my faith in womankind . ' [224]
你 是 错误的 , 和 你 有 损毁 全部 我的 信仰 在 女性 . - [-]

你虚伪至极，你摧毁了我对女性的一切信任。[224]

- [noʊ] , [noʊ] , [hjuː] !
' No , no , Hugh !
- 不 , 不 , 休 !

“不，不，休！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
you shall not say that of me .
你 将 不是 说 那 的 我 .

你不准这样说我。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Listen , and I will tell you everything .
听 , 和 我 将要 告诉 你 一切 .

听着，我会把一切都告诉你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sɔːrli] [niːd] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]
I should have told it you in any case , for I sorely need your counsel and
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

无论如何，我都应该告诉你，因为我非常需要你的建议和指导。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
only we have had no time as yet to speak of any one but ourselves .
仅有的 我们 有 有 不 时间 作为 然而 到 说话 的 任何 一 但 我们自己 .

只是我们至今还没有时间谈论除我们自己以外的任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv]
But you are good , and noble , and true , and if you do not approve
[ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,
of my action ,
的 我的 行动 ,

但是你为人善良、高尚、真诚，如果你不赞同我的做法，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
you will at least not betray it .
你 将要 在 至少 不是 背叛 它 .

你至少不会背叛它。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ,
I will not deceive you , and I think , when you know all ,
我 将要 不是 欺骗 你 , 和 我 思考 , 什么时候 你 知道 全部 ,

我不会欺骗你，而且我认为，当你了解一切之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
you will acknowledge you would have done the same .
你 将要 承认 你 会 有 完毕 这 相同的 .

你会承认自己也会做出同样的选择。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] !

Henri	de	Courcelles	is	in	that	room	,	a	fugitive	hiding	from	the	law	!
亨利	德	库尔塞勒斯	是	在	那	房间	,	一个	逃犯	隐藏	从	这	法律	!

亨利·德·库尔塞勒就在那个房间里，他是一名逃犯，躲避法律的追捕!

[noʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] !

No	,	don't	look	at	me	like	that	!
不	,	不	看	在	我	喜欢	那	!

不，别那样看着我!

[aɪ][kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz][maɪ]['lʌvər] ,

I	call	Heaven	to	witness	he	is	not	there	as	my	lover	,
我	称呼	天堂	到	证人	他	是	不是	那里	作为	我的	情人	,

我呼求上苍作证，他并非我的爱人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌkər] [tu:; tə] ['eni] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [hu:]

but	that	I	would	have	extended	the	same	succour	to	any	fellow	-	creature	who
但	那	我	会	有	扩展	这	相同的	救助	到	任何	同伴	-	生物	WHO

[θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mɜ:rsi] .

threw	himself	upon	my	mercy	.
扔	他自己	之上	我的	怜悯	.

但对于任何向我求助的同胞，我都会给予同样的帮助。

[hju:] !

Hugh	!
休	!

休!

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ['prɪzn] ,

I	heard	that	he	had	escaped	from	the	Fort	prison	,
我	听到	那	他	有	逃脱	从	这	堡	监狱	,

我听说他已经从堡垒监狱越狱了。

[ænd; ənd] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] [-]

and	eluded	the	pursuit	of	the	police	by	taking	refuge	[	225	]
和	躲避	这	追逐	的	这	警察	经过	采取	避难所	[	-	]

躲避警察的追捕[225]

[ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [swɑ:mp] .

in	the	Alligator	Swamp	.
在	这	鳄鱼	沼泽	.

在鳄鱼沼泽。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] ,

Could	I	have	left	him	there	to	perish	by	a	miserable	death	,
可以	我	有	左边	他	那里	到	沦	经过	一个	悲惨的	死亡	,

我难道可以任由他在那里悲惨地死去吗?

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

without	making	one	effort	to	save	him	?
没有	制作	一	努力	到	节省	他	?

难道没有尽力救他吗?

- ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

'	Captain	Norris	looked	up	at	her	in	amazement	.
-	队长	诺里斯	看起来	向上	在	她	在	惊愕	.

诺里斯上尉惊讶地抬头看着她。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ?

'	But	what	could	you	do	?
-	但	什么	可以	你	做	?

但你能做什么呢?

- [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn][diːˈeɪgoʊ] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]
' Not a man in San Diego would venture to penetrate the horrors of the swamp
- 不是 一个 男人 在 圣 迭戈 会 风险投资 到 穿透 这 恐怖 的 这 沼泽
,
,
'

“圣地亚哥没有哪个男人会冒险深入那片恐怖的沼泽地。”

[ənˈles] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] . -
unless he wished to die . '
除非 他 希望 到 死 . -

除非他想死。

- [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪd] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
' Yet a woman did , ' she whispered .
- 然而 一个 女士 做过 , - 她 低声说道 .

“然而，确实有一个女人这么做了，”她低声说道。

- [ˈlɪzi] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [jɔːrˈself] ? — [ðæt]
' Lizzie , you do not mean to tell me that you went yourself ? — that
- 莉齐 , 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 你 去 你自己 ? — 那

“莉齐，你不会是想告诉我你自己去了吧？”——

[juː; jʊ] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][miˈæzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
you risked the awful dangers of the miasma and the alligators , for the
你 冒险 这 可怕 危险 的 这 瘴气 和 这 鳄鱼 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
sake of this man ,
清酒 的 这 男人 ,

为了这个人，你冒着瘴气和鳄鱼的可怕危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ? -
and that you live to tell the tale ? '
和 那 你 居住 到 告诉 这 故事 ? -

你还活着回来讲述这个故事吗?

- [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [hjuː] ,
' The danger was not so great for me as for another , Hugh ,
- 这 危险 曾是 不是 所以 伟大的 为了 我 作为 为了 其他 , 休 ,

“对我来说，危险不如对另一个人，休来说那么大。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['prɑːpər] [priːˈvɛntətɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
because I knew the proper preventatives to carry with me .
因为 我 知道 这 恰当的 预防措施 到 携带 和 我 .

因为我知道应该随身携带哪些合适的预防措施。

['eniweɪ] , [aɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
Anyway , I went , and I was successful .
反正 , 我 去 , 和 我 曾是 成功的 .

总之，我去了，而且成功了。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [mæn] [-]
I found this unhappy and misguided man [226]
我 成立 这 不开心 和 错误的 男人 [-]

我发现这个不快乐且误入歧途的人[226]

['nɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ,

nearly	**unconscious**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**poisonous**	**air**	**he**	**was**	**inhaling**	**,**
几乎	无意识	从	这	效果	的	这	有毒	空气	他	曾是	吸入	,

他吸入有毒空气后几乎失去意识。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**brought**	**him**	**safely**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	我	带来	他	安全	出去	的	它	,

我把他安全地救了出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

and	**have**	**hid**	**him**	**here**	**for**	**the**	**last**	**two**	**days**	**,**
和	有	隐藏	他	这里	为了	这	最后的	二	天	,

并把他藏在这里两天了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] .

until	**I**	**could**	**devise**	**some**	**plan**	**to**	**get**	**him**	**away**	**from**	**San**	**Diego**	**.**
直到	我	可以	设计	一些	计划	到	得到	他	离开	从	圣	迭戈	.

直到我能想出办法让他离开圣地亚哥。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [hjuː] ?

Will	**you**	**help**	**me**	**,**	**Hugh**	**?**
将要	你	帮助	我	,	休	?

休，你能帮帮我吗?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][æt; ət][jʊr; jər][hændz] ;

I	**know**	**it**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**ask**	**at**	**your**	**hands**	**;**
我	知道	它	是	一个	伟大的	事物	到	问	在	你的	双手	;

我知道这是件非常好的事，能向您提出这样的请求是件好事;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'nʌðər] [frend] [huːm] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] ;

and	**I**	**have**	**not**	**another**	**friend**	**whom**	**I**	**would**	**trust**	**with**	**the**	**secret**	**;**
和	我	有	不是	其他	朋友	谁	我	会	相信	和	这	秘密	;

我没有其他可以信任的朋友，可以把这个秘密告诉他们;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪˌfæktərz] [deθ]

but	**I**	**shall**	**not**	**rest**	**till**	**I**	**know**	**he**	**is**	**secure**	**from**	**suffering**	**a**	**malefactor's**	**death**
但	我	将	不是	休息	直到	我	知道	他	是	安全的	从	痛苦	一个	作恶者的	死亡

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] . -

upon	**the**	**gallows**	**.**	**'**
之上	这	绞刑架	.	-

但我不会罢休，直到我确信他不会像其他罪犯一样被送上绞刑架处死。

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [dɪd] . -

'	**He**	**deserves**	**it**	**,**	**Lizzie**	**,**	**if**	**any**	**one**	**ever**	**did**	**.**	**'**
-	他	值得	它	,	莉齐	,	如果	任何	一	曾经	做过	.	-

“莉齐，如果说谁配得上这个奖，那非他莫属。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	**I**	**know**	**it**	**!**
-	我	知道	它	!

'我知道这!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ] ['bædli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fer] !

but	**if**	**we**	**all**	**received**	**our**	**deserts**	**in**	**this**	**world**	**,**	**how**	**badly**	**we**	**should**	**fare**	**!**
但	如果	我们	全部	已收到	我们的	沙漠	在	这	世界	,	如何	糟糕	我们	应该	票价	!

但如果我们每个人在这个世界上都得到了应有的报应，那我们的境遇该有多么糟糕啊!

[hjuː] ,

Hugh	**,**
休	,

休，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər]

you	will	believe	me	when	I	tell	you	that	such	love	as	I	once	entertained	for
你	将要	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	这样的	爱	作为	我	一次	娱乐	为了

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz] [ɔːl] [pæst] ,

Henri	de	Courcelles	is	all	past	,
亨利	德	库尔塞勒斯	是	全部	过去的	,

你会相信我，我曾经对亨利·德·库尔塞勒怀有的那种爱恋已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	for	ever	.
和	为了	曾经	.

永远如此。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] [æt; ət] [læst] , — [æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [-]

I	see	his	character	in	its	true	light	at	last	,	—	as	vindictive	[	227	]
我	看	他的	特点	在	它是	真的	光	在	最后的	,	—	作为	报复心强的	[	-	]

我终于看清了他的真实性格——报复心强[227]

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd] [ʌn'truː] !

and	revengeful	and	untrue	!
和	复仇的	和	不属实	!

而且是出于报复和谎言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第3卷（共3卷）(A crown of shame, volume 3 (of 3))
第7/7页

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
But **that** **does** **not** **alter** **the** **case** **that** **once** **I** **thought** **him** **good** **enough** **to** **be**
但 那 做 不是 改变 这 案件 那 一次 我 想法 他 好的 足够的 到 是
[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my **husband** **,**
我的 丈夫 ,

但这并不改变我曾经认为他足以成为我丈夫的事实。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['kænɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'get] ! -
and **mine** **is** **a** **heart** **that** **cannot** **entirely** **forget** **!** **'**
和 矿 是 一个 心 那 不能 完全 忘记 ! -

而我的心，却永远无法彻底忘记！

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['lɪzi] ? -
' **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **for** **him** **,** **Lizzie** **?** **'**
- 什么 做 你 想 我 到 做 为了 他 , 莉齐 ? -

“莉齐，你想让我为他做什么？”

- [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
' **To** **get** **him** **down** **to** **the** **docks** **in** **disguise** **,**
- 到 得到 他 向下 到 这 码头 在 伪装 ,

“让他乔装打扮后送到码头，”

[ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [speɪn]
and **ship** **him** **on** **board** **one** **of** **the** **vessels** **there** **that** **are** **bound** **for** **Spain**
和 船 他 在 木板 一 的 这 船只 那里 那 是 边界 为了 西班牙
[ɔːr] [ə'merɪkə] .
or **America** **.**
或者 美国 .

然后把他送上前往西班牙或美国的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [els] .
It **would** **be** **cruel** **to** **send** **him** **anywhere** **else** **.**
它 会 是 残忍的 到 发送 他 任何地方 别的 .

把他送到其他任何地方都太残忍了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
And **if** **that** **should** **be** **impossible** **to** **do** **all** **at** **once** **,**
和 如果 那 应该 是 不可能的 到 做 全部 在 一次 ,

如果这一切不可能一次性完成，

['kudnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]
couldn't **you** **let** **him** **stay** **on** **the** **Trevelyan** **till** **you** **are** **able** **to** **send** **him**
不能 你 让 他 停留 在 这 特里维廉 直到 你 是 有能力的 到 发送 他
[ə'weɪ] ?
away **?**
离开 ?

难道不能让他留在特里维廉号上，等到你能把他送走的时候再让他离开吗?

- [kən'tɪnjuːd] ['lɪzi] ['wɪstfəli] .
' **continued** **Lizzie** **wistfully** **.**
- 持续 莉齐 怅然地 .

“莉齐怅然地继续说道。”

- [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
' You ask me to do a very wrong and dangerous thing , my dear ,
- 你 问 我 到 做 一个 非常 错误的 和 危险的 事物 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你让我做一件非常错误和危险的事情。”

— [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði]
— to harbour a rebel against the British Government , and cheat the
— 到 港口 一个 反叛 反对 这 英国 政府 , 和 欺骗 这
['gæloʊz] [ʌv; əv][ɪts][dʒʌst] [duː] . -
gallows of its just due . '
绞刑架 的 它是 只是 到期的 . -

——窝藏反抗英国政府的叛乱分子，使其免于绞刑。

- [noʊ] , [hjuː] — [tuː; tə] ['sʌkər] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [-]
' No , Hugh — to succour a wretched [228]
- 不 , 休 — 到 救助 一个 可怜 [-]

'不，休——去救助一个可怜的[228]

['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tretʃəri] ,
fellow - creature , who was half driven to madness by a woman's treachery ,
同伴 - 生物 , WHO 曾是 一半 驱动 到 疯狂 经过 一个 女性的 背信弃义 ,

一个因女人的背叛而几乎陷入疯狂的同类，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
before he dreamt of committing such a crime .
前 他 梦见 的 提交 这样的 一个 犯罪 .

在他梦到犯下这种罪行之前。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,
I cannot tell you all his story , but if you knew it , you would pity him ,
我 不能 告诉 你 全部 他的 故事 , 但 如果 你 知道 它 , 你 会 遗憾 他 ,

我无法将他的故事全部告诉你们，但如果你们知道了，你们一定会同情他。

[æz; əz][aɪ][duː] . -
as I do . '
作为 我 做 . -

我也一样。

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
' Nothing of the sort .
- 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
I despise the fool for having thrown away such a heart as he had found in
我 鄙视 这 傻子 为了 拥有 抛掷 离开 这样的 一个 心 作为 他 有 成立 在
[jɔːrz] !
yours !
你的 !

我鄙视那个傻瓜，他竟然抛弃了你这样一颗善良的心！

[waɪ] , ['lɪzi] !
Why , Lizzie !
为什么 , 莉齐 !

莉齐，你好啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [met] !
you are a heroine , and the noblest woman I ever met !
你 是 一个 女英雄 , 和 这 最高贵 女士 我 曾经 遇见 !

你是一位女英雄，也是我见过的最崇高的女性！

[wel] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æt; ət] [jʊr; jər]
Well , and suppose I become a traitor to my Queen and country at your
出色地， 和 认为 我 变得 一个 叛徒 到 我的 女王 和 国家 在 你的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ，

好吧，假设我听从你的命令，背叛我的女王和国家，

[ænd; ənd] [help] [ðɪs] ['ræskəli] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and help this rascally lover of yours to escape the ends of justice ,
和 帮助 这 赖皮 情人 的 你的 到 逃脱 这 结束 的 正义 ，

帮助你这个无赖情人逃脱法律的制裁，

[wʌt] [rɪ'wɔːrd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ? -
what reward am I to expect for the risk I shall run ? '
什么 报酬 是 我 到 预计 为了 这 风险 我 将 跑步 ? -

我承担的风险能带来什么回报?

- [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
' What reward do you want ?
- 什么 报酬 做 你 想 ?

你想要什么奖励?

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
' she answered , smiling at him through her tears .
- 她 回答 , 微笑 在 他 通过 她 眼泪 .

她含着泪，笑着回答他。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ,
' You shall name it , Hugh ,
- 你 将 姓名 它 , 休 ,

“你来给它命名，休。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ,
for I see you are going to do this great and generous thing for my sake ,
为了 我 看 你 是 去 到 做 这 伟大的 和 慷慨的 事物 为了 我的 清酒 ，

因为我知道你为了我要做这件伟大而慷慨的事，

[ænd; ənd] [hoʊld] [-]
and hold [229]
和 抓住 [-]

并持有[229]

[aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] . -
out a helping hand to your unfortunate rival . '
出去 一个 帮助 手 到 你的 不幸 竞争对手 . -

向你不幸的竞争对手伸出援手。

- ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , ['lɪzi] !
' Promise to become my wife , Lizzie !
- 承诺 到 变得 我的 妻子 , 莉齐 !

“莉齐，答应我做我的妻子！”

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [bə'nevələns]

Nothing	short	of	that	will	quite	satisfy	me	of	the	purity	of	your	benevolence
没有什么	短的	的	那	将要	相当	满足	我	的	这	纯度	的	你的	仁

[fɔːr; fər][diː] [kʊr'sɛlz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk]

for	De	Courcelles	—	because	I	know	your	nobility	of	character	too	well	to	think
为了	德	库尔塞勒斯	—	因为	我	知道	你的	贵族	的	特点	也	出色地	到	思考

[juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][wʌn][mæn] [waɪlst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]

you	would	ever	bestow	your	hand	on	one	man	whilst	there	was	a	remnant	of
你	会	曾经	赐给	你的	手	在	一	男人	而	那里	曾是	一个	剩	的

[lʌv] [left] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . -

love	left	in	your	heart	for	another	.	'
爱	左边	在	你的	心	为了	其他	.	-

只有这样我才能完全确信你对德·库尔塞勒的仁慈是纯粹的——因为我太了解你的高尚品格了，我绝不会认为你会把手交给另一个人，而心中却还残留着对另一个人的爱意。

- [juː; jʊ]['oʊnli][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs][ðer; ðər] , [hjuː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

'	You	only	do	me	justice	there	,	Hugh	;	for	if	I	am	not	true	I	am	nothing	.
-	你	仅有的	做	我	正义	那里	,	休	;	为了	如果	我	是	不是	真的	我	是	没有什么	.

“休，你这样说才算是公正；因为如果我不真诚，我就什么都不是。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	will	be	your	wife	,	whenever	you	choose	to	ask	me	,
是的	,	我	将要	是	你的	妻子	,	每当	你	选择	到	问	我	,

是的，只要你愿意，我愿意做你的妻子。

[ænd; ənd] ([gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]) [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] . -

and	(	God	helping	me	)	a	good	and	faithful	one	.	'
和	(	上帝	帮助	我	)	一个	好的	和	忠实	一	.	-

（愿上帝帮助我）还有一位善良信实的牧师。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

'	And	a	loving	one	into	the	bargain	?
-	和	一个	爱	一	进入	这	便宜货	?

“而且还附带一份爱？”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

'	he	returned	interrogatively	.
-	他	返回	疑问句	.

他带着疑问的语气回答道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][hænd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['lɪzi] . -

'	I	will	not	accept	your	hand	without	your	heart	,	Lizzie	.	'
-	我	将要	不是	接受	你的	手	没有	你的	心	,	莉齐	.	-

“莉齐，没有你的真心，我是不会接受你的手的。”

- [kæn; kən] ['eni] [waɪf] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['lʌvɪŋ] , [hjuː] ?

'	Can	any	wife	be	good	and	faithful	if	she	is	not	loving	,	Hugh	?
-	能	任何	妻子	是	好的	和	忠实	如果	她	是	不是	爱	,	休	?

“休，如果妻子不爱她，她还能称得上善良忠贞吗？”

[bʌt; bət] [-]

But	[	230	]
但	[	-	]

但是[230]

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] !

do	not	be	afraid	!
做	不是	是	害怕的	!

不要害怕!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? -
Is **that** **enough** **?** **'**
是 那 足够的 ? -

这样就够了吗?

- [ðen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] !
' **Then** **come** **to** **my** **arms** **!**
- 然后 来 到 我的 武器 !

那就到我怀里来吧!

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' **he** **exclaimed** **,** **as** **he** **rose** **and** **held** **them** **out** **to** **her** **.**
- 他 惊呼 , 作为 他 玫瑰 和 握住 他们 出去 到 她 .

他站起身，把东西递给她，大声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ˈkɔɪnəs] ,
She **was** **hesitating** **just** **a** **little** **,** **not** **entirely** **from** **coyness** **,**
她 曾是 犹豫不决 只是 一个 小的 , 不是 完全 从 羞怯 ,

她略微有些犹豫，并非完全出于羞涩。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] — [wen] [ə; eɪ] [loʊ]
but **because** **it** **is** **so** **sweet** **to** **dally** **with** **our** **happiness** **—** **when** **a** **low**
但 因为 它 是 所以 甜的 到 玩弄 和 我们的 幸福 — 什么时候 一个 低的
[ˈmɜːrmərɪŋ] [saʊnd] ,
murmuring **sound** **,**
淙淙 声音 ,

但因为沉浸于幸福之中是如此甜蜜——当低低的呢喃声响起时，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenəsɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
like **the** **first** **menacing** **tones** **of** **thunder** **,**
喜欢 这 第一的 威胁 音调 的 雷 ,

就像最初那令人胆寒的雷声，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsluːθhaund] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][faindz][ðə; ði][treɪl] ,
or **the** **moaning** **of** **a** **sleuthhound** **when** **it** **finds** **the** **trail** **,**
或者 这 呻吟 的 一个 侦探犬 什么时候 它 发现 这 踪迹 ,

或是猎犬找到线索时发出的呜咽声，

[wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] - [ˈkwɔːrtərz] , [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt] [əˈsʌndər] ,
which **evidently** **proceeded** **from** **the** **negroes** **'** **quarters** **,** **made** **them** **start** **asunder** **,**
哪个 显然 继续 从 这 黑人 - 四分之一 , 制成 他们 开始 分离 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] .
and **change** **colour** **.**
和 改变 颜色 .

显然是从黑人的住所传来的，吓得他们四散奔逃，脸色也变了。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [diˈmɑːndid] [ˈlɪzi] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
' **What** **was** **that** **?** **'** **demanded** **Lizzie** **,** **under** **her** **breath** **,**
- 什么 曾是 那 ? - 要求 莉齐 , 在下面 她 气息 ,

“那是什么？”莉齐低声问道。

[æz; əz] [hjuː] [ˈnɔːrɪs] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
as **Hugh** **Norris** **threw** **his** **arm** **round** **her** **for** **protection** **.**
作为 休 诺里斯 扔 他的 手臂 圆形的 她 为了 保护 .

休·诺里斯搂住她，保护她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	It	is	the	groaning	of	a	crowd	,	'	he	answered	.
-	它	是	这	呻吟	的	一个	人群	,	-	他	回答	.

“那是人群的呻吟声，”他回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːtəni] .

'	It	is	the	first	note	of	mutiny	.
-	它	是	这	第一的	笔记	的	兵变	.

这是叛乱的第一声。

['lɪzi] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !

Lizzie	,	there	is	something	wrong	!
莉齐	,	那里	是	某物	错误的	!

莉齐，出事了！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] . - [-]

For	God's	sake	,	let	me	take	you	away	from	this	.	'	[	231	]
为了	神的	清酒	,	让	我	拿	你	离开	从	这	.	-	[	-	]

看在上帝的份上，让我带你离开这里。[231]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

But	she	struggled	to	free	herself	.
但	她	挣扎	到	自由的	她自己	.

但她挣扎着想要挣脱束缚。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] , [hjuː] , [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

'	If	they	are	rising	,	Hugh	,	let	me	go	to	them	!
-	如果	他们	是	上升	,	休	,	让	我	去	到	他们	!

“如果他们正在起身，休，让我过去看看他们！”

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː] !

No	one	understands	them	as	I	do	!
不	一	明白	他们	作为	我	做	!

没有人比我更了解他们！

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !

Let	me	speak	,	and	they	will	obey	me	!
让	我	说话	,	和	他们	将要	服从	我	!

让我说话，他们就会服从我！

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][laɪk] .

I	can	do	with	them	as	I	like	.
我	能	做	和	他们	作为	我	喜欢	.

我可以随心所欲地处置它们。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn]

'	But	before	he	had	time	to	put	into	words	his	entreaty	that	she	would	resign
-	但	前	他	有	时间	到	放	进入	字	他的	恳求	那	她	会	辞职

[hɜːr'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

herself	to	his	protection	,
她自己	到	他的	保护	,

但他还没来得及开口恳求她接受他的保护，

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['roʊzə] ,

a	piercing	shriek	seemed	to	rend	the	evening	air	,	and	the	next	minute	Rosa	,
一个	冲孔	尖叫	似乎	到	撕裂	这	晚上	空气	,	和	这	下一个	分钟	罗莎	,

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] ,

the	yellow	girl	,
这	黄色的	女孩	,

一声刺耳的尖叫仿佛撕裂了夜空，下一刻，黄皮肤的女孩罗莎.....

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] - ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

rushed	into	the	room	,	with	Maraquita's	infant	in	her	arms	.
匆忙	进入	这	房间	,	和	-	婴儿	在	她	武器	.

她抱着玛拉奎塔的婴儿冲进了房间。

- [oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi] ?

'	Oh	,	Missy	Liz	,	'	she	cried	,	'	what	have	they	done	to	my	baby	?
-	哦	,	米西	莉兹	,	-	她	哭	,	-	什么	有	他们	完毕	到	我的	婴儿	?

“哦，莉兹小姐，”她哭着说，“他们对我的孩子做了什么？”

[dɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɪgər] [ɪz][ɔːl]['kraɪɪn] - [aʊt][fɔːr; fər] [dɪr] [raɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][diː]

Dis	crowd	of	niggers	is	all	cryin	'	out	for	dere	rights	,	and	down	with	de
迪斯	人群	的	黑鬼	是	全部	哭泣	-	出去	为了	德雷	权利	,	和	向下	和	德

['plæntəz] ,

planters	,
花盆	,

这群黑鬼都在高喊着争取他们的权利，打倒种植园主！

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] [pʊld] [diː] [pʊr] ['beɪbi][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,

and	I	coming	along	,	and	dey	pulled	de	poor	baby	from	my	arms	,
和	我	未来	沿着	,	和	戴	拉	德	贫穷的	婴儿	从	我的	武器	,

我跟着他们，他们从我怀里把可怜的孩子抢走了。

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][diː] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	hit	it	on	de	head	with	a	stone	.
和	打	它	在	德	头	和	一个	石头	.

然后用石头砸它的头。

[oʊ] , ['mɪsi] [lɪz] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	Missy	Liz	,	I	couldn't	help	it	!
哦	,	米西	莉兹	,	我	不能	帮助	它	!

哦，莉兹小姐，我情不自禁！

[aɪ] [skriːmd] [tuː; tə][dem][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi][ə'loʊn] !

I	screamed	to	dem	to	leave	my	poor	baby	alone	!
我	尖叫	到	民主	到	离开	我的	贫穷的	婴儿	独自的	!

我冲他们大喊，让他们放开我可怜的孩子！

[bʌt; bət] [deɪ] [-]

But	dey	[	232	]
但	戴	[	-	]

但是[232]

[kɔːl] [aʊt] - [tɪz] ['mɪsi] - ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] - , [ænd; ənd] [den] [deɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

call	out	'	tis	Missy	Quita's	chile	and	Massa	Courcelles	'	,	and	den	dey	strike	it
称呼	出去	-	的	米西	-	智利	和	马萨	库尔塞勒斯	-	,	和	丹	戴	罢工	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

喊出“这是 Missy Quita 的辣椒和 Massa Courcelles”，然后他们又来了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['beri] [sɪk] , ['mɪsi] [lɪz] — ['beri] [sɪk] , [ɪn'diːd] , - [kən'tɪnjuːd] ['roʊzə] ,

And	the	baby's	berry	sick	,	Missy	Liz	—	berry	sick	,	indeed	,	'	continued	Rosa	,
和	这	婴儿的	浆果	生病的	,	米西	莉兹	—	浆果	生病的	,	的确	,	-	持续	罗莎	,

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“孩子病得很重，莉兹小姐——真是病得很重，”罗莎一边哭一边继续说道。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	rocking	the	bundle	in	her	arms	.
和	摇滚	这	捆	在	她	武器	.

她轻轻摇晃着怀里的婴儿。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['lɪzi] ['kɑːmli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] ,
' Give it to me , ' said Lizzie calmly , though her face was deathly white ,
- 给 它 到 我 , - 说 莉齐 平静地 , 尽管 她 脸 曾是 致命的 白色的 ,

“给我吧，”莉齐平静地说，尽管她的脸色惨白得像死人一样。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['ɪnfənt] ,
but not so white as that of Maraquita's infant ,
但 不是 所以 白色的 作为 那 的 - 婴儿 ,

但没有玛拉基塔的婴儿的皮肤那么白。

[wɪtʃ] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,
which lay calm and peaceful in the sleep of death ,
哪个 躺 冷静的 和 和平 在 这 睡觉 的 死亡 ,

它在死亡的沉睡中平静安详地躺着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kʌləd] [bruːz] [ə'pɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] , [wer] [ðə; ði]['kruːəl][stoʊn] [hæd; həd]
with a discoloured bruise upon its little forehead , where the cruel stone had
和 一个 变色 挫伤 之上 它是 小的 前额 , 在哪里 这 残忍的 石头 有
[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
struck it .
击 它 .

它小小的额头上有一块颜色发青的淤青，那是被那块残酷的石头击中的地方。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! - [sed] ['lɪzi] ['sɑːləmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
' She is dead ! ' said Lizzie solemnly , as she placed the body on the table .
- 她 是 死的 ! - 说 莉齐 庄严地 , 作为 她 放置 这 身体 在 这 桌子 .

“她死了！”莉齐神情肃穆地说着，把尸体放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [hjuː] ['nɔːrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
She did not shed a tear as she did so , but Hugh Norris , looking up at
她 做过 不是 棚 一个 撕 作为 她 做过 所以 , 但 休 诺里斯 , 寻找 向上 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她这样做的时候没有流泪，但休·诺里斯抬头看着她，

[mɑːrkt] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [wɪtʃ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
marked the deep lines which suppressed emotion had drawn upon her forehead ,
标记 这 深的 线条 哪个 被抑制 情感 有 绘制 之上 她 前额 ,

她额头上刻画着压抑情绪时留下的深深皱纹。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ][stɜːrn] [bɪ'fɔːr] . [-]
and thought he had never seen her look so stern before . [233]
和 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 船尾 前 . [-]

他心想，他以前从未见过她如此严肃的表情。[233]

- [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' My poor little Mary , ' she said , in a low voice ,
- 我的 贫穷的 小的 玛丽 , - 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我可怜的小玛丽，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ded] [fɔːrm] .
as she gazed upon the infant's dead form .
作为 她 凝视 之上 这 婴儿的 死的 形式 .

她凝视着婴儿冰冷的尸体。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [rɪ'beljən] , [hjuː] !
' This is the first - fruits of the Beauregard rebellion , Hugh !
- 这 是 这 第一的 - 水果 的 这 博雷加德 叛乱 , 休 !

“这是博雷加德叛乱的第一个成果，休！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp] [hɪr] !
They have risen at last , and they will not stop here !
他们 有 升起 在 最后的 , 和 他们 将要 不是 停止 这里 !

他们终于崛起了，而且他们不会就此止步！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? -
What will become of them all at the White House ? '
什么 将要 变得 的 他们 全部 在 这 白色的 房子 ? -

他们这些入主白宫的人最终会怎么样?

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' We must give the alarm at once , ' said Captain Norris .
- 我们 必须 给 这 警报 在 一次 , - 说 队长 诺里斯 .

“我们必须立即发出警报，”诺里斯上尉说道。

- [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .
' They may not be prepared for this outbreak .
- 他们 可能 不是 是 准备 为了 这 暴发 .

他们可能没有为这次疫情做好准备。

[bʌt; bət] ['lɪzi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] !
But Lizzie , I will not go and leave you here !
但 莉齐 , 我 将要 不是 去 和 离开 你 这里 !

但是莉齐，我不会离开你，把你留在这里！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
If you wish your friends to be put on their guard , you must come with
如果 你 希望 你的 朋友们 到 是 放 在 他们的 警卫 , 你 必须 来 和
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

如果你想让你的朋友们提高警惕，你就必须跟我来。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [juː 'es] !
' It is too late , ' she answered : ' they are already upon us !
- 它 是 也 晚的 , - 她 回答 : - 他们 是 已经 之上 我们 !

“太晚了，”她回答说：“他们已经逼近我们了！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] .
We should only walk into their midst .
我们 应该 仅有的 走 进入 他们的 中间 .

我们应该径直走进他们中间。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] —
Listen to that —
听 到 那 —

听听——

- [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
' She held up her finger ,
- 她 握住 向上 她 手指 ,

她举起一根手指，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['kuːlɪz]
and Captain Norris could distinctly hear the yelling of a mob of coolies
和 队长 诺里斯 可以 明显地 听到 这 大喊 的 一个 暴民 的 苦力
[əd'vænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [-]
advancing on the [234]
前进 在 这 [-]

诺里斯上尉清楚地听到一群苦力向[234]号逼近时的叫喊声。

[plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

plantation	,	and	see	the	flaming	torches	which	they	carried	in	their	hands	,
种植园	,	和	看	这	炽盛	火炬	哪个	他们	携带	在	他们的	双手	,

参观种植园，看看他们手中拿着的燃烧的火把，

[waɪlst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rændəm] [ʃɑːts] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

whilst	in	another	moment	two	or	three	random	shots	proved	that	they	were	carrying
而	在	其他	片刻	二	或者	三	随机的	镜头	已证实	那	他们	是	携带

['fai,a:rmz] ,

firearms	,
枪支	,

随后两三声随机枪响证明他们携带了枪支。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . -

and	prepared	to	use	them	.	'
和	准备	到	使用	他们	.	-

并准备使用它们。

- [ðə; ði]['dɛvəlz] ! - [kraɪd] ['nɔːrɪs] .

'	The	devils	!	'	cried	Norris	.
-	这	魔鬼	!	-	哭	诺里斯	.

“魔鬼！”诺里斯喊道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ,

'	Is	it	possible	they	can	have	the	heart	to	injure	you	,
-	是	它	可能的	他们	能	有	这	心	到	损伤	你	,

“他们真的会狠心伤害你吗？”

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -

after	all	you	have	done	for	them	?	'
后	全部	你	有	完毕	为了	他们	?	-

你为他们做了那么多，难道不是吗?

- [noʊ] , [noʊ] , ['mæsə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] ; - ['kuːlɪz] ['nevər] ['hɜːrtɪŋ] ['mɪsi] [lɪz] ;

'	No	,	no	,	massa	!	'	exclaimed	the	yellow	girl	;	'	coolies	never	hurting	Missy	Liz	;
-	不	,	不	,	马萨	!	-	惊呼	这	黄色的	女孩	;	-	苦力	绝不	受伤	米西	莉兹	;

“不，不，主人！”黄皮肤女孩喊道；“苦力从来不会伤害莉兹小姐；

[ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dæt] .

they	love	her	too	much	for	dat	.
他们	爱	她	也	很多	为了	数据	.

他们太爱她了，不会做那种事。

['oʊnli] [deɪ] [wɑːnt] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['mæsə] ['kɔrtni] [ænd; ənd][diː] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mɪsi] ['kiːtə] .

Only	dey	want	revenge	on	Massa	Courtney	and	de	Governor	and	Missy	Quita	.
仅有的	戴	想	复仇	在	马萨	考特尼	和	德	州长	和	米西	奎塔	.

他们只想报复考特尼夫人、州长和奎塔小姐。

['mɪsi] [lɪz] , [deɪ] [wɪl] ['faɪər][diː] [waɪt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [kɪl] [diː] ['gʌvərnər] !

Missy	Liz	,	dey	will	fire	de	White	House	for	sure	,	and	kill	de	Governor	!
米西	莉兹	,	戴	将要	火	德	白色的	房子	为了	当然	,	和	杀	德	州长	!

Missy Liz，他们肯定会炸毁白宫，还会杀了州长!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeɪ] [hæb] [pæst] ['oʊdər][saɪd][ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n] .

they	hab	passed	oder	side	of	plantation	.
他们	哈布	通过了	或	边	的	种植园	.

他们已经从种植园的另一边经过了。

[deɪ] [goʊ][baɪ][ˌoʊli'ændər] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə][diː][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] ['mɪsi] [lɪz]

Dey	go	by	Oleander	Bungalow	to	de	big	house	,	and	nebber	come	near	Missy	Liz
戴伊	去	经过	夹竹桃	平房	到	德	大的	房子	,	和	内伯	来	靠近	米西	莉兹

[æt; ət][ɔːl] . - [-]

at	all	.	'	[	235	]
在	全部	.	-	[	-	]

他们从夹竹桃平房走到大房子，根本不会靠近莉兹小姐。[235]

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi] !

'	They	have	come	near	enough	,	in	killing	my	poor	baby	!
-	他们	有	来	靠近	足够的	,	在	杀	我的	贫穷的	婴儿	!

“他们差点就杀死了我的可怜的孩子！”

- [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['wiːpɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

'	exclaimed	Lizzie	,	weeping	,	as	she	kissed	the	dead	child	.
-	惊呼	莉齐	,	哭泣	,	作为	她	亲吻	这	死的	孩子	.

“莉齐哭着喊道，一边亲吻着死去的孩子。”

- [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] ? - -

'	If	they	love	me	,	why	couldn't	they	have	spared	her	?	'	'
-	如果	他们	爱	我	,	为什么	不能	他们	有	幸存	她	?	-	-

“如果他们爱我，为什么不放过她呢？”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dæt][diː] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][bæd][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪsi]

'	Cause	she	belong	to	dat	De	Courcelles	,	and	grow	up	bad	like	him	and	Missy
-	原因	她	属于	到	数据	德	库尔塞勒斯	,	和	生长	向上	坏的	喜欢	他	和	米西

['kiːtə] .

Quita	.
奎塔	.

因为她属于德库尔塞勒斯家族，而且会像他和米西·奎塔一样变坏。

[dæt] [wʌt] [dem] ['træʃi] ['nɪgər] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər]['sɒbz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Dat	what	dem	trashy	niggers	say	,	'	replied	Rosa	,	joining	her	sobs	to	those	of
数据	什么	民主	垃圾	黑鬼	说	,	-	回复	罗莎	,	加入	她	啜泣	到	那些	的

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

“那些下贱的黑鬼就是这么说的，”罗莎回答道，一边抽泣着，一边和她的女主人一起哭泣。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [tʃaɪld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɑːnˌstoʊn] ? - [di'mɑːndid] ['nɔːrɪs] .

'	Is	it	possible	this	child	belongs	to	Lady	Johnstone	?	'	demanded	Norris	.
-	是	它	可能的	这	孩子	属于	到	女士	约翰斯通	?	-	要求	诺里斯	.

“这孩子会不会是约翰斯通夫人的？”诺里斯问道。

- [oʊ] , [hʌʃ] , [hjuː] ! [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ! - [sed] ['lɪzi] .

'	Oh	,	hush	,	Hugh	!	don't	mention	it	,	even	here	!	'	said	Lizzie	.
-	哦	,	嘘	,	休	!	不	提到	它	,	甚至	这里	!	-	说	莉齐	.

“哦，嘘，休！别提这件事了，即使在这里也别提！”莉齐说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — [nɑːt][hɪz; ɪz] ! -

'	I	have	kept	the	secret	for	her	sake	—	not	his	!	'
-	我	有	保留	这	秘密	为了	她	清酒	—	不是	他的	!	-

“我保守这个秘密是为了她，而不是为了他！”

- [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] !

'	Oh	,	my	brave	girl	,	your	love	has	indeed	earned	the	martyr's	crown	!
-	哦	,	我的	勇敢的	女孩	,	你的	爱	有	的确	获得	这	殉道者的	王冠	!

“哦，我勇敢的姑娘，你的爱确实赢得了烈士的桂冠！”

- [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

'	he	answered	,	looking	at	her	with	the	deepest	admiration	and	respect	.
-	他	回答	,	寻找	在	她	和	这	最深处	钦佩	和	尊重	.

他回答道，眼中充满了深深的钦佩和敬意。

- [bʌt; bət][hɑːrk] , ['lɪzi] !
' But hark , Lizzie !
- 但 听着 , 莉齐 !

“但是听着，莉齐！”

['ʃʊrli] [ðə; ði][mɑːb][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] . - [-]
Surely the mob have turned this way . ' [236]
一定 这 暴民 有 转向 这 方式 . - [-]

暴民肯定已经朝这边来了。[236]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]
At that moment a kind of sudden rush through the darkness outside was
在 那 片刻 一个 种类 的 突然 匆忙 通过 这 黑暗 外部 曾是
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] ,
followed by the entrance of Mr and Mrs Courtney ,
随后 经过 这 入口 的 先生 和 太太 考特尼 ,

就在这时，外面黑暗中突然传来一阵急促的脚步声，随后是考特尼夫妇的到来。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] !
with Maraquita and Sir Russell Johnstone !
和 - 和 先生 罗素 约翰斯通 !

与 Maraquita 和 Russell Johnstone 爵士一起!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] — [hæf] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The women were in their evening dresses — half fainting with fear ,
这 女性 是 在 他们的 晚上 连衣裙 — 一半 昏厥 和 害怕 ,

这些女人都穿着晚礼服——吓得几乎晕了过去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'tektəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] .
and their protectors were almost as agitated as themselves .
和 他们的 保护者 是 几乎 作为 激动 作为 他们自己 .

他们的保护者们也几乎和他们一样激动。

- ['lɪzi] , - [kraɪd]['mɪstər] ['kɔrtni] , - [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
' Lizzie , ' cried Mr Courtney , ' give us shelter , for God's sake !
- 莉齐 , - 哭 先生 考特尼 , - 给 我们 庇护所 , 为了 神的 清酒 !

“莉齐，”考特尼先生喊道，“看在上帝的份上，给我们提供一个庇护所吧！”

[haɪd] [juː 'es][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [kruː] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Hide us in your rooms , and this murderous crew will not dare to follow
隐藏 我们 在 你的 房间 , 和 这 杀人犯 全体人员 将要 不是 敢 到 跟随
[ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
us there .
我们 那里 .

把我们藏在你们的房间里，这群杀人犯就不敢追到那里来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
They are fond of you , Lizzie , and they will believe what you say .
他们 是 喜爱 的 你 , 莉齐 , 和 他们 将要 相信 什么 你 说 .

他们很喜欢你，莉齐，他们会相信你说的话。

[meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
Make them hear reason , in Heaven's name !
制作 他们 听到 原因 , 在 天 姓名 !

看在上帝的份上，让他们听听道理吧!

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['slɔːtəd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ! -
or we shall all be slaughtered before your eyes ! '
或者 我们 将 全部 是 屠杀 前 你的 眼睛 ! -

否则，我们都将在你眼前被屠杀!

- [kwɪk] ! [kwɪk] !
' Quick ! quick !
- 快的 ! 快的 !

快！快！

[ɪn] [hɪr] !
in here !
在 这里 !

就在这里！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
' she exclaimed , as she thrust the whole party into her own bedroom ,
- 她 惊呼 , 作为 她 推力 这 所有的 派对 进入 她 自己的 卧室 ,
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

她惊呼一声，把所有人都推进了自己的卧室，然后关上了门。

- [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hjuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] , [-]
' Go with them , Hugh , ' she said , when they had concealed themselves , [237]
- 去 和 他们 , 休 , - 她 说 , 什么时候 他们 有 暗 他们自己 , [-]

“和他们一起走吧，休，”当他们躲藏起来之后，她说。[237]

- [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [ðiːz] [ˌmjuːtnˈɪəz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] . -
' and let me bring these mutineers to reason . '
- 和 让 我 带来 这些 叛乱者 到 原因 . -

“让我来劝服这些叛乱分子。”

- [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbæfəld] [ræθ] ,
' And leave you to fall a prey to their baffled wrath ,
- 和 离开 你 到 落下 一个 猎物 到 他们的 困惑 愤怒 ,

然后任由你成为他们困惑愤怒的牺牲品，

[ɔːr] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [streɪz] [ðɪs] [weɪ] , [ˈlɪzi] , - [hiː; hi] [ˈænsər]
or become a billet for the first bullet that strays this way , Lizzie , ' he answered
或者 变得 一个 坯料 为了 这 第一的 子弹 那 流浪者 这 方式 , 莉齐 , - 他 回答
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

“或者成为第一颗飞向这里的子弹的掩护，莉齐，”他温柔地回答道。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
' No , my dear .
- 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ]
You have said you love me ; and if we have to die , we will die
你 有 说 你 爱 我 ; 和 如果 我们 有 到 死 , 我们 将要 死
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

你说过你爱我；如果我们必须死，我们就一起死。

- [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
' Before she could answer him , a crew of dusky faces were surrounding the
- 前 她 可以 回答 他 , 一个 全体人员 的 昏暗 面孔 是 周围 这
[ˈbʌŋgəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

她还没来得及回答，一群肤色黝黑的人就围住了那间平房。

['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [və'rændə] , ['presɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk]
blocking up the verandah , pressing into the doors , and filling up the framework
阻塞 向上 这 阳台 , 紧迫 进入 这 门 , 和 填充 向上 这 框架
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
of the windows .
的 这 视窗 .

堵住了走廊，挤进了门，填满了窗户的框架。

- [wɛrz] [diː] - [ænd; ənd][diː]['plæntər] ?
' Whar's de Gubnor and de planter ?
- 码头 德 - 和 德 播种机 ?

“德·古布诺和德·普兰特在哪里?

[ɪz] [dem] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ?
Is dem in hiding here ?
是 民主 在 隐藏 这里 ?

他们是不是藏在这里?

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' they shouted .
- 他们 喊叫 .

他们喊道。

- [gɪb] [dem] [ʌp] , ['mɪsi] [lɪz] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst]['entər][diː] ['bʌŋgəloʊ] ,
' Gib dem up , Missy Liz , or we must enter de bungalow ,
- 直布罗陀 民主 向上 , 米西 莉兹 , 或者 我们 必须 进入 德 平房 ,

“把东西拿来，莉兹小姐，不然我们就得进小屋了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][dæt] .
and we doesn't want to do dat .
和 我们 不 想 到 做 数据 .

我们不想那样做。

[gɪb] [dem] [ʌp] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skɪrd] — [noʊ] ['nɪgər] ['hɜːrtɪŋ] [wʌn] [her] [ɔb]
Gib dem up , missy , and don't you be skeered — no nigger hurting one hair ob
直布罗陀 民主 向上 , 米西 , 和 不 你 是 惊恐 — 不 黑鬼 受伤 一 头发 奥布
[jʊr; jər] [hed] . -
your head . '
你的 头 . -

把东西拿上，小妞，别害怕——没有哪个黑鬼会动你一根头发。

- [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ] [-]
' I'm not afraid of you for myself , my [238]
- 我是 不是 害怕的 的 你 为了 我 , 我的 [-]

“我并不害怕你，就我自己而言，我的[238]

[frendz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
friends , ' she exclaimed , standing out boldly to the front , and facing the crowd
朋友们 , - 她 惊呼 , 常设 出去 大胆地 到 这 正面 , 和 面向 这 人群
[ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,
of rebels ,
的 叛军 ,

“朋友们！”她大声喊道，大胆地走到队伍最前面，面对着叛军人群。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]
' for you have always been good and kind to me ; but if you love me
- 为了 你 有 总是 到过 好的 和 种类 到 我 ; 但 如果 你 爱 我
,
,
,

因为你一直待我很好很和善；但如果你爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [haʊs] [əˈloʊn] ! -

you	will	go	away	to	your	own	quarters	,	and	leave	my	house	alone	!	'
你	将要	去	离开	到	你的	自己的	四分之一	,	和	离开	我的	房子	独自的	!	-

你滚回你自己的住处去，别再来打扰我的房子！

- - [wiː; wi][faindz][diː] - [ænd; ənd][diː][ˈplæntər] , [ˈmɪsi] [lɪz] .

'	D'rectly	we	finds	de	Gubnor	and	de	planter	,	Missy	Liz	.
-	-	我们	发现	德	-	和	德	播种机	,	米西	莉兹	.

'D'rectly we find de Gubnor and de planter, Missy Liz.

[bʌt; bət] [swɔːrn] [tuː; tə][ˈruːɪn][dem] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [dæts][soʊ] ! -

But	we'se	sworn	to	ruin	dem	,	and	we	must	do	it	—	dat's	so	!	'
但	我们	宣誓	到	废墟	民主	,	和	我们	必须	做	它	—	数据	所以	!	-

但我们已经发誓要毁了他们，我们必须做到——就是这样！

- [ænd; ənd][diː] - [waɪf] ! - [ʃriːkt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər]

'	And	de	Gubnor's	wife	!	'	shrieked	a	female	voice	,	that	might	be	heard	all	over
-	和	德	-	妻子	!	-	尖叫	一个	女性	嗓音	,	那	可能	是	听到	全部	超过

[ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] .

the	bungalow	.
这	平房	.

“还有德古布诺的妻子！”一个女人的声音尖叫道，整个平房都能听到。

- [dæt][gæl] [wʌt] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] ,

'	Dat	gal	what	pretends	to	be	so	good	,
-	数据	女孩	什么	假装	到	是	所以	好的	,

那个假装很善良的女孩，

[ænd; ənd][dæt][ɪz][diː][ˈmoʊdər][ʌv; əv][dæt][ˈbeɪbi][juː; jʊ] [kiːp] , [ˈmɪsi] [lɪz] .

and	dat	is	de	moder	of	dat	baby	you	keep	,	Missy	Liz	.
和	数据	是	德	摩登族	的	数据	婴儿	你	保持	,	米西	莉兹	.

这就是你养的那个宝贝的现代风格，莉兹小姐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmæsə] [kʊrˈsɛlz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][dæt] [ˈtʃɪli] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [deɪ][kʊd; kəd] [swɪŋ]

She	and	Massa	Courcelles	know	all	about	dat	chile	;	and	I	wish	dey	could	swing
她	和	马萨	库尔塞勒斯	知道	全部	关于	数据	智利	;	和	我	希望	戴	可以	摇摆

[təˈgeðər] ! -

together	!	'
一起	!	-

她和马萨·库尔塞勒斯对那个智利了如指掌；我真希望他们能一起荡秋千！

- [hʌʃ] , [ˈdʒɛrəʃə] , [hʌʃ] !

'	Hush	,	Jerusha	,	hush	!
-	嘘	,	杰鲁莎	,	嘘	!

“嘘，杰鲁莎，嘘！”

[goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] !

Go	away	,	and	keep	your	evil	tongue	to	yourself	!
去	离开	,	和	保持	你的	邪恶的	舌头	到	你自己	!

滚开，闭上你的臭嘴！

- [kraɪd] [ˈlɪzi] . [-]

'	cried	Lizzie	.	[	239	]
-	哭	莉齐	.	[	-	]

“莉齐喊道。[239]

- [dæts] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsi] [lɪz] .

'	Dat's	true	,	and	you	know	it	,	Missy	Liz	.
-	数据	真的	,	和	你	知道	它	,	米西	莉兹	.

“没错，你心里也清楚，米西·莉兹。”

[ænd; ənd][di:] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] ['mæsə] ['kɔrtni] , [ænd; ənd][ɔ:l][di:] [wɜ:rld]

And	de	Governor	shall	know	it	,	too	,	and	Massa	Courtney	,	and	all	de	world
和	德	州长	将	知道	它	,	也	,	和	马萨	考特尼	,	和	全部	德	世界

,

,

,

总督也会知道，考特尼老爷也会知道，全世界都会知道。

[dæt][ʃi:; ʃi][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][di:] [pʊr] ['ku:li] [gælz] [wʌt] [goʊ][ɔ:l] [rɔ:ŋ] . -

dat	she	am	no	better	than	de	poor	coolie	gals	what	go	all	wrong	.	'
数据	她	是	不	更好的	比	德	贫穷的	苦力	女孩们	什么	去	全部	错误的	.	-

她和那些遭遇不幸的穷苦女工没什么两样。

- ['dʒɛrəʃə] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] ! - [kə'menst] ['lɪzi] [ə'gen] .

'	Jerusha	,	I	implore	you	,	for	God's	sake	!	'	commenced	Lizzie	again	.
-	杰鲁莎	,	我	恳求	你	,	为了	神的	清酒	!	-	开始	莉齐	再次	.

“杰鲁莎，我求求你，看在上帝的份上！”莉齐再次开口说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tri:ti] , - [hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]

But	before	she	could	finish	her	entreaty	,	Maraquita	had	pushed	open	the
但	前	她	可以	结束	她	恳求	,	-	有	推动	打开	这

['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

但她还没说完恳求的话，玛拉奎塔就推开了卧室的门。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kə'reɪdʒəs] , [ɪk'sept]

and	stood	beside	her	,	pale	and	trembling	,	but	not	courageous	,	except
和	站立	旁	她	,	苍白	和	发抖	,	但	不是	勇敢	,	除了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

with	the	courage	born	of	despair	.
和	这	勇气	出生	的	绝望	.

他站在她身边，脸色苍白，浑身颤抖，但并非勇敢，而是带着绝望中诞生的勇气。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !

'	It	is	true	!
-	它	是	真的	!

'是真的！

- [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

'	she	gasped	,	rather	than	said	,	'	and	I	am	ready	to	confess	it	.
-	她	倒吸一口气	,	相当	比	说	,	-	和	我	是	准备好	到	承认	它	.

她倒吸一口气，而不是说：“我准备坦白。”

[noʊ] , ['lɪzi] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['spi:kɪŋ] .

No	,	Lizzie	,	don't	try	to	prevent	my	speaking	.
不	,	莉齐	,	不	尝试	到	防止	我的	请讲	.

不，莉齐，别阻止我说话。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'i:] [naʊ] .

Everybody	may	hear	me	now	.
大家	可能	听到	我	现在	.

现在所有人都可能听到我说话了。

[aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [ɪn] ['si:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

I	can	suffer	in	secret	no	longer	.
我	能	遭受	在	秘密	不	更长	.

我再也无法独自承受痛苦了。

['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] !

Father	,	I	am	not	what	you	thought	me	!
父亲	,	我	是	不是	什么	你	想法	我	!

父亲，我不是你想象中的我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ʃeɪmfl] ['si:krət] [rest] [
I **am** **a** **sinful** **girl** **,** **and** **I** **have** **let** **the** **burden** **of** **my** **shameful** **secret** **rest** **[**
我 是 一个 罪恶的 女孩 , 和 我 有 让 这 负担 的 我的 可耻 秘密 休息 [
-]
240 **]**
-]

我是一个有罪的女孩，我让可耻的秘密的重担得以卸下[240]

[ɑ:n] ['lɪzɪz] ['ʃəuldəz] .
on **Lizzie's** **shoulders** **.**
在 莉齐的 肩膀 .

趴在莉齐的肩膀上。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [tru:] .
These **people** **only** **say** **what** **is** **true** **.**
这些 人们 仅有的 说 什么 是 真的 .

这些人只说真话。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
They **hate** **me** **for** **what** **I** **have** **done** **,** **and** **want** **to** **revenge** **themselves** **on**
他们 恨 我 为了 什么 我 有 完毕 , 和 想 到 复仇 他们自己 在
[ˌju: 'es][ɔ:l] ,
us **all** **,**
我们 全部 ,

他们恨我所做的一切，想要报复我们所有人。

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
for **my** **sake** **.**
为了 我的 清酒 .

为了我好。

[pər'hæps] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ][sɪn] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
Perhaps **,** **now** **that** **I** **have** **confessed** **my** **sin** **,** **they** **will** **pity** **and** **forgive** **me** **.**
也许 , 现在 那 我 有 坦白 我的 罪 , 他们 将要 遗憾 和 原谅 我 .

或许，既然我已经坦白了自己的罪过，他们会怜悯我并原谅我。

- [ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑ:n] ['lɪzɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt]
' **She** **sunk** **exhausted** **with** **fear** **and** **shame** **on** **Lizzie's** **shoulder** **as** **she** **finished**
- 她 沉没 筋疲力尽的 和 害怕 和 耻辱 在 莉齐的 肩膀 作为 她 完成的
[hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l] .
her **recital** **.**
她 独奏会 .

表演结束后，她筋疲力尽、恐惧羞愧地瘫倒在莉齐的肩膀上。

[sɜ:r] ['rʌsl] ['dʒɑ:nˌstoʊn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['hɔ:rər] - [strʌk] [baɪ] [wʌt]
Sir **Russell** **Johnstone** **and** **her** **parents** **were** **standing** **by** **,** **horror** **-** **struck** **by** **what**
先生 罗素 约翰斯通 和 她 父母 是 常设 经过 , 恐怖 - 击 经过 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
they **had** **heard** **,**
他们 有 听到 ,

拉塞尔·约翰斯通爵士和她的父母站在一旁，被他们听到的内容吓坏了。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
and **forgetful** **of** **their** **own** **safety** **in** **the** **agony** **of** **witnessing** **her** **humiliation**
和 健忘 的 他们的 自己的 安全 在 这 痛苦 的 见证 她 屈辱
.
:
.

目睹她受辱的痛苦中，他们竟忘记了自己的安危。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

But	Lizzie	was	the	only	person	who	addressed	her	.
但	莉齐	曾是	这	仅有的	人	WHO	已解决	她	.

但只有莉齐跟她说话。

- [hʌʃ] , ['kiːtə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɔːl] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

' Hush	, Quita	, you	have	said	enough	; and	surely	all	will	think	you	have
- 嘘	, 奎塔	, 你	有	说	足够的	; 和	一定	全部	将要	思考	你	有

['sʌfərd] [sə'fɪʃntli] ,

suffered	sufficiently	,
遭受	足够	,

“嘘，奎塔，你已经说得够多了；想必所有人都会觉得你已经受够了。”

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	need	no	further	punishment	.
和	需要	不	更远	惩罚	.

无需再受惩罚。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [

' But	the	continual	groaning	and	muttering	of	the	crowd	outside	did	not	seem	[
- 但	这	持续的	呻吟	和	喃喃自语	的	这	人群	外部	做过	不是	似乎	[

-]

241	]
-	]

但是外面人群不断发出的呻吟和低语声似乎[241]

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd] ['kiːtə] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

as	though	their	anger	was	appeased	,	and	Quita	shuddered	as	she	heard
作为	尽管	他们的	愤怒	曾是	安抚	,	和	奎塔	颤抖	作为	她	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仿佛他们的怒气已经平息，奎塔听到这话不禁打了个寒颤。

- [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃaɪld] !

' Give	me	my	child	!
- 给	我	我的	孩子	!

把我的孩子还给我!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] .

' she	exclaimed	wildly	.
- 她	惊呼	疯狂地	.

她疯狂地喊道。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

' Everything	is	slipping	from	me	.
- 一切	是	滑倒	从	我	.

“一切都在从我身边溜走。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stænd][baɪ][ɪn] ['saɪləns] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

My	father	and	mother	stand	by	in	silence	,	my	husband	will	drive	me	from	his
我的	父亲	和	母亲	站立	经过	在	沉默	,	我的	丈夫	将要	驾驶	我	从	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我的父母默默地站在一旁，我的丈夫会开车把我赶出家门。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [oʊn] !

Give	me	something	that	I	can	call	my	own	!
给	我	某物	那	我	能	称呼	我的	自己的	!

给我一些真正属于自己的东西!

['lɪzi] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][tʃaɪld] ! -

Lizzie	**,**	**I**	**want**	**my**	**child**	**!**	**'**
莉齐	,	我	想	我的	孩子	!	-

莉齐，我要我的孩子!

- [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] , ['kiːtə] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] ['sædli] ,

'	**There**	**is**	**your**	**child**	**,**	**Quita**	**,**	**'**	**replied**	**her**	**adopted**	**sister**	**sadly**	**,**
-	那里	是	你的	孩子	,	奎塔	,	-	回复	她	已采用	姐姐	令人遗憾的是	,

“你的孩子在那儿，奎塔，”她的养妹悲伤地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	**she**	**led**	**her**	**to**	**the**	**table**	**.**
作为	她	引领	她	到	这	桌子	.

她领着她走到桌边。

- [gɑːd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	**God**	**has**	**already**	**called**	**it**	**through**	**their**	**hands**	**to**	**Himself**	**.**
-	上帝	有	已经	称为	它	通过	他们的	双手	到	他本人	.

“上帝已经通过他们的手将它召回给自己。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ʌn'hæpi] ['kiːtə] . -

They	**would**	**not**	**leave**	**you**	**even**	**that**	**poor**	**consolation**	**,**	**my**	**unhappy**	**Quita**	**.**	**'**
他们	会	不是	离开	你	甚至	那	贫穷的	安慰	,	我的	不开心	奎塔	.	-

他们连这点可怜的安慰都不会留给你，我可怜的奎塔。

- [ded] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ['rʌsl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnfənts]

'	**Dead**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**unfortunate**	**Lady**	**Russell**	**,**	**as**	**she**	**gazed**	**upon**	**her**	**infant's**
-	死的	!	-	哭	这	不幸	女士	罗素	,	作为	她	凝视	之上	她	婴儿的

['breθləs] [fɔːrm] , - [ded] !

breathless	**form**	**,**	**'**	**dead**	**!**
喘不过气	形式	,	-	死的	!

“死了！”不幸的罗素夫人望着她婴儿毫无呼吸的身体喊道，“死了！”

[oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [ʌn'truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Oh	**,**	**Henri**	**,**	**Henri**	**,**	**why**	**was**	**I**	**ever**	**untrue**	**to**	**you**	**,**	**and**	**to**
哦	,	亨利	,	亨利	,	为什么	曾是	我	曾经	不属实	到	你	,	和	到

[maɪ'self] ?

myself	**?**
我	?

哦，亨利，亨利，我为什么曾经对你不忠，也对自己不忠呢?

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . - [-]

My	**punishment**	**is**	**harder**	**than**	**I**	**can**	**bear**	**.**	**'**	**[**	**242**	**]**
我的	惩罚	是	更难	比	我	能	熊	.	-	[	-	]

我的惩罚太重了，我承受不了。[242]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] -

As	**she**	**sunk**	**upon**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**her**	**pitiful**	**cry**	**of**	**'**	**Henri**	**'**
作为	她	沉没	之上	她	膝盖	,	和	她	可怜	哭	的	-	亨利	-

['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

sounded	**on**	**the**	**air**	**,**
听起来	在	这	空气	,

她跪倒在地，凄厉的“亨利”呼喊声响彻云霄。

[diː] [kʊr'sɛlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [lɔːŋgər] ,

De	**Courcelles**	**,**	**unable**	**to**	**restrain**	**his**	**feelings**	**longer**	**,**
德	库尔塞勒斯	,	无法	到	抑制	他的	情怀	更长	,

德·库尔塞勒再也无法抑制自己的感情，

[bɜːrst]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

burst	**open**	**his**	**prison**	**door**	**and**	**rushed**	**in**	**upon**	**them**	**.**
爆裂	打开	他的	监狱	门	和	匆忙	在	之上	他们	.

他猛地推开牢房大门，冲了进去。

- [jes] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd]
' Yes , ' he exclaimed triumphantly , as he glared round upon the parents and
- 是的 , - 他 惊呼 凯旋而归 , 作为 他 怒目而视 圆形的 之上 这 父母 和
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - ,
husband of Maraquita ,
丈夫 的 - ,

“是的！”他得意洋洋地喊道，同时怒视着玛拉基塔的父母和丈夫。

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] .
' she speaks the truth at last .
- 她 说话 这 真相 在 最后的 .

她终于说出了真相。

[aɪ][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
I had sworn to have her life , in exchange for that of which she has
我 有 宣誓 到 有 她 生活 , 在 交换 为了 那 的 哪个 她 有
[rɔbd] [ˌem ˈiː] ;
robbed me ;
被抢劫 我 ;

我曾发誓要用她的生命来交换，而她却夺走了我的生命；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈvendʒd] [hɜːrˈself] .
but she has avenged herself .
但 她 有 复仇 她自己 .

但她已经报了仇。

[teɪk] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nər] [əˈgen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Take me prisoner again , as soon as you like .
拿 我 囚犯 再次 , 作为 很快 作为 你 喜欢 .

你想什么时候把我再次囚禁起来都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [kənˈtentɪd] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] . -
I shall die contented , to know what her future life must be . '
我 将 死 满足 , 到 知道 什么 她 未来 生活 必须 是 . -

我死而无憾，因为我能知道她未来的生活会是什么样子。

- [deɪ] [teɪk] [juː; jʊ] !
' Dey nebber take you !
- 戴伊 内伯 拿 你 !

他们永远不会带走你！

- [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
' cried a shrill voice at the open casement , which was immediately followed by
- 哭 一个 尖锐 嗓音 在 这 打开 窗扇 , 哪个 曾是 立即地 随后 经过
[ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
a shot ,
一个 射击 ,

“有人对着敞开的窗户喊了一声，紧接着就是一声枪响。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊrˈsɛlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
which brought Henri de Courcelles to the ground . [243]
哪个 带来 亨利 德 库尔塞勒斯 到 这 地面 . [-]

这导致亨利·德·库尔塞勒倒地。[243]

- [ˈdʒɛrəʃə] !
' Jerusha !
- 杰鲁莎 !

耶鲁沙！

- [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
' he muttered between his teeth as he fell ,
- 他 低声说道 之间 他的 牙齿 作为 他 跌倒 ,

他倒下时，咬牙切齿地低声说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [ænd; ənd] [frɔːθ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	dark	blood	and	froth	bubbling	from	his	lips	.
和	这	黑暗的	血	和	泡沫	冒泡	从	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上涌出黑色的血和泡沫。

['lɪzi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['terɪŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Lizzie	was	at	his	side	in	a	moment	tearing	away	his	shirt	,
莉齐	曾是	在	他的	边	在	一个	片刻	撕裂	离开	他的	衬衫	,

莉齐立刻来到他身边，一把扯掉了他的衬衫。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	striving	to	stem	the	current	of	his	life	.
和	努力	到	干	这	当前的	的	他的	生活	.

并努力阻止他人生的洪流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]

The	overseer	had	met	his	fate	at	last	,	and	was	rapidly	bleeding	to
这	监工	有	遇见	他的	命运	在	最后的	,	和	曾是	快速	出血	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

监工的命运终于走到了尽头，他正在迅速流血而死。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , - [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

-	Henri	,	'	she	cried	,	in	a	voice	of	distress	,	'	I	can	do	nothing	for
-	亨利	,	-	她	哭	,	在	一个	嗓音	的	痛苦	,	-	我	能	做	没有什么	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“亨利，”她痛苦地喊道，“我什么也帮不了你！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd] !

You	are	going	to	God	!
你	是	去	到	上帝	!

你要去见上帝了！

[meɪ] [hiː; hi] [bles] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . -

May	He	bless	and	forgive	you	.	'
可能	他	保佑	和	原谅	你	.	-

愿祂保佑并宽恕你。

- [æz; əz] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [dʌn] , - [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [hed] [fel]

-	As	—	you	—	have	—	done	,	'	he	gasped	out	,	as	his	lifeless	head	fell
-	作为	—	你	—	有	—	完毕	,	-	他	倒吸一口气	出去	,	作为	他的	无生命	头	跌倒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .

from	her	arm	.
从	她	手臂	.

“就像——你——做的那样，”他喘息着说道，毫无生气的头颅从她的手臂上掉了下来。

[sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , [stɜːrn][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəbl]

Sir	Russell	Johnstone	had	stood	by	,	stern	and	miserable	,	watching	the	pitiable
先生	罗素	约翰斯通	有	站立	经过	,	船尾	和	悲惨的	,	观看	这	可怜的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

罗素·约翰斯通爵士站在一旁，神情严肃而忧郁，看着这可怜的景象。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dæʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	listening	to	the	confession	which	dashed	all	the	brightness	from	his
和	聆听	到	这	忏悔	哪个	虚线	全部	这	亮度	从	他的

['mærid] [laɪf] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [-]

married	life	,	but	Maraquita	and	[	244	]
已婚	生活	,	但	-	和	[	-	]

听着这番忏悔，他婚姻生活中所有的光辉都黯然失色，但玛拉基塔和[244]

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn]

her	parents	had	hidden	themselves	away	,	unable	to	bear	such	a	strain	upon
她	父母	有	隐	他们自己	离开	,	无法	到	熊	这样的	一个	拉紧	之上

[ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] .

their	nervous	systems	.
他们的	紧张的	系统	.

她的父母躲了起来，无法承受这样的精神压力。

[hjuː] ['nɔːrɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

Hugh	Norris	seeing	that	all	was	over	,	came	forward	to	take	Lizzie	in	his	arms	;
休	诺里斯	看到	那	全部	曾是	超过	,	来了	向前	到	拿	莉齐	在	他的	武器	;

休·诺里斯见一切都结束了，便上前将莉齐抱在怀里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	turned	from	him	,	and	walked	bravely	into	the	midst	of	the
但	她	转向	从	他	,	和	步行	勇敢地	进入	这	中间	的	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] .

mutineers	.
叛乱者	.

但她转身离开他，勇敢地走进了叛乱者中间。

[ðer; ðər] ['flerɪŋ] [tɔːtʃɪz] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər]['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

Their	flaring	torches	fell	full	on	her	ashen	face	,
他们的	燃烧	火炬	跌倒	满的	在	她	铁青	脸	,

他们熊熊燃烧的火把直射在她灰白的脸上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

and	lighted	up	the	large	tears	standing	in	her	eyes	;
和	照明	向上	这	大的	眼泪	常设	在	她	眼睛	;

她眼中的大颗泪珠瞬间被点亮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

but	she	stood	before	them	without	one	sign	of	fear	,	and	her	voice	was
但	她	站立	前	他们	没有	一	符号	的	害怕	,	和	她	嗓音	曾是

[laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

loud	and	determined	.
大声	和	决定	.

但她毫无畏惧地站在他们面前，声音洪亮而坚定。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

'	Are	you	satisfied	now	?
-	是	你	使满意	现在	?

你现在满意了吗?

- [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['boʊldli] , - [ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɔːrdʒ] [jʊr; jər] [lʌst] [fɔːr; fər]

'	she	demanded	boldly	,	'	or	are	not	two	lives	sufficient	to	gorge	your	lust	for
-	她	要求	大胆地	,	-	或者	是	不是	二	生活	充足的	到	峡谷	你的	欲望	为了

[blʌd] ?

blood	?
血	?

她大胆地质问道："难道两条人命还不足以满足你嗜血的欲望吗？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Do	you	know	what	you	have	done	?
做	你	知道	什么	你	有	完毕	?

你知道你做了什么吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

You	say	you	love	me	,	and	would	not	harm	a	hair	of	my	head	,
你	说	你	爱	我	,	和	会	不是	伤害	一个	头发	的	我的	头	,

你说你爱我，不会伤害我的一根头发，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nuː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

yet	you	have	killed	the	man	you	knew	was	dear	to	me	!
然而	你	有	被杀	这	男人	你	知道	曾是	亲爱的	到	我	!

然而，你却杀害了我非常珍视的人!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn][veɪn] .

You	have	made	me	risk	my	life	in	vain	.
你	有	制成	我	风险	我的	生活	在	徒劳	.

你让我白白冒了性命。

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [-]

Two	days	ago	I	walked	into	[	245	]
二	天	前	我	步行	进入	[	-	]

两天前我走进了[245]

[ðə; ði] [ˈælɪgeɪtər] [swɑːmp] [əˈloʊn] , [tuː; tə][faɪnd][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊrˈsɛlz] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm]

the	Alligator	Swamp	alone	,	to	find	Henri	de	Courcelles	,	and	save	him
这	鳄鱼	沼泽	独自的	,	到	寻找	亨利	德	库尔塞勒斯	,	和	节省	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

from	the	gallows	,
从	这	绞刑架	,

他独自前往鳄鱼沼泽，寻找亨利·德·库尔塞勒，并把他从绞刑架上救下来。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːrˈbærəti] .

and	I	brought	him	here	,	only	to	fall	a	victim	to	your	barbarity	.
和	我	带来	他	这里	,	仅有的	到	落下	一个	受害者	到	你的	野蛮	.

我把他带到这里，却让他成为你们野蛮行径的牺牲品。

[wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Was	that	love	for	me	?
曾是	那	爱	为了	我	?

那是对我的爱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi] [tuː] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz]

And	the	poor	baby	too	—	the	little	innocent	child	that	I	was	bringing	up	as
和	这	贫穷的	婴儿	也	—	这	小的	清白的	孩子	那	我	曾是	带来	向上	作为

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

还有那个可怜的孩子——那个我视如己出的小天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm]

and	that	had	never	done	you	any	harm	,	you	must	needs	take	that	from
和	那	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,	你	必须	需求	拿	那	从

[ˌem ˈiː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

而且这从来没有伤害过你，你也应该从我这里明白这一点。

[naʊ] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Now	,	what	more	do	you	want	?
现在	,	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [laɪf] ?
Is it my own life ?
是 它 我的 自己的 生活 ?

这是我自己的生活吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
You may as well kill me as well as the rest .
你 可能 作为 出色地 杀 我 作为 出色地 作为 这 休息 .

你还不如把我跟其他人一起杀了。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Perhaps I am not more worthy to live , in your estimation , than they were .
也许 我 是 不是 更多的 值得 到 居住 , 在 你的 估算 , 比 他们 是 .

或许在你看来，我并不比他们更配得上活着。

- [æt; ət] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] [druː] [bæk] [ə'bæʃt] .
' At this harangue , the ringleaders of the mutiny drew back abashed .
- 在 这 长篇大论 , 这 头目 的 这 兵变 画 后退 羞愧 .

听到这番训斥，叛乱的头目们羞愧地退缩了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz]
They had not calculated that in taking their revenge on Henri de Courcelles
他们 有 不是 计算 那 在 采取 他们的 复仇 在 亨利 德 库尔塞勒斯
[ðeɪ] [wʊd] ['ɪndʒər][ðer; ðər] - ['mɪsi] [lɪz] . -
they would injure their ' Missy Liz . '
他们 会 损伤 他们的 - 米西 莉兹 . -

他们没有料到，在向亨利·德·库尔塞勒复仇的过程中，会伤害到他们的“莉兹小姐”。

- ['mɪsi] [lɪz] , [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][dæt] , - [sed] [æn; ən][eɪdʒd]['niːgroʊ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . [
' Missy Liz , no talking like dat , ' said an aged negro , speaking for the rest . [
- 米西 莉兹 , 不 说 喜欢 数据 , - 说 一个 老年人 黑人 , 请讲 为了 这 休息 . [
-]
246]
-]

“莉兹小姐，别那样说话，”一位年长的黑人代表其他人说道。[246]

- ['mɪsi] [noʊ] [wiː; wi]['lʌb][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][diː] [gʊd] ['eɪndʒl][ɔb]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .
' Missy know we lub her , and call her de Good Angel ob Beauregard .
- 米西 知道 我们 路易 她 , 和 称呼 她 德 好的 天使 奥布 博雷加德 .
-
'
-

“米西知道我们爱她，叫她博雷加德的善良天使。”

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['kuːlɪz] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
' Then if you love me , coolies , prove it by what you do .
- 然后 如果 你 爱 我 , 苦力 , 证明 它 经过 什么 你 做 .

“那么，苦力们，如果你们爱我，就用行动来证明吧。”

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mjuːtəni] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [gʊd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]
Give up this hateful mutiny against those who only desire your good , and let the
给 向上 这 可恶 兵变 反对 那些 WHO 仅有的 欲望 你的 好的 , 和 让 这
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

放弃这场针对那些一心为你好的人的可憎叛乱，让总督……

[ænd; ənd]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [piːs] .
and Mr and Mrs Courtney , return to the White House in peace .
和 先生 和 太太 考特尼 , 返回 到 这 白色的 房子 在 和平 .

愿考特尼夫妇平安返回白宫。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
If you don't , I warn you my life will be the sacrifice ,
如果 你 不 , 我 警告 你 我的 生活 将要 是 这 牺牲 ,

如果你不这样做，我警告你，我将以我的生命作为牺牲品。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
for you shall trample over my body before you enter the bungalow in search of
为了 你 将 践踏 超过 我的 身体 前 你 进入 这 平房 在 搜索 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在你进入小屋寻找它们之前，你必须先践踏我的身体。

- [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['lɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːpəust] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
' She placed her two hands on the lintels of the doorposts as she spoke ,
- 她 放置 她 二 双手 在 这 过梁 的 这 门柱 作为 她 辐 ,

她说话时，双手放在门楣上。

[tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
to bar their way , and the negroes saw she was in earnest .
到 酒吧 他们的 方式 , 和 这 黑人 锯 她 曾是 在 认真 .

她挡住了他们的去路，黑人见她是认真的。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] , [maɪ] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] .
' Go back to your quarters , my friends , ' she continued , in a softer voice .
- 去 后退 到 你的 四分之一 , 我的 朋友们 , - 她 持续 , 在 一个 更柔和 嗓音 .

“朋友们，回你们的房间去吧，”她用更柔和的声音继续说道。

- [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,
' In my name , and the name of all whom I love ,
- 在 我的 姓名 , 和 这 姓名 的 全部 谁 我 爱 ,

以我的名义，以及所有我所爱之人的名义，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər]
I beg of you to return quietly to your homes , and relinquish your
我 求 的 你 到 返回 悄悄 到 你的 房屋 , 和 放弃 你的
['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] . - [-]
murderous design . ' [247]
杀人犯 设计 . - [-]

我恳求你们安静地回家，放弃你们的杀人计划。[247]

- [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [den] , ['mɪsi] [lɪz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [æz; əz] ,
' For your sake den , Missy Liz , for your sake , ' replied the coolies , as ,
- 为了 你的 清酒 丹 , 米西 莉兹 , 为了 你的 清酒 , - 回复 这 苦力 , 作为 ,
['stɑːrtld] ,
startled ,
惊慌 ,

“看在老爹的份上，莉兹小姐，看在老爹的份上，”苦力们惊愕地回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
and somewhat ashamed of themselves , for they had no real cause of
和 有些 羞愧 的 他们自己 , 为了 他们 有 不 真实的 原因 的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

他们有些羞愧，因为他们并没有什么真正的理由抱怨。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [in'saitid][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp]
and had only been incited on by the example of others , the crowd broke up
和 有 仅有的 到过 煽动 在 经过 这 例子 的 其他的 , 这 人群 打破 向上
['ɪntuː] [gruːps] ,
into groups ,
进入 团体 ,

人群只是受到他人榜样的煽动，便分散成几个小组。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and commenced to walk back slowly to their homes .
和 开始 到 走 后退 缓慢地 到 他们的 房屋 .

然后他们开始慢慢地往家走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [hjuː] ['nɔrəsɪz] [ɑːrmz] .
And then Lizzie turned round , and threw herself weeping into Hugh Norris's arms .
和 然后 莉齐 转向 圆形的 , 和 扔 她自己 哭泣 进入 休 诺里斯的 武器 .

然后莉齐转过身，哭着扑进了休·诺里斯的怀里。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .
COLSTON AND COMPANY , PRINTERS , EDINBURGH .
科尔斯顿 和 公司 , 打印机 , 爱丁堡 .

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神